

AL-QUR'AN TERJEMAH

Perkata

الله

Dengan Transliterasi ARAB - LATIN

Jilid

3

JUZ 7, 8, 9

JUZ 7

Wa iżā sami'ū mā unzila ilar-rasūli
tarā a'yunahum tafiḍu minad-dam'i
mimmā 'arafū minal-ḥaqq, yaqūlūna
rabbanā āmannā faktubnā ma'asy-
syāhidīn.

وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنْزِلَ إِلَى الرَّسُولِ تَرَىٰ
أَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا
مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ
الشَّاهِدِينَ ﴿٨٣﴾

83. Dan apabila mereka mendengarkan apa yang diturunkan kepada Rasul (Muhammad), kamu lihat mata mereka mencucurkan air mata disebabkan kebenaran (Al Qur'an) yang telah mereka ketahui (dari kitab-kitab mereka sendiri); seraya berkata : "Ya Tuhan kami, kami telah beriman, maka catatlah kami bersama-sama orang yang menjadi saksi (atas kebenaran Al Qur'an dan kenabian Muhammad saw.).

وَ ilā kepada	وَأَنْزَلْ unzila yang di- turunkan	مَا mā apa	سَمِعُوا sami'ū mereka mendengar	إِذَا izā apabila	وَأَمَّا āmannā kami telah beriman
الذَّمْعُ ad-dam'ī air mata	مِنْ min dari	تَفِيزُ tafiḏu mencucur- kan	أَعْيَنُهُمْ a'yunahum mata mereka	تَرَى tarā kamu melihat	الشَّرُّ asy-syāhi- dīna orang- orang yang menjadi saksi
رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	الْحَقُّ al-ḥaqqi kebenaran	مِنْ min dari	عَرَفُوا 'arafū mereka ketahui	مَعَ ma'a bersama
				فَاكْتُبْنَا faktubnā maka ca- tatlah kami	

Wa mā lanā lā nu'minu billāhi wa mā jā'anā minal-ḥaqqi wa naṭma'u ay yudkhilānā rabbunā ma'al-qaumiṣ-ṣāliḥīn.

وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ
الْحَقِّ وَنَطْمَعُ أَنْ يَدْخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ الْقَوْمِ
الصَّالِحِينَ ﴿٨٤﴾

84. Mengapa kami tidak akan beriman kepada Allah dan kepada kebenaran yang datang kepada kami, padahal kami sangat ingin agar Tuhan kami memasukkan kami ke dalam golongan orang-orang yang saleh?"

بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	نُؤْمِنُ nu'minu kami beriman	لَا lā tidak	لَنَا lanā bagi kami	مَا mā apa	وَ wa dan
وَ wa dan	الْحَقِّ al-ḥaqqi kebenaran	مِنْ min dari	جَاءَنَا jā'anā datang kepada kami	مَا mā apa	وَ wa dan
الصَّالِحِينَ aṣ-ṣāliḥīna orang- orang yang saleh	الْقَوْمِ al-qaumi kaum	مَعَ ma'a bersama	رَبُّنَا rabbunā Tuhan kami	أَنْ يَدْخِلَنَا ay yud- khilānā agar me- masukkan kami	نَطْمَعُ naṭma'u kami sa- ngat ingin

Fa asābahumullāhu bimā qālū jan-nātin tajrī min taḥtiḥal-anhāru khā-lidīna fīhā, wa zālīka jazā'ul-muḥsi-nīn.

فَآثَابَهُمُ اللَّهُ بِمَا قَالُوا اجْتَنَّتِ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ
الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٥﴾

85. Maka Allah memberi mereka pahala terhadap perkataan yang mereka ucapkan, (yaitu) surga yang mengalir sungai-sungai di dalamnya, sedang mereka kekal di dalamnya. Dan itulah balasan (bagi) orang-orang yang berbuat kebaikan (yang ikhlas keimanannya).

تَجْرَى tajrī mengalir	جَنَّاتٍ jannātin surga	قَالُوا qālū mereka katakan	بِمَا bimā dengan apa	اللَّهُ Allāhu Allah	فَأَنَابَهُمْ fa asā- bahum maka membalas mereka
وَ wa dan	فِيهَا fihā di dalam- nya	خَالِدِينَ khālidīna mereka kekal	الْأَنْهَارُ al-anhāru sungai- sungai	تَحْتِهَا taḥtihā bawahnya	مِنْ min dari
			الْمُحْسِنِينَ al-muḥsi- nīna orang- orang yang berbuat baik	جَزَاءُ jazā'u balasan	ذَلِكَ zālika itu

Wal-lazīna kafarū wa kazzabū bi
āyātina ulā'ika aṣḥābul-jahīm.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ٨٦

86. Dan orang-orang kafir serta mendustakan ayat-ayat Kami, mereka itulah penghuni neraka.

بِآيَاتِنَا bi āyātina dengan ayat-ayat Kami	كَذَّبُوا kazzabū mendusta- kan	وَ wa dan	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan
			الْجَحِيمِ al-jahīmi api neraka	أَصْحَابُ aṣḥābu penghuni	أُولَٰئِكَ ulā'ika mereka itu

Yā ayyuhal-lazīna āmanū lā tuḥarrimū ṭayyibāti mā aḥallallāhu lakum wa lā ta'tadū, innallāha lā yuḥibbul-mu'tadīn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْرِمُوا طَيِّبَاتِ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٨٧﴾

87. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu haramkan apa-apa yang baik yang telah Allah halalkan bagi kamu, dan janganlah kamu melampaui batas. Sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang melampaui batas.

طَيِّبَاتٍ ṭayyibāti yang baik	تُحْرِمُوا tuḥarrimū kamu haramkan	لَا lā jangan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
لَا lā jangan	وَ wa dan	لَكُمْ lakum bagimu	اللَّهُ Allāhu Allah	أَحَلَّ aḥalla meng-halalkan	مَا mā apa
الْمُعْتَدِينَ al-mu'ta-dīna orang-orang yang melampaui batas	يُحِبُّ yuḥibbu menyukai	لَا lā tidak	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	تَعْتَدُوا ta'tadū kamu melampaui batas

Wa kulū mim mā razaqakumullāhu ḥalālan ṭayyibaw wattaqullāhal-lazī antum bihi mu'minūn.

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتَ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

88. Dan makanlah makanan yang halal lagi baik dari apa yang Allah telah rezekikan kepadamu, dan bertakwalah kepada Allah yang kamu beriman kepada-Nya.

حَلَالًا ḥalālan yang halal	اللَّهُ Allāhu Allah	رَزَقَكُم razaqakum merezekikan kepadamu	مِمَّا mimmā dari apa	كُلُوا kulū makanlah	وَ wa dan
-----------------------------------	----------------------------	--	-----------------------------	----------------------------	-----------------

أَنْتُمْ antum kamu	الَّذِي allażī yang	الله Allāha Allah	اتَّقُوا ittaqū bertakwa- lah	وَ wa dan	طَيِّبًا ṭayyiban yang baik
				مُؤْمِنُونَ mu'minū- na orang- orang yang beriman	بِهِ biḥī dengan- Nya

Lā yu'akhizukumullāhu bil-lagwi fī aimānikum wa lākiy yu'akhizukum bimā 'aqqattumul-aimān, fa kaffāratuhū iṭ'āmu 'asyarati masākīna min ausaṭi mā tuṭ'imūna ahlīkum au kiswatuhum au taḥrīru raqabah, fa mal lam yajid fa ṣiyāmu ṣalāṣati ayyām, żālika kaffāratu aimānikum iẓā ḥalaftum, waḥfazū aimānakum, każālika yubayyinullāhu lakum āyātiḥi la'allakum tasykurūn.

لَا يُؤْخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ
يُؤْخِذُكُمْ بِمَا عَقَّدْتُمُ الْأَيْمَانَ فَكَفَّارَتُهُ
إِطْعَامُ عَشْرَةِ مَسْكِينٍ مِنْ أَوْسَطِ مَا
تُطْعَمُونَ أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ أَوْ تَحْرِيرُ
رَقَبَةٍ ۖ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ
ذَلِكَ كَفَّارَةُ أَيْمَانِكُمْ إِذَا حَلَفْتُمْ
وَاحْذَرُوا أَيْمَانَكُمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ
لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٨٩﴾

89. Allah tidak menghukum kamu disebabkan sumpah-sumpahmu yang tidak dimaksud (untuk bersumpah), tetapi Dia menghukum kamu disebabkan sumpah-sumpah yang kamu sengaja, maka kaffarat (melanggar) sumpah itu, ialah memberi makan sepuluh orang miskin, yaitu dari makanan yang biasa kamu berikan kepada keluargamu, atau memberi pakaian kepada mereka atau memerdekakan seorang budak. Barangsiapa tidak sanggup melakukan yang demikian, maka kaffaratnya puasa selama tiga hari. Yang demikian itu adalah kaffarat sumpah-sumpahmu bila kamu bersumpah (dan kamu langgar). Dan jagalah sumpahmu. Demikianlah Allah menerangkan kepadamu hukum-hukum-Nya agar kamu bersyukur (kepada-Nya).

أَيْمَانِكُمْ aimāni-kum sumpah-sumpahmu	فِي fī dalam	بِاللَّغْوِ bil-lagwi dengan main-main	اللَّهُ Allāhu Allah	يُؤَاخِذُكُمْ yu'ākhižu-kum menghukum kamu	لَا lā tidak
الْاَيْمَانَ al-aimāna sumpah-sumpah	عَقَّدْتُمُ 'aqqad-tum kamu sengaja	بِمَا bimā sebab	يُؤَاخِذُكُمْ yu'ākhižu-kum Dia menghukum kamu	لَكِنْ lākin tetapi	وَ wa dan
أَوْسَطُ ausatī tengah	مِنْ min dari	مَسَاكِينَ masākīna orang miskin	عَشْرَةَ 'asyarati sepuluh	اطْعَامُ it'āmu memberi makan	فَكَفَّارَتُهُ fa kaffā-ratuhū maka kaffaratnya
أَوْ au atau	كِسْوَتِهِمْ kiswatu-hum pakaian mereka	أَوْ au atau	أَهْلِيكُمْ ahlīkum keluargamu	تُطْعَمُونَ tuṭ'imūna kamu memberi makan	مَا mā apa
فَصِيَامُ fa siyāmu maka berpuasa	يَجِدُ yajid mendapatkan	لَمْ lam tidak	فَمَنْ fa man maka siapa	رَقَبَةً raqabatin budak	تَحْرِيرُ tahrīru memerdekakan
إِذَا izā apabila	أَيْمَانِكُمْ aimānikum sumpah-sumpahmu	كَفَّارَةٌ kaffāratu kaffarat	ذَلِكَ zālika itu	أَيَّامٍ ayyāmin hari	ثَلَاثَةً šalāsati tiga

يُبَيِّنُ yubayyinu menerang- kan	كَذَلِكَ kazālika demikian- lah	أَيْمَانَكُمْ aimānakum sumpah- sumpahmu	احْظُوا ihfazū jagalah	وَ wa dan	حَلَفْتُمْ halaftum kamu bersumpah
تَشْكُرُونَ tasykurūna kamu bersyukur	لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	آيَاتِهِ āyātihi ayat-ayat- Nya	لَكُمْ lakum kepadamu	اللَّهُ Allāhu Allah	

Yā ayyuhal-lazīna āmanū innamal-khamru wal-maisiru wal-anṣābu wal-azlāmu rijsum min 'amalisy-syaitāni fajtanibūhu la'allakum tufliḥūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ
وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَامُ رِجْسٌ مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ
فاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ٩٠

90. Hai orang-orang yang beriman, sesungguhnya (meminum) khamar, berjudi, (berkorban untuk) berhala, mengundi nasib dengan panah,¹⁾ adalah perbuatan keji termasuk perbuatan syaitan. Maka jauhilah perbuatan-perbuatan itu agar kamu mendapat keberuntungan.

وَ wa dan	الْخَمْرُ al-khamru khamar	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
رِجْسٌ rijsum perbuatan keji	الْأَزْلَامُ al-azlāmu anak panah	وَ wa dan	الْأَنْصَابُ al-anṣābu berhala	وَ wa dan	الْمَيْسِرُ al-maisiru berjudi
تُفْلِحُونَ tufliḥūna beruntung	لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	فَاجْتَنِبُوهُ fajtanibū- hu maka jauhilah dia	الشَّيْطَانِ asy-syai- ṭāni syaitan	عَمَلٍ 'amali perbuatan	مِنْ min dari

Innamā yurīdusy-syaiṭānu ay yūqi'a bainakumul-'adāwata wal-bagḍā'a fil-khamri wal-maisiri wa yaṣuddakum 'an zikrillāhi wa 'aniṣ-ṣalāti fa hal antum muntahūn.

إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةَ
وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ وَيَصُدَّكُمْ عَنْ
ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ فَهَلْ أَنْتُمْ مُنْتَهُونَ ﴿٩١﴾

91. Sesungguhnya syaitan itu bermaksud hendak menimbulkan permusuhan dan kebencian di antara kamu lantaran (meminum) khamar dan berjudi itu, dan menghalangi kamu dari mengingat Allah dan sembahyang; maka berhentilah kamu (dari mengerjakan pekerjaan itu).

الْعَدَاوَةُ al-'adāwata permusuhan	بَيْنَكُمْ bainakum di antara kamu	أَنْ يُوقِعَ ay yūqi'a hendak menimbulkan	الشَّيْطَانُ asy-syai- ṭānu syaitan	يُرِيدُ yurīdu bermaksud	إِنَّمَا innamā sesungguhnya
الْمَيْسِرِ al-maisiri berjudi	وَ wa dan	الْخَمْرِ al-khamri khamar	فِي fī dalam	الْبَغْضَاءَ al-bagḍā'a kebencian	وَ wa dan
وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah	ذِكْرٍ zikri mengingat	عَنْ 'an dari	يَصُدُّكُمْ yaṣudda- kum mencegah kamu	وَ wa dan
	مُنْتَهُونَ muntahūna orang yang berhenti	أَنْتُمْ antum kamu	فَهَلْ fa hal maka apakah	الصَّلَاةِ aṣ-ṣalāti shalat	عَنْ 'an dari

Wa aṭī'ullāha wa aṭī'ur-rasūla wah-zarū, fa in tawallaitum fa'lamū annamā 'alā rasūlinal-balāḡul-mubīn.

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا الرَّسُولَ وَاحْذَرُوا فَإِنْ
تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّمَا عَلَى رَسُولِنَا الْبَلَاغُ
الْمُبِينُ ﴿٩٢﴾

92. Dan taatlah kamu kepada Allah dan taatlah kamu kepada rasul-(Nya) dan berhati-hatilah. Jika kamu berpaling, maka ketahuilah bahwa sesungguhnya kewajiban rasul Kami, hanyalah menyampaikan (amanat Allah) dengan terang.

الرَّسُولَ ar-rasūla rasul	أَطِيعُوا aṭī'ū taatlah kamu	وَ wa dan	اللَّهِ Allāha Allah	أَطِيعُوا aṭī'ū taatlah kamu	وَ wa dan
أَمَّا annamā sesungguh- nya	فَاعْلَمُوا fa'lamū maka ketahuilah	تَوَلَّيْتُمْ tawallaitum kamu berpaling	فَإِنْ fa in maka jika	احْذَرُوا ihẓarū berhati- hatilah kamu	وَ wa dan
		الْمُبِينِ al-mubīna yang nyata	الْبَلَاغُ al-balāgu penyam- paian	رَسُولِنَا rasūlinā rasul Kami	عَلَى 'alā atas

Laisa 'alal-lazīna āmanū wa 'amiluṣ-ṣāliḥāti junāhun fīmā ṭa'imū izā mat-taqaw wa āmanū wa 'amiluṣ-ṣāliḥāti summat-taqaw wa āmanū summat-taqaw wa aḥsanū, wallāhu yuḥibbul-muḥsinin.

لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جُنَاحٌ
فِيمَا طَعِمُوا إِذَا مَا اتَّقَوْا وَآمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ ثُمَّ اتَّقَوْا وَآمَنُوا ثُمَّ اتَّقَوْا
وَأَحْسَنُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٧﴾

93. Tidak ada dosa bagi orang-orang yang beriman dan mengerjakan amalan yang saleh karena memakan makanan yang telah mereka makan dahulu, apabila mereka bertakwa serta beriman, dan mengerjakan amalan-amalan yang saleh, kemudian mereka tetap bertakwa dan beriman, kemudian mereka (tetap juga) bertakwa dan berbuat kebajikan. Dan Allah menyukai orang-orang yang berbuat kebajikan.

عَمِلُوا 'amilū mereka beramal	وَ wa dan	آمَنُوا āmanū mereka beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	عَلَى 'alā atas	لَيْسَ laisa tiada
---	-----------------	---------------------------------------	---	-----------------------	--------------------------

مَا mā apa	إِذَا izā apabila	طَعِمُوا ṭa'imū telah mereka makan	فِيمَا fīmā dalam apa	جُنَاحُ junāḥun dosa	الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣāliḥāti saleh
الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣāliḥāti saleh	عَمِلُوا 'amilū mereka beramal	وَ wa dan	أَمِنُوا āmanū mereka beriman	وَ wa dan	اتَّقُوا ittaquau mereka bertakwa
اتَّقُوا ittaquau mereka bertakwa	ثُمَّ ṣumma kemudian	أَمِنُوا āmanū mereka beriman	وَ wa dan	اتَّقُوا ittaquau mereka bertakwa	ثُمَّ ṣumma kemudian
الْمُحْسِنِينَ al-muḥsi-nīna orang- orang yang berbuat kebaikan	يُحِبُّ yuḥibbu menyukai	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	أَحْسَنُوا aḥsanū mereka berbuat kebaikan	وَ wa dan

Yā ayyuhal-lazīna āmanū layablu-wannakumullāhu bi syai'im min aṣ-ṣāidi tanālūhū aidikum wa rimāḥukum li ya'lamallāhu may yakhāfuhū bil-ga'ib, fa mani'tadā ba'da zālika fa lahū 'azābun alīm.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَيَبْلُوَنَّكُمُ اللَّهُ بِشَيْءٍ مِنَ الصَّيْدِ تَنَالُهُ أَيْدِيكُمْ وَرِمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ اللَّهُ مَنْ يَخَافُهُ الْغَيْبَ فَمِنْ أَعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩٤﴾

94. Hai orang-orang yang beriman, sesungguhnya Allah akan menguji kamu dengan sesuatu dari binatang buruan yang mudah didapat oleh tangan dan tombakmu²⁾ supaya Allah mengetahui orang yang takut kepada-Nya, biarpun ia tidak dapat melihat-Nya. Barangsiapa yang melanggar batas sesudah itu, maka baginya azab yang pedih.

بِشَيْءٍ bi syai'in dengan sesuatu	اللَّهُ Allāhu Allah	لَيَبْلُوَنَّكُمْ layablu- wannakum sungguh akan meng- uji kamu	أَمَنُوا āmanū mereka beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
رِمَاكُمُ rimāhu- kum tombakmu	وَ wa dan	أَيْدِيكُمْ aidīkum tanganmu	تَنَالُهُ tanāluhū kamu memper- olehnya	الصَّيِّدِ aṣ-ṣaidi binatang buruan	مِنْ min dari
فَمَنْ fa man maka siapa	بِالْغَيْبِ bil-gaibi dengan yang gaib	يَخَافُهُ yakhāfuhū takut ke- pada-Nya	مَنْ man orang	اللَّهُ Allāhu Allah	لِيَعْلَمَ li ya'lama supaya mengetahui
الِئِمُّ alīmun yang pedih	عَذَابٍ 'azābun siksa	فَلَهُ fa lahū maka baginya	ذَلِكَ zālika itu	بَعْدَ ba'da sesudah	اعْتَدَى i'tadā melampaui batas

Yā ayyuhal-lazīna āmanū lā taqtuluṣ-ṣaida wa antum ḥurum, wa man qatalahū minkum muta'ammidan fa jazā'um miṣlu mā qatala minan-na'ami yaḥkumu bihī zawā 'adlim minkum hadyam bāligal-Ka'batī au kaffāratun ṭa'āmu masākīna au 'adlu zālika ṣiyāmal li yazūqa wabāla amrih, 'afallāhu 'ammā salaf, wa man 'āda fa yantaqimullāhu minh, wallāhu 'azīzun zuntiqām.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيِّدَ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ
وَمَنْ قَتَلَهُ مِنْكُمْ مُتَعَدٍّ جَزَاءُ مِثْلِ مَا قَتَلَ مِنَ
النَّعَمِ يَحْكُمُ بِهِ ذَوَا عَدْلٍ مِنْكُمْ هَدْيًا بَالِغَ
الْكَعْبَةِ أَوْ كَفَّارَةٌ طَعَامُ مَسَاكِينَ أَوْ عَدْلٌ
ذَلِكَ صِيَامًا لِيَذُوقَ وَبَالَ أَمْرِ عَفَا اللَّهُ
عَمَّا سَلَفَ وَمَنْ عَادَ فَيَنْتَقِمُ اللَّهُ مِنْهُ وَاللَّهُ
عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ ٩٥

95. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu membunuh binatang buruan,³⁾ ketika kamu sedang ihram. Barangsiapa di antara kamu membunuhnya dengan sengaja maka dendanya ialah mengganti dengan binatang ternak seimbang dengan buruan yang dibunuhnya, menurut putusan dua orang yang adil di antara kamu sebagai hadya⁴⁾ yang dibawa sampai ke Ka'bah,⁵⁾ atau (dendanya) membayar kaffarat dengan memberi makan orang-orang miskin,⁶⁾ atau berpuasa seimbang dengan makanan yang dikeluarkan itu,⁷⁾ supaya dia merasakan akibat yang buruk dari perbuatannya. Allah telah memaafkan apa yang telah lalu.⁸⁾ Dan barangsiapa yang kembali mengerjakannya, niscaya Allah akan menyiksanya. Allah Maha Kuasa lagi mempunyai (kekuasaan untuk) menyiksa.

الصَّيْدَ aṣ-ṣaida binatang buruan	تَقْتُلُوا taqtulū kamu membunuh	لَا lā jangan	أَمِنُوا āmanū mereka beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
قَتَلَهُ qatalahū membu- nuhnya	مَنْ man siapa	وَ wa dan	حُرُمٍ ḥurumun berihram	أَنْتُمْ antum kamu	وَ wa dan
قَتَلَ qatala ia mem- bunuh	مَا mā apa	مِثْلُ miṣlu seperti	فِي جَزَاءٍ fa jazāun maka ba- lasannya	مُتَعَدًّا muta'am- midan dengan sengaja	مِنْكُمْ minkum di antara kamu
عَدْلٍ 'adlin keadilan	ذَوَا dawā dua orang mempunyai	بِهِ biḥī dengannya	يَحْكُمُ yahkumu memutus- kan hukum	الْتَّعَمِ an-na'ami binatang ternak	مِنْ min dari
كَفَّارَةٍ kaffāratun kafarat	أَوْ au atau	الْكَعْبَةِ al-Ka'batī Ka'bah	بَالِغٍ bāliga sampai	هَدْيًا hadyan hadya (korban)	مِنْكُمْ minkum di antara kamu

صِيَامًا ṣiyāman puasa	ذَلِكَ zālika itu	عَدْلُ 'adlu adil	أَوْ au atau	مَسَاكِينَ masākīna orang-orang miskin	طَعَامُ ṭa'āmu memberi makan
عَمَّا 'ammā dari apa	اللَّهُ Allāhu Allah	عَفَا 'afā memaaf- kan	أَمْرِهِ amrihī perbuatan- nya	وَبَالَ wabāla bencana	لِيَذُوقَ li yazūqa supaya merasakan
اللَّهُ Allāhu Allah	فَيَنْتَقِمُ fa yanta- qimu maka menyiksa	عَادَ 'āda kembali	مَنْ man siapa	وَ wa dan	سَلَفَ salafa telah lalu
اِنْتِقَامٍ intiḡāmin balasan siksa	ذُو zū mempunyai	عَزِيزٍ 'azīzun Maha Perkasa	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	مِنْهُ minhu darinya

Uḥilla lakum ṣaidul-baḥri wa ṭa'ā-
muhū matā'al lakum wa lis-sayyārah,
wa ḥurrima 'alaikum ṣaidul-barri mā
dumtum ḥurumā, wattaqullāhal-laẓī
ilaihi tuḥsyarūn.

أُحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ مَتَاعًا لَكُمْ
وَالسَّيَّارَةِ وَحُرْمٌ عَلَيْكُمْ صَيْدُ الْبَرِّ مَا دُمْتُمْ
حُرْمًا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٩٦﴾

96. Dihalalkan bagimu binatang buruan laut⁹⁾ dan makanan (yang berasal) dari laut¹⁰⁾ sebagai makanan yang lezat bagimu, dan bagi orang-orang yang dalam perjalanan; dan diharamkan atasmu (menangkap) binatang buruan darat, selama kamu dalam ihram. Dan bertakwalah kepada Allah yang kepada-Nya-lah kamu akan dikumpulkan.

طَعَامُهُ ṭa'āmuḥū memakan- nya	وَ wa dan	الْبَحْرِ al-baḥri laut	صَيْدُ ṣaidu binatang buruan	لَكُمْ lakum bagimu	أُحِلَّ uḥilla dihalalkan
--	-----------------	-------------------------------	---------------------------------------	---------------------------	---------------------------------

حُرِّمَ ḥurrima diharam- kan	وَ wa dan	لِلسَّيَّارَةِ lis-sayyārati untuk kendaraan	وَ wa dan	لَكُمْ lakum bagimu	مَتَاعًا matā'an kesenang- an
وَ wa dan	حُرْمًا ḥurman berihram	مَا دُمْتُمْ mā duntum selama kamu	الْبَرِّ al-barri darat	صَيْدٍ ṣaidu binatang buruan	عَلَيْكُمْ 'alaikum atas kamu
تُحْشَرُونَ tuḥsyarūna kamu di- kumpulkan	إِلَيْهِ ilaihi kepada- Nya	الَّذِي allaẓī yang	اللَّهُ Allāha Allah	اتَّقُوا ittaqu bertakwa- lah	

Ja'alallāhul-Ka'batal baital-ḥarāma qiyāmal lin-nāsi wasy-syahr al-ḥarāma wal-hadya wal-qalā'id, zālika li ta'lamū annallāha ya'lamu mā fis-samāwāti wa mā fil-arḍi wa annallāha bi kulli syai'in 'alīm.

جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ قِيَامًا
لِلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ وَالْقَالَائِدَ
ذَلِكَ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٩٧﴾

97. Allah telah menjadikan Ka'bah, rumah suci itu sebagai pusat (peribadatan dan urusan dunia) bagi manusia,¹¹⁾ dan (demikian pula) bulan Haram,¹²⁾ hady¹³⁾, qalaid.¹⁴⁾ (Allah menjadikan yang) demikian itu agar kamu tahu, bahwa sesungguhnya Allah mengetahui apa yang ada di langit dan apa yang ada di bumi dan bahwa sesungguhnya Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

قِيَامًا qiyāman sebagai pusat	الْحَرَامَ al-ḥarāma haram (suci)	الْبَيْتَ al-baita rumah	الْكَعْبَةَ al-Ka'bata Ka'bah	اللَّهُ Allāhu Allah	جَعَلَ ja'ala telah men- jadikan
الْهَدْيَ al-hadya hadya (korban)	وَ wa dan	الْحَرَامَ al-ḥarāma haram (suci)	الشَّهْرَ asy-syahra bulan	وَ wa dan	لِلنَّاسِ lin-nāsi bagi manusia

اللّٰهُ Allāha Allah	أَنَّ anna sesungguh- nya	لَتَعْلَمُوْا li ta'lamū agar kamu mengetahui	ذَٰلِكَ zālika itu	الْقَلَآئِدَ al-qalā'ida qala'id	وَ wa dan
مَا mā apa	وَ wa dan	السَّمٰوٰتِ as-samāwātī langit	فِي fī di	مَا mā apa	يَعْلَمُ ya'lamu mengetahui
بِكُلِّ bi kulli dengan segala	اللّٰهُ Allāha Allah	أَنَّ anna sesungguh- nya	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di
				عَلِيْمٌ 'alīmun Maha Me- ngetahui	شَيْءٌ syai'in sesuatu

I'lamū annallāha syadīdul-'iqābi wa
annallāha gafūrur raḥīm.

اعْلَمُوْا اَنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ وَاَنَّ
اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٨٨﴾

98. Ketahuilah, bahwa sesungguhnya Allah amat berat siksa-Nya dan bahwa sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

وَ wa dan	الْعِقَابِ al-'iqābi siksa	شَدِيْدٌ syadīdu amat berat	اللّٰهُ Allāha Allah	أَنَّ anna sesungguh- nya	اعْلَمُوْا i'lamū ketahuilah
		رَّحِيْمٌ raḥīmun Maha Penyayang	غَفُوْرٌ gafūrun Maha Pengampun	اللّٰهُ Allāha Allah	أَنَّ anna sesungguh- nya

Mā 'alar-rasūli illal-balāg, wallāhu
ya'lamu mā tubdūna wa mā taktumūn.

مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
مَا تَبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٩٩﴾

99. Kewajiban rasul tidak lain hanyalah menyampaikan, dan Allah mengetahui apa yang kamu lahirkan dan apa yang kamu sembunyikan.

وَ	الْبَلَاغُ	إِلَّا	الرَّسُولِ	عَلَى	مَا
wa dan	al-balāgu penyam- paian	illā kecuali	ar-rasūli rasul	'alā atas	mā tidak
مَا	وَ	تَبْدُونَ	مَا	يَعْلَمُ	اللَّهُ
mā apa	wa dan	tubdūna kamu lahirkan	mā apa	ya'lamu mengetahui	Allāhu Allah
تَكْتُمُونَ taktumūna kamu sem- bunyikan					

Qul lā yastawil-khabīṣu waṭ-tayyibu
wa lau a'jabaka kaṣratul-khabīṣ, fat-
taqullāha yā ulil-albābi la'allakum
tuflihūn.

قُلْ لَا يَسْتَوِي الْخَبِيثُ وَالطَّيِّبُ وَلَوْ أَعْجَبَكَ
كَثْرَةُ الْخَبِيثِ فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا أُولِيَ الْأَلْبَابِ
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠٠﴾

100. Katakanlah : "Tidak sama yang buruk dengan yang baik, meskipun banyaknya yang buruk itu menarik hatimu, maka bertakwalah kepada Allah hai orang-orang berakal, agar kamu mendapat keberuntungan".

الطَّيِّبُ	وَ	الْخَبِيثُ	يَسْتَوِي	لَا	قُلْ
at-tayyibu yang baik	wa dan	al-khabīṣu yang buruk	yastawī sama	lā tidak	qul katakanlah

فَاتَّقُوا fattaqū maka ber- takwalah	الْخَبِيثِ al-khabīsi yang buruk	كَثْرَةً kašratu banyak	اعْجَبَكَ a'jabaka menarik hatimu	لَوْ lau sekalipun	وَ wa dan
تُفْلِحُونَ tuflihūna beruntung	لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	أُولَى الْأَلْبَابِ ulil-albābi orang-orang berakal	يَا yā hai	اللَّهُ Allāha Allah	

Yā ayyuhal-lazīna āmanū lā tas'alū
'an asyyā'a in tubda lakum tasu'kum,
wa in tas'alū 'anhā hīna yunazzalul-
Qur'ānu tubda lakum, 'afallāhu 'anhā,
wallāhu gafūrun ḥalīm.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَنْ أَشْيَاءٍ إِنْ
تُبَدِّلُكُمْ تَسْأَلُكُمْ وَإِنْ تَسْأَلُوا عَنْهَا حِينَ
يُنْزَلُ الْقُرْآنُ تُبَدِّلُكُمْ عَفَا اللَّهُ عَنْهَا
وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٠١﴾

101. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu menanyakan (kepada nabimu) hal-hal yang jika diterangkan kepadamu niscaya menyusahkan ka-
mu dan jika kamu menanyakan di waktu Al Qur'an itu sedang diturunkan,
niscaya akan diterangkan kepadamu. Allah memaafkan (kamu) tentang hal-
hal itu. Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyantun.

عَنْ 'an dari	تَسْأَلُوا tas'alū kamu me- nanyakan	لَا lā jangan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allažina orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
وَ wa dan	تَسْأَلُكُمْ tasu'kum menyusah- kanmu	لَكُمْ lakum kepadamu	تُبَدِّلُ tubda diterang- kan	إِنْ in jika	أَشْيَاءٍ asyyā'a sesuatu
الْقُرْآنُ Al-Qur'ānu Al Qur'an	يُنْزَلُ yunazzalu sedang diturunkan	حِينَ hīna ketika	عَنْهَا 'anhā darinya	تَسْأَلُوا tas'alū kamu me- nanyakan	إِنْ in jika

وَ wa dan	عَنْهَا 'anhā darinya	اللَّهُ Allāhu Allah	عَفَا 'afā memafkan	لَكُمْ lakum kepadamu	تُبَدَّ tubda diterangkan
			حَلِيمٌ ḥalīmun Maha Penyantun	غَفُورٌ gafūrun Maha Pengampun	اللَّهُ Allāhu Allah

Qad sa'alahā qaumum min qablikum
summa aṣbahū bihā kāfirīn.

قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِنْ قَبْلِكَ ثُمَّ أَصْبَحُوا
بِهَا كَافِرِينَ ﴿١٠٢﴾

102. Sesungguhnya telah ada segolongan manusia sebelum kamu menanya-kan hal-hal yang serupa itu (kepada nabi mereka), kemudian mereka tidak percaya kepadanya.¹⁵⁾

ثُمَّ summa kemudian	قَبْلِكَ qablikum sebelum kamu	مِنْ min dari	قَوْمٌ qaumun kaum	سَأَلَهَا sa'alahā telah mena- nyakannya	قَدْ qad sesungguh- nya
			كَافِرِينَ kāfirīna orang-orang yang kafir	بِهَا bihā dengannya	أَصْبَحُوا aṣbahū mereka menjadi

Mā ja'alallāhu mim baḥīratiw wa lā
sā'ibatiw wa lā waṣīlatiw wa lā ḥāmiw
wa lā kinna-lazīna kafarū yaftarūna
'alallāhil-kazib, wa aksaruhum lā
ya'qilūn.

مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ بَحِيرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ وَلَا
وَصِيلَةٍ وَلَا حَامٍ وَلَكِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَفْتَرُونَ
عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَأَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٣﴾

103. Allah sekali-kali tidak pernah mensyari'atkan adanya baḥīrah,¹⁶⁾ sā'ibah,¹⁷⁾ waṣīlah¹⁸⁾ dan ḥām.¹⁹⁾ Akan tetapi orang-orang kafir membuat-buat kedustaan terhadap Allah, dan kebanyakan mereka tidak mengerti.

وَ wa dan	بَحِيرَةٍ baḥīratin baḥīrah	مِنْ min dari	اللَّهُ Allāhu Allah	جَعَلَ ja'ala menjadikan	مَا mā tidak
-----------------	-----------------------------------	---------------------	----------------------------	--------------------------------	--------------------

وَ wa dan	وَصِيلَةٍ waṣīlatin waṣīlah	لَا lā tidak	وَ wa dan	سَائِبَةٍ sā'ibatin sā'ibah	لَا lā tidak
كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	لَكِنَّ lākinna tetapi	وَ wa dan	حَامٍ ḥāmin ḥām	لَا lā tidak
أَكْثَرُهُمْ akṣaruhum kebanyak-an mereka	وَ wa dan	الْكَذِبِ al-kaziba kedustaan	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	يَفْتَرُونَ yaftarūna mereka membuat-buat
				يَعْقِلُونَ ya'qilūna mereka mengerti	لَا lā tidak

Wa izā qīla lahum ta'ālu ilā mā anzalallāhu wa ilar-rasūli qālū ḥasbunā mā wajadnā 'alaihi ābā'anā, a wa lau kāna ābā'uhum lā ya'lamūna syai'aw wa lā yahtadūn.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَإِلَىٰ الرَّسُولِ قَالُوا حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوَلَوْ كَانَ آبَاؤُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٠٤﴾

104. Apabila dikatakan kepada mereka : "Marilah mengikuti apa yang diturunkan Allah dan mengikuti rasul". Mereka menjawab : "Cukuplah untuk kami apa yang kami dapati bapak-bapak kami mengerjakannya". Dan apakah mereka akan mengikuti juga nenek moyang mereka walaupun nenek moyang mereka itu tidak mengetahui apa-apa dan tidak (pula) mendapat petunjuk?

إِلَىٰ ilā kepada	تَعَالَوْا ta'ālu marilah	لَهُمْ lahum kepada mereka	قِيلَ qīla dikatakan	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
-------------------------	---------------------------------	----------------------------------	----------------------------	-------------------------	-----------------

الرَّسُولُ ar-rasūli rasul	إِلَى ilā kepada	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhu Allah	أَنْزَلَ anzala diturunkan	مَا mā apa
أَبَاءَنَا ābā'anā bapak- bapak kami	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	وَجَدْنَا wajadnā kami dapati	مَا mā apa	حَسَبْنَا ḥasbunā cukuplah bagi kami	قَالُوا qālū mereka berkata
يَعْلَمُونَ ya'lamūna mereka mengetahui	لَا lā tidak	أَبَاؤُهُمْ ābā'uhum bapak- bapak mereka	كَانَ kāna adalah dia	لَوْ lau jikalau	أَوْ a wa dan apakah
		يَهْتَدُونَ yahtadūna mereka mendapat petunjuk	لَا lā tidak	وَ wa dan	شَيْئًا syai'an sesuatu

Yā ayyuhal-lazīna āmanū 'alaikum anfusakum, lā yaḍurrukum man ḍalla iẓahtadaitum, ilallāhi marji'ukum jamī'an fa yunabbi'ukum bimā kuntum ta'malūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَيْكُمْ أَنْفُسُكُمْ لَا يَضُرُّكُمْ
مَنْ ضَلَّ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ
جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾

105. Hai orang-orang yang beriman, jagalah dirimu; tiadalah orang yang sesat itu akan memberi mudharat kepadamu apabila kamu telah mendapat petunjuk.²⁰⁾ Hanya kepada Allah kamu kembali semuanya, maka Dia akan menerangkan kepadamu apa yang telah kamu kerjakan.

لَا lā tidak	أَنْفُسُكُمْ anfusakum dirimu	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
--------------------	-------------------------------------	----------------------------------	-----------------------------	---	----------------------------------

إِلَى ilā kepada	اهْتَدَيْتُمْ ihtadaitum kamu telah mendapat petunjuk	إِذَا izā apabila	ضَلَّ dalla sesat	مَنْ man orang	يَضُرُّكُمْ yadurru- kum memudha- ratkanmu
كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	بِمَا bimā tentang apa	فَيُنَبِّئُكُمْ fa yunab- bi'ukum maka Dia akan me- nerangkan padamu	جَمِيعًا jami'an semuanya	مَرْجِعَكُمْ marji'u- kum kembali	اللَّهُ Allāhi Allah
					تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan

Yā ayyuhal-lazīna āmanū syahādatu bainikum izā ḥaḍara aḥadukumul-mautu ḥinal-waṣiyyatishnāni zawā 'adlim minkum au ākharāni min gairikum in antum ḍarabtum fil-arḍi fa aṣābatkum muṣibatul-maūt, taḥbisūnahumā mim ba'diṣ-ṣalāti fa yuqsimāni billāhi inirtabtum lā nasytarī bihī samanaw wa lau kāna zā qurbā wa lā naktumu syahādatal-lāhi innā izal laminal-āsīmīn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا شَهَادَةُ بَيْنَكُمْ إِذَا أَحْضَرَ أَحَدُكُمُ الْمَوْتَ حِينَ الْوَصِيَّةِ اثْنَانِ ذَوَا عَدْلٍ مِنْكُمْ أَوْ آخَرَانِ مِنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنْتُمْ ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَأَصَابَتْكُمْ مُصِيبَةُ الْمَوْتِ تَحْبِسُونَهُمَا مِنْ بَعْدِ الصَّلَاةِ فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ إِنْ أَرَبْتُمْ لَا نَشْتَرِي بِهِ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَلَا نَكْتُمُ شَهَادَةَ اللَّهِ إِنْ آذَاكُمُ الْإِثْمِينَ ﴿١٠٦﴾

106. Hai orang-orang yang beriman, apabila salah seorang kamu menghadapi kematian, sedang dia akan berwasiat, maka hendaklah (wasiat itu) disaksikan oleh dua orang yang adil di antara kamu, atau dua orang yang berlainan agama dengan kamu,²¹⁾ jika kamu dalam perjalanan di muka bumi lalu kamu ditimpa bahaya kematian. Kamu tahan kedua saksi itu sesudah sembahyang (untuk bersumpah), lalu mereka keduanya bersumpah dengan nama Allah jika kamu ragu-ragu : "(Demi Allah) kami tidak akan menukar sumpah ini dengan harga

yang sedikit (untuk kepentingan seseorang), walaupun dia karib kerabat, dan tidak (pula) kami menyembunyikan persaksian Allah; sesungguhnya kami kalau demikian tentulah termasuk orang-orang yang berdosa".

إِذَا izā apabila	بَيْنَكُمْ bainikum di antara kamu	شَهَادَةٌ syahādatu penyaksi- an	أَمْنًا āmanū beriman	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
إِثْنَانِ isnāni dua	الْوَصِيَّةِ al-waṣiyyati berwasiat	حِينَ hīna waktu	الْمَوْتُ al-mautu mati	أَحَدُكُمْ aḥadukum salah se- orang kamu	حَاضِرٌ ḥāḍar datang
مِنْ min dari	آخَرَانِ ākharāni dua yang lain	أَوْ au atau	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	عَدْلٍ 'adlin adil	ذَوَا zawā dua orang mempunyai
الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	ضَرَبْتُمْ ḍarabtum kamu pergi	أَنْتُمْ antum kamu	إِنْ in jika	غَيْرِكُمْ gairikum selainmu
بَعْدِ ba'di sesudah	مِنْ min dari	تَحْسِبُونَهُمَا tahbisū- nahumā kamu tahan keduanya	الْمَوْتُ al-mauti mati	مُصِيبَةٌ muṣibatu musibah	فَأَصَابَتْكُمْ fa aṣābat- kum maka kamu ditimpa
لَا lā tidak	ارْتَبْتُمْ irtabtum kamu ragu-ragu	إِنْ in jika	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	فَيَقْسِمَانِ fa yuqsi- māni maka ke- duanya bersumpah	الصَّلَاةِ aṣ-ṣalāti shalat

كَانَ kāna adalah dia	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan	ثُمَّ šamanan harga	بِهِ bihi dengannya	نَشْتَرِي nasytari kami menukar
اللَّهُ Allāhi Allah	شَهَادَةً syahādata penyaksi- an	نَكْتُمُ naktumu kami sem- bunyikan	لَا lā tidak	وَ wa dan	ذَا قُرْبَى zā qurbā karib kerabat
		الْأَثِمِينَ al-āsīmīna orang- orang yang berdosa	لَمِنْ lamin sungguh dari	إِذَا īzan jika demikian	إِنَّا innā sesungguh- nya kami

Fa in 'usira 'alā annahumastahaqqā isman fa ākharāni yaqūmāni maqāmahumā minal-lazīnastahaqqā 'alaihimul-aulayāni fa yuqsimāni billāhi lasyahādātunā ahaqu min syahādātihimā wa ma'tadainā innā izal laminaz-zālimīn.

فَإِنْ عُرِيَ عَلَى أَنَّهُمَا اسْتَحَقَّا إِثْمًا فَآخَرَانِ يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْأُولَيَانِ فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ لَشَهَادَتُنَا أَحَقُّ مِنْ شَهَادَتِهِمَا وَمَا اعْتَدَيْنَا إِنَّا إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٧﴾

107. Jika diketahui bahwa kedua (saksi itu) memperbuat dosa,²²⁾ maka dua orang yang lain di antara ahli waris yang berhak yang lebih dekat kepada orang yang meninggal (memajukan tuntutan) untuk menggantikannya, lalu keduanya bersumpah dengan nama Allah : "Sesungguhnya persaksian kami lebih layak diterima daripada persaksian kedua saksi itu, dan kami tidak melanggar batas, sesungguhnya kami kalau demikian tentulah termasuk orang-orang yang menganiaya diri sendiri".

إِثْمًا isman dosa	اسْتَحَقَّا istahaqqā berhak/ berbuat	أَنَّهُمَا annahumā bahwa keduanya	عَلَى 'alā atas	عُرِيَ 'usira diketahui	فَإِنْ fa in maka jika
--------------------------	--	---	-----------------------	-------------------------------	------------------------------

وَجْهَهَا wajhihā wajahnya	عَلَى 'alā atas	بِالشَّهَادَةِ bisy-sya- hādati dengan persaksian	أَنْ يَأْتُوا ay ya'tū agar mere- ka datang	أَدْنَى adnā lebih dekat	ذَلِكَ zālika itu
أَيْمَانِهِمْ aimānihim mereka bersumpah	بَعْدَ ba'da sesudah	أَيْمَانٌ aimānun sumpah	أَنْ تَرَدَّ an turadda akan di- kembalikan	يَخَافُوا yakhāfū mereka takut	أَوْ au atau
وَ wa dan	اسْمَعُوا asma'ū dengarkan- lah	وَ wa dan	اللَّهُ Allāha Allah	اتَّقُوا ittaqu bertakwa- lah	وَ wa dan
الْفَاسِقِينَ al-fāsiqīna orang- orang yang fasik	الْقَوْمَ al-qauma kaum	يَهْدِي yahdī memberi petunjuk	لَا lā tidak	اللَّهُ Allāhu Allah	

Yauma yajma'ullāhur-rusula fa yaqūlu
māzā ujibtum, qālū lā 'ilma lanā,
innaka anta 'allāmul-guyūb.

يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمْ
قَالُوا لَا عِلْمَ لَنَا إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ١٠٩

109. (Ingatlah), hari di waktu Allah mengumpulkan para rasul, lalu Allah bertanya (kepada mereka) : "Apa jawaban kaummu terhadap (seruan)mu?" Para rasul menjawab : "Tidak ada pengetahuan kami (tentang itu); sesungguhnya Engkaulah yang mengetahui perkara yang gaib".

مَاذَا māzā apakah	فَيَقُولُ fa yaqūlu lalu Dia berkata	الرُّسُلَ ar-rusula rasul-rasul	اللَّهُ Allāhu Allah	يَجْمَعُ yajma'u mengum- pulkan	يَوْمَ yauma hari
--------------------------	---	---------------------------------------	----------------------------	--	-------------------------

إِنَّكَ	لَنَا	عِلْمَ	لَا	قَالُوا	أَجِبْتُمْ
innaka	lanā	'ilma	lā	qālū	ujibtum
sesungguh- nya Engkau	pada kami	pengetahu- an	tiada	mereka berkata	jawaban- mu
			الْغُيُوبِ	عَلَامُ	أَنْتَ
			al-guyūbi	'allāmu	anta
			yang gaib	mengetahui	Engkau

Iz qālallāhu yā 'Īsabna Maryamaẓkur ni'matī 'alaika wa 'alā wālidatik, iz ayyattuka bi rūḥil-qudus, tukallimun-nāsa fil-mahdi wa kahlā, wa iz 'allamtukal-kitāba wal-ḥikmata wat-Taurāta wal-Injīl, wa iz takhluqu minat-ṭīni ka hai'atiṭ-ṭairi bi iznī, fa tanfukhu fīhā fa takūnu ṭairam bi iznī, wa tubri'ul-akmaha wal abraṣa bi iznī, wa iz tukhrijul-mautā bi iznī, wa iz kafaftu Banī Isrā'īla 'anka iz ji'tahum bil-bayyināti fa qālal-lazīna kafarū minhum in hāzā illā siḥrum mubīn.

إِذْ قَالَ اللَّهُ يَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ اذْكُرْ نِعْمَتِي عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَالِدَتِكَ إِذْ أَيَّدْتُكَ بِرُوحِ الْقُدُسِ تُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَإِذْ عَلَّمْتُكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَإِذْ تَخْلُقُ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ بِإِذْنِي فَتَنفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِي وَتَشْرِئُ الْأَكْمَامَ وَالْأَبْرَصَ بِإِذْنِي وَإِذْ تُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِي وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِي إِسْرَءِيلَ عَنْكَ إِذْ جِئْتَهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١١٠﴾

110. (Ingatlah), ketika Allah mengatakan : "Hai Isa putra Maryam, ingatlah nikmat-Ku kepadamu dan kepada ibumu di waktu Aku menguatkan kamu dengan Ruḥul Qudus. Kamu dapat berbicara dengan manusia di waktu masih dalam buaian dan sesudah dewasa; dan (ingatlah) di waktu Aku mengajar kamu menulis, hikmah, Taurat dan Injil, dan (ingatlah pula) di waktu kamu membentuk dari tanah (suatu bentuk) yang berupa burung dengan izin-Ku, kemudian kamu meniup padanya, lalu bentuk itu menjadi burung (yang sebenarnya) dengan seizin-Ku. Dan (ingatlah), waktu kamu menyembuhkan orang yang buta sejak dalam kandungan ibu dan orang yang berpenyakit sopak dengan seizin-Ku, dan (ingatlah) di waktu kamu mengeluarkan orang mati

dari kubur (menjadi hidup) dengan seizin-Ku, dan (ingatlah) di waktu Aku menghalangi Bani Israil (dari keinginan mereka membunuh kamu) dikala kamu mengemukakan kepada mereka keterangan-keterangan yang nyata, lalu orang-orang yang kafir di antara mereka berkata : "Ini tidak lain melainkan sihir yang nyata".

ابْن ibna putra	عِيسَى 'Īsā Isa	يَا yā hai	اللَّهُ Allāhu Allah	قَالَ qāla berkata	إِذْ iz ketika
عَلَى 'alā atas	وَ wa dan	عَلَيْكَ 'alaika atasmu	نِعْمَتِي ni'matī nikmat-Ku	اذْكُرْ uḏkur ingatlah	مَرْيَمَ Maryama Maryam
النَّاسِ an-nāsa manusia	تَكَلِّمُ tukallimu kamu berbicara	بِرُوحِ الْقُدُسِ bi rūḥil- quḏusi dengan Rūḥul Quḏus	أَيَّدْتُكَ ayyattuka Aku me- nguatkan- mu	إِذْ iz ketika	وَالِدَتِكَ wālidatika ibumu
إِذْ iz ingatlah	وَ wa dan	كَهَلًا kahlan dewasa	وَ wa dan	الْمَهْدِ al-mahdi buaian	فِي fī dalam
التَّوْرَةَ at-Taurāta Taurat	وَ wa dan	الْحِكْمَةَ al-ḥikmata hikmah	وَ wa dan	الْكِتَابِ al-kitāba kitab	عَلَّمْتُكَ 'allamtuka Aku meng- ajarmu
مِنْ min dari	تَخَلَّقُ takhluqu kamu men- bentuk	إِذْ iz ketika	وَ wa dan	الْإِنْجِيلِ al-Injīla Injil	وَ wa dan

فِيهَا fihā padanya	فَتَتَفَخَّخُ fa tanfukhu maka kamu meniup	بِإِذْنِي bi iznī dengan izin-Ku	الطَّيْرِ aṭ-ṭairi burung	كَمِثَّةٍ ka hai'ati seperti bentuk	الطِّينِ aṭ-ṭīni tanah
الْأَكْمَهَ al-akmaha buta	تُبْرِئُ tubri'u kamu me- nyembuhkan	وَ wa dan	بِإِذْنِي bi iznī dengan izin-Ku	طَيْرًا ṭairan burung	فَتَكُونُ fa takūnu maka dia menjadi
تُخْرِجُ tukhriju kamu me- ngeluarkan	إِذْ iz ketika	وَ wa dan	بِإِذْنِي bi iznī dengan izin-Ku	الْأَبْرَصَ al-abraṣa penyakit sopak	وَ wa dan
بَنِي إِسْرَءِيلَ Bani Isrā'ila Bani israil	كَفَفْتُ kafaftu Aku meng- halangi	إِذْ iz ketika	وَ wa dan	بِإِذْنِي bi iznī dengan izin-Ku	الْمَوْتَى al-mautā orang mati
الَّذِينَ allaẓina orang- orang yang	فَقَالَ fa qāla maka berkata	بِالْبَيِّنَاتِ bil-bayyinati dengan ke- terangan- keterangan yang nyata	جِئْتَهُمْ ji'tahum datang kepada mereka	إِذْ iz ketika	عِنْدَكَ 'anka darimu
سِحْرٍ siḥrun sihir	إِلَّا illā kecuali	هَذَا hāzā ini	إِنْ in tidak	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	كَفَرُوا kafarū kafir
					مُبِينٍ mubīnun yang nyata

Wa iz auhaitu ilal-ḥawāriyyīna an
āminū bī wa bi rasulī, qālū āmannā
wasyhad bi annanā muslimūn.

وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى الْحَوَارِيِّينَ أَنْ آمِنُوا بِي
وَبِرَسُولِي قَالُوا آمَنَّا وَاشْهَدْ بِأَنَّا
مُسْلِمُونَ ﴿١١١﴾

111. Dan (ingatlah), ketika Aku ilhamkan kepada pengikut Isa yang setia : "Berimanlah kamu kepada-Ku dan kepada rasul-Ku". Mereka menjawab : "Kami telah beriman dan saksikanlah (wahai rasul) bahwa sesungguhnya kami adalah orang-orang yang patuh (kepada seruanmu)".

وَأَنْ آمِنُوا an āminū beriman- lah kamu	الْحَوَارِيِّينَ al-ḥawā- riyyīna pengikut Isa yang setia	إِلَى ilā kepada	أَوْحَيْتُ auhaitu Aku wahyukan	إِذْ iz ketika	وَ wa dan
وَ wa dan	آمَنَّا āmannā kami telah beriman	قَالُوا qālū mereka berkata	بِرَسُولِي bi rasulī dengan rasul-Ku	وَ wa dan	بِي bī kepada-Ku
			مُسْلِمُونَ muslimūna orang- orang yang patuh	بِأَنَّا bi annanā bahwa se- sungguh- nya kami	اشْهَدْ isyhad saksikan- lah

Iz qālal-ḥawāriyyūna yā 'Īsabna Maryama hal yastaṭī'u rabbuka ay
yunazzila 'alainā mā'idatam minas-
samā', qālattaqullāha in kuntum
mu'minīn.

إِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ يَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ
هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ يُنْزِلَ عَلَيْنَا مَائِدَةً
مِّنَ السَّمَاءِ قَالَ اتَّقُوا اللَّهَ إِن كُنتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

112. (Ingatlah), ketika pengikut-pengikut Isa berkata : "Hai Isa putra Maryam, bersediakah Tuhanmu menurunkan hidangan dari langit kepada kami?" Isa menjawab : "Bertakwalah kepada Allah jika betul-betul kamu orang yang beriman".

ابْن ibna putra	عِيسَى 'Isā Isa	يَا yā hai	الْحَوَارِيُّونَ al-ḥawā- riyyūna pengikut- pengikut yang setia Isa	قَالَ qāla berkata	إِذَا iz ketika
عَلَيْنَا 'alainā atas kami	أَنْ يُزِيلَ ay yunazzila menurun- kan	رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu	يَسْتَطِيعُ yastaṭī'u mampu	هَلْ hal apakah	مَرْيَمَ Maryama Maryam
اللَّهُ Allāha Allah	اتَّقُوا ittaqu bertakwa- lah kamu	قَالَ qāla berkata	السَّمَاءِ as-samā'i langit	مِنْ min dari	مَائِدَةً mā'idatan hidangan
			مُؤْمِنِينَ mu'minīna orang- orang yang beriman	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِنْ in jika

Qālū nurīdu an na'kula minhā wa taṭma'inna qulūbunā wa na'lama an qad ṣadaqtanā wa nakūna 'alaihā minasy-syāhidīn.

قَالُوا نُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَتَطْمَئِنَّ قُلُوبُنَا وَنَعْلَمَ أَنْ قَدْ صَدَقْتَنَا وَنَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿١١٣﴾

113. Mereka berkata : "Kami ingin memakan hidangan itu dan supaya tenteram hati kami dan supaya kami yakin bahwa kamu telah berkata benar kepada kami, dan kami menjadi orang-orang yang menyaksikan hidangan itu".

تَطْمَئِنَّ taṭma'inna supaya tenteram	وَ wa dan	مِنْهَا minhā darinya	أَنْ نَأْكُلَ an na'kula kami memakan	نُرِيدُ nurīdu kami ingin	قَالُوا qālū mereka berkata
---	-----------------	-----------------------------	--	---------------------------------	--------------------------------------

صَدَقْتَنَا ṣadaqtanā kamu ber- kata benar pada kami	قَدْ qad sungguh	أَنَّ an bahwa	نَعْلَمُ na'lama kami me- ngetahui	وَ wa dan	قُلُوبُنَا qulūbunā hati kami
الشَّاهِدِينَ asy-syāhi- dīna orang-orang yang me- nyaksikan	مِنْ min dari	عَلَيْهَا 'alaihā atasnya	نَكُونُ nakūna kami menjadi	وَ wa dan	

Qāla 'Isabnu Maryamallāhumma rab-
banā anzil 'alainā mā'idatam minas-
samā'i takūnu lanā 'īdal li awwalinā
wa ākharinā wa āyatam minka war-
zuqnā wa anta khairur-rāziqin.

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنْزِلْ عَلَيْنَا
مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِأَوَّلِنَا وَآخِرِنَا
وآيَةً مِنْكَ وَارْزُقْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١١٤﴾

114. Isa putra Maryam berdoa : "Ya Tuhan kami, turunkanlah kiranya kepada kami suatu hidangan dari langit (yang hari turunnya) akan menjadi hari raya bagi kami yaitu bagi orang-orang yang bersama kami dan yang datang sesudah kami, dan menjadi tanda bagi kekuasaan Engkau; beri rezekilah kami, dan Engkaulah Pemberi rezeki Yang Paling Utama".

رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami	اللَّهُمَّ Allāhumma wahai Allah	مَرْيَمَ Maryama Maryam	ابْنُ ibnu putra	عِيسَى 'Īsā Isa	قَالَ qāla berkata
نَكُونُ takūnu menjadi	السَّمَاءِ as-samā'i langit	مِنْ min dari	مَائِدَةً mā'idatan hidangan	عَلَيْنَا 'alainā atas kami	أَنْزِلْ anzil turunkanlah
وَ wa dan	آخِرِنَا ākharinā yang akhir dari kami	وَ wa dan	لِأَوَّلِنَا li awwalinā untuk yang awal kami	عِيدًا 'īdan hari raya	لَنَا lanā bagi kami

أَنْتَ anta Engkau	وَ wa dan	ارْزُقْنَا arzuqnā berilah ka- mi rezeki	وَ wa dan	مِنْكَ minka dari Engkau	آيَةً āyatan tanda
				الرَّازِقِينَ ar-rāziqīna pemberi rezeki	خَيْرٌ khairu yang baik

Qālallāhu innī munazziluhā ‘alaikum,
fa may yakfur ba‘du minkum fa
innī u‘azzibuhū ‘azābal lā u‘azzibuhū
aḥadan minal-‘ālamīn.

قَالَ اللَّهُ إِنِّي مُنَزِّلُهَا عَلَيْكُمْ فَمَنْ يَكْفُرْ بَعْدَ
مِنْكُمْ فَإِنِّي أُعَذِّبُهُ عَذَابًا لَا أُعَذِّبُهُ أَحَدًا مِّنَ
الْعَالَمِينَ ﴿١١٥﴾

115. Allah berfirman : "Sesungguhnya Aku akan menurunkan hidangan itu kepadamu, barangsiapa yang kafir di antaramu sesudah (turun hidangan itu), maka sesungguhnya Aku akan menyiksanya dengan siksaan yang tidak pernah Aku timpakan kepada seorang pun di antara umat manusia".

فَمَنْ fa man maka siapa	عَلَيْكُمْ ‘alaikum atasmu	مُنَزِّلُهَا munazzi luhā menurun- kannya	إِنِّي innī sesungguh- nya Aku	اللَّهُ Allāhu Allah	قَالَ qāla berkata
عَذَابًا ‘azāban siksaan	أُعَذِّبُهُ u‘azzibuhū Aku akan menyiksa- nya	فَإِنِّي fa innī maka se- sungguh- nya Aku	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	بَعْدَ ba‘du sesudah itu	يَكْفُرُ yakfur kafir
	الْعَالَمِينَ al-‘ālamīna semesta alam	مِّنْ min dari	أَحَدًا aḥadan seorang	أُعَذِّبُهُ u‘azzibuhū Aku me- nyiksanya	لَا lā tidak

Wa iz qālallāhu yā 'Isabna Maryama
a anta qulta lin-nāsittakhizūnī wa
ummiya ilāhaini min dūnillāh, qāla
subhānaka mā yakūnu lī an aqūla
mā laisa lī bi haqq, in kuntu qultuhū
fa qad 'alimtah, ta'lamu mā fī nafsī
wa lā a'lamu mā fī nafsik, innaka
anta 'allāmul-guyūb.

وَإِذْ قَالَ اللَّهُ يَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ أَنْتَ قُلْتَ
لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي وَأُمِّي إِلَهَيْنِ مِنْ دُونِ اللَّهِ
قَالَ سُبْحَانَكَ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي
بِحَقِّ أَنْ كُنْتُ قُلْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ تَعْلَمُ مَا
فِي نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ إِنَّكَ أَنْتَ
عَلَامُ الْغُيُوبِ ﴿١١٦﴾

116. Dan (ingatlah) ketika Allah berfirman : "Hai Isa putra Maryam, adakah kamu mengatakan kepada manusia : "Jadikanlah aku dan ibuku dua orang tuhan selain Allah?" Isa menjawab : "Maha Suci Engkau, tidaklah patut bagiku mengatakan apa yang bukan hakku (mengatakannya). Jika aku pernah mengatakannya maka tentulah Engkau telah mengetahuinya. Engkau mengetahui apa yang ada pada diriku dan aku tidak mengetahui apa yang ada pada diri Engkau. Sesungguhnya Engkau Maha Mengetahui perkara yang gaib-gaib".

عِيسَى 'Isa Isa	يَا yā hai	اللَّهُ Allāhu Allah	قَالَ qāla berkata	إِذْ iz ketika	وَ wa dan
اتَّخِذُونِي ittakhizūnī jadikanlah Aku	لِلنَّاسِ lin-nāsi kepada manusia	قُلْتَ qulta mengata- kan	أَنْتَ a anta apakah kamu	مَرْيَمَ Maryama Maryam	ابْنِ ibna putra
اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	إِلَهَيْنِ ilāhaini dua tuhan	أُمِّي ummiya ibuku	وَ wa dan
أَنْ أَقُولَ an aqūla bahwa aku mengata- kan	لِي lī bagiku	يَكُونُ yakūnu adalah dia	مَا mā tidak	سُبْحَانَكَ subhānaka Maha Suci Engkau	قَالَ qāla berkata

كُنْتُ kuntu adalah aku	إِنْ in jika	بِحَقِّ bi haqqin dengan hak	لِي lī bagiku	لَيْسَ laisa bukanlah	مَا mā apa
فِي fī dalam	مَا mā apa	تَعْلَمُ ta'lamu Engkau mengetahui	عَلِمْتَهُ 'alimtahū Engkau te- lah menge- tahuinya	فَقَدْ fa qad maka se- sungguh- nya	قُلْتُهُ qultuhū aku me- ngatakan- nya
فِي fī dalam	مَا mā apa	أَعْلَمُ a'lamu aku me- ngetahui	لَا lā tidak	وَ wa dan	نَفْسِي nafsī diriku
الْغُيُوبِ al-guyūbi yang gaib- gaib	عَلَامُ 'allāmu Maha Me- ngetahui	أَنْتَ anta Engkau	إِنَّكَ innaka sesungguh- nya Engkau	نَفْسِكَ nafsika diri-Mu	

Mā qultu lahum illā mā amartani bihi ani'budullāha rabbī wa rabbakum, wa kuntu 'alaihim syahīdam mā dumtu fīhim, fa lammā tawaffaitani kunta antar-raqība 'alaihim, wa anta 'alā kulli syai'in syahīd.

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنْ أَعْبُدَ وَاللَّهِ رَبِّي
وَرَبَّكُمْ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَا دُمْتُ فِيهِمْ
فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي كُنْتُ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ وَأَنْتَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١١٧﴾

117. Aku tidak pernah mengatakan kepada mereka kecuali apa yang Engkau berikan kepadaku (mengatakan)nya yaitu : "Sembahlah Allah, Tuhanku dan Tuhanmu", dan adalah aku menjadi saksi terhadap mereka, selama aku berada di antara mereka. Maka setelah Engkau wafatkan (angkat) aku, Engkaulah yang mengawasi mereka. Dan Engkau adalah Maha Menyaksikan atas segala sesuatu.

أَمَرْتَنِي amartanī Engkau pe- rintahkan kepadaku	مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali	لَهُمْ lahum pada mereka	قُلْتُ qultu aku me- ngatakan	مَا mā tidak
رَبِّكُمْ rabbakum Tuhanmu	وَ wa dan	رَبِّي rabbi Tuhanku	اللَّهُ Allāha Allah	أَنْ أَعْبُدُوا ani 'budū agar sembahlah	بِهِ bihi dengannya
فِيهِمْ fīhim di antara mereka	مَا دُمْتُ mādumtu selama aku	شَهِيدًا syahīdan menjadi saksi	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	كُنْتُ kuntu adalah aku	وَ wa dan
عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	الرَّقِيبِ ar-raqība Maha Meng- awasi	أَنْتَ anta Engkau	كُنْتَ kunta adalah Engkau	تَوَفَّيْتَنِي tawaffai- tani Engkau wafatkan aku	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
شَهِيدٌ syahīdun Maha Me- nyaksikan	شَيْءٌ syai'in sesuatu	كُلِّ kulli segala	عَلَى 'alā atas	أَنْتَ anta Engkau	وَ wa dan

In tu'azzibhum fa innahum 'ibāduk,
wa in tagfir lahum fa innaka antal-
'azizul-ḥakīm.

إِنْ تُعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ وَإِن تَغْفِرْ
لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١١٨﴾

118. Jika Engkau menyiksa mereka, maka sesungguhnya mereka adalah hamba-hamba Engkau, dan jika Engkau mengampuni mereka, maka sesungguhnya Engkaulah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

إِنْ in jika	وَ wa dan	عِبَادُكَ 'ibāduka hamba- hamba-Mu	فَإِنَّهُمْ fa inna- hum maka se- sungguh- nya mereka	تُعَذِّبُهُمْ tu'azzib- hum Engkau menyiksa mereka	إِنْ in jika
الْحَكِيمُ al-hakīmu Maha Bijaksana	الْعَزِيزُ al-'azīzu Maha Perkasa	أَنْتَ anta Engkau	فَإِنَّكَ fa innaka maka se- sungguh- nya Engkau	لَهُمْ lahum pada mereka	تَغْفِرُ tagfir Engkau meng- ampuni

Qālallāhu hāzā yaumu yanfa'uṣ-
ṣādiqīna ṣidquhum, lahum jannātun
tajrī min taḥtiḥal-anhāru khālidīna fiḥā
abadā, radiyallāhu 'anhum wa raḍū
'anh, zālikal-fauzul-'azīm.

قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمٌ يَنْفَعُ الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ لَهُمْ
جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١١٩﴾

119. Allah berfirman : Ini adalah suatu hari yang bermanfaat bagi orang-orang yang benar kebenaran mereka. Bagi mereka surga yang di bawahnya mengalir sungai-sungai; mereka kekal di dalamnya selama-lamanya; Allah ridha terhadap mereka dan mereka pun ridha terhadap-Nya.²⁴⁾ Itulah keberuntungan yang paling besar".

الصَّادِقِينَ aṣ-ṣādiqīna orang- orang yang benar	يَنْفَعُ yanfa'u bermanfaat	يَوْمُ yaumu hari	هَذَا hāzā ini	اللَّهُ Allāhu Allah	قَالَ qāla berkata
تَحْتِهَا taḥtiḥā bawahnya	مِنْ min dari	تَجْرِي tajrī mengalir	جَنَّاتٍ jannātun surga	لَهُمْ lahum bagi mereka	صِدْقُهُمْ ṣidquhum kebenaran mereka

اللَّهُ Allāhu Allah	رَضِيَ raḍiya ridha	أَبَدًا abadan selamanya	فِيهَا fihā di dalam- nya	خَالِدِينَ khālidīna mereka kekal	الْأَنْهَارُ al-anhāru sungai- sungai
الْفَوْزُ al-fauzu keber- untungan	ذَلِكَ zālika itulah	عَنْهُ 'anhu terhadap- Nya	رَضُوا raḍū mereka ridha	وَ wa dan	عَنْهُمْ 'anhum terhadap mereka
					الْعَظِيمُ al-'aẓīmu yang besar

Lillāhi mulkus-samāwāti wal-arḍi wa mā fihinn, wa huwa 'alā kulli syai'in qadīr.

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا فِيهِنَّ ۚ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

120. Kepunyaan Allahlah kerajaan langit dan bumi dan apa yang ada di dalamnya; dan Dia Maha Kuasa atas segala sesuatu.

وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	مُلْكُ mulku kerajaan	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah
كُلِّ kulli segala	عَلَى 'alā atas	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	فِيهِنَّ fihinna di dalam- nya	مَا mā apa
					قَدِيرٌ qadīrun Maha Kuasa
					شَيْءٍ syai'in sesuatu

سُورَةُ الْأَنْعَامِ

AL-AN'ĀM (BINATANG TERNAK)

SURAT KE-6 : 165 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Al-ḥamdu lillāhil-lazī khalaqas-samāwāti wal-arda wa ja'alaz-zulumāti wan-nūr, summal-lazīna kafarū bi rabbiḥim ya'dilūn.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ
يَعْدِلُونَ ۝

1. Segala puji bagi Allah Yang telah menciptakan langit dan bumi, dan mengadakan gelap dan terang, namun orang-orang yang kafir mempersekutukan (sesuatu) dengan Tuhan mereka.

وَ	السَّمَوَاتِ	خَلَقَ	الَّذِي	لِلَّهِ	الْحَمْدُ
wa dan	as-samāwāti langit	khalaqa telah men- ciptakan	allazī yang	lillāhi bagi Allah	al-ḥamdu segala puji
النُّورَ	وَ	الظُّلُمَاتِ	جَعَلَ	وَ	الْأَرْضَ
an-nūra terang	wa dan	az-zulumāti gelap	ja'ala Dia telah menjadikan	wa dan	al-ardī bumi
يَعْدِلُونَ	بِرَبِّهِمْ	كَفَرُوا	الَّذِينَ	ثُمَّ	
ya'dilūna mereka memper- sekutukan	bi rabbiḥim dengan Tuhan mereka	kafarū mereka kafir	allazīna orang- orang yang	summa kemudian	

Huwal-lazī khalaqakum min ṭīnin
summa qaḍā ajalā, wa ajalum mu-

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰ أَجَلًا

samman 'indahū summa antum
tamtarūn.

وَلَجَلْ مُسَمًّى عِنْدَكَ ثُمَّ أَنْتُمْ تَمْتَرُونَ ٦

2. Dialah Yang menciptakan kamu dari tanah, sesudah itu ditentukannya ajal (kematianmu), dan ada lagi suatu ajal yang ditentukan (untuk terbangkit) yang ada pada sisi-Nya (yang Dia sendirilah mengetahuinya), kemudian kamu masih ragu-ragu (tentang terbangkit itu).

ثُمَّ summa kemudian	طِينٍ ṭīnin tanah	مِنْ min dari	خَلَقَكُمْ khalāqakum mencipta- kanmu	الَّذِي allażī yang	هُوَ huwa Dia
عِنْدَكَ 'indahū di sisi-Nya	مُسَمًّى musamman ditentukan	أَجَلٍ ajalun ajal	وَ wa dan	أَجَلًا ajalan ajal	قَضَى qaḍā Dia me- nentukan
			تَمْتَرُونَ tamtarūna kamu ragu-ragu	أَنْتُمْ antum kamu	ثُمَّ summa kemudian

Wa huwallāhu fis-samāwāti wa fil-
ard, ya'lamu sirrakum wa jahrakum
wa ya'lamu mā taksibūn.

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ يَعْلَمُ
سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ٧

3. Dan Dialah Allah (Yang disembah), baik di langit maupun di bumi; Dia me-ngetahui apa yang kamu rahasiakan dan apa yang kamu lahirkan dan me-ngetahui (pula) apa yang kamu usahakan.

وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	فِي fī di	اللَّهُ Allāhu Allah	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan
جَهْرَكُمْ jahrakum kamu lahirkan	وَ wa dan	سِرَّكُمْ sirrakum kamu rahasiakan	يَعْلَمُ ya'lamu Dia me- ngetahui	الْأَرْضِ al-ardī bumi	فِي fī di

تَكْسِبُونَ	مَا	يَعْلَمُ	وَ
taksibūna	mā	ya'lamu	wa
kamu	apa	Dia me-	dan
usahakan		ngetahui	

Wa mā ta'tīhim min āyatim min āyati rabbihim illā kānū 'anhā mu'ridīn.

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا

عَنْهَا مُعْرِضِينَ ④

4. Dan tak ada suatu ayat pun dari ayat-ayat²⁵⁾ Tuhan sampai kepada mereka, melainkan mereka selalu berpaling daripadanya (mendustakannya).

مِنْ	آيَةٍ	مِنْ	تَأْتِيهِمْ	مَا	وَ
min	āyatin	min	ta'tīhim	mā	wa
dari	ayat	dari	datang pa-	tidak	dan
			da mereka		

مُعْرِضِينَ	عَنْهَا	كَانُوا	إِلَّا	رَبِّهِمْ	آيَاتٍ
mu'ridīna	'anhā	kānū	illā	rabbihim	āyati
orang-	darinya	adalah	kecuali	Tuhan	ayat-ayat
orang yang		mereka		mereka	
berpaling					

Fa qad kazzabū bil-ḥaqqi lammā jā'ahum, fa saufa ya'tīhim ambā'u mā kānū bihī yastahzi'ūn.

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ

أَنْبِؤُا مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ⑤

5. Sesungguhnya mereka telah mendustakan yang hak (Al Qur'an) tatkala sampai kepada mereka, maka kelak akan sampai kepada mereka (kenyataan dari) berita-berita yang selalu mereka perolok-olokkan.

فَسَوْفَ	جَاءَهُمْ	لَمَّا	بِالْحَقِّ	كَذَّبُوا	فَقَدْ
fa saufa	jā'ahum	lammā	bil-ḥaqqi	kazzabū	fa qad
maka	datang	tatkala	dengan	mereka te-	maka se-
kelak	kepada		yang hak	lah men-	sungguh-
	mereka			dustakan	nya

يَسْتَهْزِءُونَ

yastah-
zi'ūna
mereka
perolok-
olokkan

بِهِ

bihi
dengannya

كَانُوا

kānū
adalah
mereka

مَا

mā
apa

أَنْبَأُوا

ambā'ū
berita-
berita

يَأْتِيهِمْ

ya'tihim
datang
kepada
mereka

Alam yarau kam ahlaknā min qablihim min qarnim makkannāhum fil-ardī mā lam numakkil lakum wa arsalnas-samā'a 'alaihim midrārā, wa ja'alnal-anhāra tajrī min tahtihim fa ahlaknāhum bi zunūbihim wa ansyā'nā mim ba'dihim qarnan ākharīn.

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ تُمَكِّنْ لَكُمْ وَارْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِدْرَارًا وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ فَاهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ٦

6. Apakah mereka tidak memperhatikan berapa banyaknya generasi-generasi yang telah Kami binasakan sebelum mereka, padahal (generasi itu), telah Kami teguhkan kedudukan mereka di muka bumi, yaitu keteguhan yang belum pernah Kami berikan kepadamu, dan Kami curahkan hujan yang lebat atas mereka dan Kami jadikan sungai-sungai mengalir di bawah mereka, kemudian Kami binasakan mereka karena dosa mereka sendiri, dan Kami ciptakan sesudah mereka generasi yang lain.

قَبْلِهِمْ

qablihim
sebelum
mereka

مِنْ

min
dari

أَهْلَكْنَا

ahlaknā
telah Kami
binasakan

كَمْ

kam
berapa

يَرَوْا

yarau
mereka
melihat

أَلَمْ

alam
tidakkah

مَا

mā
apa

الْأَرْضِ

al-ardī
bumi

فِي

fī
di

مَكَّنَّاهُمْ

makkan-
nāhum
Kami telah
teguhkan
kedudukan
mereka

قَرْنٍ

qarnin
generasi

مِنْ

min
dari

السَّمَاءِ as-samā'a langit	أَرْسَلْنَا arsalnā Kami telah turunkan	وَ wa dan	لَكُمْ lakum kepadamu	نُمَكِّنْ numakkin Kami teguhkan	لَوْ lam belum
تَجْرِي tajrī mengalir	الْأَنْهَارِ al-anhāra sungai- sungai	جَعَلْنَا ja'alnā Kami telah jadikan	وَ wa dan	مِدْرَارًا midrāran hujan yang lebat	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka
أَنْشَأْنَا ansya'nā Kami tumbuh- kan	وَ wa dan	بِذُنُوبِهِمْ bi zunū- bihim dengan dosa-dosa mereka	فَأَهْلَكْنَاهُمْ fa ahlak- nāhum lalu Kami binasakan mereka	تَحْتِهِمْ taḥtihim bawah mereka	مِنْ min dari
		أُخْرَيْنَ ākharīna yang lain	قَرْنًا qarnan generasi	بَعْدَهُمْ ba'dihim sesudah mereka	مِنْ min dari

Wa lau nazzalnā 'alaika kitāban fī qirtāsin fa lamasūhu bi aidihim laqālal-lazīna kafarū in hāzā illā siḥrum mubīn.

وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ لَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ۝

7. Dan kalau Kami turunkan kepadamu tulisan di atas kertas, lalu mereka dapat memegangnya dengan tangan mereka sendiri, tentulah orang-orang yang kafir itu berkata : "Ini tidak lain hanyalah sihir yang nyata".

فِي fī di	كِتَابًا kitāban tulisan	عَلَيْكَ 'alaika atasmu	نَزَّلْنَا nazzalnā Kami turunkan	لَوْ lau kalau	وَ wa dan
-----------------	--------------------------------	-------------------------------	--	----------------------	-----------------

كَفَرُوا kafarū mereka kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	لَقَالُوا laqāla tentulah berkata	بِأَيْدِيهِمْ bi aidīhim dengan tangan mereka	فَلَمَسُوهُ fa lama- sūhu lalu mereka menyentuh- nya	قِرْطَاسٍ qirtāsīn kertas
مُبِينٌ mubīnūn yang nyata	سِحْرٍ siḥrūn sihir	إِلَّا illā kecuali	هَذَا hāzā ini	إِنْ in tidak	

Wa qālū lau lā unzila ‘alaihi malak,
wa lau anzalnā malakal laquḍiyal-
amru ṣumma lā yunzarūn.

وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ وَلَوْ
أَنْزَلْنَا مَلَكَ الْقُضَى الْأَمْرُ ثُمَّ
لَا يَنْظُرُونَ^٨

8. Dan mereka berkata : "Mengapa tidak diturunkan kepadanya (Muham-
mad) malaikat?"²⁶⁾ dan kalau Kami turunkan (kepadanya) malaikat, tentu
selesaiilah urusan itu,²⁷⁾ kemudian mereka tidak diberi tangguh (sedikit pun).

مَلَكٌ malakun malaikat	عَلَيْهِ ‘alaihi atasnya	أُنْزِلَ unzila diturunkan	لَوْلَا lau lā mengapa tidak	قَالُوا qālū mereka berkata	وَ wa dan
الْأَمْرُ al-amru urusan	لَقُضِيَ laquḍiya tentu selesaiilah	مَلَكَ malakan malaikat	أَنْزَلْنَا anzalnā Kami turunkan	لَوْ lau kalau	وَ wa dan
		يُنْظَرُونَ yunzarūna mereka diberi tangguh	لَا lā tidak	ثُمَّ ṣumma kemudian	

Wa lau ja'alnāhu malakal laja'alnāhu
rajulaw wa lalabasnā 'alaihim mā
yalbisūn.

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكَ الْجَعَلْنَاهُ رَجُلًا
وَلَلْبَسْنَا عَلَيْهِمْ مَا يَلْبِسُونَ^①

9. Dan kalau Kami jadikan rasul itu (dari) malaikat, tentulah Kami jadikan dia berupa laki-laki dan (jika Kami jadikan dia berupa laki-laki), Kami pun akan jadikan mereka tetap ragu sebagaimana kini mereka ragu.²⁸⁾

رَجُلًا rajulan laki-laki	لَجَعَلْنَاهُ laja'alnāhu tentu Kami jadikan dia	مَلَكَ malakan malaikat	جَعَلْنَاهُ ja'alnāhu Kami jadi- kan dia	لَوْ lau kalau	وَ wa dan
يَلْبِسُونَ yalbisūna mereka ragu	مَا mā apa	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	لَلْبَسْنَا lalabasnā tentu Kami jadikan ragu	وَ wa dan	

Wa laqadistuhzi'a bi rusulim min
qabluka fa hāqa bil-lazīna sakhirū
minhum mā kānū bihī yastahzi'ūn.

وَلَقَدْ اسْتَهْزَيْتَ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ
بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ^②

10. Dan sungguh telah diperolok-olokkan beberapa rasul sebelum kamu, maka turunlah kepada orang-orang yang mencemoohkan di antara mereka balasan (azab) olok-olokkan mereka.

قَبْلِكَ qabluka sebelum kamu	مِنْ min dari	بِرُسُلٍ bi rusulin pada rasul-rasul	اسْتَهْزَيْتَ istuhzi'a telah diperolok- olokkan	لَقَدْ laqad sungguh	وَ wa dan
كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	سَخِرُوا sakhirū mence- moohkan	بِالَّذِينَ bil-lazīna kepada orang- orang yang	فَحَاقَ fa hāqa maka turunlah

يَسْتَهْزِئُونَ

yastahzi'ūna
olok-olok-
kan mereka

بِهِ

bihi
dengannya

Qul sirū fil-arḍi summanzurū kaifā
kāna 'āqibatul-mukazzibīn.

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ انظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿١١﴾

11. Katakanlah : "Berjalanlah di muka bumi, kemudian perhatikanlah bagaimana kesudahan orang-orang yang mendustakan itu".

انظُرُوا

unzurū
perhati-
kanlah

ثُمَّ

summa
kemudian

الْأَرْضِ

al-arḍi
bumi

فِي

fī
di

سِيرُوا

sirū
berjalanlah
kamu

قُلْ

qul
katakanlah

الْمُكَذِّبِينَ

al-mukaz-
zibīna
orang-orang
yang men-
dustakan

عَاقِبَةُ

'āqibatu
akibat

كَانَ

kāna
adalah

كَيْفَ

kaifa
bagaimana

Qul li mam mā fis-samāwāti wal-
arḍ, qul lillāh, kataba 'alā nafsihir-
rahmah, layajma'annakum ilā yaumil-
qiyāmati lā raiba fih, allazīna khasirū
anfusahum fa hum lā yu'minūn.

قُلْ لِمَنْ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلْ لِلَّهِ
كُتِبَ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةُ لِيَجْمَعَ كُفْرُكُمْ
إِلَى يَوْمٍ لِّقِيمَةٍ لَا رَيْبَ فِيهِ الَّذِينَ خَسِرُوا
أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

12. Katakanlah : "Kepunyaan siapakah apa yang ada di langit dan di bumi?" Katakanlah : "Kepunyaan Allah". Dia telah menetapkan atas diri-Nya kasih sayang²⁹⁾ Dia sungguh-sungguh akan menghimpun kamu pada hari kiamat yang tidak ada keraguan terhadapnya. Orang-orang yang merugikan dirinya, mereka itu tidak beriman.³⁰⁾

وَ

wa
dan

السَّمَوَاتِ

as-samāwāti
langit

فِي

fī
di

مَا

mā
apa

لِمَنْ

li man
kepunyaan
siapakah

قُلْ

qul
katakanlah

نَفْسِهِ nafsīhi diri-Nya	عَلَى 'alā atas	كَتَبَ kataba Dia telah menetap- kan	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah	قُلْ qul katakanlah	الْأَرْضِ al-ardi bumi
رَيْبٍ raiba keraguan	لَا lā tiada	يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumil- qiyāmati hari kiamat	إِلَى ilā pada	لَيَجْمَعَنَّكُمْ layajma- 'annakum sungguh Dia me- ngumpul- kanmu	الرَّحْمَةِ ar-rahmata kasih sayang
لَا lā tidak	فَهُمْ fa hum maka mereka	أَنْفُسَهُمْ anfusahum diri mereka	خَسِرُوا khasirū merugikan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	فِيهِ fīhi di dalam- nya
					يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman

Wa lahū mā sakana fil-laili wan-
nahār, wa huwas-samī'ul-'alīm.

وَلَهُ مَا سَكَنَ فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُوَ
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٣﴾

13. Dan kepunyaan Allah segala yang ada pada malam dan siang hari. Dan Dialah Yang Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

الَّيْلِ al-laili malam	فِي fī pada	سَكَنَ sakana tinggal	مَا mā apa	لَهُ lahū kepunyaan- Nya	وَ wa dan
-------------------------------	-------------------	-----------------------------	------------------	-----------------------------------	-----------------

الْعَلِيمُ al-'alīmu Maha Mengetahui	السَّمِيعُ as-samī'u Maha Mendengar	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	النَّهَارِ an-nahāri siang	وَ wa dan
--	---	---------------------	-----------------	----------------------------------	-----------------

Qul agairallāhi attakhizu waliyyan fātiris-samāwāti wal-arḍi wa huwa yuṭ'imu wa lā yuṭ'am, qul innī umirtu an akūna awwala man aslama wa lā takūnanna minal-musyrikīn.

قُلْ أَغَيْرَ اللَّهِ اتَّخِذْ وَلِيًّا فَاطِرَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُطْعِمُهُ وَلَا يُطْعَمُ قُلْ إِنِّي
أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ١٤

14. Katakanlah : "Apakah akan aku jadikan pelindung selain dari Allah yang menjadikan langit dan bumi, padahal Dia memberi makan dan tidak diberi makan?" Katakanlah : "Sesungguhnya aku diperintah supaya aku menjadi orang yang pertama sekali berserah diri (kepada Allah), dan jangan sekali-kali kamu masuk golongan orang-orang musyrik".

فَاطِرِ fātiri yang men- ciptakan	وَلِيًّا waliyyan pelindung	اتَّخِذْ attakhizu aku men- jadikan	اللَّهِ Allāhi Allah	أَغَيْرُ a gaira apakah selain	قُلْ qul katakanlah
يُطْعِمُ yuṭ'imu memberi makan	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit
أُمِرْتُ umirtu aku diperintah	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	قُلْ qul katakanlah	يُطْعَمُ yuṭ'amu diberi makan	لَا lā tidak	وَ wa dan
لَا lā jangan	وَ wa dan	أَسْلَمَ aslama berserah diri	مَنْ man orang	أَوَّلَ awwala yang pertama	أَنْ أَكُونَ an akūna supaya menjadi

الْمُشْرِكِينَ

al-musy-
rikīna
orang-orang
musyrik

مِنْ

min
dari

تَكُونَنَّ

takūnanna
kamu
sungguh
menjadi

Qul innī akhāfu in 'aṣaitu rabbī 'azāba
yaumin 'azīm.

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ
يَوْمٍ عَظِيمٍ ١٥

15. Katakanlah : "Sesungguhnya aku takut akan azab hari yang besar (hari kiamat), jika aku mendurhakai Tuhanku".

رَبِّي

rabbī
Tuhanku

عَصَيْتُ

'aṣaitu
aku men-
durhakai

إِنْ

in
jika

أَخَافُ

akhāfu
aku takut

إِنِّي

innī
sesungguh-
nya aku

قُلْ

qul
katakanlah

عَظِيمٍ

'azīmin
yang besar

يَوْمٍ

yaumin
hari

عَذَابَ

'azāba
siksa

May yuṣraf 'anhu yauma'izin fa qad
rahimah, wa žālikal-fauzul-mubīn.

مَنْ يُصْرِفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهُ وَذَلِكَ
الْفَوْزُ الْمُبِينُ ١٦

16. Barangsiapa yang dijauhkan azab daripadanya pada hari itu, maka sungguh Allah telah memberikan rahmat kepadanya. Dan itulah keberuntungan yang nyata.

رَحِمَهُ

rahimahū
Dia telah
merahmati-
nya

فَقَدْ

fa qad
maka
sungguh

يَوْمَئِذٍ

yauma'izin
pada hari
itu

عَنْهُ

'anhu
darinya

يُصْرِفْ

yuṣraf
dijauhkan

مَنْ

man
siapa

و	ذَلِكَ	الْفَوْزُ	الْمُبِينُ
wa dan	zālika itulah	al-fauzu keuntungan	al-mubīnu yang nyata

Wa iy yamsaskallāhu bi ḍurrin fa lā
kāsyifa lahū illā hū, wa iy yamsaska
bi khairin fa huwa 'alā kulli syai'in
qadīr.

وَإِنْ يَمَسُّكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ
إِلَّا هُوَ وَإِنْ يَمَسُّكَ خَيْرٌ فَهُوَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ١٧

17. Jika Allah menimpakan suatu kemudharatan kepadamu, maka tidak ada yang menghilangkannya melainkan Dia sendiri. Dan jika Dia mendatangkan kebaikan kepadamu, maka Dia Maha Kuasa atas tiap-tiap sesuatu.

و	إِنْ	يَمَسُّكَ	اللَّهُ	بِضُرٍّ	فَلَا
wa dan	in jika	yamsaska menimpa- kan ke- padamu	Allāhu Allah	bi ḍurrin dengan kemudha- ratan	fa lā maka tiada
كَاشَفَ	لَهُ	إِلَّا	هُوَ	وَ	إِنْ
kāsyifa meng- hilangkan	lahū baginya	illā kecuali	huwa Dia	wa dan	in jika
يَمَسُّكَ	بِخَيْرٍ	فَهُوَ	عَلَى	كُلِّ	شَيْءٍ
yamsaska Dia me- nimpakan kepadamu	bi khairin dengan kebaikan	fa huwa maka Dia	'alā atas	kulli segala	syai'in sesuatu
قَدِيرٌ qadīrun berkuasa					

Wa huwal-qāhiru fauqa 'ibādih, wa
huwal-ḥakīmul-khabīr.

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَهُوَ
الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ١٨

18. Dan Dialah yang berkuasa atas sekalian hamba-hamba-Nya. Dan Dialah Yang Maha Bijaksana lagi Maha Mengetahui.

وَ wa dan	عِبَادِهِ 'ibādihi hamba- hamba-Nya	فَوْقَ fauqa di atas	الْقَاهِرُ al-qāhiru berkuasa	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan
			الْخَبِيرُ al-khabīru Maha Me- ngetahui	الْحَكِيمُ al-ḥakīmu Maha Bijaksana	هُوَ huwa Dia

Qul ayyu syai'in akbaru syahādah, qulillāh, syahīdum bainī wa bainakum, wa ūhiya ilayya hāzal-Qur'ānu li unzirakum bihi wa mam balag, a innakum latasyhadūna anna ma'allāhi ālihatan ukhrā, qul lā asyhad, qul innamā huwa ilāhuw wāhiduw wa innanī barī'um mim mā tusyrikūn.

قُلْ أَيُّ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً قُلِ اللَّهُ شَهِيدٌ بَيْنِي
وَبَيْنَكُمْ وَأُوحِيَ إِلَيَّ هَذَا الْقُرْآنُ لِأُنْذِرَكُمْ بِهِ
وَمَنْ بَلَغَ أَتَيْكُمْ لَتَشْهَدُونَ أَنَّ مَعَ اللَّهِ إِلَهَةً
أُخْرَى قُلْ لَا أَشْهَدُ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ
وَإِنِّي بَرِئٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ ﴿١٨﴾

19. Katakanlah : "Siapakah yang lebih kuat persaksiannya? Katakanlah : "Allah. Dia menjadi saksi antara aku dan kamu. Dan Al Qur'an ini diwahyukan kepadaku supaya dengannya aku memberi peringatan kepadamu dan kepada orang-orang yang sampai Al Qur'an (kepadanya). Apakah sesungguhnya kamu mengakui bahwa ada tuhan-tuhan yang lain di samping Allah?" Katakanlah : "Aku tidak mengakui". Katakanlah : "Sesungguhnya Dia adalah Tuhan Yang Maha Esa dan sesungguhnya aku berlepas diri dari apa yang kamu persekutukan (dengan Allah)".

اللَّهُ Allāhu Allah	قُلْ qul katakanlah	شَهَادَةً syahādatan persaksian	أَكْبَرُ akbaru lebih besar	أَيُّ شَيْءٍ ayyu syai'in yang manakah	قُلْ qul katakanlah
أُوحِيَ ūhiya diwahyukan	وَ wa dan	بَيْنَكُمْ bainakum antaramu	وَ wa dan	بَيْنِي bainī antaraku	شَهِيدٌ syahīdun saksi

وَ wa dan	بِهِ biḥī dengannya	لَا نُنْذِرُكُمْ li unzira- kum supaya aku mem- peringat- kanmu	الْقُرْآنُ al-Qur'ānu Al Qur'an	هَذَا hāzā ini	إِلَيَّ ilayya kepadaku
مَعَ ma'a bersama	أَنَّ anna bahwa	لَتَشْهَدُونَ latasyha- dūna sungguh kamu mengakui	إِنَّكُمْ a innakum apakah se- sungguh- nya kamu	بَلَغَ balaga sampai	مَنْ man orang
أَشْهَدُ asyhadu aku mengakui	لَا lā tidak	قُلْ qul katakanlah	أُخْرَى ukhrā yang lain	الِإِهَةِ ālīhatan tuhan- tuhan	اللَّهُ Allāhi Allah
وَ wa dan	وَاحِدٌ wāḥidun satu	إِلَهُ ilāhun Tuhan	هُوَ huwa Dia	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya	قُلْ qul katakanlah
		تُشْرِكُونَ tusyrikūna yang kamu persekutu- kan	مِمَّا mimmā dari apa	بَرِيٍّ bari'un berlepas diri	إِنِّي innanī sesungguh- nya aku

Allazīna ātaināhumul-kitāba ya'ri-
fūnahū kamā ya'rifūna abnā'ahum,
allazīna khasirū anfusahum fa hum
lā yu'minūn.

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ
أَبْنَاءَهُمُ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا
يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

20. Orang-orang yang telah Kami berikan kitab kepadanya, mereka mengenalnya (Muhammad) seperti mereka mengenal anak-anaknya sendiri. Orang-orang yang merugikan dirinya, mereka itu tidak beriman (kepada Allah).

يَعْرِفُونَ ya'rifūna mereka mengenal	كَمَا kamā sebagai- mana	يَعْرِفُونَهُ ya'rifūnahū mereka me- ngenalnya	الْكِتَابِ al-kitāba kitab	آتَيْنَاهُمْ ātaināhum telah Kami beri mereka	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang
لَا lā tidak	فَهُمْ fa hum maka mereka	أَنْفُسَهُمْ anfusahum diri mereka	خَسِرُوا khasirū merugikan	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	أَبْنَاءَهُمْ abnā'ahum anak-anak mereka
يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman					

Wa man azlamu mimmaniftarā
'alallāhi kaziban au kazzaba bi āyātih,
innahū lā yuflihuz-zālimūn.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ
بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿١١﴾

21. Dan siapakah yang lebih aniaya daripada orang yang membuat-buat suatu kedustaan terhadap Allah, atau mendustakan ayat-ayat-Nya? Sebenarnya orang-orang yang aniaya itu tidak mendapat keberuntungan.

عَلَى 'alā atas	افْتَرَىٰ iftarā mengada- adakan	مِمَّنْ mimman dari orang	أَظْلَمُ azlamu lebih aniaya	مَنْ man siapa	وَ wa dan
إِنَّهُ innahū seungguh- nya dia	بِآيَاتِهِ bi āyātihi dengan ayat-ayat- Nya	كَذَّبَ kazzaba mendusta- kan	أَوْ au atau	كَذِبًا kaziban kedustaan	اللَّهُ Allāhi Allah

الظَّالِمُونَ
az-zālimūna
orang-
orang yang
aniaya

يُفْلِحُ
yuflihu
mendapat
keber-
untungan

لَا
lā
tidak

Wa yauma nahsyuruhum jamī'an
summa naqūlu lil-lazīna asyrakū aina
syurakā'ukumul-lazīna kuntum taz-
'umūn.

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا
أَيْنَ شُرَكَاؤُكُمُ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٢٢﴾

22. Dan (ingatlah), hari yang di waktu itu Kami menghimpun mereka se-
muanya³¹⁾ kemudian Kami berkata kepada orang-orang musyrik : "Dimana-
kah sembahsan-sembahan kamu yang dahulu kamu katakan (sekutu-sekutu
Kami)?"

نَقُولُ naqūlu Kami berkata	ثُمَّ summa kemudian	جَمِيعًا jamī'an semuanya	نَحْشُرُهُمْ nahsyuru- hum Kami meng- himpun mereka	يَوْمَ yauma hari	وَ wa dan
كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	شُرَكَاؤُكُمْ syurakā- ukum sekutu- sekutumu	أَيْنَ aina dimana	أَشْرَكُوا asyrakū musyrik	لِلَّذِينَ lil-lazīna kepada orang- orang yang
تَزْعُمُونَ taz'umūna telah kamu katakan					

Summa lam takun fitnatuhum illā
an qālū wallāhi rabbinā mā kunnā
musyrikīn.

ثُمَّ لَمْ تَكُنْ فِتْنَتَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا وَاللَّهِ رَبَّنَا
مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ ﴿٢٣﴾

23. Kemudian tiadalah fitnah³²⁾ mereka, kecuali mengatakan : "Demi Allah,
Tuhan kami, tiadalah kami mempersekutukan Allah".

أَنْ قَالُوا an qālū bahwa me- reka berkata	إِلَّا illā kecuali	فِتْنَتَهُمْ fitnatuhum fitnah mereka	تَكُنْ takun menjadikan	لَمْ lam tiada	ثُمَّ summā kemudian
مُشْرِكِينَ musyrikīna orang-orang musyrik	كُنَّا kunnā adalah kami	مَا mā tidak	رَبِّنَا rabbinā Tuhan kami	اللَّهُ Allāhi Allah	وَ wa demi

Unzur kaifa kazabū 'alā anfusihim
wa ḍallā 'anhum mā kānū yaftarūn.

أَنْظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ
مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٤﴾

24. Lihatlah, bagaimana mereka telah berdusta terhadap diri mereka sendiri dan hilanglah dari mereka sembahsan-sembahsan yang dahulu mereka ada-adakan.

وَ wa dan	أَنْفُسِهِمْ anfusihim diri mereka	عَلَى 'alā atas	كَذَبُوا kazabū mereka telah berdusta	كَيْفَ kaifa bagaimana	أَنْظُرْ unzur lihatlah
	يَفْتَرُونَ yaftarūna ada-adakan	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	ضَلَّ ḍallā hilanglah

Wa minhum may yastami'u ilaik,
wa ja'alnā 'alā qulūbihim akinnatan
ay yafqahūhu wa fī āzānihim waqrā,
wa iy yarau kulla āyatil lā yu'minū
bihā, ḥattā izā jā'uka yujādilūnaka
yaqūlul-laẓina kafarū in hāzā illā
asāṭirul-awwalīn.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ
أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِنْ
يَرَوْا كَلَّ آيَةٍ لَا يُؤْمِنُوا بِهَا حَتَّى إِذَا جَاءَهُمْ
يُجَادِلُونَكَ يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ
الْأَوَّلِينَ ﴿٢٥﴾

25. Dan di antara mereka ada orang yang mendengarkan (bacaan)mu, padahal Kami telah meletakkan tutupan di atas hati mereka (sehingga mereka

tidak) memahaminya dan (Kami letakkan) sumbatan di telinganya. Dan jika pun mereka melihat segala tanda (kebenaran), mereka tetap tidak mau beriman kepadanya. Sehingga apabila mereka datang kepadamu untuk membantahmu, orang-orang kafir itu berkata : "Al Qur'an ini tidak lain hanyalah dongengan orang-orang dahulu".

وَ wa dan	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	يَسْمَعُ yastami'u mendengar	مَنْ man orang	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	وَ wa dan
وَ wa dan	أَنْ يَفْقَهُوهُ ay yafqa-hūhu untuk memahaminya	اِكْتَتَتْ akinnatan tutupan	قُلُوبِهِمْ qulūbihim hati mereka	عَلَى 'alā atas	جَعَلْنَا ja'alnā Kami jadikan
يَرَوْنَ yarau mereka melihat	إِنْ in jika	وَ wa dan	وَقَرَأَ waqran sumbatan	أَذَانَهُمْ āzānihim telinga mereka	فِي fī di
حَتَّى hattā sehingga	بِهَا bihā dengannya	يُؤْمِنُونَ yu'minū mereka beriman	لَا lā tidak	آيَةٍ āyatin tanda	كُلِّ kulla segala
كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allażīna orang-orang yang	يَقُولُ yaqūlu berkata	يُجَادِلُونَكَ yujādilunaka mereka membantahmu	جَاءُوكَ jā'uka mereka datang kepadamu	إِذَا izā apabila
	الْأَوَّلِينَ al-awwalīna orang-orang dahulu	أَسَاطِيرُ asātīru dongengan	إِلَّا illā kecuali	هَذَا hāzā ini	إِنْ in tidak

Wa hum yanhauna 'anhu wa yan'auna
'anh, wa iy yuhlikūna illā anfasahum
wa mā yasy'urūn.

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْأَوْنَ عَنْهُ وَإِنْ يُهْلِكُونَ
إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٦﴾

26. Mereka melarang (orang lain) mendengarkan Al Qur'an dan mereka sendiri menjauhkan diri daripadanya, dan mereka hanyalah membinasakan diri mereka sendiri, sedang mereka tidak menyadari.

يَنْأَوْنَ yan'auna mereka menjauh- kan	وَ wa dan	عَنْهُ 'anhu daripada- nya	يَنْهَوْنَ yanhauna melarang	هُمْ hum mereka	وَ wa dan
أَنْفُسَهُمْ anfasahum diri mereka sendiri	إِلَّا illā kecuali	يُهْلِكُونَ yuhlikūna mereka membi- nasakan	إِنْ in tidak	وَ wa dan	عَنْهُ 'anhu daripada- nya
			يَشْعُرُونَ yasy'urūna mereka menyadari	مَا mā tidak	وَ wa dan

Wa lau tarā iz wuqifū 'alan-nāri fa
qālū yā laitanā nuraddu wa lā nu-
kazzība bi āyāti rabbīnā wa nakūna
minal-mu'minīn.

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ وَقَفُوا عَلَى النَّارِ فَقَالُوا يَا لَيْتَنَا نُرَدُّ
وَلَا نَكْذِبُ بِآيَاتِ رَبِّنَا وَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٧﴾

27. Dan jika kamu (Muhammad) melihat ketika mereka dihadapkan ke ne-
raka, lalu mereka berkata : "Kiranya kami dikembalikan (ke dunia) dan tidak
mendustakan ayat-ayat Tuhan kami, serta menjadi orang-orang yang ber-
iman", (tentulah kamu melihat suatu peristiwa yang mengharukan).

عَلَى 'alā atas	وَقِفُوا wuqifū mereka dihentikan/ dihadapkan	إِذْ iz ketika	تَرَىٰ tarā kamu melihat	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan
-----------------------	---	----------------------	-----------------------------------	------------------------	-----------------

وَ wa dan	رُدُّوْا nuraddu kami di- kembalikan	لَيْتَنَّا laitanā kiranya kami	يَا yā aduhai	فَقَالُوا fa qālū lalu mere- ka berkata	النَّارِ an-nāri neraka
نَكُونُ nakūna kami menjadi	وَ wa dan	رَبِّنَا rabbinā Tuhan kami	بِآيَاتِ bi āyāti dengan ayat-ayat	نُكَذِّبُ nukazziba kami men- dustakan	لَا lā tidak
				الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang-orang orang yang beriman	مِّنْ min dari

Bal badā lahum mā kānū yukhfūna
min qabl, wa lau ruddū la'adū limā
nuhū 'anhu wa innahum lakāzibūn.

بَلْ بَدَّ لَهُمْ مَا كَانُوا يُخْفُونَ مِنْ قَبْلُ وَلَوْ رُدُّوا
لَعَادُوا لِمَانِهِمْ وَأَنْتُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٢٨﴾

28. Tetapi (sebenarnya) telah nyata bagi mereka kejahatan yang mereka dahulu selalu menyembunyikannya.³³⁾ Sekiranya mereka dikembalikan ke dunia, tentulah mereka kembali kepada apa yang mereka telah dilarang mengerjakannya. Dan sesungguhnya mereka itu adalah pendusta-pendusta belaka.

يُخْفُونَ yukhfūna mereka sembunyi- kan	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	لَهُمْ lahum bagi mereka	بَدَّ badā telah nyata	بَلْ bal tetapi
لَعَادُوا la'adū tentu mereka kembali	رُدُّوْا ruddū mereka di- dikembali- kan	لَوْ lau kalau	وَ wa dan	قَبْلُ qablu sebelum	مِّنْ min dari

لَكَذِبُونَ	إِنَّهُمْ	وَ	عَنْهُ	نُهُوا	لِمَا
lakāzibūna	innahum	wa	'anhu	nuhū	limā
pasti	sesungguh-	dan	daripada-	mereka	kepada
pendusta-	nya mereka		nya	dilarang	apa
pendusta					

Wa qālū in hiya illā hayātunad-dun-yā wa mā naḥnu bi mab'ūsīn.

وَقَالُوا إِنَّ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٢٩﴾

29. Dan tentu mereka akan mengatakan (pula) : "Hidup hanyalah kehidupan kita di dunia saja, dan kita sekali-kali tidak akan dibangkitkan".³⁴⁾

حَيَاتُنَا	إِلَّا	هِيَ	إِنْ	قَالُوا	وَ
hayātunā	illā	hiya	in	qālū	wa
kehidupan	kecuali	dia	tidak	mereka	dan
kita				berkata	

بِمَبْعُوثِينَ	نَحْنُ	مَا	وَ	الدُّنْيَا
bi mab-	naḥnu	mā	wa	ad-dun-yā
'ūsīna	kita	tidak	dan	dunia
orang-orang				
yang di-				
bangkitkan				

Wa lau tarā iz wuqifū 'alā rabbiḥim, qāla a laisa hāzā bil-ḥaqq, qālū balā wa rabbīnā, qāla fa zūqul-'azāba bimā kuntum takfurūn.

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ وَقَفُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ قَالَ أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٠﴾

30. Dan seandainya kamu melihat ketika mereka dihadapkan kepada Tuhan-nya (tentulah kamu melihat peristiwa yang mengharukan). Berfirman Allah : "Bukankah (kebangkitan) ini benar?" Mereka menjawab : "Sungguh benar, demi Tuhan kami". Berfirman Allah : "Karena itu rasakanlah azab ini, disebabkan kamu mengingkari(nya)".

عَلَىٰ	وَقَفُوا	إِذْ	تَرَىٰ	لَوْ	وَ
'alā	wuqifū	iz	tarā	lau	wa
atas	mereka di-	ketika	kamu	jikalau	dan
	hadapkan		melihat		

قَالُوا qālū mereka berkata	بِالْحَقِّ bil-ḥaqqi dengan benar	هَذَا hāzā ini	أَلَيْسَ a laisa bukankah	قَالَ qāla berkata	رَبِّهِمْ rabbiḥim Tuhan mereka
الْعَذَابِ al-'azāba siksa	فَذُوقُوا fa zuqū maka rasakanlah	قَالَ qāla berkata	رَبِّنَا rabbinā Tuhan kami	وَ wa demi	بَلَىٰ balā benar
			تَكْفُرُونَ takfurūna kamu mengingkari	كُنْتُمْ kuntum kamu	بِمَا bimā dengan sebab

Qad khasiral-lazīna kazzabū bi li-
qā'illāh, ḥattā izā jā'athumus-sā'atu
bagtatan qālū yā ḥasratana 'alā mā
farratnā fihā wa hum yaḥmilūna
auzārahum 'alā zuhūrihim, alā sā'a
mā yazirūn.

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ حَتَّىٰ إِذَا
جَاءَتْهُمْ السَّاعَةُ بُغْتَهُ قَالُوا يَا حَسْرَتَنَا
عَلَىٰ مَا فُوتْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَىٰ
ظُهُورِهِمْ ۖ أَلَا سَاءَ مَا يَزُرُونَ ﴿٣١﴾

31. Sungguh telah rugilah orang-orang yang mendustakan pertemuan me-
reka dengan Tuhan; sehingga apabila kiamat datang kepada mereka dengan
tiba-tiba, mereka berkata : "Alangkah besarnya penyesalan kami terhadap
kelalaian kami tentang kiamat itu!", sambil mereka memikul dosa-dosa di atas
punggungnya. Ingatlah, amatlah buruk apa yang mereka pikul itu.

اللَّهُ Allāhi Allah	بِلِقَاءِ bi liqā'i dengan pertemuan	كَذَّبُوا kazzabū mendusta- kan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	خَسِرَ khasira telah rugi	قَدْ qad sungguh
قَالُوا qālū mereka berkata	بُعْتَهُ bagtatan tiba-tiba	السَّاعَةُ as-sā'atu waktu	جَاءَتْهُمْ jā'athum datang pa- da mereka	إِذَا izā apabila	حَتَّىٰ ḥattā sehingga

فِيهَا fīhā di dalam- nya	فَرَّاتْنَا farratnā kelalaian kami	مَا mā apa	عَلَى 'alā atas	حَسَرَتْنَا hasartanā penyesalan kami	يَا yā aduhai
ظُهُورِهِمْ zuhūrihim punggung mereka	عَلَى 'alā atas	أَوْزَارَهُمْ auzārahum dosa-dosa mereka	يَجْمِلُونَ yahmilūna mereka memikul	هُمْ hum mereka	وَ wa dan
		يَزِرُونُ yazirūna yang me- reka pikul	مَا mā apa	سَاءَ sā'a amat buruk	أَلَا alā ingatlah

Wa mal-hayātud-dun-yā illā la'ibuw
wa lahw, wa laddārul-ākhiratu khairul-
lil-lazīna yattaqūn, a fa lā ta'qilūn.

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٣٢﴾

32. Dan tiadalah kehidupan dunia ini, selain dari main-main dan senda gurau belaka.³⁵⁾ Dan sungguh kampung akhirat itu lebih baik bagi orang-orang yang bertakwa. Maka tidakkah kamu memahaminya?

لَعِبٌ la'ibun permainan	إِلَّا illā kecuali	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةُ al-hayātu kehidupan	مَا mā tidak	وَ wa dan
خَيْرٌ khairun lebih baik	الْآخِرَةُ al-ākhiratu akhirat	لَلدَّارِ laddāru sungguh kampung	وَ wa dan	لَهْوٌ lahwun senda gurau	وَ wa dan
		تَعْقِلُونَ ta'qilūna kamu me- mahami	أَفَلَا a fa lā maka tidakkah	يَتَّقُونَ yattaqūna bertakwa	لِلَّذِينَ lil-lazīna bagi orang- orang yang

Qad na'lamu innahū layahzunuka-lāzī yaqūlūna fa innahum lā yukaẓ-zibūnaka wa lākinnaẓ-ẓālimīna bi āyatillāhi yajḥadūn.

قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُ لَيَحْزَنُكَ الَّذِي يَقُولُونَ فَإِنَّهُمْ لَا يَكْذِبُونَكَ وَلَكِنَّ الظَّالِمِينَ بآيَاتِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٣٦﴾

33. Sesungguhnya, Kami mengetahui bahwasanya apa yang mereka katakan itu menyedihkan hatimu, (janganlah kamu bersedih hati), karena mereka sebenarnya bukan mendustakan kamu, akan tetapi orang-orang yang zalim itu mengingkari ayat-ayat Allah.³⁶⁾

يَقُولُونَ yaqūlūna mereka katakan	الَّذِي allaẓī yang	لَيَحْزَنُكَ layahzunuka sungguh menyedih- kan hatimu	إِنَّهُ innahū bahwasanya dia	نَعْلَمُ na'lamu Kami me- ngetahui	قَدْ qad sungguh
الظَّالِمِينَ aẓ-ẓālimīna orang- orang yang zalim	لَكِنَّ lākinna tetapi	وَ wa dan	يَكْذِبُونَكَ yukaẓzi- būnaka mereka mendusta- kanmu	لَا lā tidak	فَإِنَّهُمْ fa inna- hum maka se- sungguh nya mereka
			يَجْحَدُونَ yajḥadūna mereka mengingkari	اللَّهُ Allāhi Allah	بِآيَاتٍ bi āyāti dengan ayat-ayat

Wa laqad kuẓzibat rusulum min qablika fa ṣabarū 'alā mā kuẓzibū wa ūzū ḥattā atāhum naṣrunā, wa lā mubaddila li kalimātillāh, wa laqad jā'aka min naba'il-mursalin.

وَلَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ فَصَبَرُوا عَلَى مَا كُذِّبُوا وَأُوذُوا حَتَّى أَتَاهُمْ نَصْرُنَا وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ وَلَقَدْ جَاءَكَ مِنْ نَبَائِ الْأُمِّسَالِينَ ﴿٣٧﴾

34. Dan sesungguhnya telah didustakan (pula) rasul-rasul sebelum kamu, akan tetapi mereka sabar terhadap pendustaan dan penganiayaan (yang dilakukan) terhadap mereka, sampai datang pertolongan Kami kepada mereka. Tak ada seorang pun yang dapat merubah kalimat-kalimat (janji-janji) Allah. Dan sesungguhnya telah datang kepadamu sebagian dari berita rasul-rasul itu.

قَبْلِكَ qablīka sebelum kamu	مِنْ min dari	رُسُلٍ rusulun rasul-rasul	كُذِّبَتْ kuẓzibat telah di- dustakan	لَقَدْ laqad sungguh	وَ wa dan
أُودُوا ūzū mereka disakiti	وَ wa dan	كُذِّبُوا kuẓzibū mereka di- dustakan	مَا mā apa	عَلَى 'alā atas	فَصَبِّرُوا fa ṣabarū maka mereka bersabar
مُبَدِّلٍ mubaddila merubah	لَا lā tidak	وَ wa dan	نَصْرُنَا naṣrunā pertolong- an Kami	آتَاهُمْ atāhum datang pa- da mereka	حَتَّى ḥattā sampai
مِنْ min dari	جَاءَكَ jā'aka telah datang padamu	لَقَدْ laqad sungguh	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	لِكَلِمَاتٍ li kalimāti bagi kali- mat-kalimat
الْمُرْسَلِينَ al-mursa- līna orang- orang yang diutus					نَبَأٍ naba'i berita

Wa in kāna kabura 'alaika i'rāduhum fa inistata'ta an tabtagiya nafaqan fil-arḍi au sullaman fis-samā'i fa ta'tiyahum bi āyah, wa lau sya'allāhu lajama'ahum 'alal-hudā fa lā takū-nanna minal-jāhilīn.

وَأِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنْ اسْتَطَعْتَ أَنْ تَبْتَغِيَ نَفَقًا فِي الْأَرْضِ أَوْ سُلَّمًا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُمْ بِآيَةٍ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهُدَى فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْجَاهِلِينَ ٣٥

35. Dan jika perpalingan mereka (darimu) terasa amat berat bagimu, maka jika kamu dapat membuat lubang di bumi atau tangga ke langit lalu kamu

dapat mendatangkan mukjizat kepada mereka, (maka buatlah).³⁷⁾ Kalau Allah menghendaki tentu saja Allah menjadikan mereka semua dalam petunjuk, sebab itu janganlah kamu sekali-kali termasuk orang-orang yang jahil.

إِعْرَاضُهُمْ i'raḍuhum perpaling- an mereka	عَلَيْكَ 'alaika atasmu	كَبُرَ kabura berat	كَانَ kāna adalah dia	إِنْ in jika	وَ wa dan
الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	نَفَقًا nafaqan lubang	أَنْ تَبْتَغِيَ an tabta- giya kamu mencari	اسْتَطَعْتَ istaṭa'ta kamu mampu	فَإِنْ fa in maka jika
بِآيَةٍ bi āyatin dengan tanda- tanda	فَتَأْتِيَهُمْ fa ta'tiyahum lalu kamu mendatang- kan pada mereka	السَّمَاءِ as-samā'i langit	فِي fī di	سُلَّامًا sullaman tangga	أَوْ au atau
عَلَى 'alā atas	لَجَمْعِهِمْ lajama'a- hum tentu Dia menjadikan mereka	اللَّهُ Allāhu Allah	شَاءَ syā'a meng- hendaki	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan
الْجَاهِلِينَ al-jāhilīna orang-orang yang jahil	مِنْ min dari/ termasuk	تَكُونَنَّ takūnanna kamu menjadi	فَلَا fa lā maka jangan	الْهُدَى al-hudā petunjuk	

Innamā yastajīb al-lāzina yasma'un,
wal-mautā yab'asuhumullāhu summa
ilaihi yurja'un.

إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ وَالْمَوْتَى
يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٣٦﴾

36. Hanya orang-orang yang mendengar sajalah yang mematuhi (seruan Allah), dan orang-orang yang mati (hatinya),³⁸⁾ akan dibangkitkan oleh Allah, kemudian kepada-Nyalah mereka dikembalikan.

الْمَوْتَى al-mautā orang-orang mati	وَ wa dan	يَسْمَعُونَ yasma'ūna mendengar	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	يَسْتَجِيبُ yastajību mematuhi	إِنَّمَا innamā sesungguhnya hanya
يُرْجَعُونَ yurja'ūna mereka dikembalikan	إِلَيْهِ ilaihi kepada-Nya	ثُمَّ ṣummā kemudian	اللَّهُ Allāhu Allah	يَبْعَثُهُمْ yab'asuhum mereka akan dibangkitkan	

Wa qālū lau lā nuzzila 'alaihi āyatun mir rabbih, qul innallāha qādirun 'alā ay yunazzila āyataw wa lākinna ak-sarahum lā ya'lamūn.

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَى أَنْ يُنْزِلَ آيَةً وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٧﴾

37. Dan mereka (orang-orang musyrik Mekah) berkata : "Mengapa tidak diturunkan kepadanya (Muhammad) suatu mukjizat dari Tuhannya?" Katakanlah : "Sesungguhnya Allah kuasa menurunkan suatu mukjizat, tetapi kebanyakan mereka tidak mengetahui".

عَلَيْهِ 'alaihi kepadanya	نُزِّلَ nuzzila diturunkan	لَا lā tidak	لَوْ lau mengapa	قَالُوا qālū mereka berkata	وَ wa dan
اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	قُلْ qul katakanlah	رَبِّهِ rabbihī Tuhannya	مِنْ min dari	آيَةً āyatun tanda

لَكِنَّ lākinna tetapi	وَ wa dan	آيَةً āyatan tanda	أَنْ يُنَزَّلَ ay yunaz- zila menurun- kan	عَلَى 'alā atas	قَادِرٌ qādirun berkuasa
			يَعْلَمُونَ ya'lamūna mereka mengetahui	لَا lā tidak	أَكْثَرُهُمْ akṣarahum kebanyak- an mereka

Wa mā min dābbatin fil-arḍi wa lā ṭā'iriyy yaṭīru bi janāhāihi illā umamun amsālukum, mā farratnā fil-kitābi min syai'in ṣumma ilā rabbihim yuḥṣyarūn.

وَمِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَائِرٌ يَطِيرُ
بِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أُمَمٌ أَمْثَلُكُمْ مَا فَرَقْنَاهُ فِي
الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ ﴿٣٨﴾

38. Dan tiadalah binatang-binatang yang ada di bumi dan burung-burung yang terbang dengan kedua sayapnya, melainkan umat-umat (juga) seperti kamu. Tiadalah Kami alpakan sesuatu pun di dalam Al Kitab,³⁹⁾ kemudian kepada Tuhanlah mereka dihimpunkan.

الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	دَابَّةٍ dābbatin binatang melata	مِنْ min dari	مَا mā tiada	وَ wa dan
إِلَّا illā kecuali	بِجَنَاحَيْهِ bi janāhāihi dengan kedua sayapnya	يَطِيرُ yaṭīru terbang	طَائِرٍ ṭā'irin burung- burung	لَا lā tidak	وَ wa dan
الْكِتَابِ al-kitābi kitab	فِي fī di dalam	فَرَقْنَاهُ farratnā Kami alpakan	مَا mā tidak	أَمْثَلُكُمْ amsālukum seperti kamu	أُمَمٌ umamun umat-umat

يُحْشَرُونَ	رَبِّهِمْ	إِلَى	ثُمَّ	شَيْءٍ	مِّنْ
yuhsyarūna	rabbihim	ilā	summa	syai'in	min
dihimpun-	Tuhan	kepada	kemudian	sesuatu	dari
kan	mereka				

Wal-lazīna kaẓẓabū bi āyātina ṣummuw wa bukmun fiz-zulumāt, may yasya'llāhu yuḍlilhu wa may yasya' yaj'alhu 'alā ṣirāṭim mustaqīm.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا صُمُّوا وَبُكْمٌ فِي الظُّلُمَاتِ
مَنْ يَشَاءِ اللَّهُ يُضِلَّهُ وَمَنْ يَشَاءُ يُجْعَلْهُ
عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٩﴾

39. Dan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami adalah pekak, bisu dan berada dalam gelap gulita. Barangsiapa yang dikehendaki Allah (kesesatannya), niscaya disesatkan-Nya.⁴⁰⁾ Dan barangsiapa yang dikehendaki Allah (untuk diberi-Nya petunjuk), niscaya Dia menjadikannya berada di atas jalan yang lurus.

وَ	صُمُّوا	بِآيَاتِنَا	كَذَّبُوا	الَّذِينَ	وَ
wa	ṣummun	bi āyātina	kaẓẓabū	allazīna	wa
dan	tuli	ayat-ayat	mendusta-	orang-	dan
		Kami	kan	orang yang	

اللَّهُ	يَشَاءُ	مَنْ	الظُّلُمَاتِ	فِي	بُكْمٌ
Allāhu	yasya'	man	az-zulumāti	fī	bukmun
Allah	meng-	siapa	kegelapan	dalam	bisu
	hendaki				

عَلَى	يُجْعَلُهُ	يَشَاءُ	مَنْ	وَ	يُضِلُّهُ
'alā	yaj'alhu	yasya'	man	wa	yuḍlilhu
atas	Dia men-	meng-	siapa	dan	menyesat-
	jadikannya	hendaki			kannya

مُسْتَقِيمٌ	صِرَاطٍ
mustaqīmin	ṣirāṭin
yang lurus	jalan

Qul ara'aitakum in atākum 'azābullāhi
au atatkumus-sā'atu a gairallāhi
tad'ūn, in kuntum ṣādiqīn.

قُلْ أَرَأَيْتَكُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ أَتَتْكُمْ
السَّاعَةُ أَغَيْرِ اللَّهِ تَدْعُونَ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ④

40. Katakanlah : "Terangkanlah kepadaku jika datang siksaan Allah kepadamu, atau datang kepadamu hari kiamat, apakah kamu menyeru (tuhan) selain Allah; jika kamu orang-orang yang benar!"

اللَّهُ Allāhi Allah	عَذَابُ 'azābu siksa	آتَاكُمْ atākum datang padamu	إِنْ in jika	أَرَأَيْتَكُمْ ara'aitakum apakah kamu tahu	قُلْ qul katakanlah
تَدْعُونَ tad'ūna kamu menyeru	اللَّهُ Allāhi Allah	أَغَيْرِ a gaira apakah selain	السَّاعَةُ as-sā'atu hari kiamat	آتَاكُمْ atatkum datang padamu	أَوْ au atau
		صَادِقِينَ ṣādiqīna orang- orang yang benar	كُنْتُمْ kuntum kamu	إِنْ in jika	

Bal iyyāhu tad'ūna fa yaksyifu mā
tad'ūna ilaihi in syā'a wa tansauna
mā tusyrikūn.

بَلْ إِيَّاهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ
إِنْ شَاءَ وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ ⑤

41. (Tidak), tetapi hanya Dialah yang kamu seru, maka Dia menghilangkan bahaya yang karenanya kamu berdoa kepada-Nya, jika Dia menghendaki, dan kamu tinggalkan sembah-sembahan yang kamu sekutukan (dengan Allah).

تَدْعُونَ tad'ūna kamu berdoa	مَا mā apa	فَيَكْشِفُ fa yaksyifu maka Dia menghilang- kan	تَدْعُونَ tad'ūna kamu berdoa	إِيَّاهُ iyyāhu hanya ke- pada Dia	بَلْ bal tetapi
--	------------------	---	--	---	-----------------------

مَا mā apa	تَنْسَوْنَ tansauna kamu lupakan	وَ wa dan	شَاءَ syā'a Dia meng- hendaki	إِنْ in jika	إِلَيْهِ ilaihi kepada- Nya
------------------	---	-----------------	--	--------------------	--------------------------------------

تُشْرِكُونَ
tusyrikūna
kamu
sekutukan

Wa laqad arsalnā ilā umamim min qablika fa akhaẓnāhum bil-ba'sā'i waḍ-ḍarrā'i la'allahum yataḍarra'un.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّنْ قَبْلِكَ
فَاخَذْنَاهُمْ بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ
يَتَضَرَّعُونَ ﴿٥٦﴾

42. Dan sesungguhnya Kami telah mengutus (rasul-rasul) kepada umat-umat yang sebelum kamu, kemudian Kami siksa mereka dengan (menimpakan) kesengsaraan dan kemelaratan, supaya mereka bermohon (kepada Allah) dengan tunduk merendahkan diri.

مِنْ min dari	أُمَمٍ umamin umat-umat	إِلَىٰ ilā kepada	أَرْسَلْنَا arsalnā Kami telah mengutus	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
لَعَلَّهُمْ la'allahum supaya mereka	الضَّرَّاءِ aḍ-ḍarrā'a kemelarat- an	وَ wa dan	بِالْبَأْسَاءِ bil-ba'sā'i dengan ke- sengsaraan	فَاخَذْنَاهُمْ fa akhaẓ- nāhum lalu Kami siksa mereka	قَبْلِكَ qablika sebelum kamu

يَتَضَرَّعُونَ
yataḍar-
ra'ūna
mereka
tunduk me-
rendahkan
kan diri

Fa lau lā iz jā'ahum ba'sunā taḍarra'ū
wa lākin qasat qulūbuhum wa zay-
yana lahumusy-syaiṭānu mā kānū
ya'malūn.

فَلَوْلَا إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا وَلَكِنْ
قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

43. Maka mengapa mereka tidak memohon (kepada Allah) dengan tunduk merendahkan diri ketika datang siksaan Kami kepada mereka, bahkan hati mereka telah menjadi keras dan syaitan pun menampakkan kepada mereka kebagusan apa yang selalu mereka kerjakan.

تَضَرَّعُوا	بَأْسُنَا	جَاءَهُمْ	إِذْ	لَا	فَلَوْلَا
taḍarra'ū mereka merendah- kan diri	ba'sunā siksaan Kami	jā'ahum datang pa- da mereka	iz ketika	lā tidak	fa lau maka mengapa
زَيَّنَ	وَ	قُلُوبُهُمْ	قَسَتْ	لَكِنْ	وَ
zayyana meman- dang baik	wa dan	qulūbuhum hati mereka	qasat menjadi keras	lākin tetapi	wa dan
يَعْمَلُونَ	كَانُوا	مَا	الشَّيْطَانُ	لَهُمْ	
ya'malūna mereka kerjakan	kānū adalah mereka	mā apa	asy-syaiṭānu syaitan	lahum pada mereka	

Fa lammā nasū mā zukkirū bihī
fatahnā 'alaihim abwāba kulli syai',
hattā izā fariḥū bimā ūtū akhaẓnāhum
bagtatan fa izā hum mublisūn.

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ
أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ حَتَّى إِذَا فَرِحُوا بِمَا أُوتُوا
أَخَذْنَاهُمْ بُغْتَةً فَذَآ هُمْ مَبْلِسُونَ ﴿٤٤﴾

44. Maka tatkala mereka melupakan peringatan yang telah diberikan kepada mereka, Kami pun membukakan semua pintu-pintu kesenangan untuk mereka; sehingga apabila mereka bergembira dengan apa yang telah diberikan kepada mereka, Kami siksa mereka dengan sekonyong-konyong, maka ketika itu mereka terdiam berputus asa.

فَتَحْنَا fatahnā Kami bukakan	بِهِ biḥī dengannya	ذَكِّرُوا zukkīrū mereka diingatkan	مَا mā apa	نَسُوا nasū mereka melupakan	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
إِذَا izā apabila	حَتَّى ḥattā sehingga	شَيْءٍ syai'in sesuatu	كُلِّ kulli segala	أَبْوَابَ abwāba pintu-pintu	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka
فَإِذَا fa izā maka ketika itu	بَغْتَةً bagtatan sekonyong- konyong	أَخَذْنَاهُمْ akhaznahum Kami siksa mereka	أُوتُوا ūtū mereka diberi	بِمَا bimā dengan apa	فَرِحُوا fariḥū mereka bergembira
				مُبْلِسُونَ mublisūna mereka ber- putus asa	هُمْ hum mereka

Fa quṭi'a dābirul-qaumil-lazīna
zalamū, wal-ḥamdu lillāhi rabbil-
'ālamīn.

فَقَطَّعَ دَابِرُ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَالْحَمْدُ لِلَّهِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ٤٥

45. Maka orang-orang yang zalim itu dimusnahkan sampai ke akar-akarnya.
Segala puji bagi Allah, Tuhan semesta alam.

وَ wa dan	ظَلَمُوا zalamū zalim	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	الْقَوْمِ al-qaumi kaum	دَابِرُ dābiru asal	فَقَطَّعَ fa quṭi'a maka di- musnahkan
		الْعَالَمِينَ al-'ālamīna semesta alam	رَبِّ rabbi Tuhan	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	الْحَمْدُ al-ḥamdu segala puji

Qul ara'aitum in akhaẓallāhu sam-
'akum wa abṣārakum wa khatama
'alā qulūbikum man ilāhun gairullāhi
ya'tikum bih, unzur kaifa nuṣarriful-
āyāti summa hum yaṣdifūn.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ وَابْصَارَكُمْ
وَحْتَمَ عَلَى قُلُوبِكُمْ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِهِ
أَنْظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ ثُمَّ هُمْ يَصْذِفُونَ ﴿٤٦﴾

46. Katakanlah : "Terangkanlah kepadaku jika Allah mencabut pendengaran dan penglihatan serta menutup hatimu, siapakah tuhan selain Allah yang kuasa mengembalikannya kepadamu?" Perhatikanlah, bagaimana Kami berkali-kali memperlihatkan tanda-tanda kebesaran (Kami), kemudian mereka tetap berpaling (juga).

سَمْعَكُمْ sam'ukum pendengar- anmu	اللَّهُ Allāhu Allah	أَخَذَ akhaẓa mengambil	إِنْ in jika	أَرَأَيْتُمْ ara'aitum apakah kamu tahu	قُلْ qul katakanlah
قُلُوبِكُمْ qulūbikum hatimu	عَلَى 'alā atas	وَحْتَمَ khatama menutup	وَ wa dan	أَبْصَارَكُمْ abṣārakum penglihat- anmu	وَ wa dan
بِهِ biḥī dengannya	يَأْتِيكُمْ ya'tikum memberikan padamu	اللَّهُ Allāhi Allah	غَيْرُ gairu selain	إِلَهُ ilāhun tuhan	مَنْ man siapa
هُمْ hum mereka	ثُمَّ summa kemudian	الْآيَاتِ al-āyāti tanda- tanda	نُصَرِّفُ nuṣarrifu Kami ber- ulang-ulang	كَيْفَ kaifa bagaimana	أَنْظُرْ unzur lihatlah
					يَصْذِفُونَ yaṣdifūna mereka berpaling

Qul ara'aitakum in atākum 'azābullāhi
bagtatan au jahratan hal yuhlaku illā-
qaumuz-zālimūn.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ بَعَثَةً
أَوْ جَهْرَةً هَلْ يَهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمُ
الظَّالِمُونَ ﴿٤٧﴾

47. Katakanlah : "Terangkanlah kepadaku, jika datang siksaan Allah kepadamu dengan sekonyong-konyong atau terang-terangan, maka adakah yang dibinasakan (Allah) selain dari orang-orang yang zalim?"

اللّٰهُ Allāhi Allah	عَذَابُ 'azābu siksa	أَتَاكُمْ atākum datang padamu	إِنْ in jika	أَرَأَيْتُمْ ara'aitakum apakah kamu tahu	قُلْ qul katakanlah
إِلَّا illā kecuali	يَهْلِكُ yuhlaku Dia mem- binasakan	هَلْ hal adakah	جَهْرَةً jahratan terang- terangan	أَوْ au atau	بَعَثَةً bagtatan sekonyong- konyong
				الظَّالِمُونَ az-zālimūna orang-orang yang zalim	الْقَوْمُ al-qaumu kaum

Wa mā nursilul-mursalīna illā mu-
basysyirīna wa munzirīn, fa man
āmana wa aṣlaḥa fa lā khaufun
'alaihim wa lā hum yaḥzanūn.

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَ
مُنْذِرِينَ فَمَنْ آمَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٤٨﴾

48. Dan tidaklah Kami mengutus para rasul itu melainkan untuk memberi kabar gembira dan memberi peringatan. Barangsiapa yang beriman dan mengadakan perbaikan,⁴¹⁾ maka tak ada kekhawatiran terhadap mereka dan tidak (pula) mereka bersedih hati.

مُبَشِّرِينَ mubasy- syirīna membawa berita gembira	إِلَّا illā kecuali	الْمُرْسَلِينَ al-mursa- līna orang- orang yang diutus	نُرْسِلُ nursilu Kami mengutus	مَا mā tidak	وَ wa dan
--	---------------------------	---	---	--------------------	-----------------

أَصْلَحَ aṣḥaḥa mengada- kan per- baikan	وَ wa dan	أَمِنْ āmana beriman	فَمَنْ fa man barang- siapa	مُنْذِرِينَ munzirīna memberi peringatan	وَ wa dan
هُمْ hum mereka	لَا lā tidak	وَ wa dan	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	خَوْفٍ khaufun kekhwaw- tiran	فَلَا fa lā maka tiada
					يَحْزَنُونَ yahzanūna mereka ber- sedih hati

Wal-lazīna kazzabū bi āyātina ya-
massuhumul-'azābu bimā kānū yaf-
suqūn.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا يَمَسُّهُمُ الْعَذَابُ
بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٤٩﴾

49. Dan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami, mereka akan ditimpa siksa disebabkan mereka selalu berbuat fasik.

الْعَذَابُ al-'azābu siksa	يَمَسُّهُمْ yamassu- hum akan me- nimpa mereka	بِآيَاتِنَا bi āyātina ayat-ayat Kami	كَذَّبُوا kazzabū mendusta- kan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan
					بِمَا bimā dengan sebab
					يَفْسُقُونَ yafsuqūna mereka ber- buat fasik
					كَانُوا kānū adalah mereka

Qul lā aqūlu lakum 'indī kha-
zā'inullāhi wa lā a'lamul-gaiba wa
lā aqūlu lakum innī malak, in attabi'u

قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا
أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ

illā mā yūhā ilayy, qul hal yastawil-
a'mā wal-baṣīr, a fa lā tatafakka-
rūn.

إِنْ أَتَّبِعْ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَىٰ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي
الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ

50. Katakanlah : "Aku tidak mengatakan kepadamu, bahwa perbendaharaan Allah ada padaku, dan tidak (pula) aku mengetahui yang gaib dan tidak (pula) aku mengatakan kepadamu bahwa aku seorang malaikat. Aku tidak mengikuti kecuali apa yang diwahyukan kepadaku. Katakanlah : "Apakah sama orang yang buta dengan orang yang melihat?" Maka apakah kamu tidak memikirkan(nya)?

خَزَائِنُ khazā'inu perbenda- haraan	عِنْدِي 'indi di sisiku	لَكُمْ lakum kepadamu	أَقُولُ aqūlu aku me- ngatakan	لَا lā tidak	قُلْ qul katakanlah
وَ wa dan	الْغَيْبِ al-gaiba yang gaib	أَعْلَمُ a'lamu aku me- ngetahui	لَا lā tidak	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah
إِنْ in tidak	مَلَائِكَةٍ malakun malaikat	إِنِّي inni sesungguh- nya aku	لَكُمْ lakum kepadamu	أَقُولُ aqūlu aku me- ngatakan	لَا lā tidak
قُلْ qul katakanlah	إِلَيَّ ilayya kepadaku	يُوحَىٰ yūhā diwahyu- kan	مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali	أَتَّبِعُ attabi'u aku mengikuti
أَفَلَا a fa lā maka tidakkah	الْبَصِيرُ al-baṣīru orang melihat	وَ wa dan	الْأَعْمَى al-a'mā orang buta	يَسْتَوِي yastawī sama	هَلْ hal apakah

تَتَفَكَّرُونَ

tatafak-
karūna
kamu me-
mikirkan

Wa anzir bihil-lazīna yakhāfūna ay
yuhşyarū ilā rabbihim laisa lahum
min dūnihi waliyyuw wa lā syafi'ul
la'allahum yattaqūn.

وَأَنْذِرْ بِهِ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْ يُحْشَرُوا إِلَىٰ
رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُمْ مِنْ دُونِهِ وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ
لَهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٥١﴾

51. Dan berilah peringatan dengan apa yang diwahyukan itu kepada orang-orang yang takut akan dihimpunkan kepada Tuhannya (pada hari kiamat), sedang bagi mereka tidak ada seorang pelindung dan pemberi syafa'at pun selain dari Allah, agar mereka bertakwa.

أَنْ يُحْشَرُوا	يَخَافُونَ	الَّذِينَ	بِهِ	أَنْذِرْ	وَ
ay yuhşyarū akan di- himpun	yakhāfūna takut	allażīna orang- orang yang	bihi dengannya	anzir peringat- kanlah	wa dan
دُونِهِ	مِنْ	لَهُمْ	لَيْسَ	رَبِّهِمْ	إِلَىٰ
dūnihi selain-Nya	min dari	lahum bagi mereka	laisa tiada	rabbihim Tuhan mereka	ilā kepada
يَتَّقُونَ	لَعَلَّهُمْ	شَفِيعٌ	لَا	وَ	وَلِيٌّ
yattaqūna bertakwa	la'allahum supaya mereka	syafi'un penolong	lā tidak	wa dan	waliyyun pelindung

Wa lā taṭrudil-lazīna yad'ūna rab-
bahum bil-gadāti wal-'asyiyyi yuridū-
na wajhah, mā 'alaika min ḥisābihim
min syai'iw wa mā min ḥisābika
'alaihim min syai'in fa taṭrudahum
fa takūna minaz-ẓālimin.

وَلَا تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ
وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ مَا عَلَيْكَ مِنْ
حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ
عَلَيْهِمْ مِنْ شَيْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونَ
مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٢﴾

52. Dan janganlah kamu mengusir orang-orang yang menyeru Tuhannya di pagi hari dan di petang hari, sedang mereka menghendaki keridhaan-Nya. Kamu tidak memikul tanggung jawab sedikit pun terhadap perbuatan mereka dan mereka pun tidak memikul tanggung jawab sedikit pun terhadap perbuatanmu, yang menyebabkan kamu (berhak) mengusir mereka, sehingga kamu termasuk orang-orang yang zalim.⁴²⁾

رَبَّهُمْ rabbahum Tuhan mereka	يَدْعُونَ yad'ūna menyeru	الَّذِينَ allaẓīna orang- orang yang	تَطْرُدُ taṭrud kamu mengusir	لَا lā jangan	وَ wa dan
مَا mā tidak	وَجْهَهُ wajjahū keridhaan- Nya	يُرِيدُونَ yurīdūna mereka meng- hendaki	الْعِشِيِّ al-'asyiyyi petang hari	وَ wa dan	بِالْغَدَاةِ bil-gadāti pada pagi hari
وَ wa dan	شَيْءٍ syai'in sesuatu	مِنْ min dari	حِسَابِهِمْ hisābihim perhitung- an mereka	مِنْ min dari	عَلَيْكَ 'alaika atasmu
شَيْءٍ syai'in sesuatu	مِنْ min dari	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	حِسَابِكَ hisābika perhitung- anmu	مِنْ min dari	مَا mā tidak
		الظَّالِمِينَ az-ẓālimīna orang-orang yang zalim	مِنْ min dari/ termasuk	فَتَكُونُ fa takūna lalu kamu menjadi	فَتَطْرُدَهُمْ fa taṭru- dahum maka kamu mengusir mereka

Wa kaẓālika fatannā ba'dahum bi
ba'dil li yaqūlū a hā'ulā'i mannallāhu

وَكَذٰلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِّيَقُولُوْا
اِهٰۤؤُلَآءِ مِّنَ اللّٰهِ عَلَيْهِمْ مِّنْ بَيِّنٰتٍ

'alaihiḥ mim baininā, a laisallāhu
bi a'lama bisy-syākirīn.

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِالشَّاكِرِينَ ﴿٥٣﴾

53. Dan demikianlah telah Kami uji sebagian mereka (orang-orang yang kaya) dengan sebagian mereka (orang-orang miskin), supaya (orang-orang yang kaya itu) berkata : "Orang-orang semacam inilah di antara kita yang diberi anugerah oleh Allah kepada mereka?" (Allah berfirman) : "Tidakkah Allah lebih mengetahui tentang orang-orang yang bersyukur (kepada-Nya)?"

لَيَقُولُوا li yaqūlū agar mere- ka berkata	بِبَعْضٍ bi ba'din dengan sebagian	بِعَظْمِهِمْ ba'dahum sebagian mereka	فَتَنَّا fatannā telah Kami uji	كَذَلِكَ kazālika demikian- lah	وَ wa dan
بَيْنَنَا baininā di antara kita	مِنْ min dari	عَلَيْهِمْ 'alaihiḥ atas mereka	اللَّهُ Allāhu Allah	مَنْ manna telah mem- beri karunia	أَهْوَلَاءِ a hā'ulā'i apakah mereka ini
		بِالشَّاكِرِينَ bisy-syā- kirīna tentang orang- orang yang bersyukur	بِأَعْلَمَ bi a'lama lebih me- ngetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	أَلَيْسَ a laisa tidakkah

Wa izā jā'akal-lazīna yu'minūna bi
āyātina fa qul salāmun 'alaikum
kataba rabbukum 'alā nafsihir-rahmata
annahū man 'amila minkum sū'am
bi jahālatin summa tāba mim ba'dihī
wa aṣḥaḥa fa annahū gafūrur raḥīm.

وَإِذَا جَاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِنَا فَقُلْ
سَلَامٌ عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَى نَفْسِهِ
الرَّحْمَةَ أَنَّهُ مَنْ عَمِلَ مِنْكُمْ سُوءًا بِجَهَالَةٍ
ثُمَّ تَابَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ فَأَنَّهُ غَفُورٌ
رَحِيمٌ ﴿٥٤﴾

54. Apabila orang-orang yang beriman kepada ayat-ayat Kami itu datang kepadamu, maka katakanlah : "Salāmun 'alaikum".⁴³⁾ Tuhanmu telah menetapkan atas diri-Nya kasih sayang,⁴⁴⁾ (yaitu) bahwasanya barangsiapa yang berbuat kejahatan di antara kamu lantaran kejahilan,⁴⁵⁾ kemudian ia bertaubat

setelah mengerjakannya dan mengadakan perbaikan, maka sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

بِآيَاتِنَا bi āyātina kepada ayat-ayat Kami	يُؤْمِنُونَ yu'minūna beriman	الَّذِينَ allażina orang- orang yang	جَاءَكَ jā'aka datang kepadamu	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
عَلَى 'alā atas	رَبُّكُمْ rabbukum Tuhanmu	كَتَبَ kataba telah me- netapkan	عَلَيْكُمْ 'alaikum kepadamu	سَلَامٌ salāmun keselamat- an	فَقُلْ fa qul maka katakanlah
مِنْكُمْ minkum di antara kamu	عَمَلٍ 'amila mengerja- kan	مَنْ man siapa	أَنَّهُ annahū bahwasa- nya	الرَّحْمَةِ ar-raḥmata kasih sayang	نَفْسِهِ nafsihi diri-Nya
بَعْدِهِ ba'dihī sesudah- nya	مِنْ min dari	تَابَ tāba bertaubat	ثُمَّ summa kemudian	بِجَاهَالَةٍ bi jahālatin dengan kejahilan	سُوءًا sū'an kejahatan
رَحِيمٍ raḥimun Maha Penyayang	غَفُورٍ gafūrun Maha Pengampun	فَإِنَّهُ fa annahū maka se- sungguh- nya Dia	أَصْلَحَ aṣlaḥa mengada- kan per- baikan	وَ wa dan	

Wa każālika nufaṣṣilul-āyati wa li
tastabina sabīlul-mujrimin.

وَكَذَلِكَ نَفْصِلُ الْآيَاتِ وَلِتَسْتَبِينَ
سَبِيلُ الْمُجْرِمِينَ ۝

55. Dan demikianlah Kami terangkan ayat-ayat Al Qur'an, (supaya jelas jalan orang-orang yang saleh) dan supaya jelas (pula) jalan orang-orang yang berdosa.

لَتَسْتَبِينَ

li tastabīna
supaya
jelas

وَ

wa
dan

الْآيَاتِ

al-āyāti
ayat-ayat

نُفَصِّلُ

nufaṣṣilu
Kami
terangkan

كَذَلِكَ

kazālika
demikian-
lah

وَ

wa
dan

الْمُجْرِمِينَ

al-mujrimīna
orang-
orang yang
berdosa

سَبِيلُ

sabīlu
jalan

Qul innī nuḥītu an a'budal-lazīna tad'ūna min dūnillāh, qul lā attabī'u ahwā'akum qad ḍalaltu izaw wa mā ana minal-muhtadīn.

قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ قُلْ لَا أَتَّبِعُ أَهْوَاءَكُمْ قَدْ
ضَلَلْتُ إِذَا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿٥٦﴾

56. Katakanlah : "Sesungguhnya aku dilarang menyembah tuhan-tuhan yang kamu sembah selain Allah". Katakanlah : "Aku tidak akan mengikuti hawa nafsumu, sungguh tersesatlah aku jika berbuat demikian dan tidaklah (pula) aku termasuk orang-orang yang mendapat petunjuk".

تَدْعُونَ

tad'ūna
kamu seru

الَّذِينَ

allazīna
orang-
orang yang

أَنْ أَعْبُدَ

an a'buda
bahwa aku
menyembah

نُهَيْتُ

nuḥītu
aku di-
larang

إِنِّي

innī
sesungguh-
nya aku

قُلْ

qul
katakanlah

أَتَّبِعُ

attabī'u
aku
mengikuti

لَا

lā
tidak

قُلْ

qul
katakanlah

اللَّهُ

Allāhi
Allah

دُونِ

dūni
selain

مِنْ

min
dari

مَا

mā
tidak

وَ

wa
dan

إِذَا

izan
jika
demikian

ضَلَلْتُ

ḍalaltu
tersesat-
lah aku

قَدْ

qad
sungguh

أَهْوَاءَكُمْ

ahwā'akum
hawa
nafsumu

الْمُهْتَدِينَ

al-muhta-
dīna
orang-
orang yang
mendapat
petunjuk

مِنْ

min
dari

أَنَا

ana
aku

Qul innī 'alā bayyinatim mir rabbī
wa kazzabtum bih, mā 'indī mā
tasta'jilūna bih, inil-ḥukmu illā lillāh,
yaquṣṣul-ḥaqqa wa huwa khairul-
faṣilīn.

قُلْ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَكَذَّبْتُمْ
بِهِ مَا عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ إِنَّ الْحُكْمَ
إِلَّا لِلَّهِ يَقْضُ الْحَقَّ وَهُوَ خَيْرُ الْفَاصِلِينَ ﴿٥٧﴾

57. Katakanlah : "Sesungguhnya aku (berada) di atas hujjah yang nyata (Al Qur'an) dari Tuhanku⁴⁶⁾ sedang kamu mendustakannya. Bukanlah wewenangku (untuk menurunkan azab) yang kamu tuntutan untuk disegerakan kedatangannya. Menetapkan hukum itu hanyalah hak Allah, Dia menerangkan yang sebenarnya dan Dia Pemberi keputusan yang paling baik.

رَبِّي

rabbī
Tuhanku

مِنْ

min
dari

بَيِّنَةٍ

bayyinatim
keterangan

عَلَىٰ

'alā
atas

إِنِّي

innī
sesungguh-
nya aku

قُلْ

qul
katakanlah

مَا

mā
apa

عِنْدِي

'indī
di sisiku

مَا

mā
bukan

بِهِ

biḥī
dengannya

كَذَّبْتُمْ

kazzabtum
kamu men-
dustakan

وَ

wa
dan

لِلَّهِ

lillāhi
bagi Allah

إِلَّا

illā
kecuali

الْحُكْمُ

al-ḥukmu
hukum

إِنْ

in
tidak

بِهِ

biḥī
dengannya

تَسْتَعْجِلُونَ

tasta'jilūna
kamu minta
disegera-
kan

الْفَاصِلِينَ al-fāṣilīna Pemberi keputusan	خَيْرٌ khairu baik	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	الْحَقَّ al-ḥaqqa benar	يَقُصُّ yaquṣṣu Dia me- nerangkan
--	--------------------------	---------------------	-----------------	-------------------------------	--

Qul lau anna ‘indī mā tasta’jilūna
biḥī laquḍiyal-amru bainī wa bainā-
kum, wallāhu a‘lamu biz-zālimīn.

قُلْ لَوْ أَنَّ عِنْدِي مَا تَسْتَعِجِلُونَ بِهِ لَقُضِيَ
الْأَمْرُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۖ وَاللَّهُ أَعْلَمُ
بِالظَّالِمِينَ ﴿٥٨﴾

58. Katakanlah : "Kalau sekiranya ada padaku apa (azab) yang kamu minta su-paya disegerakan kedatangannya, tentu telah diselesaikan Allah urusan yang ada antara aku dan kamu.⁴⁷⁾ Dan Allah lebih mengetahui tentang orang-orang yang zalim.

بِه bihi dengannya	تَسْتَعِجِلُونَ tasta‘jilūna kamu minta disegera- kan	مَا mā apa	عِنْدِي ‘indi di sisiku	لَوْ أَنَّ lau anna kalau sekiranya	قُلْ qul katakanlah
وَ wa dan	بَيْنَكُمْ bainakum antaramu	وَ wa dan	بَيْنِي bainī antaraku	الْأَمْرُ al-amru urusan	لَقُضِيَ laquḍiya tentu telah diselesaikan
			بِالظَّالِمِينَ biz-ẓālī- mīna tentang orang-orang yang zalim	أَعْلَمُ a‘lamu lebih me- ngetahui	اللَّهُ Allāhu Allah

Wa ‘indahū mafātiḥul-gaibi lā ya‘-
lamuhā illā hū, wa ya‘lamu mā fil-
barri wal-bahr, wa mā tasquṭu miw

وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا
هُوَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَا

waraqatin illā ya'lamuhā wa lā ḥabbatin fī zulumātil-arḍi wa lā raṭ-biw wa lā yābisin illā fī kitābim mubīn.

تَسْقُطُ مِنْ وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٌ
فِي ظُلُمَاتِ الْأَرْضِ وَلَا رَطْبٌ وَلَا
يَابِسٌ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٥٩﴾

59. Dan pada sisi Allahlah kunci-kunci semua yang gaib; tak ada yang mengetahuinya kecuali Dia sendiri, dan Dia mengetahui apa yang di daratan dan di lautan, dan tiada sehelai daun pun yang gugur melainkan Dia mengetahuinya (pula), dan tidak jatuh sebutir biji pun dalam kegelapan bumi dan tidak sesuatu yang basah atau yang kering, melainkan tertulis dalam kitab yang nyata (Lauh Mahfuzh).

يَعْلَمُهَا ya'lamuhā mengeta- huinya	لَا lā tiada	الْغَيْبِ al-gaibi gaib	مَفَاتِحُ mafātiḥu kunci-kunci	عِنْدَهُ 'indahū di sisi- Nya	وَ wa dan
فِي fī di	مَا mā apa	يَعْلَمُ ya'lamu Dia me- ngetahui	وَ wa dan	هُوَ huwa Dia	إِلَّا illā kecuali
تَسْقُطُ tasquṭu gugur	مَا mā tiada	وَ wa dan	الْبَحْرِ al-baḥri laut	وَ wa dan	الْبَرِّ al-barri darat
لَا lā tidak	وَ wa dan	يَعْلَمُهَا ya'lamuhā Dia menge- tahuinya	إِلَّا illā kecuali	وَرَقَةٍ waraqatin daun	مِنْ min dari
لَا lā tidak	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	ظُلُمَاتٍ zulumāti kegelapan	فِي fī dalam	حَبَّةٍ ḥabbatin biji

فِي fī dalam	إِلَّا illā kecuali	يَابِسٍ yābisin kering	لَا lā tidak	وَ wa dan	رَطْبٍ raṭbin basah
				مُبِينٍ mubīnin yang nyata	كِتَابٍ kitābin kitab

Wa huwal-lazī yatawaffākum bil-laili
wa ya'lamu mā jarahtum bin-nahāri
ṣumma yab'asukum fīhi li yuqḍā
ajalum musammā, ṣumma ilaihi
marji'ukum ṣumma yunabbi'ukum
bimā kuntum ta'malūn.

وَهُوَ الَّذِي يَتَوَفَّكُم بِاللَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُم
بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ لِيُقْضَىٰ أَجَلٌ مُّسَمًّى
ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ ثُمَّ يُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦٠﴾

60. Dan Dialah yang menidurkan kamu di malam hari dan Dia mengetahui apa yang kamu kerjakan pada siang hari, kemudian Dia membangunkan kamu pada siang hari untuk disempurnakan umur-(mu) yang telah ditentukan,⁴⁸⁾ kemudian kepada Allah kamu kembali, lalu Dia memberitahukan kepadamu apa yang dahulu kamu kerjakan.

وَ wa dan	بِاللَّيْلِ bil-laili di malam hari	يَتَوَفَّكُمُ yatawaf- fākum menidur- kanmu	الَّذِي allazī yang	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan
يَبْعَثُكُمْ yab'asukum Dia mem- bangunkan kamu	ثُمَّ ṣumma kemudian	بِالنَّهَارِ bin-nahāri di siang hari	جَرَحْتُمُ jarahtum kamu kerjakan	مَا mā apa	يَعْلَمُ ya'lamu Dia me- ngetahui
إِلَيْهِ ilaihi kepada- Nya	ثُمَّ ṣumma kemudian	مُسَمًّى musamman telah ditentukan	أَجَلٌ ajalun umur	لِيُقْضَىٰ li yuqḍā untuk disem- purnakan	فِيهِ fīhi di dalam- nya

تَعْمَلُونَ	كُنْتُمْ	بِمَا	يُنَبِّئُكُمْ	ثُمَّ	مَرْجِعُكُمْ
ta'malūna	kuntum	bimā	yunab-bi'ukum	šumma	marji'u-kum
kerjakan	kamu	dengan apa	Dia memberitahukan padamu	kemudian	kamu kembali

Wa huwal-qāhiru fauqa 'ibādihi wa yursilu 'alaikum ḥafazah, ḥattā izā jā'a aḥadukumul-mautu tawaffat-hu rusulunā wa hum lā yufarriṭūn.

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ
حَفَظَةً حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَكُمْ الْمَوْتُ
تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفَرِّطُونَ ﴿٦١﴾

61. Dan Dialah yang mempunyai kekuasaan tertinggi di atas semua hamba-Nya, dan diutus-Nya kepadamu malaikat-malaikat penjaga, sehingga apabila datang kematian kepada salah seorang di antara kamu, ia diwafatkan oleh malaikat-malaikat Kami, dan malaikat-malaikat Kami itu tidak melalaikan kewajibannya.

وَ	عِبَادِهِ	فَوْقَ	الْقَاهِرُ	هُوَ	وَ
wa	'ibādihi	fauqa	al-qāhiru	huwa	wa
dan	hamba-hamba-Nya	di atas	berkuasa	Dia	dan

جَاءَ	إِذَا	حَتَّىٰ	حَفَظَةً	عَلَيْكُمْ	يُرْسِلُ
jā'a	izā	ḥattā	ḥafazatan	'alaikum	yursilu
datang	apabila	sehingga	penjaga	atasmu	Dia mengutus

هُمْ	وَ	رُسُلُنَا	تَوَفَّتْهُ	الْمَوْتُ	أَحَدَكُمْ
hum	wa	rusulunā	tawaffat-hu	al-mautu	aḥadukum
mereka	dan	utusan Kami	dia di-wafatkan	kematian	seorang dari kamu

يُفَرِّطُونَ
yufarriṭūna
mereka
melalaikan

لَا
lā
tidak

Summa ruddū ilallāhi maulāhumul-
ḥaqq, alā laḥul-ḥukmu wa huwa
asra'ul-ḥāsibīn.

ثُمَّ رُدُّوْا اِلَى اللّٰهِ مَوْلٰهُمُ الْحَقُّ اَلَا لَهُ
الْحُكْمُ وَهُوَ اَسْرَعُ الْحٰسِبِيْنَ ﴿٦٧﴾

62. Kemudian mereka (hamba Allah) dikembalikan kepada Allah, Penguasa mereka yang sebenarnya. Ketahuilah, bahwa segala hukum (pada hari itu) kepunyaan-Nya. Dan Dialah Pembuat perhitungan yang paling cepat.

الْحَقُّ al-ḥaqqi sebenar- nya	مَوْلٰهُمُ maulāhum penguasa mereka	اللّٰهُ Allāhi Allah	اِلَى ilā kepada	رُدُّوْا ruddū mereka di- kembalikan	ثُمَّ summa kemudian
اَسْرَعُ asra'u sangat cepat	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	الْحُكْمُ al-ḥukmu hukum	لَهُ lahu kepunyaan- Nya	اَلَا alā ingatlah
الْحٰسِبِيْنَ al-ḥāsibīna pembuat perhitungan					

Qul may yunajjīkum min zulumātil-
barri wal-baḥri tad'ūnahū tadarru'aw
wa khufyah, la'in anjānā min ḥāzihi
lanakūnanna minasy-syākirīn.

قُلْ مَنْ يُنَجِّيْكُمْ مِّنْ ظُلُمٰتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ
تَدْعُوْهُ تَضَرَّعًا وَخُفْيَةً لَّئِنْ اَنْجٰنَا مِنْ
هٰذَا لَنَكُوْنَنَّ مِنَ الشَّاكِرِيْنَ ﴿٦٨﴾

63. Katakanlah : "Siapakah yang dapat menyelamatkan kamu dari bencana di darat dan di laut, yang kamu berdoa kepada-Nya dengan berendah diri dan dengan suara yang lembut (dengan mengatakan) : "Sesungguhnya jika Dia

menyelamatkan kami dari (bencana) ini, tentulah kami menjadi orang-orang yang bersyukur".

الْبَرِّ al-barri darat	ظُلُمَاتٍ ẓulumāti kegelapan	مِنْ min dari	يُنَجِّيكُمْ yunajjīkum menyela- matkanmu	مَنْ man siapa	قُلْ qul katakanlah
خُفْيَةٍ khufyatan lembut	وَ wa dan	تَضَرُّعًا taḍarru'an berendah diri	تَدْعُوهُ tad'ūnahū kamu ber- doa ke- pada-Nya	الْبَحْرِ al-baḥri laut	وَ wa dan
مِنْ min dari	لَنَكُونَنَّ lanakūnanna tentu kami menjadi	هَذِهِ hāzihi ini	مِنْ min dari	أَنْجَانًا anjānā Dia menye- lamatkan kami	لَإِنْ la'in sungguh jika
					الشَّاكِرِينَ asy-syā- kirīna orang- orang yang bersyukur

Qulillāhu yunajjīkum minhā wa min kulli karbin summa antum tusyrikūn.

قُلِ اللَّهُ يُنَجِّيكُمْ مِنْهَا وَمِنْ كُلِّ كَرْبٍ ثُمَّ أَنْتُمْ
تُشْرِكُونَ ﴿٦٤﴾

64. Katakanlah : "Allah menyelamatkan kamu dari bencana itu dan dari segala macam kesusahan, kemudian kamu kembali mempersekutukan-Nya".

مِنْ min dari	وَ wa dan	مِنْهَا minhā darinya	يُنَجِّيكُمْ yunajjīkum menyela- matkanmu	اللَّهُ Allāhu Allah	قُلْ qul katakanlah
---------------------	-----------------	-----------------------------	--	----------------------------	---------------------------

تُشْرِكُونَ	أَنْتُمْ	ثُمَّ	كَرْبٍ	كُلِّ
tusyrikūna kamu memper- sekutkan	antum kamu	summa kemudian	karbin kesusahan	kulli segala

Qul huwal-qādiru 'alā ay yab'āsa
'alaikum 'azābam min fauqikum au
min taḥti arjulikum au yalbisakum
syiya'aw wa yuẓiqā ba'dakum ba'sa
ba'd, unzur kaifa nuṣarriful-āyāti
la'allahum yafqahūn.

قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَى أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا
مِّنْ فَوْقِكُمْ أَوْ مِّنْ تَحْتَ أَرْجُلِكُمْ أَوْ يَلْبِسَكُمْ
شِيْعًا وَيُذِيقَ بَعْضَكُمْ بَأْسَ بَعْضٍ أَنْظُرْ كَيْفَ
نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ ﴿٦٥﴾

65. Katakanlah : "Dialah yang berkuasa untuk mengirimkan azab kepada-
mu, dari atas kamu atau dari bawah kakimu⁴⁹⁾ atau Dia mencampurkan kamu
dalam golongan-golongan (yang saling bertentangan) dan merasakan kepada
sebagian kamu keganasan sebagian yang lain. Perhatikanlah, betapa Kami
mendatangkan tanda-tanda kebesaran Kami silih berganti⁵⁰⁾ agar mereka
memahami(nya).

عَلَيْكُمْ	أَنْ يَبْعَثَ	عَلَى	الْقَادِرُ	هُوَ	قُلْ
'alaikum atasmu	ay yab'āsa mengirim- kan	'alā atas/ untuk	al-qādiru berkuasa	huwa Dia	qul katakanlah
تَحْتَ	مِّنْ	أَوْ	فَوْقَكُمْ	مِّنْ	عَذَابًا
taḥti bawah	min dari	au atau	fauqikum atasmu	min dari	'azāban siksa
يُذِيقَ	وَ	شِيْعًا	يَلْبِسَكُمْ	أَوْ	أَرْجُلِكُمْ
yuẓiqā merasakan	wa dan	syiya'an golongan- golongan	yalbisa- kum mencam- purkan kamu	au atau	arjulikum kakimu

نُصْرَفُ nuṣarrifu Kami men- datangkan	كَيْفَ kaifa bagaimana	اَنْظُرْ unzur lihatlah	بَعْضُ ba'din sebagian yang lain	بَأْسٌ ba'sa keganasan	بَعْضُكُمْ ba'dakum sebagian kamu
			يَفْقَهُونَ yafqahūna mereka memahami	لَعَلَّاهُمْ la'allahum agar mereka	الْآيَاتِ al-āyātī tanda- tanda

Wa kazzaba bihī qaumuka wa huwal-
ḥaqq, qul lastu 'alaikum bi wakīl.

وَكَذَّبَ بِهِ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ قُلْ لَسْتُ عَلَيْكُمْ
بِوَكِيلٍ ﴿٦٦﴾

66. Dan kaummu mendustakannya (azab)⁵¹⁾ padahal azab itu benar adanya.
Katakanlah : "Aku ini bukanlah orang yang disertai mengurus urusanmu".

هُوَ huwa dia	وَ wa dan	قَوْمُكَ qaumuka kaummu	بِهِ bihī dengannya	كَذَّبَ kazzaba mendusta- kan	وَ wa dan
	بِوَكِيلٍ bi wakīlin mengurus	عَلَيْكُمْ 'alaikum atas kamu	لَسْتُ lastu bukanlah aku	قُلْ qul katakanlah	الْحَقُّ al-ḥaqqu benar

Li kulli naba'im mustaqarruw wa
saufa ta'lamūn.

لِكُلِّ نَبَأٍ مُسْتَقَرٌّ وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾

67. Untuk tiap-tiap berita (yang dibawa oleh rasul-rasul) ada (waktu) ter-
jadinya dan kelak kamu akan mengetahui.

تَعْلَمُونَ ta'lamūna kamu akan mengetahui	سَوْفَ saufa kelak	وَ wa dan	مُسْتَقَرٌّ musta- qarrun masa terjadinya	نَبَأٍ naba'in berita	لِكُلِّ li kulli untuk setiap
---	--------------------------	-----------------	---	-----------------------------	--

Wa izā ra'aital-lazīna yakhūdūna fī āyātina fa a'rid 'anhum hattā yakhūdū fī ḥadīsin gairih, wa immā yunsiyan-nakasy-syaitānu fa lā taq'ud ba'da-zikrā ma'al-qaumiz-zālimin.

وَإِذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ يَخُوضُونَ فِي آيَاتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ وَإِمَّا يُنْسِيَنَّكَ الشَّيْطَانُ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ الذِّكْرِ مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ

68. Dan apabila kamu melihat orang-orang yang memperolok-olokkan ayat-ayat Kami, maka tinggalkanlah mereka sehingga mereka membicarakan pembicaraan yang lain. Dan syaitan menjadikan kamu lupa (akan larangan ini), maka janganlah kamu duduk bersama orang-orang yang zalim itu sesudah teringat (akan larangan itu).

فِي fī dalam	يَخُوضُونَ yakhūdū- na memper- olok-olok	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	رَأَيْتَ ra'aita kamu melihat	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
فِي fī dalam	يَخُوضُوا yakhūdū mereka membi- carakan	حَتَّى hattā sehingga	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	فَأَعْرِضْ fa a'rid maka ber- palinglah	آيَاتِنَا āyātina ayat-ayat Kami
الشَّيْطَانُ asy-syai- tānu syaitan	يُنْسِيَنَّكَ yunsiyan- naka menjadikan kamu lupa	إِمَّا immā ada kala- nya	وَ wa dan	غَيْرِهِ gairihī selainnya	حَدِيثٍ ḥadīsin pembica- raan
الْقَوْمِ al-qaumi kaum	مَعَ ma'a bersama	الذِّكْرِ až-zikrā teringat	بَعْدَ ba'da sesudah	تَقْعُدْ taq'ud kamu duduk	فَلَا fa lā maka jangan

الظَّالِمِينَ

az-zālimīna
orang-orang
yang zalim

Wa mā 'alal-lazīna yattaqūna min
hisābihim min syai'iw wa lākin zikrā
la'allahum yattaqūn.

وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ
شَيْءٍ وَلَكِنْ ذَكَرُوا لَهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٦٩﴾

69. Dan tidak ada pertanggungjawaban sedikit pun atas orang-orang yang bertakwa terhadap dosa mereka; akan tetapi (kewajiban mereka ialah) mengingatkan agar mereka bertakwa.

مِنْ min dari	يَتَّقُونَ yattaqūna bertakwa	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	عَلَى 'alā atas	مَا mā tiada	وَ wa dan
ذِكْرًا zikrā mengingat- kan	لَكِنْ lākin tetapi	وَ wa dan	شَيْءٍ syai'in sesuatu	مِنْ min dari	حِسَابِهِمْ hisābihim perhitung- an mereka
				يَتَّقُونَ yattaqūna mereka bertakwa	لَعَلَّهُمْ la'allahum agar mereka

Wa zārīl-lazīnattakhazū dīnahum
la'ibaw wa lahwaw wa garrathumul-
ḥayātud-dun-yā wa zakkir bihī an
tubsala nafsum bimā kasabat, laisa
lahā min dūnillāhi waliyyuw wa lā
syafī', wa in ta'dil kulla 'adlil lā
yu'khaẓ minhā, ulā'ikal-lazīna uḥsilū

وَذَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَعِبًا وَلَهْوًا وَ
غَرَّتْهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَذَكِّرْ بِهِ أَنْ تُبْسَلَ
نَفْسٌ بِمَا كَسَبَتْ لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ وَإِنْ تَعَدَّلَ كُلٌّ عَدَلٍ
لَا يُؤْخَذُ مِنْهَا أُولَئِكَ الَّذِينَ أُبْسِلُوا

bimā kasabū lahum syarābum min
hamīmiw wa 'azābun alīmun bimā
kānū yakfurūn.

بِمَا كَسَبُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ
أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

70. Dan tinggalkanlah orang-orang yang menjadikan agama⁵²⁾ mereka sebagai main-main dan senda gurau,⁵³⁾ dan mereka telah ditipu oleh kehidupan dunia. Peringatkanlah (mereka) dengan Al Qur'an agar masing-masing diri tidak dijerumuskan ke dalam neraka, karena perbuatannya sendiri. Tidak akan ada baginya pelindung dan tidak (pula) pemberi syafa'at⁵⁴⁾ selain daripada Allah. Dan jika ia menebus dengan segala macam tebusan pun, niscaya tidak akan diterima itu daripadanya. Mereka itulah orang-orang yang dijerumuskan ke dalam neraka, disebabkan perbuatan mereka sendiri. Bagi mereka (disediakan) minuman dari air yang sedang mendidih dan azab yang pedih disebabkan kekafiran mereka dahulu.

لَعِبًا la'iban permainan	دِينَهُمْ dīnahum agama mereka	اتَّخَذُوا ittakhazū mengambil	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	ذَرَّ zar tinggal- kanlah	وَ wa dan
الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةُ al-hayātu kehidupan	غَرَّتْهُمْ garrathum mereka telah ditipu	وَ wa dan	لَهُوَ lahwan senda gurau	وَ wa dan
بِمَا bimā dengan apa	نَفْسٍ nafsun diri	أَنْ تُبْسَلَ an tubsala bahwa akan dije- rumuskan	بِهِ bihi dengannya	ذَكَرْ zakkir peringat- kanlah	وَ wa dan
اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	لَهَا lahā baginya	لَيْسَ laisa tiada	كَسَبَتْ kasabat dia usahakan

إِنْ in jika	وَ wa dan	شَفِيعٌ syafi'un penolong	لَا lā tidak	وَ wa dan	وَلِيٌّ waliyyun pelindung
مِنْهَا minhā darinya	يُؤْخَذُ yu'khaẓ Dia meng- ambil	لَا lā tidak	عَدْلٍ 'adlin tebusan	كُلِّ kulla segala	تَعْدِلُ ta'dil dia menebus
لَهُمْ lahum bagi mereka	كَسَبُوا kasabū mereka usahakan	بِمَا bimā dengan apa	أُبْسِلُوا ubsilū dijerumus- kan	الَّذِينَ allaẓīna orang- orang yang	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu
أَلِيمٌ alīmun yang pedih	عَذَابٌ 'azābun siksa	وَ wa dan	حَمِيمٌ ḥamīmin air panas	مِنْ min dari	شَرَابٌ syarābun minuman
			يَكْفُرُونَ yakfurūna mereka kafir	كَانُوا kānū adalah mereka	بِمَا bimā disebab- kan apa

Qul a nad'ū min dūnillāhi mā lā yanfa'unā wa lā yaḍurrunā wa nu-raddu 'alā a'qābinā ba'da iz hadā-nallāhu kal-lazīstahwathusy-syayā-ṭīnu fil-arḍi ḥairāna lahū aṣḥābuy yad'unahū ilal-huda'tinā, qul inna hudallāhi huwal-hudā, wa umirnā li nuslima li rabbil-'ālamīn,

قُلْ اَنْدَعُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا
وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلٰۤى اَعْقَابِنَا بَعْدَ
اِذْ هَدٰنَا اللّٰهُ كَالَّذِي اسْتَهْوَتْهُ
الشَّيَاطِيْنُ فِى الْاَرْضِ حٰیْرًا لّٰهُ
اَصْحَابٌ يَدْعُوْنَهُ اِلَى الْهُدٰى اِتِّتْنَا
قُلْ اِنَّ هُدٰى اللّٰهُ هُوَ الْهُدٰى وَ
اُمِرْنَا لِنُسَلِّمَ لِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ۝۷

71. Katakanlah : "Apakah kita akan menyeru selain dari Allah, sesuatu yang tidak dapat mendatangkan kemanfaatan kepada kita dan tidak (pula) mendatangkan kemudharatan kepada kita dan (apakah) kita akan dikembalikan ke belakang,⁵⁵ sesudah Allah memberi petunjuk kepada kita, seperti orang yang telah disesatkan oleh syaitan di pesawangan yang menakutkan; dalam keadaan bingung, dia mempunyai kawan-kawan yang memanggilnya kepada jalan yang lurus (dengan mengatakan) : "Marilah ikuti kami". Katakanlah : "Sesungguhnya petunjuk Allah itulah (yang sebenarnya) petunjuk; dan kita disuruh agar menyerahkan diri kepada Tuhan semesta alam,

مَا mā apa	اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	أَنْدَعُوا a nad'ū apakah kita akan menyeru	قُلْ qul katakanlah
وَ wa dan	يَضُرُّنَا yaḍurrunā bermudha- rat bagi kita	لَا lā tidak	وَ wa dan	يَنْفَعُنَا yanfa'unā bermanfaat bagi kita	لَا lā tidak
هَدَانَا hadānā memberi petunjuk pada kita	إِذْ iz ketika	بَعْدَ ba'da sesudah	أَعْقَابِنَا a'qābinā belakang kita	عَلَى 'alā atas	نُرَدُّ nuraddu kita dikem- balikan
الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	الشَّيَاطِينِ asy-sya- yāṭīnu syaitan- syaitan	اسْتَهْوَتْهُ istahwat- hu telah me- nyesatkan- nya	كَالَّذِي kal-lazī seperti orang yang	اللَّهُ Allāhu Allah
الْهُدَى al-hudā petunjuk	إِلَى ilā kepada	يَدْعُونَهُ yad'ūnahū yang me- manggilnya	أَصْحَابُ aṣḥābun kawan- kawan	لَهُ lahū baginya	حَيْرَانَ ḥairāna kebingung- an

هُوَ huwa itulah	اللَّهُ Allāhi Allah	هُدًى hudā petunjuk	إِنَّ inna sesungguh- nya	قُلْ qul katakanlah	اَتَيْنَا i'tinā ikutilah kami
الْعَالَمِينَ al-'ālamīna semesta alam	لِرَبِّ li rabbi kepada Tuhan	لِنُسْلِمَ li nuslima agar kita menyerah- kan diri	أُمِرْنَا umirnā kita disuruh	وَ wa dan	الرَّهْدَى al-hudā petunjuk

wa an aqīmuṣ-ṣalāta wattaqūh, wa
huwal-laẓī ilaihi tuḥsyarūn.

وَأَنْ أَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَهُوَ
الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٧٧﴾

72. dan agar mendirikan sembahyang serta bertakwa kepada-Nya". Dan Dialah Tuhan Yang kepada-Nyalah kamu akan dihimpunkan.

وَ wa dan	اتَّقُوا ittaquhu bertakwa- lah pada- Nya	وَ wa dan	الصَّلَاةَ aṣ-ṣalāta shalat	أَنْ أَقِيمُوا an aqīmū agar men- dirikan	وَ wa dan
		تُحْشَرُونَ tuḥsyarūna kamu di- himpunkan	إِلَيْهِ ilaihi kepada- Nya	الَّذِي allaẓī yang	هُوَ huwa Dia

Wa huwal-laẓī khalaqas-samāwāti
wal-arḍa bil-ḥaqq, wa yauma yaqūlu
kun fa yakūn, qauluhul-ḥaqq, wa
lahul-mulku yauma yunfakhu fiṣ-ṣūr,
'ālimul-gaibi wasy-syahādati wa
huwal-ḥakīm al-khabīr.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ
وَيَوْمَ يَقُولُ كُنْ فَيَكُونُ قَوْلُهُ الْحَقُّ
وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ عَالَمُ
الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٧٧﴾

73. Dan Dialah yang menciptakan langit dan bumi dengan benar. Dan benarlah perkataan-Nya di waktu Dia mengatakan : "Jadilah, lalu terjadilah", dan di tangan-Nyalah segala kekuasaan di waktu sangkakala ditiup. Dia mengetahui yang gaib dan yang nampak. Dan Dialah Yang Maha Bijaksana lagi Maha Mengetahui.

وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	خَلَقَ khalaqa mencipta- kan	الَّذِي allazī yang	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan
كُنْ kun jadilah	يَقُولُ yaqūlu Dia me- ngatakan	يَوْمَ yauma hari	وَ wa dan	بِالْحَقِّ bil-ḥaqqi dengan benar	الْأَرْضِ al-arḍi bumi
الْمَلِكُ al-mulku kerajaan	لَهُ lahu bagi-Nya	وَ wa dan	الْحَقُّ al-ḥaqqu benar	قَوْلُهُ qauluhu perkataan- Nya	فَيَكُونُ fa yakūnu lalu ter- jadilah dia
الْغَيْبِ al-gaibi gaib	عَالِمٌ 'ālimu mengetahui	الصُّورِ aṣ-ṣūri terompet	فِي fī dalam	يُنْفَخُ yunfakhu ditiup	يَوْمَ yauma hari
الْخَبِيرُ al-khabīru Maha Me- ngetahui	الْحَكِيمُ al-ḥakīmu Maha Bijaksana	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	الشَّهَادَةِ asy-sya- hādati tampak	وَ wa dan

Wa iz qāla Ibrāhīmu li abīhi Āzara
a tattakhizu aṣnāman ālihah, innī arāka
wa qaumaka fī ḍalālim mubīn.

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ أَتَتَّخِذُ
أَصْنَامًا آلِهَةً إِنِّي أَرَاكَ وَقَوْمَكَ فِي
ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٧٣﴾

74. Dan (ingatlah) di waktu Ibrahim berkata kepada bapaknya Āzar⁵⁶ : "Pantaskah kamu menjadikan berhala-berhala sebagai tuhan-tuhan? Sesungguhnya aku melihat kamu dan kaummu dalam kesesatan yang nyata".

أَزَرَ Āzara Āzar	لِأَبِيهِ li abihi kepada bapaknya	إِبْرَاهِيمَ Ibrāhīma Ibrahim	قَالَ qāla berkata	إِذْ iz ketika	وَ wa dan
وَ wa dan	أَرَاكَ arāka aku me- lihatmu	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	الِهَةِ ālihatan tuhan	أَصْنَامًا aṣnāman berhala- berhala	أَتَتَّخِذُ a tattakhizu apakah kamu mengambil
		مُبِينٍ mubīnin yang nyata	ضَلَالٍ dalālin kesesatan	فِي fī dalam	قَوْمَكَ qaumaka kaummu

Wa kaẓālika nūrī Ibrāhīma malakūtas-samāwāti wal-arḍi wa li yakūna minal-mūqinīn.

وَكَذَلِكَ نُرِي إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ الْمُوقِنِينَ ﴿٥٦﴾

75. Dan demikianlah Kami perlihatkan kepada Ibrahim tanda-tanda keagungan (Kami yang terdapat) di langit dan di bumi, dan (Kami memperlihatkannya) agar Ibrahim itu termasuk orang-orang yang yakin.

السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	مَلَكُوتِ malakūta kerajaan	إِبْرَاهِيمَ Ibrāhīma Ibrahim	نُرِي nūrī Kami per- perlihatkan	كَذَلِكَ kaẓālika demikian- lah	وَ wa dan
الْمُوقِنِينَ al-mūqinīna orang-orang yang yakin	مِنْ min dari	لِيَكُونَ li yakūna agar dia menjadi	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	وَ wa dan

Fa lammā janna 'alaihi-lailu ra'ā
kaukabā, qāla hāzā rabbī, fa lammā
afala qāla lā uhibbul-āfilīn.

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأَى كَوْكَبًا قَالَ هَذَا رَبِّي
فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَا أَحِبُّ الْأَفِيلِينَ ﴿٧٦﴾

76. Ketika malam telah menjadi gelap, dia melihat sebuah bintang (lalu) dia berkata : "Inilah Tuhanku". Tetapi tatkala bintang itu tenggelam dia berkata : "Saya tidak suka kepada yang tenggelam".

كَوْكَبًا kaukaban bintang	رَأَى ra'ā dia melihat	الَّيْلُ al-lailu malam	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	جَنَّ janna menutup	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
قَالَ qāla berkata	أَفَلَ afala tenggelam	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala	رَبِّي rabbī Tuhanku	هَذَا hāzā ini	قَالَ qāla berkata
			الْأَفِيلِينَ al-afilīna yang tenggelam	أَحِبُّ uhibbu aku menyukai	لَا lā tidak

Fa lammā ra'al-qamara bāzigan qāla
hāzā rabbī, fa lammā afala qāla la'il
lam yahdinī rabbī la'akūnanna minal-
qaumid-dāllīn.

فَلَمَّا رَأَى الْقَمَرَ بَازِغًا قَالَ هَذَا رَبِّي فَلَمَّا أَفَلَ
قَالَ لَئِنْ لَمْ يَهْدِنِي رَبِّي لَأَكُونَنَّ مِنَ الْقَوْمِ
الضَّالِّينَ ﴿٧٧﴾

77. Kemudian tatkala dia melihat bulan terbit dia berkata : "Inilah Tuhanku". Tetapi setelah bulan itu terbenam dia berkata : "Sesungguhnya jika Tuhanku tidak memberi petunjuk kepadaku, pastilah aku termasuk orang-orang yang sesat".

هَذَا hāzā ini	قَالَ qāla berkata	بَازِغًا bāzigan terbit	الْقَمَرِ al-qamara bulan	رَأَى ra'a dia melihat	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
----------------------	--------------------------	-------------------------------	---------------------------------	------------------------------	---

لَمْ lam tidak	لَئِنْ la'in sungguh jika	قَالَ qāla berkata	أَفَلَا afala tenggelam	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala	رَبِّي rabbi Tuhanku
الضَّالِّينَ ad-dallīna orang- orang yang sesat	الْقَوْمِ al-qaumi kaum	مِنْ mina dari	لَأَكُونَنَّ la'akū- nanna tentu aku menjadi	رَبِّي rabbi Tuhanku	يَهْدِينِ yahdini petunjuk kepadaku

Fa lammā ra'asy-syamsa bāzigatan qāla hāzā rabbi hāzā akbar, fa lammā afalat qāla yā qaumi inni barī'um mimmā tusyrikūn.

فَلَمَّا رَأَى الشَّمْسَ بَازِغَةً قَالَ هَذَا رَبِّي
هَذَا أَكْبَرُ فَلَمَّا أَفَلَتْ قَالَ يَا قَوْمِ
إِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٧٨﴾

78. Kemudian tatkala dia melihat matahari terbit, dia berkata : "Inilah Tuhan-ku, ini yang lebih besar", maka tatkala matahari itu telah terbenam, dia ber-
kata : "Hai kaumku, sesungguhnya aku berlepas diri dari apa yang kamu per-
sekutukan.

هَذَا hāzā ini	قَالَ qāla berkata	بَازِغَةً bāzigatan terbit	الشَّمْسِ asy-syamsa matahari	رَأَى ra'a dia melihat	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
قَالَ qāla berkata	أَفَلَتْ afalat tenggelam	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala	أَكْبَرُ akbaru lebih besar	هَذَا hāzā ini	رَبِّي rabbi Tuhanku
تُشْرِكُونَ tusyrikūna kamu per- sekutukan	مِمَّا mimmā dari apa	بَرِيءٌ barī'un berlepas diri	إِنِّي inni sesungguh- nya aku	قَوْمِ qaumi kaumku	يَا yā hai

Innī wajjahtu wajhiya lil-lazī faṭaras-samāwāti wal-arḍa ḥanīfaw wa mā ana minal-musyrikīn.

إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ حَنِيفًا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٧٩﴾

79. Sesungguhnya aku menghadapkan diriku kepada Tuhan yang menciptakan langit dan bumi dengan cenderung kepada agama yang benar, dan aku bukanlah termasuk orang-orang yang mempersekutukan Tuhan."

السَّمَوَاتِ as-samāwātī langit	فَطَرَ faṭara mencipta- kan	لِلَّذِي lil-lazī kepada yang	وَجْهِيَ wajhiya wajahku	وَجَّهْتُ wajjahtu aku meng- hadapkan	إِنِّي innī sesungguh- nya aku
أَنَا ana aku	مَا mā tidak	وَ wa dan	حَنِيفًا ḥanīfan cenderung	الْأَرْضَ al-arḍa bumi	وَ wa dan
				الْمُشْرِكِينَ al-musyri- kīna orang-orang musyrik	مِنْ min dari

Wa ḥājjahū qaumuh, qāla a tuḥājjūnnī fillāhi wa qad hadān, wa lā akhāfu mā tusyrikūna bihī illā ay yasyā'a rabbi syai'a, wasi'a rabbi kulla syai'in 'ilmā, a fa lā tatazakkarūn.

وَحَاجَّةٌ قَوْمُهُ قَالَ أَتُحَاجُّونِي فِي اللَّهِ
وَقَدْ هَدَانِ وَلَا أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِ إِلَّا
أَنْ يَشَاءَ رَبِّي شَيْئًا وَسِعَ رَبِّي كُلَّ شَيْءٍ
عِلْمًا أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٨٠﴾

80. Dan dia dibantah oleh kaumnya. Dia berkata : "Apakah kamu hendak membantahku tentang Allah, padahal sesungguhnya Allah telah memberi petunjuk kepadaku. Dan aku tidak takut kepada (malapetaka dari) sembah-sembahan yang kamu persekutukan dengan Allah, kecuali dikala Tuhanku menghendaki sesuatu (dari malapetaka) itu. Pengetahuan Tuhanku meliputi segala sesuatu. Maka apakah kamu tidak dapat mengambil pelajaran (dari-padanya)?

فِي fī tentang	أَتَحَاجُّونِي a tuḥājjūnī apakah ka- mu hendak memban- tahku	قَالَ qāla berkata	قَوْمُهُ qaumuhū kaumnya	حَاجَّهُ ḥājjahū dia di- bantah	وَ wa dan
لَا lā tidak	وَ wa dan	هَدَيْنِ hadāni Dia telah memberi petunjuk kepadaku	قَدْ qad sungguh	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah
أَنْ يَشَاءَ ay yasyā'a dikala meng- hendaki	إِلَّا illā kecuali	بِهِ biḥī dengan- Nya	تُشْرِكُونَ tusyrikūna kamu per- sekutukan	مَا mā apa	أَخَافُ akhāfu aku takut
شَيْءٍ syai'in sesuatu	كُلِّ kulla segala	رَبِّي rabbi Tuhanku	وَسِعَ wasi'a meliputi	شَيْئًا syai'an sesuatu	رَبِّي rabbi Tuhanku
			تَتَذَكَّرُونَ tatazak- karūna kamu mengambil pelajaran	أَفَلَا a fa lā maka apakah kamu tidak	عِلْمًا 'ilman penge- tahuan

Wa kaifa akhāfu mā asyraktum wa
lā takhāfūna annakum asyraktum
billāhi mā lam yunazzil biḥī 'alaikum

وَكَيْفَ أَخَافُ مَا أَشْرَكْتُمْ وَلَا تَخَافُونَ
أَنْتُمْ أَشْرَكْتُمْ بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنْزَلْ بِهِ
عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا فَأَيُّ الْفَرِيقَيْنِ

sultānā, fa ayyul-fariqaini aḥaqqu bil-amn, in kuntum ta'lamūn.

أَحَقُّ بِالْأَمْنِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

81. Bagaimana aku takut kepada sembah-sembahan yang kamu persekutukan (dengan Allah), padahal kamu tidak takut mempersekutukan Allah dengan sembah-sembahan yang Allah sendiri tidak menurunkan hujjah kepadamu untuk mempersekutukan-Nya. Maka manakah di antara dua golongan itu yang lebih berhak mendapat keamanan (dari malapetaka), jika kamu mengetahui?"⁽⁵⁷⁾

وَ	أَشْرَكْتُمْ	مَا	أَخَافُ	كَيْفَ	وَ
wa dan	asyraktum kamu per- sekutukan	mā apa	akhāfu aku takut	kaifa bagaimana	wa dan
مَا	بِاللَّهِ	أَشْرَكْتُمْ	أَنْتُمْ	تَخَافُونَ	لَا
mā apa	billāhi dengan Allah	asyraktum kamu memper- sekutukan	annakum bahwasanya kamu	takhāfūna kamu takut	lā tidak
فَأَيُّ	سُلْطَانًا	عَلَيْكُمْ	بِهِ	يُنْزِلُ	لَمْ
fa ayyu maka manakah	sultānan kekuasaan	'alaikum atasmu	biḥi dengannya	yunazzil menurun- kan	lam tidak
تَعْلَمُونَ	كُنْتُمْ	إِنْ	بِالْأَمْنِ	أَحَقُّ	الْفَرِيقَيْنِ
ta'lamūna kamu me- ngetahui	kuntum kamu	in jika	bil-amni dengan keamanan	aḥaqqu lebih berhak	al-farī- qaini dua go- longan

Allazīna āmanū wa lam yalbisū īmānahum bi zulmin ulā'ika lahumul-amnu wa hum muhtadūn.

الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ
أُولَٰئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ وَهُمْ مُهْتَدُونَ ﴿٥٨﴾

82. Orang-orang yang beriman dan tidak mencampuradukkan iman mereka dengan kezaliman (syirik), mereka itulah orang-orang yang mendapat keamanan dan mereka itu adalah orang-orang yang mendapat petunjuk.

إِيمَانَهُمْ
īmānahum
iman
mereka

يَلْبِسُوا
yalbisū
mereka
mencam-
puradukkan

لَمْ
lam
tidak

وَ
wa
dan

أَمَنُوا
āmanū
beriman

الَّذِينَ
allazīna
orang-
orang yang

هُمْ
hum
mereka

وَ
wa
dan

الْأَمْنُ
al-amnu
keamanan

لَهُمْ
lahum
bagi
mereka

أُولَئِكَ
ulā'ika
mereka itu

بِظُلْمٍ
bi zulmin
dengan
kezaliman

مُهْتَدُونَ
muhtadūna
orang-orang
mendapat
petunjuk

Wa tilka ḥujjatunā ātaināhā Ibrāhīma 'alā qaumih, narfa'u darajātim man nasyā', inna rabbaka ḥakimun 'alim.

وَتِلْكَ جُحَّتْنَا أَتَيْنَاهَا إِبْرَاهِيمَ عَلَى
قَوْمِهِ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مِّنْ نَّشَأِهِ
إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٨٣﴾

83. Dan itulah hujjah Kami yang Kami berikan kepada Ibrahim untuk menghadapi kaumnya. Kami tinggikan siapa yang Kami kehendaki beberapa derajat. Sesungguhnya Tuhanmu Maha Bijaksana lagi Maha Mengetahui.

عَلَى
'alā
atas

إِبْرَاهِيمَ
Ibrāhīma
Ibrahim

أَتَيْنَاهَا
ātaināhā
Kami berikan
padanya

جُحَّتْنَا
ḥujjatunā
hujjah
Kami

تِلْكَ
tilka
itulah

وَ
wa
dan

إِنَّ
inna
sesungguh-
nya

نَشَأُهُ
nasyā'u
Kami
kehendaki

مِّنْ
man
siapa

دَرَجَاتٍ
darajātin
beberapa
derajat

نَرْفَعُهُ
narfa'u
Kami
tinggikan

قَوْمِهِ
qaumihī
kaumnya

عَلِيمٌ

'alīmun
Maha Me-
ngetahui

حَكِيمٌ

ḥakīmun
Maha
Bijaksana

رَبِّكَ

rabbaka
Tuhanmu

Wa wahabnā lahū Ishāqa wa Ya'qūb,
kullan hadainā wa Nūhan hadainā
min qablu wa min zurriyyatihi Dā-
wūda wa Sulaimāna wa Ayyūba wa
Yūsufa wa Mūsā wa Hārūn, wa
kazālika najzil-muḥsinīn,

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ كُلًّا هَدَيْنَا
وَنُوحًا هَدَيْنَا مِنْ قَبْلُ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِ دَاوُدَ
وَسُلَيْمَانَ وَيُوسُفَ وَمُوسَى
وَهَارُونَ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٤﴾

84. Dan Kami telah menganugerahkan Ishak dan Ya'qub kepadanya. Kepada keduanya masing-masing telah Kami beri petunjuk; dan kepada Nuh sebelum itu (juga) telah Kami beri petunjuk, dan kepada sebagian dari keturunannya (Nuh) yaitu Daud, Sulaiman, Ayyub, Yusuf, Musa dan Harun. Demikianlah Kami memberi balasan kepada orang-orang yang berbuat baik,

وَعَقُوبَ	و	إِسْحَاقَ	لَهُ	وَهَبْنَا	و
Ya'qūba Ya'qub	wa dan	Ishāqa Ishaq	lahū kepadanya	wahabnā telah Kami anugerah- kan	wa dan
مِنْ	هَدَيْنَا	نُوحًا	و	هَدَيْنَا	كُلًّا
min dari	hadainā telah Kami beri petunjuk	Nūhan Nuh	wa dan	hadaina telah Kami beri petunjuk	kullan semua
و	دَاوُدَ	ذُرِّيَّتِهِ	مِنْ	و	قَبْلُ
wa dan	Dāwūda Daud	zurriyyatihi keturunan- nya	min dari	wa dan	qablu sebelum
و	يُوسُفَ	و	أَيُّوبَ	و	سُلَيْمَانَ
wa dan	Yūsufa Yusuf	wa dan	Ayyūba Ayyub	wa dan	Sulaimāna Sulaiman

نَجَزَى najzī Kami membalas	كَذَلِكَ kazālika demikian- lah	وَ wa dan	هَارُونَ Hārūna Harun	وَ wa dan	مُوسَى Mūsā Musa
--------------------------------------	--	-----------------	-----------------------------	-----------------	------------------------

الْمُحْسِنِينَ
al-muhsinīna
orang-orang
yang ber-
buat baik

wa Zakariyyā wa Yahyā wa 'Isā wa Ilyās, kullum minas-ṣāliḥīn,

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِيلَاسَ كُلٌّ
مِّنَ الصَّالِحِينَ^(٨٥)

85. dan Zakaria, Yahya, 'Isa dan Ilyas. Semuanya termasuk orang-orang yang saleh,

عِيسَى 'Isā Isa	وَ wa dan	يَحْيَى Yahyā Yahya	وَ wa dan	زَكَرِيَّا Zakariyyā Zakaria	وَ wa dan
الصَّالِحِينَ as-ṣāliḥīna orang-orang yang saleh	مِّنْ min dari	كُلٌّ kullun semua	إِيلَاسَ Ilyāsa Ilyas	وَ wa dan	

wa Ismā'īla wal-Yasa'a wa Yūnusa wa Lūṭā, wa kullun faddalnā 'alal-'ālamīn,

وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيُونُسَ وَلُوطًا وَكُلًّا
فَضَّلْنَا عَلَى الْعَالَمِينَ^(٨٦)

86. dan Ismail, Ilyasa', Yunus dan Luth. Masing-masingnya Kami lebihkan derajatnya di atas umat (di masanya),

يُونُسَ Yūnusa Yunus	وَ wa dan	إِسْحَاقَ Ilyasa'a Ilyasa'	وَ wa dan	إِسْمَاعِيلَ Ismā'īla Ismail	وَ wa dan
----------------------------	-----------------	----------------------------------	-----------------	------------------------------------	-----------------

عَلَى

'alā
atas

فَضَّلْنَا

faḍḍalnā
Kami
lebihkan

كُلًّا

kullan
semua

وَ

wa
dan

لُوطًا

Lūṭan
Luth

وَ

wa
dan

الْعَالَمِينَ

al-'ālamīna
semesta
alam

wa min ābā'ihim wa zurriyyātihim
wa ikhwānihim, wajtabaināhum wa
hadaināhum ilā širāṭim mustaqīm.

وَمِنْ آبَائِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَإِخْوَانِهِمْ
وَاجْتَبَيْنَاهُمْ وَهَدَيْنَاهُمْ إِلَى صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ ﴿٨٧﴾

87. (dan Kami lebihkan pula derajat) sebagian dari bapak-bapak mereka, keturunan mereka dan saudara-saudara mereka. Dan Kami telah memilih mereka (untuk menjadi nabi-nabi dan rasul-rasul) dan Kami menunjuki mereka ke jalan yang lurus.

وَ

wa
dan

ذُرِّيَّاتِهِمْ

zurriyyā-
tihim
keturunan
mereka

وَ

wa
dan

آبَائِهِمْ

ābā'ihim
bapak-ba-
pak mereka

مِنْ

min
dari

وَ

wa
dan

إِلَى

ilā
kepada

هَدَيْنَاهُمْ

hadainā-
hum
Kami me-
nunjuki
mereka

وَ

wa
dan

اجْتَبَيْنَاهُمْ

ijtabainā-
hum
Kami telah
memilih
mereka

وَ

wa
dan

إِخْوَانِهِمْ

ikhwāni-
him
saudara-
saudara
mereka

مُسْتَقِيمٍ

mustaqīm
yang lurus

صِرَاطٍ

širāṭ
jalan

Ẓālika hudallāhi yahdī bihī may
yasyā'u min 'ibādih, wa lau asyrakū
lahabiṭa 'anhum mā kānū ya'malūn.

ذَٰلِكَ هُدَىٰ اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَن يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ وَلَوْ أَشْرَكُوا لَحِطَّ عَنْهُمْ
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٨﴾

88. Itulah petunjuk Allah, yang dengannya Dia memberi petunjuk kepada siapa yang dikehendaki-Nya di antara hamba-hamba-Nya. Seandainya mereka mempersekutukan Allah, niscaya lenyaplah dari mereka amalan yang telah mereka kerjakan.

مَنْ man siapa	بِهِ bihī dengannya	يَهْدِي yahdī Dia mem- beri pe- tunjuk	اللَّهُ Allāhi Allah	هُدَى hudā petunjuk	ذَٰلِكَ ẓālika itu
أَشْرَكُوا asyrakū mereka menye- kutukan	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan	عِبَادِهِ 'ibādihī hamba- hamba- Nya	مِنْ min dari	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki
يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	لَحِطَّ lahabiṭa niscaya lenyaplah	

Ulā'ikal-lazīna ātaināhumul-kitāba wal-
ḥukma wan-nubuwwah, fa iy yakfur
bihā hā'ulā'i faqad wakkalnā bihā
qaumal laisū bihā bi kāfirīn.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ
وَالنُّبُوَّةَ فَإِنْ يَكْفُرْ بِهَا هَؤُلَاءِ فَقَدْ وَكَّلْنَا
بِهَا قَوْمًا لَّيْسُوا بِهَا كَافِرِينَ ﴿٨٩﴾

89. Mereka itulah orang-orang yang telah Kami berikan kepada mereka kitab, hikmat (pemahaman agama) dan kenabian. Jika orang-orang (Quraisy) itu mengingkarinya (yang tiga macam itu), maka sesungguhnya Kami akan menyerahkannya kepada kaum yang sekali-kali tidak akan mengingkarinya.

الْحُكْمُ al-ḥukma hikmah	وَ wa dan	الْكِتَابِ al-kitāba kitab	أَتَيْنَاهُمْ ātainā- hum telah Kami beri mereka	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	أُولَٰئِكَ ulā'ika mereka itu
هَٰؤُلَاءِ hā'ulā'i mereka ini	بِهَا bihā dengannya	يَكْفُرُ yakfur dia meng- ingkari	فَإِنْ fa in maka jika	النَّبُوءَةِ an-nu- buwwata kenabian	وَ wa dan
بِهَا bihā dengannya	لَيْسُوا laisū mereka tidak	قَوْمًا qauman kaum	بِهَا bihā dengannya	وَكَلَّلْنَا wakkalnā Kami wakulkan	فَقَدْ fa qad maka sungguh
					بِكَافِرِينَ bi kāfirīna mereka meng- ingkari

Ulā'ikal-lazīna hadallāhu fa bi hudā-
humuqtadih, qul lā as'alukum 'alaihi
ajrā, in huwa illā zikrā lil-'ālamīn.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ فَبِهِدْهُمْ أَفْتَدَهُ
قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ هُوَ
إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ

90. Mereka itulah orang-orang yang telah diberi petunjuk oleh Allah, maka ikutilah petunjuk mereka. Katakanlah : "Aku tidak meminta upah kepadamu dalam menyampaikan (Al Qur'an)". Al Qur'an itu tidak lain hanyalah peringatan untuk segala umat.

اِقْتَدِهٖ iqtadīh ikutilah dia	فِيْهِدُهُمْ fa bi hu- dāhum maka de- ngan petun- juk mereka	اللّٰهُ Allāhu Allah	هَدٰى hadā diberi petunjuk	الَّذِيْنَ allażina orang- orang yang	اُولٰٓئِكَ ulā'ika mereka itu
اِنْ in tidak	اَجْرًا ajran upah	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	اَسْأَلُكُمْ as'alukum aku memin- ta padamu	لَا lā tidak	قُلْ qul katakanlah
		لِّلْعٰلَمِيْنَ lil-'ālamīna untuk se- mesta alam	ذِكْرٰى zikrā peringatan	اِلَّا illā kecuali	هُوَ huwa dia

Wa mā qadaruilāha ḥaqqā qadrihī iz qālū mā anzalallāhu 'alā basyarim min syaī', qul man anzalal-kitābal-lazī jā'a bihī Mūsā nūraw wa hudal lin-nāsi taj'alūnahū qarātisa tubdūnahā wa tukhfūna kaşirā, wa 'ullimtum mā lam ta'lamū antum wa lā āba'ukum, qulillāhu šumma żarhum fī khaudihim yal'abūn.

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ اِذْ قَالُوا مَا اَنْزَلَ اللّٰهُ عَلٰى بَشَرٍ مِّنْ شَيْءٍ قُلْ مَن اَنْزَلَ الْكِتٰبَ الَّذِىْ جَآءَ بِهِ مُوسٰى نُورًا وَهُدًى لِّلنَّاسِ تَجْعَلُوْنَهُ قُرْاٰنٍ يَّبْدُوْنَهَا وَتَخْفَوْنَ كَثِيْرًا وَّعَلِمْتُمْ مَّا لَمْ تَعْلَمُوْا اَنْتُمْ وَاٰبَاؤُكُمْ قُلِ اللّٰهُ شَمَّ ذَرَهُمْ فِىْ خَوْضِهِمْ يَلْعَبُوْنَ ٩١

91. Dan mereka tidak menghormati Allah dengan penghormatan yang semestinya dikala mereka berkata : "Allah tidak menurunkan sesuatu pun kepada manusia". Katakanlah : "Siapakah yang menurunkan kitab (Taurat) yang dibawa oleh Musa sebagai cahaya dan petunjuk bagi manusia, kamu jadikan kitab itu lembaran-lembaran kertas yang bercerai-berai, kamu perlihatkan (sebagiannya) dan kamu sembunyikan sebagian besarnya, padahal telah diajarkan kepadamu apa yang kamu dan bapak-bapak kamu tidak mengetahuinya?" Katakanlah : "Allahlah (yang menurunkannya)", kemudian (sesudah kamu menyampaikan Al Qur'an kepada mereka), biarkanlah mereka bermain-main dalam kesesatannya.⁵⁸⁾

قَدَرِهِ qadrihī penghor- matannya	حَقٌّ ḥaqqa benar	اللَّهُ Allāha Allah	قَدَرُوا qadarū mereka meng- hormati	مَا mā tidak	وَ wa dan
عَلَى 'alā atas	اللَّهُ Allāhu Allah	أَنْزَلَ anzala menurun- kan	مَا mā tidak	قَالُوا qālū mereka berkata	إِذْ iz ketika
أَنْزَلَ anzala menurun- kan	مَنْ man siapa	قُلْ qul katakanlah	شَيْءٍ syai'in sesuatu	مِنْ min dari	بَشَرٍ basyarin manusia
نُورًا nūran cahaya	مُوسَى Mūsā Musa	بِهِ bihi dengannya	جَاءَ jā'a datang	الَّذِي allażī yang	الْكِتَابِ al-kitāba kitab
تُبْدُونَهَا tubdūnahā kamu memperli- hatkannya	قَرَأْتِهَا qarāṭisā kertas- kertas	تَجْعَلُونَهَا taj'alūnahū kamu men- jadikannya	لِلنَّاسِ lin-nāsi bagi manusia	هُدًى hudan petunjuk	وَ wa dan
مَا mā apa	عَلَّمْتُمْ 'ullimtum diajarkan kepadamu	وَ wa dan	كَثِيرًا kaśiran kebanyak- an	تُخْفُونَ tukhfūna kamu sem- bunyikan	وَ wa dan
أَبَاؤُكُمْ ābā'ukum bapak- bapakmu	لَا lā tidak	وَ wa dan	أَنْتُمْ antum kamu	تَعْلَمُوا ta'lamū kamu me- ngetahui	لَمْ lam tidak

خَوَضِهِمْ
khaudihim
kesesatan
mereka

فِي
fī
dalam

ذَرَّهُمْ
zarhum
biarkanlah
mereka

ثُمَّ
summa
kemudian

اللَّهُ
Allāhu
Allah

قُلْ
qul
katakanlah

يَلْعَبُونَ
yal'abūna
mereka ber-
main-main

Wa hāzā kitābun anzalnāhu mubārakum muşaddiqul-laẓī baina yadaihi wa li tunzira ummal-qurā wa man ḥaulahā, wal-laẓīna yu'minūna bil-ākhirati yu'minūna bihī wa hum 'alā ṣalātihi yuḥāfizūn.

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ مُصَدِّقُ الَّذِي
بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنْذِرَ أُمَّ الْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا
وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِ
وَهُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩٢﴾

92. Dan ini (Al Qur'an) adalah kitab yang telah Kami turunkan yang diberkahi; membenarkan kitab-kitab yang (diturunkan) sebelumnya⁵⁹ dan agar kamu memberi peringatan kepada (penduduk) Ummul Qura (Mekah) dan orang-orang yang di luar lingkungannya. Orang-orang yang beriman kepada adanya kehidupan akhirat tentu beriman kepadanya (Al Qur'an), dan mereka selalu memelihara sembahyangnya.

مُصَدِّقُ
muşaddi-
qu
membenar-
kan

مُبَارَكٌ
mubāra-
kun
diberkahi

أَنْزَلْنَاهُ
anzalnāhu
Kami telah
menurun-
kannya

كِتَابٌ
kitābun
kitab

هَذَا
hāzā
ini

وَ
wa
dan

وَ
wa
dan

أُمَّ الْقُرَى
ummal-
qurā
negeri
Mekah

لِتُنْذِرَ
li tunzira
agar kamu
memberi
peringatan

وَ
wa
dan

بَيْنَ يَدَيْهِ
baina
yadaihi
di hada-
pannya

الَّذِي
allaẓī
yang

بِالْآخِرَةِ bil-ākhirati dengan akhirat	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	وَ wa dan	حَوْلَهَا ḥaulahā di sekitar- nya	مَنْ man orang
صَلَاتِهِمْ ṣalātihim shalat mereka	عَلَى 'alā atas	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	بِهِ biḥi dengannya	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman
					يُحَافِظُونَ yuḥāfiżūna mereka memelihara

Wa man azlamu mimmaniftarā 'alallāhi kaziban au qāla ūḥiya ilayya wa lam yūḥa ilaihi syai'uw wa man qāla sa'unzilu miṣla mā anzalallāh, wa lau tarā iziz-zālimūna fī gamarātil-mauti wal-malā'ikatu bāsiṭū aidihim, akhrijū anfusakum, al-yauma tujzauna 'azābal-hūni bimā kuntum taqūlūna 'alallāhi gairal-ḥaqqi wa kuntum 'an āyātiḥi tastakbirūn.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَقَالَ
أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ وَمَنْ قَالَ سَأُنْزِلُ
مِثْلَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَوْ تَرَى إِذِ الظَّالِمُونَ
فِي غَمْرَاتِ الْمَوْتِ وَالْمَلَائِكَةُ بَاسِطُوا
أَيْدِيهِمْ أَخْرَجُوا أَنْفُسَكُمْ يَوْمَ
تُخْرَجُونَ مِنْ عَذَابِ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَقُولُونَ
عَلَى اللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ وَكُنْتُمْ عَنْ آيَاتِهِ
تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٩٣﴾

93. Dan siapakah yang lebih zalim dari orang yang membuat kedustaan terhadap Allah atau yang berkata : "Telah diwahyukan kepada saya", padahal tidak ada diwahyukan sesuatu pun kepadanya, dan orang yang berkata : "Saya akan menurunkan seperti apa yang diturunkan Allah". Alangkah dahsyatnya sekiranya kamu melihat di waktu orang-orang yang zalim (berada) dalam tekanan-tekanan sakaratul maut, sedang para malaikat memukul dengan tangannya, (sambil berkata) : "Keluarkanlah nyawamu". Di hari ini kamu dibalas dengan siksaan yang sangat menghinakan, karena kamu selalu mengatakan

terhadap Allah (perkataan) yang tidak benar dan (karena) kamu selalu menyombongkan diri terhadap ayat-ayat-Nya.

عَلَى 'alā atas	اِفْتَرَى iftarā mengada- adakan	مِمَّنْ mimman dari orang	اَظْلَمُ azlamu lebih zalim	مَنْ man siapa	وَ wa dan
إِلَى ilayya kepadaku	أَوْحَى ūhiya telah di- wahyukan	قَالَ qāla berkata	أَوْ au atau	كَذِبًا kaziban kedustaan	اللَّهُ Allāhi Allah
وَ wa dan	شَيْءٍ syai'un sesuatu	إِلَيْهِ ilaihi kepadanya	يُوحَى yūḥa diwahyu- kan	لَمْ lam tidak	وَ wa dan
أَنْزَلَ anzala diturunkan	مَا mā apa	مِثْلَ misla seperti	سَأُنْزِلُ sa'unzilu aku akan menurun- kan	قَالَ qāla berkata	مَنْ man orang
الظَّالِمُونَ az-zāli- mūna orang- orang yang zalim	إِذْ iz ketika	تَرَى tarā kamu melihat	لَوْ lau jikalau	وَ wa, dan	اللَّهُ Allāhu Allah
بَاسِطُوا bāsiṭū memben- tangkan	الْمَلَائِكَةُ al-malā'i- katu malaikat- malaikat	وَ wa dan	الْمَوْتِ al-mauti mati	غَمَرَاتٍ gamarāti kesengsa- raan	فِي fī dalam

عَذَابَ 'azābu siksa	تُجْزَوْنَ tujzauna kamu dibalas	الْيَوْمَ al-yauma hari ini	أَنْفُسَكُمْ anfusakum nyawamu	أَخْرِجُوا akhrijū Keluarkan- lah	أَيْدِيَهُمْ aidīyahum tangan mereka
اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	تَقُولُونَ taqūlūna mengata- kan	كُنْتُمْ kuntum kamu	بِمَا bimā sebab	الْهُونِ al-hūni menghina- kan
آيَاتِهِ āyātihi ayat-ayat- Nya	عَنْ 'an dari	كُنْتُمْ kuntum kamu	وَ wa dan	الْحَقِّ al-ḥaqqi kebenaran	غَيْرَ gaira tanpa
تَسْتَكْبِرُونَ tastakbirūna kamu me- nyombong- kan diri					

Wa laqad ji'tumūnā furādā kamā khalāqnākum awwala marratiw wa taraktum mā khawwalnākum warā'a zuhūrikum, wa mā narā ma'akum syufa'a'akumul-lazīna za'amtum an-nahum fīkum syurakā', laqat taqat-ṭa'a bainakum wa ḍalla 'ankum mā kuntum taz'umūn.

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فِرَادَى كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ
وَتَرَكْتُمْ مَا خَوَّلْنَاكُمْ وَرَاءَ ظُهُورِكُمْ
وَمَا نَرَىٰ مَعَكُمْ شُفَعَاءَ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ
أَنَّهُمْ فِيكُمْ شُرَكَاءُ ۚ لَقَدْ تَقَطَّعَ بَيْنَكُمْ
وَضَلَّ عَنْكُمْ مَا كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٩٤﴾

94. Dan sesungguhnya kamu datang kepada Kami sendiri-sendiri sebagaimana kamu Kami ciptakan pada mulanya, dan kamu tinggalkan di belakangmu (di dunia) apa yang telah Kami karuniakan kepadamu; dan Kami tiada melihat besertamu pemberi syafa'at yang kamu anggap bahwa mereka itu sekutu-sekutu Tuhan di antara kamu. Sungguh telah terputuslah (pertalian) antara kamu dan telah lenyap daripada kamu apa yang dahulu kamu anggap sebagai sekutu (Allah).

<p>خَلَقْنَاكُمْ</p> <p>khalaqnā-kum</p> <p>Kami menciptakan kamu</p>	<p>كَمَا</p> <p>kamā</p> <p>sebagai-mana</p>	<p>فُرَادَى</p> <p>furādā</p> <p>sendiri-sendiri</p>	<p>جِئْتُمُونَا</p> <p>ji'tumūnā</p> <p>kamu datang pada Kami</p>	<p>لَقَدْ</p> <p>laqad</p> <p>sungguh</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
<p>خَوَّلْنَاكُمْ</p> <p>khawwal-nākum</p> <p>Kami berikan kepadamu</p>	<p>مَا</p> <p>mā</p> <p>apa</p>	<p>تَرَكْتُمْ</p> <p>taraktum</p> <p>kamu tinggalkan</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>مَرَّةٍ</p> <p>marratin</p> <p>kali</p>	<p>أَوَّلٍ</p> <p>awwala</p> <p>pertama</p>
<p>مَعَكُمْ</p> <p>ma'akum</p> <p>bersama-mu</p>	<p>رَأَى</p> <p>narā</p> <p>Kami melihat</p>	<p>مَا</p> <p>mā</p> <p>tidak</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>ظَهَرَكُمْ</p> <p>zuhūrikum</p> <p>punggungmu</p>	<p>وَرَاءَ</p> <p>warā'a</p> <p>di belakang</p>
<p>شُرَكَاءُ</p> <p>syurakā'ū</p> <p>sekutu-sekutu</p>	<p>فِيكُمْ</p> <p>fikum</p> <p>di antara kamu</p>	<p>أَنَّهُمْ</p> <p>annahum</p> <p>bahwa mereka</p>	<p>زَعَمْتُمْ</p> <p>za'amtum</p> <p>kamu mengira</p>	<p>الَّذِينَ</p> <p>allażīna</p> <p>orang-orang yang</p>	<p>شُفَعَاءُكُمْ</p> <p>syufa'a'akum</p> <p>pemberi syafa'atmu</p>
<p>عَنْكُمْ</p> <p>'ankum</p> <p>darimu</p>	<p>ضَلَّ</p> <p>ḍalla</p> <p>telah hilang</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>بَيْنَكُمْ</p> <p>bainakum</p> <p>antaramu</p>	<p>تَقَطَّعَ</p> <p>taqaṭṭa'a</p> <p>telah terputus</p>	<p>لَقَدْ</p> <p>laqad</p> <p>sungguh</p>
			<p>تَزْعُمُونَ</p> <p>taz'umūna</p> <p>kamu anggap</p>	<p>كُنْتُمْ</p> <p>kuntum</p> <p>adalah kamu</p>	<p>مَا</p> <p>mā</p> <p>apa</p>

Innallāha fāliqul-ḥabbi wan-nawā,
yukhrijul-ḥayya minal-mayyiti wa
mukhrijul-mayyiti minal-ḥayy, zālī-
kumullāhu fa annā tu'fakūn.

إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَى يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ الْمَيِّتِ مِنَ الْحَيِّ ذَلِكُمُ اللَّهُ فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ ﴿٩٥﴾

95. Sesungguhnya Allah menumbuhkan butir tumbuh-tumbuhan dan biji buah-buahan. Dia mengeluarkan yang hidup dari yang mati dan mengeluarkan yang mati dari yang hidup. (Yang memiliki sifat-sifat) demikian ialah Allah, maka mengapa kamu masih berpaling?

النَّوَى an-nawā biji buah- buahan	وَ wa dan	الْحَبِّ al-ḥabbi butir tumbuh- tumbuhan	فَالِقُ fāliqul membelah	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya
يُخْرِجُ mukhriju menge- luarkan	وَ wa dan	الْمَيِّتِ al-mayyiti yang mati	مِنْ min dari	الْحَيِّ al-ḥayya yang hidup	يُخْرِجُ yukhriju Dia me- ngeluarkan
فَأَنَّى fa annā maka mengapa	اللَّهُ Allāhu Allah	ذَلِكُمْ zālikum demikian	الْحَيِّ al-ḥayyi yang hidup	مِنْ min dari	الْمَيِّتِ al-mayyiti yang mati
تُؤْفَكُونَ tu'fakūn kamu ber- paling					

Fāliqul-iṣbāḥ, wa ja'alal-laila sakanaw
wasy-syamsa wal-qamara ḥusbānā,
zālika taqdirul-'azīzil-'alīm.

فَالِقُ الْإِصْبَاحِ وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا وَالشَّمْسَ
وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٩٦﴾

96. Dia menyingsingkan pagi dan menjadikan malam untuk beristirahat, dan (menjadikan) matahari dan bulan untuk perhitungan. Itulah ketentuan Allah Yang Maha Perkasa lagi Maha Mengetahui.

سَكَنًا sakanan beristirahat	الَّيْلَ al-laila malam	جَعَلَ ja'ala menjadikan	وَ wa dan	الْإِصْبَاحِ al-iṣbāḥi pagi	فَالِقُ fāliq Dia mem- belah
ذَلِكَ zālika itulah	حُسْبَانًا ḥusbānan perhitungan	الْقَمَرَ al-qamara bulan	وَ wa dan	الشَّمْسِ asy-syamsa matahari	وَ wa dan
			الْعَلِيمِ al-'alīmi Maha Me- ngetahui	الْعَزِيزِ al-'azīzi Maha Perkasa	تَقْدِيرُ taqdīru ketentuan

Wa huwal-lazī ja'ala lakumun-nujūma
li tahtadū bihā fī zulumāt-il-barri wal-
baḥr, qad faṣṣalnā-āyāti li qaumiyya
ya'lamūn.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ النُّجُومَ لِتَهْتَدُوا بِهَا
فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٧﴾

97. Dan Dialah yang menjadikan bintang-bintang bagimu, agar kamu menjadikannya petunjuk dalam kegelapan di darat dan di laut. Sesungguhnya Kami telah menjelaskan tanda-tanda kebesaran (Kami) kepada orang-orang yang mengetahui.

النُّجُومِ an-nujūma bintang- bintang	لَكُمْ lakum bagimu	جَعَلَ ja'ala menjadi- kan	الَّذِي allaẓī yang	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan
وَ wa dan	الْبَرِّ al-barri darat	ظُلُمَاتٍ zulumāti kegelapan	فِي fī dalam	بِهَا bihā dengannya	لِتَهْتَدُوا li tahtadū agar kamu mendapat petunjuk

يَعْلَمُونَ	لِقَوْمٍ	الْآيَاتِ	فَصَّلْنَا	قَدْ	الْبَحْرِ
ya'lamūna	li qaumin	al-āyāti	faṣṣalnā	qad	al-baḥri
mereka	kepada	tanda-	Kami telah	sesungguh-	laut
mengetahui	kaum	tanda	menjelas-	nya	
			kan		

Wa huwal-lazī ansyā'akum min nafsiw wāḥidatin fa mustaqarruw wa mustauda', qad faṣṣalnā-āyāti li qaumi yafqahūn.

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُم مِّنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ
فَمُسْتَقَرٍّ وَمُسْتَوْدَعٍ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ
لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ ﴿٩٨﴾

98. Dan Dialah yang menciptakan kamu dari seorang diri,⁶⁰⁾ maka (bagimu) ada tempat tetap dan tempat simpanan.⁶¹⁾ Sesungguhnya telah Kami jelaskan tanda-tanda kebesaran Kami kepada orang-orang yang mengetahui.

نَفْسٍ	مِّنْ	أَنْشَأَكُم	الَّذِي	هُوَ	وَ
nafsin	min	ansya'akum	allaḏī	huwa	wa
diri	dari	mencipta-	yang	Dia	dan
		kanmu			

فَصَّلْنَا	قَدْ	مُسْتَوْدَعٍ	وَ	فَمُسْتَقَرٍّ	وَاحِدَةٍ
faṣṣalnā	qad	mustau-	wa	fa musta-	wāḥidatin
telah Kami	sungguh	da'un	dan	qarrun	satu
jelaskan		tempat		maka tem-	
		menyimpan		pat tetap	

يَفْقَهُونَ	لِقَوْمٍ	الْآيَاتِ
yafqahūna	li qaumin	al-āyāti
mereka	kepada	tanda-
memahami	kaum	tanda

Wa huwal-lazī anzala minas-samā'i mā'a, fa akhrajnā bihi nabāta kulli syai'in fa akhrajnā minhu khaḍiran nukhriju minhu ḥabbam mutarākibā, wa minan-nakhli min ṭal'ihā qinwānun

وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا
بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا
نُخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُّتَرَاكِبًا وَمِنَ النَّخْلِ مِن طَلْعِهَا

dāniyatuw wa jannātim min a'nābiw
waz-zaitūna war-rummāna musy-
tabihaw wa gaira mutasyābih, unzurū
ilā samarihi izā ašmara wa yan'ih,
inna fī ḡālikum la-āyātil li qaumiyy
yu'minūn.

قَنَوَانِ دَانِيَّةٍ وَجَنَاتٍ مِّنْ أَعْنَابٍ وَالزَّيْتُونِ
وَالرُّمَّانِ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ انظُرُوا
إِلَى ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَيَنْعِهِ إِنَّ فِي ذَٰلِكُمْ لَآيَاتٍ
لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٩٩﴾

99. Dan Dialah yang menurunkan air hujan dari langit, lalu Kami tumbuhkan dengan air itu segala macam tumbuh-tumbuhan, maka Kami keluarkan dari tumbuh-tumbuhan itu tanaman yang menghijau, Kami keluarkan dari tanaman yang menghijau itu butir yang banyak; dan dari mayang korma mengurai tangkai-tangkai yang menjulai, dan kebun-kebun anggur, dan (Kami keluarkan pula) zaitun dan delima yang serupa dan yang tidak serupa. Perhatikanlah buahnya di waktu pohonnya berbuah, dan (perhatikan pulalah) kematangannya. Sesungguhnya pada yang demikian itu ada tanda-tanda (kekuasaan Allah) bagi orang-orang yang beriman.

السَّمَاءِ as-samā'i langit	مِّنْ min dari	أَنْزَلَ anzala menurun- kan	الَّذِي allazī yang	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan
شَيْءٍ syai'in sesuatu	كُلِّ kulli segala	نَبَاتٍ nabāta tumbuh- tumbuhan	بِهِ bihi dengannya	فَاخْرَجْنَا fa akhrajnā lalu Kami keluarkan	مَاءٍ mā'an air
حَبًّا ḥabban butir	مِنْهُ minhu darinya	نُخْرِجُ nukhriju Kami keluarkan	خَضِرًا khadīran menghijau	مِنْهُ minhu darinya	فَاخْرَجْنَا fa akhrajnā maka Kami keluarkan
طَلْعِهَا ṭal'ihā mayang- nya	مِّنْ min dari	النَّخْلِ an-nakhli korma	مِّنْ min dari	وَ wa dan	مُتَرَاكِبًا mutarā- kiban bersusun- susun

أَعْنَابٍ a' nābin anggur	مِنْ min dari	جَنَّاتٍ jannātin kebun	وَ wa dan	دَانِيَةً dāniyatun menjelai	قِنَوَانٍ qinwānun tangakai- tangakai
وَ wa dan	مُشْتَبِهًا musyta- bihan serupa	الرُّمَّانَ ar-rum- māna delima	وَ wa dan	الزَّيْتُونَ az-zaitūna zaitun	وَ wa dan
إِذَا izā apabila	ثَمَرِهِ šamarihi buahnya	إِلَى ilā kepada	أَنْظُرُوا unẓurū lihatlah	مُتَشَابِهٍ mutasyā- bihin serupa	غَيْرٍ gairā tiada
ذَٰلِكُمْ zālikum demikian itu	فِي fī pada	إِنَّ inna sesungguh- nya	يَنْعِهِ yan'ihī kematang- annya	وَ wa dan	أَشْمَرَ ašmara berbuah
			يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لِقَوْمٍ li qaumin bagi kaum	لَايَاتٍ la'āyātin tanda- tanda

Wa ja'alū lillāhi syurakā'al-jinna wa khalaqahum wa kharaqū lahū banīna wa banātim bi gairi 'ilm, subhānahū wa ta'ālā 'ammā yašifūn.

وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ
وَحَرَقُوا لَهُ بَنِينَ وَبَنَاتٍ بِغَيْرِ عِلْمٍ
سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُصِفُونَ

100. Dan mereka (orang-orang musyrik) menjadikan jin itu sekutu bagi Allah, padahal Allahlah yang menciptakan jin-jin itu, dan mereka membohong (dengan mengatakan) : "Bahwasanya Allah mempunyai anak laki-laki dan perempuan", tanpa (berdasar) ilmu pengetahuan.⁶²⁾ Maha Suci Allah dan Maha Tinggi dari sifat-sifat yang mereka berikan.

وَ wa dan	الْجِنَّ al-jinna jin	شُرَكَاءَ syurakā'a sekutu- sekutu	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	جَعَلُوا ja'alū mereka menjadikan	وَ wa dan
وَ wa dan	بَنِينَ banīna anak laki- laki	لَهُ lahū bagi-Nya	خَرَقُوا kharaqū mereka mem- bohong	وَ wa dan	خَلَقَهُمْ khalaqa- hum Dia men- ciptakan mereka
تَعَالَى ta'alā Maha Tinggi	وَ wa dan	سُبْحَانَهُ subḥānahū Maha Suci Dia	عِلْمٍ 'ilmin pengetahu- an	بِغَيْرٍ bi gairi dengan tanpa	بَنَاتٍ banātin anak pe- rempuan
				يَصِفُونُ yaṣifūna mereka sifatkan	عَمَّا 'ammā dari apa

Badi'us-samāwāti wal-arḍ, annā yakūnu lahū waladuwwa lam takul lahū ṣāhibah, wa khalaqa kulla syai', wa huwa bi kulli syai'in 'alīm.

بَدِيعُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَتَى يَكُونُ لَهُ
وَلَدٌ وَلَمْ تَكُنْ لَهُ صَاحِبَةٌ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ
وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٠١﴾

101. Dia pencipta langit dan bumi. Bagaimana Dia mempunyai anak padahal Dia tidak mempunyai istri. Dia menciptakan segala sesuatu; dan Dia mengetahui segala sesuatu.

يَكُونُ yakūnu Dia men- jadikan	أَتَى annā bagaimana	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	بَدِيعُ badi'u Dia pencipta
--	----------------------------	------------------------------	-----------------	---------------------------------------	--------------------------------------

لَهُ lahū bagi-Nya	تَكُنْ takun Dia men- jadikan	لَمْ lam tidak	وَ wa dan	وَلَدٌ waladun anak	لَهُ lahū bagi-Nya
وَ wa dan	شَيْءٌ syai'in sesuatu	كُلٌّ kulla segala	خَلَقَ khalaqa Dia men- ciptakan	وَ wa dan	صَاحِبَةٌ ṣāhibatun istri
		عَلِيمٌ 'alīmun Maha Me- ngetahui	شَيْءٌ syai'in sesuatu	بِكُلِّ bi kulli dengan segala	هُوَ huwa Dia

Zālikumullāhu rabbukum lā ilāha illā
hū, khāliq kulli syai'in fa'budūh,
wa huwa 'alā kulli syai'iw wakīl.

ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ خَالِقُ كُلِّ
شَيْءٍ فَاعْبُدُوهُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٧﴾

102. (Yang memiliki sifat-sifat yang) demikian itu ialah Allah Tuhan kamu; tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) selain Dia; Pencipta segala sesuatu, maka sembahlah Dia; dan Dia adalah Pemelihara segala sesuatu.

إِلَّا illā kecuali	إِلَٰه ilāha Tuhan	لَا lā tiada	رَبُّكُمْ rabbukum Tuhanmu	اللَّهُ Allāhu Allah	ذَٰلِكُمْ zālikum demikian itu
وَ wa dan	فَاعْبُدُوهُ fa'budūhu maka sem- bahlah Dia	شَيْءٌ syai'in sesuatu	كُلٌّ kulli segala	خَالِقُ khāliq Pencipta	هُوَ huwa Dia
	وَكِيلٌ wakīlun Pemelihara	شَيْءٌ syai'in sesuatu	كُلٌّ kulli segala	عَلَى 'alā atas	هُوَ huwa Dia

Lā tudrikuhul-absāru wa huwa yudrikul-absār, wa huwal-laṭīful-khabīr.

لَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ الْأَبْصَارَ
وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٣﴾

103. Dia tidak dapat dicapai oleh penglihatan mata, sedang Dia dapat melihat segala penglihatan itu dan Dialah Yang Maha Halus lagi Maha Mengetahui.

يُدْرِكُ yudriku melihat	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	الْأَبْصَارُ al-absāru penglihatan	تُدْرِكُهُ tudrikuhu Dia dicapai	لَا lā tidak
الْخَبِيرُ al-khabīru Maha Mengetahui	اللطيف al-laṭīfu Maha Halus	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	الْأَبْصَارُ al-absāra penglihatan	

Qad jā'akum baṣā'iru mir rabbikum, fa man abṣara fa li nafsih, wa man 'amiya fa 'alaihā, wa mā ana 'alaikum bi ḥafīz.

قَدْ جَاءَكُمْ بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ أَبْصَرَ
فَلَِنَفْسِهِ وَمَنْ عَمِيَ فَعَلَيْهَا وَمَا أَنَا
عَلَيْكُمْ بِحَفِيزٍ ﴿١٤﴾

104. Sesungguhnya telah datang dari Tuhanmu bukti-bukti yang terang; maka barangsiapa melihat (kebenaran itu),⁶³⁾ maka (manfaatnya) bagi dirinya sendiri; dan barangsiapa buta (tidak melihat kebenaran itu), maka kemudharatan-nya kembali kepadanya. Dan aku (Muhammad) sekali-kali bukanlah pemelihara(mu).

فَمَنْ fa man maka siapa	رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu	مِنْ min dari	بَصَائِرُ baṣā'iru bukti-bukti	جَاءَكُمْ jā'akum telah datang padamu	قَدْ qad sesungguh- nya
فَعَلَيْهَا fa 'alaihā maka atasnya	عَمِيَ 'amiya buta	مَنْ man siapa	وَ wa dan	فَلَِنَفْسِهِ fa li nafsihī maka bagi dirinya	أَبْصَرَ abṣara melihat

بِحَفِيفٍ	عَلَيْكُمْ	أَنَا	مَا	وَ
bi hafiz dengan pemelihara	'alaikum atasmu	ana aku	mā tidak	wa dan

Wa kazālika nuṣarrifūl-āyāti wa li yaqūlū darasta wa li nubayyinahū li qaumiyya 'lamūn.

وَكَذَلِكَ نُنْصِرِفُ الْآيَاتِ وَلِيَقُولُوا دَرَسْتَ
وَلِنُبَيِّنَهُ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٠٥﴾

105. Demikianlah Kami mengulang-ulangi ayat-ayat Kami supaya (orang-orang yang beriman mendapat petunjuk) dan yang mengakibatkan orang-orang musyrik mengatakan : "Kamu telah mempelajari ayat-ayat itu (dari Ahli Kitab)", dan supaya Kami menjelaskan Al Qur'an itu kepada orang-orang yang mengetahui.

لِيَقُولُوا	وَ	الْآيَاتِ	نُنْصِرِفُ	كَذَلِكَ	وَ
li yaqūlū supaya me- reka berkata	wa dan	al-āyāti ayat-ayat	nuṣarrifū Kami meng- ulang-ulang	kaẓālika demikian- lah	wa dan
لِيَعْلَمُونَ	لِقَوْمٍ	لِنُبَيِّنَهُ	وَ	دَرَسْتَ	
ya'lamūna mereka mengetahui	li qaumin kepada kaum	li nubay- yinahū supaya Kami men- jelaskannya	wa dan	darasta kamu telah mempela- jari	

Ittabi' mā ūḥiya ilaika mir rabbik, lā ilāha illā hū, wa a'riḍ 'anil-musyrikīn.

اتَّبِعْ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا
هُوَ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٦﴾

106. Ikutilah apa yang telah diwahyukan kepadamu dari Tuhanmu; tidak ada Tuhan selain Dia; dan berpalinglah dari orang-orang musyrik.

رَبِّكَ	مِنْ	إِلَيْكَ	أُوحِيَ	مَا	اتَّبِعْ
rabbika Tuhanmu	min dari	ilaika kepadamu	ūḥiya diwahyu- kan	mā apa	ittabi' ikutilah

أَعْرِضْ a'riḍ berpaling- lah	وَ wa dan	هُوَ huwa dia	إِلَّا illā kecuali	إِلَهَ ilāha tuhan	لَا lā tiada
				الْمُشْرِكِينَ al-musyri- kīna orang-orang musyrik	عَنْ 'an dari

Wa lau syā'allāhu mā asyrakū, wa mā ja'alnāka 'alaihim ḥafizā, wa mā anta 'alaihim bi wakīl.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا وَمَا جَعَلْنَاكَ
عَلَيْهِمْ حَفِيزًا وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٠٧﴾

107. Dan kalau Allah menghendaki, niscaya mereka tidak mempersekutukan-
(Nya). Dan Kami tidak menjadikan kamu pemelihara bagi mereka; dan kamu
sekali-kali bukanlah pemelihara bagi mereka.

أَشْرَكُوا asyrakū mereka menyeku- tukan	مَا mā tidak	اللَّهُ Allāhu Allah	شَاءَ syā'a meng- hendaki	لَوْ lau kalau	وَ wa dan
وَ wa dan	حَفِيزًا ḥafizān pemelihara	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	جَعَلْنَاكَ ja'alnāka Kami menjadi- kanmu	مَا mā tidak	وَ wa dan
		بِوَكِيلٍ bi wakīlin pemelihara	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	أَنْتَ anta kamu	مَا mā tidak

Wa lā tasubbū-lazīna yad'ūna min dūnillāhi fa yasubbulāha 'adwam bi gairi 'ilm, kazālika zayyannā li kulli ummatin 'amalahum, summa ilā rabbihim marji'uhum fa yunabbi'uhum bimā kānū ya'malūn.

وَلَا تَسُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
فَيَسُبُّوا اللَّهَ عَدْوًا بِغَيْرِ عِلْمٍ كَذَلِكَ زَيَّنَّا
لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلَهُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ
مَرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٠٨﴾

108. Dan janganlah kamu memaki sembah-sembahan yang mereka sembah selain Allah, karena mereka nanti akan memaki Allah dengan melampaui batas tanpa pengetahuan. Demikianlah Kami jadikan setiap umat menganggap baik pekerjaan mereka. Kemudian kepada Tuhan merekalah kembali mereka, lalu Dia memberitakan kepada mereka apa yang dahulu mereka kerjakan.

وَلَا	تَسُبُّوا	الَّذِينَ	يَدْعُونَ	مِنْ	وَا
lā	tasubbū	allaẓina	yad'ūna	min	wa
jangan	kamu memaki	orang-orang yang	menyeru	dari	dan
دُونِ	فَيَسُبُّوا	اللَّهُ	عَدْوًا	بِغَيْرِ	دُونِ
dūni	fa yasubbū	Allāha	'adwan	bi gairi	dūni
selain	maka mereka akan memaki	Allah	melampaui batas	dengan tanpa	selain
عِلْمٍ	كَذَلِكَ	زَيَّنَّا	لِكُلِّ	أُمَّةٍ	عَمَلَهُمْ
'ilmin	kazālika	zayyannā	li kulli	ummatin	'amalahum
pengetahuan	demikian	Kami jadikan menganggap baik	kepada setiap	umat	perbuatan mereka
ثُمَّ	إِلَىٰ	رَبِّهِمْ	مَرْجِعُهُمْ	فَيُنَبِّئُهُمْ	بِمَا
summa	ilā	rabbihim	marji'uhum	fa yunabbi'uhum	bimā
kemudian	kepada	Tuhan mereka	mereka kembali	lalu Dia memberitakan pada mereka	dengan apa

يَعْمَلُونَ

ya'lamūna
mereka
kerjakan

كَانُوا

kānū
adalah
mereka

Wa aqsamū billāhi jahda aimānihim
la'in jā'athum āyatul layu'minunna
bihā, qul innamal-āyātu 'indallāhi wa
mā yusy'iru kum annahā izā jā'at lā
yu'minūn.

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَتْهُمْ
آيَةٌ لِّيُؤْمِنُوا بِهَا قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ
وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَا إِذَا جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ⁶⁴

109. Mereka bersumpah dengan nama Allah dengan segala kesungguhan, bahwa sungguh jika datang kepada mereka sesuatu mukjizat, pastilah mereka beriman kepada-Nya. Katakanlah : "Sesungguhnya mukjizat-mukjizat itu hanya berada di sisi Allah". Dan apakah yang memberitahukan kepadamu bahwa apabila mukjizat datang mereka tidak akan beriman.⁶⁴

لَئِنْ

la'in
sungguh
jika

أَيْمَانِهِمْ

aimānihim
sumpah-
sumpah
mereka

جَهْدَ

jahda
ber-
sungguh
sungguh

بِاللَّهِ

billāhi
dengan
Allah

أَقْسَمُوا

aqsamū
mereka
bersumpah

وَ

wa
dan

إِنَّمَا

innamā
sesungguh-
nya hanya

قُلْ

qul
katakanlah

بِهَا

bihā
dengannya

لِّيُؤْمِنُوا

layu'mi-
nunna
tentu
mereka
beriman

آيَةٌ

āyatun
tanda

جَاءَتْهُمْ

jā'athum
datang pa-
da mereka

يُشْعِرُكُمْ

yusy'iru-
kum
memberi-
tahukan
padamu

مَا

mā
apakah

وَ

wa
dan

بِاللَّهِ

Allāhi
Allah

عِنْدَ

'inda
di sisi

الْآيَاتُ

al-āyātu
tanda-
tanda

يُؤْمِنُونَ

yu'minūna
mereka
beriman

لَا

lā
tidak

جَاءَتْ

jā'at
datang

إِذَا

izā
apabila

أَنَّهَا

annahā
bahwasanya
dia

Wa nuqallibu af'idatahum wa ab-
sārahum kamā lam yu'minū bihī
awwala marratiw wa nazaruhum fī
tugyānihim ya'mahūn.

وَنُقَلِّبُ أَفْعِدَتَهُمْ وَأَبْصَارَهُمْ كَمَا
لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ
فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١٠﴾

110. Dan (begitu pula) Kami memalingkan hati dan penglihatan mereka seperti mereka belum pernah beriman kepadanya (Al Qur'an) pada permulaannya, dan Kami biarkan mereka bergelimang dalam kesesatannya yang sangat.

كَمَا

kamā
sebagai-
mana

أَبْصَارَهُمْ

absārahum
penglihatan
mereka

وَ

wa
dan

أَفْعِدَتَهُمْ

af'idatahum
hati
mereka

نُقَلِّبُ

nuqallibu
Kami me-
malingkan

وَ

wa
dan

وَ

wa
dan

مَرَّةٍ

marratin
sekali

أَوَّلَ

awwala
pertama

بِهِ

bihī
dengannya

يُؤْمِنُوا

yu'minūna
mereka
beriman

لَمْ

lam
belum

يَعْمَهُونَ

ya'mahūna
mereka
bingung

طُغْيَانِهِمْ

tugyānihim
kesesatan
mereka

فِي

fī
dalam

نَذَرُهُمْ

nazaruhum
Kami biar-
kan mereka

JUZ 8

Wa lau annanā nazzalnā ilaihimul-malā'ikata wa kallamahumul-mautā wa ḥasyarnā 'alaihim kulla syai'in qubulam mā kānū li yu'minū illā ay yasyā'allāhu wa lākinna aksarahum yajhalūn.

وَلَوْ أَنَّا نَزَّلْنَاهُ إِلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةَ وَ
كَلَّمَهُمُ الْمَوْتَى وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ
قُبُلًا مَا كَانُوا لِلْيُؤْمِنِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ
وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ يَجْهَلُونَ ﴿١١١﴾

111. Kalau sekiranya Kami turunkan malaikat kepada mereka, dan orang-orang yang telah mati berbicara dengan mereka dan Kami kumpulkan (pula) segala sesuatu ke hadapan mereka⁶⁵⁾ niscaya mereka tidak (juga) akan beriman, kecuali jika Allah menghendaki, tetapi kebanyakan mereka tidak mengetahui.

وَ	الْمَلَائِكَةَ	إِلَيْهِمْ	نَزَّلْنَاهُ	لَوْ أَنَّا	وَ
wa	al-malā'i-kata	ilaihim	nazzalnā	lau an-nanna	wa
dan	malaikat	kepada mereka	Kami turunkan	sekiranya Kami	dan
كُلَّ	عَلَيْهِمْ	حَشَرْنَا	وَ	الْمَوْتَى	كَلَّمَهُمْ
kulla	'alaihim	ḥasyarnā	wa	al-mautā	kallamahum
segala	atas mereka	Kami kumpulkan	dan	orang-orang mati	berbicara kepada mereka
إِلَّا	لِیُؤْمِنُوا	كَانُوا	مَا	قُبُلًا	شَيْءٍ
illā	li yu'minū	kānū	mā	qubulan	syai'in
kecuali	akan beriman mereka	adalah mereka	tidak	di hadapan	sesuatu
يَجْهَلُونَ	أَكْثَرَهُمْ	لَكِنَّ	وَ	اللَّهُ	أَنْ يَشَاءَ
yajhalūna	aksarahum	lākinna	wa	Allāhu	ay yasyā'a
mereka bodoh	kebanyakan mereka	tetapi	dan	Allah	jika menghendaki

Wa kaẓālika ja'alnā li kulli nabiyyin
'aduwwan syayāṭinal-insi wal-jinni
yūhī ba'dhum ilā ba'din zukhrufal-
qauli gurūrā, wa lau syā'a rabbuka
mā fa'alūhu fa ẓarhum wa mā
yaftarūn.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا شَيَاطِينَ
الْإِنْسِ وَالْجِنِّ يُوحِي بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ
زُخْرُفَ الْقَوْلِ غُرُورًا وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ
فَذَرَهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١١٢﴾

112. Dan demikianlah Kami jadikan bagi tiap-tiap nabi itu musuh, yaitu syaitan-syaitan (dari jenis) manusia dan (dari jenis) jin, sebagian mereka membisikkan kepada sebagian yang lain perkataan-perkataan yang indah-indah untuk menipu (manusia).⁶⁶ Jikalau Tuhanmu menghendaki, niscaya mereka tidak mengerjakannya, maka tinggalkanlah mereka dan apa yang mereka ada-adakan.

عَدُوًّا	نَبِيٍّ	لِكُلِّ	جَعَلْنَا	كَذَلِكَ	وَ
'aduwwan musuh	nabiyyin nabi	li kulli bagi setiap	ja'alnā Kami jadikan	kaẓālika demikian- lah	wa dan
بَعْضُهُمْ	يُوحِي	الْجِنِّ	وَ	الْإِنْسِ	شَيَاطِينَ
ba'dhum sebagian mereka	yūhī membisik- kan	al-jinni jin	wa dan	al-insi manusia	syayāṭina syaitan- syaitan
وَ	غُرُورًا	الْقَوْلِ	زُخْرُفَ	بَعْضٍ	إِلَى
wa dan	gurūran menipu	al-qauli perkataan	zukhrufa menghiasi	ba'din sebagian	ilā kepada
فَذَرَهُمْ	فَعَلُوهُ	مَا	رَبُّكَ	شَاءَ	لَوْ
fa ẓarhum maka biar- lah mereka	fa'alūhu mereka mengerja- kannya	mā tidak	rabbuka Tuhanmu	syā'a meng- hendaki	lau jikalau

يَفْتَرُونَ

yaftarūna
mereka
ada-ada-
kan

مَا

mā
apa

وَ

wa
dan

Wa li taṣgā ilaihi af'idatul-lazīna lā
yu'minūna bil-ākhirati wa li yardāuhu
wa li yaqtarifū mā hum muqtarifūn.

وَلِتَصْغَىٰ إِلَيْهِ أَفْعَدَةُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِالْآخِرَةِ وَلِيَرْضَوْهُ وَلِيَقْتَرِفُوا مَا هُمْ
مُقْتَرِفُونَ ﴿١١٣﴾

113. Dan (juga) agar hati kecil orang-orang yang tidak beriman kepada kehidupan akhirat cenderung kepada bisikan itu, mereka merasa senang kepadanya dan supaya mereka mengerjakan apa yang mereka (syaitan) kerjakan.

لَا

lā
tidak

الَّذِينَ

allaḏīna
orang-
orang yang

أَفْعَدَةُ

af'idatu
hati

إِلَيْهِ

ilaihi
kepadanya

لِتَصْغَىٰ

li taṣgā
agar
cenderung

وَ

wa
dan

لِيَقْتَرِفُوا

li yaqtarifū
supaya me-
reka me-
ngerjakan

وَ

wa
dan

لِيَرْضَوْهُ

li yardāuhu
agar
mereka
senang

وَ

wa
dan

بِالْآخِرَةِ

bil-ākhirati
dengan
akhirat

يُؤْمِنُونَ

yu'minūna
beriman

مُقْتَرِفُونَ

muqtari-
fūna
mereka
mengerja-
kan

هُمْ

hum
mereka

مَا

mā
apa

A fa gairallāhi abtagī ḥakamaw wa
huwal-laḏī anzala ilaikumul-kitāba
mufaṣṣalā, wal-lazīna ātaināhumul-

أَفْخَيْرُ اللَّهِ أَبْتَغَىٰ حَكَمًا وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ
إِلَيْكُمُ الْكِتَابَ مُفَصَّلًا وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ

kitāba ya'lamūna annahū munazzalum
mir rabbika bil-ḥaqqi fa lā takūnanna
minal-mumtarin,

الْكِتَابَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنَزَّلٌ مِنْ رَبِّكَ بِالْحَقِّ
فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُتَمَتِّينَ ﴿١١٤﴾

114. Maka patutkah aku mencari hakim selain daripada Allah, padahal Dialah yang telah menurunkan kitab (Al Qur'an) kepadamu dengan terperinci? Orang-orang yang telah Kami datangkan kitab kepada mereka, mereka mengetahui bahwa Al Qur'an itu diturunkan dari Tuhanmu dengan sebenarnya. Maka janganlah kamu sekali-kali termasuk orang yang ragu-ragu.

هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	حَكَمًا ḥakaman hakim	أَبْتَغِي abtagī aku mencari	اللَّهُ Allāhi Allah	أَفْغَيْرُ a fa gaira maka apa- kah selain
وَ wa dan	مُفَصَّلًا mufaṣṣalan terperinci	الْكِتَابَ al-kitāba kitab	إِلَيْكُمْ ilaikum kepadamu	أَنْزَلَ anzala menurun- kan	الَّذِي allaẓī yang
مُنَزَّلٍ munazzalun diturunkan	أَنَّهُ annahū bahwasanya	يَعْلَمُونَ ya'lamūna mereka mengetahui	الْكِتَابَ al-kitāba kitab	آتَيْنَاهُمْ ātaināhum telah Kami beri mereka	الَّذِينَ allaẓina orang- orang yang
مِنْ min dari	تَكُونَنَّ takūnanna kamu menjadi	فَلَا fa lā maka jangan	بِالْحَقِّ bil-ḥaqqi dengan benar	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	مِنْ min dari

الْمُتَمَتِّينَ
al-mum-
tarina
orang-
orang yang
ragu-ragu

Wa tammat kalimatu rabbika šidqaw
wa 'adlā, lā mubaddila li kalimātih,
wa huwas-samī'ul-'alīm.

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدًا لَا مُبَدِّلَ
لِكَلِمَاتِهِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١١٥﴾

115. Telah sempurnalah kalimat Tuhanmu (Al Qur'an), sebagai kalimat yang benar dan adil. Tidak ada yang dapat mengubah-ubah kalimat-kalimat-Nya dan Dialah Yang Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

و	صِدْقًا	رَبِّكَ	كَلِمَتُ	تَمَّتْ	و
wa dan	šidqan yang benar	rabbika Tuhanmu	kalimatu kalimat	tammat telah sempurna	wa dan
هُوَ	و	لِكَلِمَاتِهِ	مُبَدِّلَ	لَا	عَدْلًا
huwa Dia	wa dan	li kalimā- tihi pada kali- mat-kali- mat-Nya	mubaddila pengubah	lā tiada	'adlan adil
				الْعَلِيمُ	السَّمِيعُ
				al-'alīmu Maha Me- ngetahui	as-samī'u Maha Mendengar

Wa in tuṭi' akṣara man fil-ardī
yuḍillūka 'an sabīlillāh, iy yattabi'ūna
illaz-ẓanna wa in hum illā yakhrusūn.

وَأِنْ تَطِعْ أَكْثَرَ مَنْ فِي الْأَرْضِ يُضِلُّوكَ
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ
وَأَنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿١١٦﴾

116. Dan jika kamu menuruti kebanyakan orang-orang yang di muka bumi ini, niscaya mereka akan menyesatkanmu dari jalan Allah. Mereka tidak lain hanyalah mengikuti persangkaan belaka dan mereka tidak lain hanyalah berdusta (terhadap Allah).⁶⁷⁾

فِي fī di	مَنْ man orang	أَكْثَرُ aksara kebanyak- an	تَطْعُ tuṭi' kamu menuruti	إِنْ in jika	وَ wa dan
يَتَّبِعُونَ yattabi- 'ūna mereka mengikuti	إِنْ in tidak	سَبِيلَ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah	عَنْ 'an dari	يُضِلُّوكَ yuḍillūka menyesat- kanmu	الْأَرْضِ al-arḍi bumi
إِلَّا illā kecuali	هُمْ hum mereka	إِنْ in tidak	وَ wa dan	الظَّنَّ az-ẓanna persang- kaan	إِلَّا illā kecuali

يَخْرُصُونَ
yakhruṣūna
mereka
berdusta

Inna rabbaka huwa a'lamu may
yadillu 'an sabīlih, wa huwa a'lamu
bil-muhtadīn.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَنْ يَضِلُّ عَنْ سَبِيلِهِ
وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُتَدِينِ ﴿١١٧﴾

117. Sesungguhnya Tuhanmu, Dialah yang lebih mengetahui tentang orang yang tersesat dari jalan-Nya dan Dia lebih mengetahui tentang orang-orang yang mendapat petunjuk.

يَضِلُّ yaḍillu tersesat	مَنْ man orang	أَعْلَمُ a'lamu lebih me- ngetahui	هُوَ huwa Dia	رَبِّكَ rabbaka Tuhanmu	إِنَّ inna sesungguh- nya
--------------------------------	----------------------	---	---------------------	-------------------------------	------------------------------------

بِالْمُتَدِينِ	أَعْلَمُ	هُوَ	وَ	سَبِيلِهِ	عَنْ
bil-muh-tadīna	a'lamu	huwa	wa	sabīlihi	'an
dengan orang-orang mendapat petunjuk	lebih mengetahui	Dia	dan	jalan-Nya	dari

Fa kulū mim mā zūkirasmullāhi 'alaihi in kuntum bi āyātihi mu'minīn.

فَكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ
إِنْ كُنْتُمْ بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

118. Maka makanlah binatang-binatang (yang halal) yang disebut nama Allah ketika menyembelihnya, jika kamu beriman kepada ayat-ayat-Nya.

عَلَيْهِ	اللَّهُ	اسْمُ	ذُكِرَ	مِمَّا	فَكُلُوا
'alaihi	Allāhi	ismu	zūkira	mimmā	fa kulū
atasnya	Allah	nama	disebut	dari apa	maka makanlah

مُؤْمِنِينَ	بِآيَاتِهِ	كُنْتُمْ	إِنْ
mu'minīna	bi āyātihi	kuntum	in
orang-orang yang beriman	dengan ayat-ayat-Nya	adalah kamu	jika

Wa mā lakum allā ta'kulū mim mā zūkirasmullāhi 'alaihi wa qad faṣṣala lakum mā ḥarrama 'alaikum illā maḍturirtum ilāih, wa inna kaṣīral layuḍillūna bi ahwā'ihim bi gairi 'ilm, inna rabbaka huwa a'lamu bil-mu'tadīn.

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُمْ مَا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا اضْطُرَّرْتُمُ إِلَيْهِ وَإِنَّ كَثِيرًا لِّيُضِلُّونَ بِأَهْوَاءِهِمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ ﴿١١٩﴾

119. Mengapa kamu tidak mau memakan (binatang-binatang yang halal) yang disebut nama Allah ketika menyembelihnya, padahal sesungguhnya Allah telah menjelaskan kepada kamu apa yang diharamkan-Nya atasmu, kecuali apa yang terpaksa kamu memakannya. Dan sesungguhnya kebanyakan (dari manusia) benar-benar hendak menyesatkan (orang lain) dengan hawa nafsu mereka tanpa pengetahuan. Sesungguhnya Tuhanmu, Dialah yang lebih mengetahui orang-orang yang melampaui batas.

مِمَّا mimmā dari apa	تَأْكُلُوا ta'kulū kamu memakan	أَلَّا allā tidak	لَكُمْ lakum bagimu	مَا mā mengapa	وَ wa dan
قَدْ qad sesungguh- nya	وَ wa dan	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	اللَّهُ Allāhi Allah	اسْمُ ismu nama	ذِكْرُ zukira disebut
إِلَّا illā kecuali	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	حَرَّمَ ḥarrama Dia haramkan	مَا mā apa	لَكُمْ lakum padamu	فَصَّلْ faṣṣala telah Dia jelaskan
كَثِيرًا kaṣīran kebanyak- an	إِنَّ inna sesungguh- nya	وَ wa dan	إِلَيْهِ ilaihi kepadanya	أَضْطَرَرْتُمْ aḍṭurirtum kamu terpaksa	مَا mā apa
رَبِّكَ rabbaka Tuhanmu	إِنَّ inna sesungguh- nya	عِلْمٍ 'ilmin pengeta- huan	بِغَيْرِ bi gairi dengan tanpa	بِأَهْوَاءِهِمْ bi ahwā'i- him dengan hawa nafsu mereka	لَيُضِلُّونَ layuḍillūna mereka sungguh akan me- nyesatkan

بِالْمُعْتَدِينَ

bil-mu'ta-
dīna
kepada
orang-
orang yang
melampaui
batas

أَعْلَمُ

a'lamu
lebih me-
ngetahui

هُوَ

huwa
Dia

Wa zarū zāhiral-ismi wa bāṭinah,
innal-lazīna yaksibūnal-isma sayuj-
zauna bimā kānū yaqtarifūn.

وَذَرُّوا ظَاهِرَ الْإِثْمِ وَبَاطِنَهُ إِنَّ الَّذِينَ
يَكْسِبُونَ الْإِثْمَ سَيُجْزَوْنَ بِمَا كَانُوا
يَقْتَرِفُونَ ﴿١٢٠﴾

120. Dan tinggalkanlah dosa yang nampak dan yang tersembunyi. Se-
ungguhnya orang-orang yang mengerjakan dosa, kelak akan diberi pem-
balasan (pada hari kiamat), disebabkan apa yang mereka telah kerjakan.

بَاطِنُهُ

bāṭinahū
yang ter-
sembunyi

وَ

wa
dan

الْإِثْمِ

al-ismi
dosa

ظَاهِرَ

zāhira
yang
tampak

ذَرُّوا

zarū
tinggalkan-
lah

وَ

wa
dan

بِمَا

bimā
dengan
apa

سَيُجْزَوْنَ

sayujzauna
mereka
akan dibalas

الْإِثْمِ

al-isma
dosa

يَكْسِبُونَ

yaksibūna
mengerja-
kan

الَّذِينَ

allazīna
orang-
orang yang

إِنَّ

inna
sesungguh-
nya

يَقْتَرِفُونَ

yaqtarifūna
mereka
kerjakan

كَانُوا

kānū
adalah
mereka

Wa lā ta'kulū mim mā lam yuẓkaris-
mullāhi 'alaihi wa innahū lafisq, wa
innasy-syayāṭina layūḥūna ilā auli-

وَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا لَمْ يُذَكِّرْ أَسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ
وَإِنَّهُ لَفِسْقٌ وَإِنَّ الشَّيَاطِينَ لَيُوحُونَ

yā'ihim li yujādilūkum, wa in ata'-
tumūhum innakum lamusyrikūn.

إِلَىٰ أَوْلِيَائِهِمْ لِيُجَادِلُوكُمْ وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ
إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ ﴿١٢١﴾

121. Dan janganlah kamu memakan binatang-binatang yang tidak disebut nama Allah ketika menyembelinya.⁶⁸⁾ Sesungguhnya perbuatan yang semacam itu adalah suatu kefasikan. Sesungguhnya syaitan itu membisikkan kepada kawan-kawannya agar mereka membantah kamu; dan jika kamu menurutinya mereka, sesungguhnya kamu tentulah menjadi orang-orang yang musyrik.

يُذَكِّرُ yuzkari disebut	لَمْ lam tidak	مِمَّا mimmā dari apa	تَأْكُلُوا ta'kulū kamu memakan	لَا lā jangan	وَ wa dan
لَفِسْقٍ lafisqun suatu ke- fasikan	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia	وَ wa dan	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	اللَّهُ Allāhi Allah	اسْمُ ismu nama
أَوْلِيَائِهِمْ auliyā'ihim kawan- kawan mereka	إِلَىٰ ilā kepada	لَيُؤْخَذُونَ layūḥūna pasti me- reka mem- bisikkan	الشَّيَاطِينِ asy-sya- yātina syaitan- syaitan	إِنَّ inna sesungguh- nya	وَ wa dan
لَمُشْرِكُونَ lamusyri- kūna tentu orang- orang yang musyrik	إِنَّكُمْ innakum sesungguh- nya kamu	أَطَعْتُمُوهُمْ ata'tumū- hum kamu me- nuruti me- reka	إِنْ in jika	وَ wa dan	لِيُجَادِلُوكُمْ li yujādi- lūkum agar me- reka mem- bantahmu

A wa man kāna maitan fa ahyaināhu
wa ja'alnā lahū nūray yamsyī bihi
fin-nāsi kamam maṣaluhū fiẓ-zulu-

أَوْ مِنْ كَانَ مَيِّتًا فَاحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَاهُ نُورًا
يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ كَمَنْ مَثَلُهُ فِي

māti laisa bi khārijim minhā, kazā-
lika zuyyina lil-kāfirīna mā kānū
ya'malūn.

الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا كَذَلِكَ
ذُيِّنَ لِلْكَافِرِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٢﴾

122. Dan apakah orang yang sudah mati⁽⁶⁹⁾ kemudian dia Kami hidupkan dan Kami berikan kepadanya cahaya yang terang, yang dengan cahaya itu dia dapat berjalan di tengah-tengah masyarakat manusia, serupa dengan orang yang keadaannya berada dalam gelap gulita yang sekali-kali tidak dapat ke luar daripadanya? Demikianlah Kami jadikan orang yang kafir itu memandang baik apa yang telah mereka kerjakan.

جَعَلْنَا ja'alnā Kami jadikan	وَ wa dan	فَأَحْيَيْنَاهُ fa ahyai- nāhu lalu Kami menghidup- kannya	مَيِّتًا maitan mati	كَانَ kāna adalah dia	أَوْ مِّنْ a wa man dan apa- kah orang
النَّاسِ an-nāsi manusia	فِي fī di antara	بِهِ bihi dengannya	يَمْشِي yamsyī dia berjalan	نُورًا nūran cahaya	لَهُ lahū padanya
بِخَارِجٍ bi khārijin keluar	لَيْسَ laisa tidak dapat	الظُّلُمَاتِ az-zulumāti kegelapan	فِي fī dalam	مِثْلَهُ maśaluhū sepertinya	كَمَنْ ka man seperti orang
كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	لِلْكَافِرِينَ lil-kāfirīna bagi orang- orang kafir	ذُيِّنَ zuyyina dijadikan meman- dang baik	كَذَلِكَ kazālika demikian- lah	مِنْهَا minhā darinya
					يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan

Wa kazālika ja'alnā fī kulli qaryatin
akābira mujrimihā li yamkurū fihā,
wa mā yamkurūna illā bi anfusihi
wa mā yasy'urūn.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ أَكْبَرًا
مُجْرِمِيهَا لِيَمْكُرُوا فِيهَا وَمَا يَمْكُرُونَ
إِلَّا بِأَنفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢٣﴾

123. Dan demikianlah Kami adakan pada tiap-tiap negeri penjahat-penjahat yang terbesar agar mereka melakukan tipu daya dalam negeri itu. Dan mereka tidak memperdayakan melainkan dirinya sendiri, sedang mereka tidak menyadarinya.

قَرْيَةٍ qaryatin negeri	كُلِّ kulli setiap	فِي fī pada	جَعَلْنَا ja'alnā Kami jadikan	كَذَلِكَ kazālika demikian- lah	وَ wa dan
مَا mā tidak	وَ wa dan	فِيهَا fihā di dalam- nya	لِيَمْكُرُوا li yamkurū agar me- reka me- lakukan tipu daya	مُجْرِمِيهَا mujrimihā penjahat- penjahat- nya	أَكْبَرًا akābira yang terbesar
يَشْعُرُونَ yasy'urūna mereka menyadari	مَا mā tidak	وَ wa dan	بِأَنفُسِهِمْ bi anfusi- him dengan diri mereka	إِلَّا illā kecuali	يَمْكُرُونَ yamkurū- na mereka memper- dayakan

Wa izā jā'athum āyatun qālū lan
nu'mina hattā nu'tā misla mā ūtiya
rusulullāh, Allāhu a'lamu ḥaiṣu yaj'alu
risālatāh, sayuṣibul-lazīna ajramū
ṣagārun 'indallāhi wa 'azābun sya-
dīdum bimā kānū yamkurūn.

وَإِذَا جَاءَتْهُمْ آيَةٌ قَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ حَتَّى
نُؤْتَىٰ مِثْلَ مَا أُوتِيَ رُسُلُ اللَّهِ ۗ اللَّهُ أَعْلَمُ
حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ ۗ سَيُصِيبُ الَّذِينَ
أَجْرَمُوا صَغَارٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ
شَدِيدٌ بِمَا كَانُوا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٤﴾

124. Apabila datang sesuatu ayat kepada mereka, mereka berkata : "Kami tidak akan beriman sehingga diberikan kepada kami yang serupa dengan apa yang telah diberikan kepada utusan-utusan Allah". Allah lebih mengetahui di mana Dia menempatkan tugas kerasulan. Orang-orang yang berdosa, nanti akan ditimpa kehinaan di sisi Allah dan siksa yang keras disebabkan mereka selalu membuat tipu daya.

لَنْ نُؤْمِنَ lan nu'- mina kami tidak akan beriman	قَالُوا qālū mereka berkata	آيَةً āyatun ayat	جَاءَتْهُمْ jā'athum datang kepada mereka	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
رُسُلُ rusulu utusan- utusan	أُوتِيَ ūtiya diberikan	مَا mā apa	مِثْلَ miṣla seperti	نُؤْتِي nu'tā kami diberi	حَتَّى ḥattā sehingga
رِسَالَتَهُ risālatahū kerasulan- Nya	يَجْعَلُ yaj'alū Dia me- nempatkan	حَيْثُ ḥaiṣu di mana	أَعْلَمُ a'lamu lebih me- ngetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	اللَّهِ Allāhi Allah
اللَّهُ Allāhi Allah	عِنْدَ 'inda di sisi	صَغَارُ ṣagārūn kehinaan	أَجْرَمُوا ajramū berdosa	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	سَيُصِيبُ sayuṣību akan menimpa
يَمْكُرُونَ yamkurū- na mereka membuat tipu daya	كَانُوا kānū adalah mereka	بِمَا bimā sebab	شَدِيدٌ syadīdun sangat keras	عَذَابٌ 'azābun siksaan	وَ wa dan

Fa may yuridillāhu ay yahdiyahū yasyrah ṣadrahū lil-Islām, wa may yurid ay yuḍillahū yaj'al ṣadrahū ḍayyiqan ḥarajan ka annamā yaṣṣa'adu fis-samā', kaẓālika yaj'alullāhur-rijsa 'alal-laẓina lā yu'minūn.

فَمَنْ يُرِدُ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ صَدْرَهُ
لِلْإِسْلَامِ وَمَنْ يُرِدْ أَنْ يُضِلَّهُ يَجْعَلْ صَدْرَهُ
ضَيِّقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا يَصْعَدُ فِي السَّمَاءِ
كَذَلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا
يُؤْمِنُونَ ﴿٧٥﴾

125. Barangsiapa yang Allah menghendaki akan memberikan kepadanya petunjuk, niscaya Dia melapangkan dadanya untuk (memeluk agama) Islam. Dan barangsiapa yang dikehendaki Allah kesesatannya,⁷⁰⁾ niscaya Allah menjadikan dadanya sesak lagi sempit, seolah-olah ia sedang mendaki ke langit. Begitulah Allah menimpakan siksa kepada orang-orang yang tidak beriman.

صَدْرَهُ ṣadrahū dadanya	يَشْرَحْ yasyrah Dia me- lapangkan	أَنْ يَهْدِيَهُ ay yahdi- yahū akan diberi petunjuk- Nya	اللَّهُ Allāhu Allah	يُرِدْ yuridi dikehendaki	فَمَنْ fa man maka siapa
يَجْعَلْ yaj'al Dia men- jadikan	أَنْ يُضِلَّهُ ay yuḍil- lahū kesesatan- nya	يُرِدْ yurid dikehendaki	مَنْ man siapa	وَ wa dan	لِلْإِسْلَامِ lil-Islāmi untuk Islam
فِي fī ke	يَصْعَدُ yaṣṣa'adu dia naik	كَأَنَّمَا ka annamā seolah-olah	حَرَجًا ḥarajan sempit	ضَيِّقًا ḍayyiqan sesak	صَدْرَهُ ṣadrahū dadanya
الَّذِينَ allaẓina orang- orang yang	عَلَى 'alā atas	الرِّجْسَ ar-rijsa kotoran	يَجْعَلُ yaj'alu Dia men- jadikan	كَذَلِكَ kaẓālika demikian- lah	السَّمَاءِ as-samā'i langit

يُؤْمِنُونَ
yu'minūna
mereka
beriman

لَا
lā
tidak

Wa hāzā širāṭu rabbika mustaqīmā,
qad faṣṣalnā-āyāti li qaumiyy yaz-
zakkarūn.

وَهَذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا قَدْ
فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَذْكُرُونَ ﴿١٢٦﴾

126. Dan inilah jalan Tuhanmu; (jalan) yang lurus. Sesungguhnya Kami telah menjelaskan ayat-ayat (Kami) kepada orang-orang yang mengambil pelajaran.

قَدْ
qad
sesungguh-
nya

مُسْتَقِيمًا
mustaqīmā
yang lurus

رَبِّكَ
rabbika
Tuhanmu

صِرَاطُ
širāṭu
jalan

هَذَا
hāzā
ini

وَ
wa
dan

يَذْكُرُونَ
yazzak-
karūna
mereka
mengambil
pelajaran

لِقَوْمٍ
li qaumin
kepada
kaum

الْآيَاتِ
al-āyāti
ayat-ayat

فَصَّلْنَا
faṣṣalnā
Kami telah
menjelas-
kan

Lahum dārus-salāmi 'inda rabbihim
wa huwa waliyyuhum bimā kānū
ya'malūn.

لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَهُوَ وَلِيُّهُمْ
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٧﴾

127. Bagi mereka (disediakan) darus-salam (surga) pada sisi Tuhannya dan Dialah Pelindung mereka disebabkan amal-amal saleh yang selalu mereka kerjakan.

هُوَ
huwa
Dia

وَ
wa
dan

رَبِّهِمْ
rabbihim
Tuhan
mereka

عِنْدَ
'inda
di sisi

دَارُ السَّلَامِ
dārus-
salāmi
surga

لَهُمْ
lahum
bagi
mereka

يَعْمَلُونَ
ya'malūna
mereka
kerjakan

كَانُوا
kānū
adalah
mereka

بِمَا
bimā
sebab
apa

وَلِيُّهُمْ
waliyyuhum
pelindung
mereka

Wa yauma yahsyuruhum jamī'ā, yā ma'syara-jinni qadistaksartum minal-insi, wa qāla auliyā'uhum minal-insi rabbanastamta'a ba'dunā bi ba'di wa balagnā ajalanal-laẓī ajjalta lanā, qālan-nāru maṣwākum khālidīna fihā illā mā syā'allāh, inna rabbaka ha-kimūn 'alīm.

وَيَوْمَ يُحْشَرُهُمْ جَمِيعًا يَا مَعْشَرَ الْجِنَّ قَدِ اسْتَكْثَرْتُمْ مِنَ الْإِنْسِ وَقَالَ أَوْلِيَاؤُهُمْ مِنَ الْإِنْسِ رَبَّنَا اسْتَمْتَعَ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَبَلَّغْنَا أَجَلَنَا الَّذِي أَجَلْتَ لَنَا قَالَ النَّارُ مَثْوَاكُمْ خَالِدِينَ فِيهَا أَلَا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٢٨﴾

128. Dan (ingatlah) hari di waktu Allah menghimpunkan mereka semuanya, (dan Allah berfirman) : "Hai golongan jin (syaitan), sesungguhnya kamu telah banyak (menyesatkan) manusia", lalu berkatalah kawan-kawan mereka dari golongan manusia : "Ya Tuhan kami, sesungguhnya sebagian dari kami telah dapat kesenangan dari sebagian (yang lain)⁷¹ dan kami telah sampai kepada waktu yang telah Engkau tentukan bagi kami". Allah berfirman : "Neraka itulah tempat diam kamu, sedang kamu kekal di dalamnya, kecuali kalau Allah menghendaki (yang lain)". Sesungguhnya Tuhanmu Maha Bijaksana lagi Maha Mengetahui.

مَعْشَرَ
ma'syara
golongan

يَا
yā
hai

جَمِيعًا
jamī'an
semuanya

يُحْشَرُهُمْ
yahsyuru-
hum
Dia meng-
himpunkan
mereka

يَوْمَ
yauma
hari

وَ
wa
dan

وَ
wa
dan

الْإِنْسِ
al-insi
manusia

مِنْ
min
dari

اسْتَكْثَرْتُمْ
istaksartum
kamu telah
banyak

قَدْ
qad
sesungguh-
nya

الْجِنَّ
al-jinni
jin

اِسْتَمْتَعَ istamta'a mendapat kesenang- an	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami	الْإِنْسِ al-insi manusia	مِنْ min dari	أُولِيَآؤُهُمْ auliyā'u- hum kawan- kawan mereka	قَالَ qāla berkata
الَّذِي allażī yang	اَجَلَنَا ajalanā waktu kami	بَلَغْنَا balagnā kami telah sampai	وَ wa dan	بِبَعْضٍ bi ba'din dengan sebagian	بَعْضُنَا ba'dunā sebagian kami
خَالِدِينَ khālidīna mereka kekal	مَثْوَاكُمْ maṣwā- kum tempat tinggalmu	النَّارُ an-nāru neraka	قَالَ qāla berkata	لَنَا lanā bagi kami	اَجَلَتْ ajjalta Engkau tentukan
إِنَّ inna sesungguh- nya	اللَّهُ Allāhu Allah	شَاءَ syā'a meng- hendaki	مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali	فِيهَا fihā di dalam- nya
			عَلِيمٌ 'alimun Maha Me- ngetahui	حَكِيمٌ ḥakimun Maha Bijaksana	رَبِّكَ rabbaka Tuhanmu

Wa kazālika nuwallī ba'daẓ-ẓālimīna
ba'dam bimā kānū yaksibūn.

وَكَذَلِكَ نُوَلِّي بَعْضَ الظَّالِمِينَ بَعْضًا بِمَا
كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٢٩﴾

129. Dan demikianlah Kami jadikan sebagian orang-orang yang zalim itu menjadi teman bagi sebagian yang lain disebabkan apa yang mereka kerjakan.

بَعْضًا ba'dan sebagian yang lain	الظَّالِمِينَ az-zālimīna orang- orang yang zalim	بَعْضَ ba'da sebagian	فَوَلَّى nuwallī Kami jadikan	كَذَلِكَ kazālika demikian- lah	وَ wa dan
			يَكْسِبُونَ yaksibūna mereka kerjakan	كَانُوا kānū adalah mereka	بِمَا bimā disebab- kan apa

Yā ma'syara-l-jinni wal-insi alam
ya'tikum rusulum minkum yaquṣṣūna
'alaikum āyātī wa yunzirūnakum liqā'a
yaumikum hāzā, qālū syahidnā 'alā
anfusinā wa garrathumul-ḥayātud-
dun-yā wa syahidū 'alā anfusihim
annahum kānū kāfirīn.

يَا مَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ
مِّنكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمُ آيَاتِي وَيُنذِرُونَكُمْ
لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا قَالُوا شَهِدْنَا عَلَى
أَنفُسِنَا وَغَرَّتْهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَشَهِدُوا
عَلَى أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ﴿١٣٠﴾

130. Hai golongan jin dan manusia, apakah belum datang kepadamu rasul-rasul dari golongan kamu sendiri, yang menyampaikan kepadamu ayat-ayat-Ku dan memberi peringatan kepadamu terhadap pertemuanmu dengan hari ini? Mereka berkata : "Kami menjadi saksi atas diri kami sendiri", kehidupan dunia telah menipu mereka, dan mereka menjadi saksi atas diri mereka sendiri, bahwa mereka adalah orang-orang yang kafir.

أَلَمْ alam apakah belum	الْإِنْسِ al-insi manusia	وَ wa dan	الْجِنِّ al-jinni jin	مَعْشَرَ ma'syara golongan	يَا yā hai
آيَاتِي āyātī ayat-ayat- Ku	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	يَقُصُّونَ yaquṣṣūna menyam- paikan	مِّنكُمْ minkum dari kamu	رُسُلٌ rusulun rasul-rasul	يَأْتِكُمْ ya'tikum datang kepadamu

قَالُوا qālū mereka berkata	هَذَا hāzā ini	يَوْمَكُمْ yaumikum harimu	لِقَاءَ liqā'a pertemuan	يُنْذِرُونَكُمْ yunzīrū- nakum mereka memper- ingatkan- mu	وَ wa dan
الْحَيَاةِ al-ḥayātu kehidupan	غَرَّتُهُمْ garrathum telah meni- pu mereka	وَ wa dan	أَنْفُسِنَا anfusinā diri kami	عَلَى 'alā atas	شَهِدْنَا syahidnā kami men- jadi saksi
أَنَّهُمْ annahum bahwa mereka	أَنْفُسِهِمْ anfusihihim diri mereka	عَلَى 'alā atas	شَهِدُوا syahidū mereka menjadi saksi	وَ wa dan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia
					كَافِرِينَ kāfirīna orang- orang kafir
					كَانُوا kānū adalah mereka

Zālika al lam yakur rabbuka muhlikal-qurā bi zulmiw wa ahluhā gāfilūn.

ذَلِكَ أَنْ لَمْ يَكُنْ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَى
بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا غَافِلُونَ ﴿١٣١﴾

131. Yang demikian itu adalah karena Tuhanmu tidaklah membinasakan kota-kota secara aniaya, sedang penduduknya dalam keadaan lengah.⁷²⁾

مُهْلِكَ muhlika membina- sakan	رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu	يَكُنْ yakun adalah	لَمْ lam tidak	أَنَّ an bahwa	ذَلِكَ zālika itu
--	-------------------------------	---------------------------	----------------------	----------------------	-------------------------

غَافِلُونَ	أَهْلُهَا	وَ	بِظُلْمٍ	الْقُرَى
gāfilūna	ahluhā	wa	bi zulmin	al-qurā
orang-orang yang lengah	penduduknya	dan	dengan aniaya	kota-kota

Wa li kullin darajātum mim mā ‘amilū, wa mā rabbuka bi gāfilin ‘ammā ya‘malūn.

وَلِكُلِّ دَرَجَاتٍ مِّمَّا عَمِلُوا وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٢﴾

132. Dan masing-masing orang memperoleh derajat-derajat (seimbang) dengan apa yang dikerjakannya Dan Tuhanmu tidak lengah dari apa yang mereka kerjakan.

وَ	عَمِلُوا	مِمَّا	دَرَجَاتٍ	لِكُلِّ	وَ
wa	‘amilū	mimmā	darajātun	li kullin	wa
dan	mereka kerjakan	dari apa	derajat	bagi masing-masing	dan

يَعْمَلُونَ	عَمَّا	بِغَافِلٍ	رَبُّكَ	مَا
ya‘malūna	‘ammā	bi gāfilin	rabbuka	mā
mereka kerjakan	dari apa	lengah	Tuhanmu	tidak

Wa rabbukal-ganiyyu zur-rahmah, iy yasya' yuzhibkum wa yastakhliḥ mim ba'dikum mā yasyā'u kamā ansyā'ukum min zurriyyati qaumin ākharin.

وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ إِنْ يَشَاءْ يُدْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنْ بَعْدِكُمْ مَا يَشَاءُ كَمَا أَنْشَأَكُمْ مِنْ ذُرِّيَّةِ قَوْمٍ آخَرِينَ ﴿١٣٣﴾

133. Dan Tuhanmu Maha Kaya lagi mempunyai rahmat. Jika Dia menghendaki niscaya Dia memusnahkan kamu dan menggantikmu dengan siapa yang dikehendaki-Nya setelah kamu (musnah), sebagaimana Dia telah menjadikan kamu dari keturunan orang-orang lain.

يَسَاءُ yasya' Dia meng- hendaki	إِنْ in jika	ذُو الرِّحْمَةِ zur-rahmati mempunyai rahmat	الْغَنِيُّ al-ganiyyu Maha Kaya	رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu	وَ wa dan
مَا mā apa	بَعْدَكُمْ ba'dikum sesudah kamu	مِنْ min dari	يَسْتَخْلِفُ yastakhlif mengganti	وَ wa dan	يُذْهِبُكُمْ yuzhibkum memus- nahkanmu
قَوْمٍ qaumin kaum	ذُرِّيَّةَ zurriyyati keturunan	مِنْ min dari	أَنْشَأَكُمْ ansya'akum Dia men- jadikanmu	كَمَا kamā sebagai- mana	يَسَاءُ yasya'u Dia ke- hendaki

اٰخَرِيْنَ
ākharīna
yang lain

Inna mā tū'adūna la'ātiw wa mā
antum bi mu'jizīn.

إِنَّ مَا تُوْعَدُونَ لَأَتِي وَمَا أَنْتُمْ
بِمُعْجِزِينَ ﴿٣٤﴾

134. Sesungguhnya apa yang dijanjikan kepadamu pasti datang, dan kamu
sekali-kali tidak sanggup menolaknya.

مَا mā tidak	وَ wa dan	لَأَتِي la'ātin pasti datang	تُوْعَدُونَ tū'adūna dijanjikan kepadamu	مَا mā apa	إِنَّ inna sesungguh- nya
				بِمُعْجِزِينَ bi mu'jizīna orang- orang yang menolak	أَنْتُمْ antum kamu

Qul yā qaumi 'malū 'alā makānatikum innī 'āmil, fa saufa ta'lamūna man takūnu lahū 'āqibatud-dār, innahū lā yufliḥuz-zālimūn.

قُلْ يَا قَوْمِ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٧٥﴾

135. Katakanlah : "Hai kaumku, berbuatlah sepenuh kemampuanmu⁷³⁾, sesungguhnya aku pun berbuat (pula). Kelak kamu akan mengetahui, siapakah (di antara kita) yang akan memperoleh hasil yang baik dari dunia ini.⁷⁴⁾ Sesungguhnya, orang-orang yang zalim itu tidak akan mendapat keberuntungan.

قُلْ makāna- tikum kemampu- anmu	عَلَىٰ 'alā atas	اعْمَلُوا i'malū berbuatlah	قَوْمِ qaumi kaumku	يَا yā hai	قُلْ qul katakanlah
تَكُونُ takūnu adalah kamu	مَنْ man siapa	تَعْلَمُونَ ta'malūna kamu me- ngetahui	فَسَوْفَ fa saufa maka kelak	عَامِلٌ 'āmilun berbuat	إِنِّي innī sesungguh- nya aku
يُفْلِحُ yufliḥu beruntung	لَا lā tidak	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya	الدَّارِ ad-dāri tempat kediaman	عَاقِبَةُ 'āqibatu kesudahan	لَهُ lahū baginya
الظَّالِمُونَ az-zālimūna orang- orang yang zalim					

Wa ja'alū lillāhi mimmā zara'a minal-ḥarṣi wal-an'āmi naṣībān fa qālū hāzā lillāhi bi za'mihim wa hāzā li syurakā'inā, famā kāna li syurakā'ihim

وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ الْحَرْثِ
وَالْأَنْعَامِ نَصِيبًا فَقَالُوا هَذَا لِلَّهِ
بِرَعْمِهِمْ وَهَذَا لِشُرَكَائِنَا فَمَا كَانَ

fa lā yaşilu ilallāh, wa mā kāna
lillāhi fa huwa yaşilu ilā syurakā'ihim,
sā'a mā yaḥkumūn.

لِشُرَكَائِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى اللَّهِ وَمَا
كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَى شُرَكَائِهِمْ
سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٧٦﴾

136. Dan mereka memperuntukkan bagi Allah satu bagian dari tanaman dan ternak yang telah diciptakan Allah, lalu mereka berkata sesuai dengan persangkaan mereka : "Ini untuk Allah dan ini untuk berhala-berhala kami". Maka saji-sajian yang diperuntukkan bagi berhala-berhala mereka tidak sampai kepada Allah; dan saji-sajian yang diperuntukkan bagi Allah, maka sajian itu sampai kepada berhala-berhala mereka.⁷⁵⁾ Amat buruklah ketetapan mereka itu.

مِنْ min dari	ذَرَأَ zara'a Dia telah ciptakan	مِمَّا mimmā dari apa	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	جَعَلُوا ja'alū mereka menjadikan	وَ wa dan
هَذَا hāzā ini	فَقَالُوا fa qālū lalu mere- ka berkata	نَصِيبًا naşībā bagian	الْأَنْعَامِ al-an'āmi binatang ternak	وَ wa dan	الْحَرْثِ al-ḥarṣi tanaman
فَمَا famā maka apa	لِشُرَكَائِنَا li syura- kā'inā untuk se- kutu-sekutu kami	هَذَا hāzā ini	وَ wa dan	بِرِئَعِهِمْ bi za'mi- him dengan persang- kaan mereka	لِلَّهِ lillāhi untuk Allah
اللَّهُ Allāhi Allah	إِلَى ilā kepada	يَصِلُ yaşilu sampai	فَلَا fa lā maka tidak	لِشُرَكَائِهِمْ li syura- kā'ihim untuk se- kutu-sekutu mereka	كَانَ kāna adalah dia

يَصِلُ yaşilu sampai	فَهُوَ fa huwa maka dia	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā apa	وَ wa dan
يَحْكُمُونَ yahkumūna mereka tetapkan	مَا mā apa	سَاءَ sā'a amat buruk	شُرَكَائِهِمْ syurakā'ihim sekutu-se- kutu mereka	إِلَى ilā kepada	

Wa kaẓālika zayyana li kaṣīrim minal-musyrikīna qatla aulādihiḥ syurakā'uḥum li yurdūhum wa li yalbisū 'alaihiḥ dīnahum, wa lau syā'allāhu mā fa'alūhu fa ẓarhum wa mā yaftarūn.

وَكَذَلِكَ زَيْنَ لِكَثِيرٍ مِنَ الْمُشْرِكِينَ
قَتَلَ أَوْلَادَهُمْ شُرَكَاءُهُمْ
لِيُرَدُّوهُمْ وَلِيَلْبِسُوا عَلَيْهِمْ
دِينَهُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا فَعَلُوهُ
فَذَرَهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٧﴾

137. Dan demikianlah pemimpin-pemimpin mereka telah menjadikan kebanyakan dari orang-orang yang musyrik itu memandang baik membunuh anak-anak mereka untuk membinasakan mereka dan untuk mengaburkan bagi mereka agamanya.⁷⁶⁾ Dan kalau Allah menghendaki, niscaya mereka tidak mengerjakannya, maka tinggalkanlah mereka dan apa yang mereka ada-adakan.

الْمُشْرِكِينَ al-musy- rikīna orang-orang musyrik	مِنْ min dari	لِكَثِيرٍ li kaṣīrin bagi ke- banyak	زَيْنَ zayyana meman- dang baik	كَذَلِكَ kaẓālika demikian- lah	وَ wa dan
لِيَلْبِسُوا li yalbisū untuk me- ngaburkan	وَ wa dan	لِيُرَدُّوهُمْ li yurdū- hum untuk mem- binasakan mereka	شُرَكَاءُهُمْ syura- kā'uḥum sekutu-se- kutu mereka	أَوْلَادَهُمْ aulādihiḥ anak-anak mereka	قَتَلَ qatla membunuh

اللَّهُ Allāhu Allah	شَاءَ syā'a meng- hendaki	لَوْ lau kalau	وَ wa dan	دِينَهُمْ dīnahum agama mereka	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka
يَفْتَرُونَ yaftarūna mereka ada-ada- kan	مَا mā apa	وَ wa dan	فَذَرَهُمْ fa zarhum maka ting- galkanlah mereka	فَعَلَوْهُ fa'aluhu mereka mengerja- kannya	مَا mā tidak

Wa qālū hāzihi an'āmuw wa ḥarsun
ḥijrul lā yaṭ'amuhā illā man nasyā'u
bi za'mihim wa an'āmun ḥurrimat
zuhūruhā wa an'āmul lā yazkurū-
nasmallāhi 'alaihaftirā'an 'alaih, sa-
yajzihim bimā kānū yaftarūn.

وَقَالُوا هَذِهِ أَنْعَامٌ وَحَرْتُ جُحْرُ
لَا يَطْعُمَهَا إِلَّا مَنْ نَشَاءُ بِزَعْمِهِمْ
وَأَنْعَامٌ حُرِّمَتْ ظُهُورُهَا وَأَنْعَامٌ لَا
يَذْكُرُونَ اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا افْتِرَاءٌ عَلَيْهِ
سَيَجْزِيهِمْ بِمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٨﴾

138. Dan mereka mengatakan⁷⁷⁾ : "Inilah binatang ternak dan tanaman yang dilarang; tidak boleh memakannya, kecuali orang yang kami kehendaki" menurut anggapan mereka, dan ada binatang ternak yang diharamkan menungganginya dan binatang ternak yang mereka tidak menyebut nama Allah di waktu menyembelihnya,⁷⁸⁾ semata-mata membuat-buat kedustaan terhadap Allah. Kelak Allah akan membalas mereka terhadap apa yang selalu mereka ada-adakan.

حَرْتُ ḥarsun tanaman	وَ wa dan	أَنْعَامٌ an'āmun binatang ternak	هَذِهِ hāzihi ini	قَالُوا qālū mereka berkata	وَ wa dan
نَشَاءُ nasyā'u kami kehendaki	مَنْ man orang	إِلَّا illā kecuali	يَطْعُمَهَا yaṭ'amuhā memakan- nya	لَا lā tidak	جُحْرُ ḥijrun dilarang

وَ wa dan	ظُهُورُهَا zuhūruhā menung- ganginya	حُرِّمَتْ ḥurrimat diharam- kan	أَنْعَامٌ an'āmun binatang ternak	وَ wa dan	بِزَعْمِهِمْ bi za'mi- him dengan anggapan mereka
عَلَيْهَا 'alaihā atasnya	اللَّهُ Allāhi Allah	اسْمَ isma nama	يَذْكُرُونَ yazkurūna mereka menyebut	لَا lā tidak	أَنْعَامٌ an'āmun binatang ternak
يَفْتَرُونَ yaftarūna mereka ada- adakan	كَانُوا kānū adalah mereka	بِمَا bimā dengan apa	سَيَجْزِيهِمْ sayajzīhim Dia akan membalas mereka	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	افْتَرَاءً iftirā'an mengada- adakan

Wa qālū mā fī buṭūni hāzihil-an'āmi khālīṣatul li zukūrinā wa muḥarramun 'alā azwājīnā, wa iy yakum maitatan fahum fihi syurakā', sayajzīhim waṣ-fahum, innahū ḥakīmun 'alīm.

وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَذِهِ الْأَنْعَامِ خَالِصَةٌ
لِّذُكُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَىٰ أَزْوَاجِنَا وَإِنْ
يَكُنْ مَيْتَةً فَهُمْ فِيهِ شُرَكَاءُ
سَيَجْزِيهِمْ وَصَفِهِمْ إِنَّ اللَّهَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٣٩﴾

139. Dan mereka mengatakan : "Apa yang dalam perut binatang ternak ini⁷⁹⁾ adalah khusus untuk pria kami dan diharamkan atas wanita kami" dan jika yang dalam perut itu dilahirkan mati, maka pria dan wanita sama-sama boleh memakannya. Kelak Allah akan membalas mereka terhadap ketetapan mereka. Sesungguhnya Allah Maha Bijaksana lagi Maha Mengetahui.

هَذِهِ hāzihi ini	بُطُونٍ buṭūni perut	فِي fī dalam	مَا mā apa	قَالُوا qālū mereka berkata	وَ wa dan
-------------------------	----------------------------	--------------------	------------------	--------------------------------------	-----------------

عَلَى 'alā atas	مُحَرَّمٌ muḥarra- mun diharam- kan	وَ wa dan	لِذُكُورِنَا li zukūrīnā untuk pria kami	خَالِصَةً khālīṣatun khusus	الْأَنْعَامِ al-an'āmi binatang ternak
فَهُمْ fa hum maka mereka	مَيْتَةً maitatan mati	يَكُنْ yakun adalah dia	إِنْ in jika	وَ wa dan	أَزْوَاجِنَا azwājīnā istri-istri kami
حَكِيمٌ ḥakīmun Maha Bijaksana	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya Dia	وَصَفَهُمْ waṣfahum ketetapan mereka	سَيَجْزِيهِمْ sayajzīhim Dia akan membalas mereka	شُرَكَاءُ syurakā'u sekutu	فِيهِ fīhi di dalam- nya
					عَلِيمٌ 'alīmun Maha Me- ngetahui

Qad khasiral-lazīna qatalū aulādahum safaham bi gairi 'ilmiw wa ḥarrāmū mā razaqahumullāhuftirā'an 'alallāh, qad ḍallū wa mā kānū muhtadīn.

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا
بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَّمُوا مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ افْتِرَاءً
عَلَى اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٤٠﴾

140. Sesungguhnya rugilah orang yang membunuh anak-anak mereka karena kebodohan lagi tidak mengetahui,⁸⁰⁾ dan mereka mengharamkan apa yang Allah telah rezekikan kepada mereka dengan semata-mata mengada-adakan terhadap Allah. Sesungguhnya mereka telah sesat dan tidaklah mereka mendapat petunjuk.

سَفَهًا safahan bodoh	أَوْلَادَهُمْ aulādahum anak-anak mereka	قَتَلُوا qatalū membunuh	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	خَسِرَ khasira merugi	قَدْ qad sesungguh- nya
رَزَقَهُمْ razaqahum telah di- rezekikan kepada mereka	مَا mā apa	حَرَّمُوا ḥarramū mereka meng- haramkan	وَ wa dan	عِلْمٍ 'ilmin pengetahu- an	بِغَيْرٍ bi gairi dengan tanpa
ضَلُّوا dallū mereka telah sesat	قَدْ qad sesungguh- nya	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	اِفْتَرَاءٍ iftirā'an mengada- adakan	اللَّهُ Allāhu Allah
		مُهْتَدِينَ muhtadīna orang- orang yang mendapat petunjuk	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā tidak	وَ wa dan

Wa huwal-lazī anšya'a jannātim
ma'rūsyātiw wa gaira ma'rūsyātiw
wan-nakhla waz-zar'a mukhtalifan
ukuluhū waz-zaitūna war-rummāna
mutasyābihaw wa gaira mutasyābih,
kulū min samarihi izā ašmara wa
ātū ḥaqqahū yauma ḥašādihi wa lā
tusrifū, innahū lā yuḥibbul-musri-
fīn,

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ جَنَّاتٍ مَعْرُوشَاتٍ
وَعَايَرٍ مَعْرُوشَاتٍ وَالنَّخْلَ وَالزَّرْعَ مُخْتَلِفًا
أُكْلُهُ وَالزَّيْتُونَ وَالرُّمَّانَ مُتَشَابِهًا
وَعَايَرٍ مُتَشَابِهٍ كُلُوا مِنْ شَجَرِهِ إِذَا
أَشْمَرُوا تَأْوَحَّوْا يَوْمَ حَصَادِهِ
وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿١٤٦﴾

141. Dan Dialah yang menjadikan kebun-kebon yang berjunjung dan yang tidak berjunjung, pohon kurma, tanam-tanaman yang bermacam-macam buahnya, zaitun dan delima yang serupa (bentuk dan warnanya), dan tidak sama (rasanya). Makanlah dari buahnya (yang bermacam-macam itu) bila dia berbuah, dan tunaikanlah haknya di hari memetik hasilnya (dengan dikeluarkan zakatnya); dan janganlah kamu berlebih-lebihan. Sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang berlebih-lebihan,

مَعْرُوشَاتٍ ma'rūsyātin berjunjung	جَنَّاتٍ jannātin kebun- kebun	أَنْشَأَ ansya'a menjadi- kan	الَّذِي allazī yang	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan
وَ wa dan	النَّخْلَ an-nakhla pohon kurma	وَ wa dan	مَعْرُوشَاتٍ ma'rūsyātin berjunjung	غَيْرَ gaira tidak	وَ wa dan
وَ wa dan	الزَّيْتُونَ az-zaitūna zaitun	وَ wa dan	أُكْلُهُ ukuluhū rasanya	مُخْتَلِفًا mukhtalifan bermacam- macam	الزَّرْعِ az-zar'a tanaman
كُلُوا kulū makanlah	مُتَشَابِهٍ mutasyā- bihin serupa	غَيْرَ gaira tidak	وَ wa dan	مُتَشَابِهًا mutasyā- bihan yang serupa	الرُّمَّانِ ar-rum- māna delima
آتُوا ātū tunaikanlah	وَ wa dan	أَشْمَرَ ašmara berbuah	إِذَا izā apabila	شَمَرِهِ šamarihi buahnya	مِنْ min dari
تُسْرِفُوا tusrifū kamu berle- bih-lebihan	لَا lā jangan	وَ wa dan	حَصَادِهِ ḥaṣādihi memetik- nya	يَوْمَ yauma hari	حَقَّهُ ḥaqqahū haknya

الْمُسْرِفِينَ

al-musrifīna
orang-orang
yang berlebih-
lebih

يُحِبُّ

yuhibbu
menyukai

لَا

lā
tidak

إِنَّهُ

innahū
sesungguh-
nya Dia

wa minal-an'āmi ḥamūlataw wa far-
syā, kulū mimmā razaqakumullāhu
wa lā tattabi'ū khuṭuwātisy-syaiṭān,
innahū lakum 'aduwwum mubīn,

وَمِنَ الْأَنْعَامِ حَمُولَةً وَفَرْشًا كُلُوا
مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطَوَاتِ
الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٤٢﴾

142. dan di antara binatang ternak itu ada yang dijadikan untuk pengangkutan dan ada yang untuk disembelih. Makanlah dari rezeki yang telah diberikan Allah kepadamu, dan janganlah kamu mengikuti langkah-langkah syaitan. Sesungguhnya syaitan itu musuh yang nyata bagimu,

فَرْشًا

farsyan
ternak
potong

وَ

wa
dan

حَمُولَةً

ḥamūlatan
pengang-
kutan

الْأَنْعَامِ

al-an'āmi
binatang
ternak

مِنْ

min
dari

وَ

wa
dan

لَا

lā
jangan

وَ

wa
dan

اللَّهُ

Allāhu
Allah

رَزَقَكُمُ

razaqakum
telah di-
rezekikan
padamu

مِمَّا

mimmā
dari apa

كُلُوا

kulū
makanlah

عَدُوٌّ

'aduwwun
musuh

لَكُمْ

lakum
bagimu

إِنَّهُ

innahū
sesungguh-
nya dia

الشَّيْطَانِ

asy-syaiṭāni
syaitan

خُطَوَاتٍ

khuṭuwāti
langkah-
langkah

تَتَّبِعُوا

tattabi'ū
kamu
mengikuti

مُبِينٌ

mubīnun
yang nyata

ṣamāniyata azwāj, minad-da'niṣnai-
ni wa minal-ma'ziṣnai, qul āz-
zakaraini ḥarrama amil-unṣayaini
ammasytamat 'alaihi arḥāmul-
unṣayain, nabbi'ūnī bi 'ilmin in
kuntum ṣādiqīn.

ثَمَانِيَةَ أَزْوَاجٍ مِنَ الضَّأْنِ اثْنَيْنِ وَمِنَ
الْمَعْزِ اثْنَيْنِ قُلْ آلَذَكَرَيْنِ حَرَّمَ
أَمِ الْأُنثَيَيْنِ أَمْ أَشْتَمَلْتُ عَلَيْهِ
أَرْحَامُ الْأُنثَيَيْنِ نَبِّؤُنِي بِعِلْمٍ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٤٢﴾

143. (yaitu) delapan binatang yang berpasangan,⁸¹⁾ sepasang dari domba⁸²⁾ dan sepasang dari kambing.⁸³⁾ Katakanlah : "Apakah dua yang jantan yang diharamkan Allah ataukah dua yang betina, ataukah yang ada dalam kandungan dua betinanya?" Terangkanlah kepadaku dengan berdasar pengetahuan jika kamu memang orang-orang yang benar,

وَ	اِثْنَيْنِ	الضَّأْنِ	مِنْ	أَزْوَاجٍ	ثَمَانِيَةَ
wa dan	iṣnaini dua	ad-da'ni domba	min dari	azwājin berpasang- an	ṣamāniyata delapan
حَرَّمَ	آلَذَكَرَيْنِ	قُلْ	اِثْنَيْنِ	الْمَعْزِ	مِنْ
ḥarrama diharam- kan	āz-zakaraini apakah dua yang jantan	qul katakanlah	iṣnaini dua	al-ma'zi kambing	min dari
أَرْحَامُ	عَلَيْهِ	أَشْتَمَلْتُ	أَمْ	الْأُنثَيَيْنِ	أَمْ
arḥāmu kandungan	'alaihi atasnya	isytamat meliputi	ammā ataukah	al-unṣa- yaini dua yang betina	am ataukah
صَادِقِينَ	كُنْتُمْ	إِنْ	بِعِلْمٍ	نَبِّؤُنِي	الْأُنثَيَيْنِ
ṣādiqīna orang-orang yang benar	kuntum adalah kamu	in jika	bi 'ilmin dengan pe- ngetahuan	nabbi'ūnī terangkan- lah padaku	al-unṣa- yaini dua yang betina

Wa minal-ibiliṣnaini wa minal-baqariṣnain, qul āz-żakaraini ḥarrama amil-unṣayaini ammasytamalat 'alaihi arḥāmul-unṣayain, am kuntum syuhadā'a iz waṣṣākumullāhu bi hāzā, fa man aẓlamu mimman-niftarā 'alallāhi kaẓibal li yuḍillan-nāsa bi gairi 'ilm, innallāha lā yahdil-qaumaz-ẓālimin.

وَمِنَ الْإِبِلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِ اثْنَيْنِ قُلْ
الَّذِكْرَيْنِ حَرَّمَ أَمَ الْاُنْثَيَيْنِ أَمْ اَشْتَمَلْتُ
عَلَيْهِ اَرْحَامُ الْاُنْثَيَيْنِ اَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ
اِذْ وَصَّيْكُمُ اللّٰهُ بِهٰذَا فَمَنْ اَظْلَمُ
مِمَّنْ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا لِّيُضِلَّ النَّاسَ
بِغَيْرِ عِلْمٍ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الظّٰلِمِيْنَ ۝۱۴۴

144. dan sepasang dari unta dan sepasang dari lembu. Katakanlah : "Apakah dua yang jantan yang diharamkan ataukah dua yang betina, ataukah yang ada dalam kandungan dua betinanya. Apakah kamu menyaksikan di waktu Allah menetapkan ini bagimu? Maka siapakah yang lebih zalim dari orang-orang yang membuat-buat dusta terhadap Allah untuk menyesatkan manusia tanpa pengetahuan?" Sesungguhnya Allah tidak memberi petunjuk kepada orang-orang yang zalim.

مِنْ	وَ	اثْنَيْنِ	الْإِبِلِ	مِنْ	وَ
min dari	wa dan	isnaini dua	al-ibili unta	min dari	wa dan
أَمْ	حَرَّمَ	أَلَّذِكْرَيْنِ	قُلْ	اثْنَيْنِ	الْبَقَرِ
am ataukah	ḥarrama diharamkan	āz-żaka- raini apakah dua yang jantan	qul katakanlah	isnaini dua	al-baqari sapi
الْاُنْثَيَيْنِ	اَرْحَامُ	عَلَيْهِ	اَشْتَمَلْتُ	أَمْ	الْاُنْثَيَيْنِ
al-unṣa- yaini dua yang betina	arḥāmu kandungan	'alaihi atasnya	isytamalat meliputi	ammā ataukah	al-unṣa- yaini dua yang betina

اللَّهُ Allāhu Allah	وَصَّيْكُمْ waṣṣākum menetapkan bagimu	إِذَا iz ketika	شُهِدَاءَ syuhadā'a menyaksi- kan	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	أَمْ am ataukah
عَلَى 'alā atas	أَفْتَرَى iftarā mengada- adakan	مِمَّنْ mimman dari orang	أَظْلَمُ azlamu lebih zalim	فَمَنْ fa man maka siapa	بِهَذَا bi hāzā dengan ini
عِلْمٍ 'ilmin pengetahu- an	بِغَيْرٍ bi gairi dengan tanpa	النَّاسِ an-nāsa manusia	لِيُضِلَّ li yuḍilla untuk me- nyesatkan	كَذِبًا kaziban kedustaan	اللَّهُ Allāhi Allah
الظَّالِمِينَ az-zālimīna orang-orang yang zalim	الْقَوْمِ al-qauṃ kaum	يَهْدِي yahdī memberi petunjuk	لَا lā tidak	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya

Qul lā ajidu fī mā ūhiya ilayya muḥarraman 'alā tā'imiy yaṭ'amuhū illā ay yakūna maitatan au damam masfūhan au lahma khinzīrin fa innahū rijsun au fisqan uhillā li gairillāhi bih, fa manidturra gaira bāgiw wa lā 'ādin fa inna rabbaka gafūrur raḥīm.

قُلْ لَا أَجِدُ فِي مَا أُوحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَى طَاعِمٍ
يَطْعُمُهُ إِلَّا أَنْ يَكُونَ مَيْتَةً أَوْ دَمًا
مَسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خَنْزِيرٍ فَإِنَّهُ رِجْسٌ
أَوْ فِسْقًا هَلْ لِّغَيْرِ اللَّهِ بِهِ فَمَنْ اضْطُرَّ
غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ رَبَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤٥﴾

145. Katakanlah : "Tiadalah aku peroleh dalam wahyu yang diwahyukan kepadaku, sesuatu yang diharamkan bagi orang yang hendak memakannya, kecuali kalau makanan itu bangkai, atau darah yang mengalir atau daging babi — karena sesungguhnya semua itu kotor — atau binatang yang disembelih atas nama selain Allah. Barangsiapa yang dalam keadaan terpaksa sedang dia tidak menginginkannya dan tidak (pula) melampaui batas, maka sesungguhnya Tuhanmu Maha Pengampun lagi Maha Penyayang".

أَوْحَى ūhiya diwahyukan	مَا mā apa	فِي fī dalam	أَجِدُ ajidu aku peroleh	لَا lā tidak	قُلْ qul katakanlah
إِلَّا illā kecuali	يَطْعُمُهُ yaṭ' amuhū memakan-nya	طَاعِمٍ ṭā'imīn makanan	عَلَى 'alā atas	مُحَرَّمًا muḥarra- man diharam- kan	إِلَى ilayya kepadaku
أَوْ au atau	مَسْفُوحًا masfūḥan yang mengalir	دَمًا daman darah	أَوْ au atau	مَيْتَةً maitatan bangkai	أَنْ يَكُونَ ay yakūna adalah dia
أُهِلَّ uhilla disembelih	فِسْقًا fisqan kefasikan	أَوْ au atau	رِجْسٍ rijsun kotor	فَإِنَّهُ fa innahū maka se- sungguh- nya dia	لَحْمَ خَنزِيرٍ lahma khinzīrin daging babi
غَيْرٍ gaira selain	أَضْطَرَّ iḍṭurra terpaksa	فَمَنْ fa man maka siapa	بِهِ biḥī dengan- nya	اللَّهُ Allāhi Allah	لِغَيْرٍ li gairi untuk selain
رَبِّكَ rabbaka Tuhanmu	فَإِنَّ fa inna maka se- sungguh- nya	عَادٍ 'ādin melampaui batas	لَا lā tidak	وَ wa dan	بَاغٍ bāgin diingini

رَحِيمٌ
rahīmun
Maha
Penyayang

غَفُورٌ
gafūrun
Maha
Pengampun

Wa 'alal-lazīna Hādū ḥarramnā kulla
zī zufur, wa minal-baqari wal-ganami
ḥarramnā 'alaihim syuḥūmahumā
illā mā ḥamalat zuhūruhumā awil-
ḥawāyā au makhtalata bi 'azm, zālika
jazaināhum bi bagyihim, wa innā
laṣādiqūn.

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا كُلَّ ذِي ظُفْرٍ
وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ شُحُومَهُمَا
إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَا أَوِ الْحَوَايَا
أَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ذَلِكَ جَزَيْنَاهُمْ
بِغَيْرِهِمْ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿١٤٦﴾

146. Dan kepada orang-orang Yahudi, Kami haramkan segala binatang yang berkuku;⁸⁴⁾ dan dari sapi dan domba, Kami haramkan atas mereka lemak dari kedua binatang itu, selain lemak yang melekat di punggung keduanya atau yang di perut besar dan usus atau yang bercampur dengan tulang. Demikianlah Kami hukum mereka disebabkan kedurhakaan mereka; dan sesungguhnya Kami adalah Maha Benar.

كُلِّ kulla segala	حَرَّمْنَا ḥarramnā Kami haramkan	هَادُوا Hādū Yahudi	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	عَلَى 'alā atas	وَ wa dan
الْغَنَمِ al-ganami kambing	وَ wa dan	الْبَقَرِ al-baqari sapi	مِنْ min dari	وَ wa dan	ذِي ظُفْرٍ zī zufurin mempunyai kuku
حَمَلَتْ ḥamalat melekat	مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali	شُحُومَهُمَا syuḥūma- humā lemak keduanya	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	حَرَّمْنَا ḥarramnā Kami haramkan

اِخْتَلَطَ	مَا	أَوْ	الْحَوَايَا	أَوْ	ظُهُورُهُمَا
ikhtalaṭa	mā	au	al-ḥawāyā	au	zuhūru- humā
bercampur	apa	atau	usus	atau	punggung keduanya

إِنَّا	وَ	بِغْيِهِمْ	جَزَيْنَاهُمْ	ذَلِكَ	بِعَظْمٍ
innā	wa	bi bagyi- him	jazainā- hum	zālika	bi 'azmin
sesungguh- nya Kami	dan	dengan ke- durhakaan mereka	Kami balas mereka	itu	dengan tulang

لَصَادِقُونَ
laṣādiqūna
sungguh
Maha Benar

Fa in kaẓẓabūka fa qur rabbukum
zū rahmatiw wāsi'ah, wa lā yuraddu
ba'suhū 'anil-qaumil-mujrimīn.

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ رَبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ
وَاسِعَةٍ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهُ عَنِ الْقَوْمِ
الْمُجْرِمِينَ ﴿١٤٧﴾

147. Maka jika mereka mendustakan kamu katakanlah : "Tuhanmu mempunyai rahmat yang luas; dan siksa-Nya tidak dapat ditolak dari kaum yang berdosa".

وَاسِعَةٍ	ذُو رَحْمَةٍ	رَبُّكُمْ	فَقُلْ	كَذَّبُوكَ	فَإِنْ
wāsi'atin	zū rah- matin	rabbukum	fa qul	kaẓẓabūka	fa in
luas	mempunyai rahmat	Tuhanmu	maka katakanlah	mereka mendusta- kanmu	maka jika

الْقَوْمِ	عَنْ	بَأْسُهُ	يُرَدُّ	لَا	وَ
al-qaumi	'an	ba'suhū	yuraddu	lā	wa
kaum	dari	siksaan-Nya	ditolak	tidak	dan

الْمُجْرِمِينَ
al-mujrimīna
orang-orang
berdosa

Sayaqūlul-lazīna asyrakū lau syā'allāhu mā asyraknā wa lā ābā'unā wa lā ḥarramnā min syai', kaẓālika kaẓzabal-lazīna min qablihim ḥattā zāqū ba'sanā, qul hal 'indakum min 'ilmin fa tukhrijūhu lanā, in tattabi'ūna illaz-zanna wa in antum illā takhrusūn.

سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكْنَا
وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ شَيْءٍ كَذَلِكَ
كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ حَتَّى ذَاقُوا بَاسَنَا
قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَا إِنْ
تَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ ﴿١٤٨﴾

148. Orang-orang yang mempersekutukan Tuhan, akan mengatakan : "Jika Allah menghendaki, niscaya kami dan bapak-bapak kami tidak mempersekutukan-Nya dan tidak (pula) kami mengharamkan barang sesuatu apa pun". Demikian pulalah orang-orang yang sebelum mereka telah mendustakan (para rasul) sampai mereka merasakan siksaan Kami. Katakanlah : "Adakah kamu mempunyai sesuatu pengetahuan sehingga dapat kamu mengemukakannya kepada Kami?" Kamu tidak mengikuti kecuali persangkaan belaka, dan kamu tidak lain hanya berdusta.

اللَّهُ Allāhu Allah	شَاءَ syā'a meng- hendaki	لَوْ lau jikalau	أَشْرَكُوا asyrakū menyekutu- kan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	سَيَقُولُ sayaqūlu akan me- ngatakan
وَ wa dan	آبَاؤُنَا ābā'unā bapak- bapak kami	لَا lā tidak	وَ wa dan	أَشْرَكْنَا asyraknā kami me- nyekutukan	مَا mā tidak
كَذَّبَ kaẓzaba telah men- dustakan	كَذَلِكَ kaẓālika demikian- lah	شَيْءٍ syai'in sesuatu	مِنْ min dari	حَرَمْنَا ḥarramnā kami meng- haramkan	لَا lā tidak

بَأْسَنَا ba'sanā siksaan Kami	ذَاقُوا zāqū mereka merasakan	حَتَّى hattā sampai	قَبْلِهِمْ qablihim sebelum mereka	مِنْ min dari	الَّذِينَ allaẓīna orang- orang yang
فَتُخْرِجُوهُ fa tukhri- jūhu maka kamu mengemu- kakannya	عِلْمٍ 'ilmin pengetahu- an	مِنْ min dari	عِنْدَكُمْ 'indakum di sisimu	هَلْ hal adakah	قُلْ qul katakanlah
وَ wa dan	الظَّنَّ az-zanna persangka- an	إِلَّا illā kecuali	تَتَّبِعُونَ tattabi'ūna kamu mengikuti	إِنْ in tidak	لَنَا lanā kepada Kami
		تَخْرُسُونَ takhrusū- na berdusta	إِلَّا illā kecuali	أَنْتُمْ antum kamu	إِنْ in tidak

Qul fa lillāhil-hujjatul-bāligah, fa lau
syā'a lahadākum ajma'in.

قُلْ فَلِلَّهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ فَلَوْ شَاءَ
لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٤٩﴾

149. Katakanlah : "Allah mempunyai hujjah yang jelas lagi kuat; maka jika Dia menghendaki, pasti Dia memberi petunjuk kepada kamu semuanya".

شَاءَ syā'a Dia meng- hendaki	فَلَوْ fa lau maka jikalau	الْبَالِغَةُ al-bāligatu jelas lagi kuat	الْحُجَّةُ al-hujjatu hujjah	فَلِلَّهِ fa lillāhi maka bagi Allah	قُلْ qul katakanlah
--	-------------------------------------	---	------------------------------------	---	---------------------------

اجْمَعِينَ

ajma'ina
semuanya

لَهْدِكُمْ

lahadākum
tentu Dia
menunjuki-
mu

Qul halumma syuhadā'akumul-lazīna
yasyhadūna annallāha ḥarrama hāzā,
fa in syahidū fa lā tasyhad ma'ahum,
wa lā tattabi' ahwā'al-lazīna kaẓẓabū
bi āyātina wal-lazīna lā yu'minūna
bil-ākhirati wa hum bi rabbihim
ya'dilūn.

قُلْ هَلُمَّ شُهَدَاءَ الَّذِينَ يَشْهَدُونَ أَنَّ
اللَّهُ حَرَّمَ هَذَا فَاِنْ شَهِدُوا فَلَا تَشْهَدْ
مَعَهُمْ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَذَّبُوا
بِآيَاتِنَا وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
وَهُمْ بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٠﴾

150. Katakanlah : "Bawalah kemari saksi-saksi kamu yang dapat mem-
persaksikan bahwasanya Allah telah mengharamkan (makanan yang kamu)
haramkan ini." Jika mereka mempersaksikan, maka janganlah kamu ikut (pula)
menjadi saksi bersama mereka; dan janganlah kamu mengikuti hawa nafsu
orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami, dan orang-orang yang tidak
beriman kepada kehidupan akhirat, sedang mereka mempersekutukan Tuhan
mereka.

أَنَّ

anna

bahwasa-
nya

يَشْهَدُونَ

yasyhadū-
na
memper-
saksikan

الَّذِينَ

allazīna

orang-
orang yang

شُهَدَاءَ كُمْ

syuhadā'a-
kum
saksi-saksi
kamu

هَلُمَّ

halumma

bawalah
kemari

قُلْ

qul

katakanlah

فَلَا

fa lā
maka
jangan

شَهِدُوا

syahidū
mereka
memper-
saksikan

فَإِنْ

fa in
maka jika

هَذَا

hāzā
ini

حَرَّمَ

ḥarrama
meng-
haramkan

اللَّهُ

Allāha
Allah

أَهْوَاءَ ahwā'a hawa nafsu	تَتَّبِعْ tattabi' kamu mengikuti	لَا lā jangan	وَ wa dan	مَعَهُمْ ma'ahum bersama mereka	تَشْهَدُ tasyhad kamu bersaksi
لَا lā tidak	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan	بِآيَاتِنَا bi āyātina dengan ayat-ayat Kami	كَذَّبُوا kazzabū mendusta- kan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
يَعْدِلُونَ ya'dilūna mereka menyeku- tukan	بِرَبِّهِمْ bi rabbihim dengan Tuhan mereka	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	بِالْآخِرَةِ bil-ākhirati dengan akhirat	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman

Qul ta'ālau atlu mā ḥarrama rab-
bukum 'alaikum allā tusyrikū bihī
syai'aw wa bil-wālidaini ihsānā, wa
lā taqtulū aulādakum min imlāq,
naḥnu narzuqukum wa iyyāhum, wa
lā taqrabul-fawāḥisyā mā zahara
minhā wa mā baṭan, wa lā taqtulun-
nafsāl-lati ḥarramallāhu illā bil-
ḥaqq, ḏālikum waṣṣākum bihī la-
'allakum ta'qilūn.

قُلْ تَعَالَوْا أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبِّيَ عَلَيْكُمْ
الْأَشْرَكَوَابِهِ شَيْئًاوَالَّذِينَ إِحْسَانًا
وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ مِنْ إِمْلَاقٍ نَحْنُ
نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ وَلَا تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ
مَا ظَهَرَ مِنْهَاوَمَا بَطْنٌ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ
الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ذَلِكُمْ وَصَّيْتُكُمْ
بِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٥١﴾

151. Katakanlah : "Marilah kubacakan apa yang diharamkan atas kamu oleh Tuhanmu, yaitu : janganlah kamu mempersekutukan sesuatu dengan Dia, berbuat baiklah terhadap kedua orang ibu bapak, dan janganlah kamu membunuh anak-anakmu karena takut kemiskinan. Kami akan memberi rezeki kepadamu dan kepada mereka; dan janganlah kamu mendekati perbuatan-perbuatan yang keji, baik yang nampak di antaranya maupun yang tersembunyi, dan janganlah kamu membunuh jiwa yang diharamkan Allah (membunuhnya)

melainkan dengan sesuatu (sebab) yang benar".⁸⁵⁾ Demikian itu yang diperintahkan oleh Tuhanmu kepadamu supaya kamu memahami(nya).

رَبُّكُمْ rabbukum Tuhanmu	حَرَّمَ ḥarrama Dia haramkan	مَا mā apa	أَتْلُ atlu aku bacakan	تَعَالَوْا ta'ālau marilah	قُلْ qul katakanlah
وَ wa dan	شَيْئًا syai'an sesuatu	بِهِ biḥī dengan- Nya	تُشْرِكُوا tusyrikū kamu me- nyekutukan	أَلَّا allā janganlah	عَلَيْكُمْ 'alaikum atas kamu
أَوْلَادَكُمْ aulādakum anak-anak kamu	تَقْتُلُوا taqtulū kamu membunuh	لَا lā jangan	وَ wa dan	إِحْسَانًا iḥsānan berbuat kebaikan	بِالْوَالِدَيْنِ bil-wālidaini dengan ke- dua orang tua
إِيَّاهُمْ iyyāhum kepada mereka	وَ wa dan	نَرْزُقُكَ narzuqu- kum memberi rezeki ke- padamu	نَحْنُ nahnu Kami	إِمْلَاقٍ imlāqin kemiskinan	مِنْ min dari
ظَهَرَ zahara tampak	مَا mā apa	الْفَوَاحِشِ al-fawāḥisya perbuatan- perbuatan keji	تَقْرَبُوا taqrabū kamu mendekati	لَا lā jangan	وَ wa dan
لَا lā jangan	وَ wa dan	بَاطِنٍ baṭana tersembunyi	مَا mā apa	وَ wa dan	مِنْهَا minhā darinya

إِلَّا	اللَّهُ	حَرَّمَ	الَّتِي	النَّفْسَ	تَقْتُلُوا
illā kecuali	Allāhu Allah	ḥarrama Dia haramkan	allatī yang	an-nafsa jiwa	taqtulū kamu membunuh
تَعْقِلُونَ	لَعَلَّكُمْ	بِهِ	وَصَّكُمْ	ذَلِكُمْ	بِالْحَقِّ
ta'qilūna kamu me- mahami	la'allakum supaya kamu	biḥi dengannya	waṣṣākum kamu diperintah	zālikum demikian itu	bil-ḥaqqi dengan benar

Wa lā taqrabū māla-yatīmi illā bil-latī hiya aḥsanu ḥattā yabluga asyuddah, wa aful-kaila wal-mizāna bil-qist, lā nukallifu nafsān illā wus'ahā, wa izā qultum fa'dilū wa lau kāna zā qurbā, wa bi 'ahdillāhi aufū, zālikum waṣṣākum biḥi la'allakum tazakkarūn,

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ
أَحْسَنُ حَتَّى يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأَوْفُوا الْكَيْلَ
وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ لَا تُكَلِّفُ نَفْسًا
إِلَّا وُسْعَهَا وَإِذَا قُلْتُمْ فَاعْدِلُوا وَلَوْ كَانَ
ذَقْنِي وَبِعَهْدِ اللَّهِ أَوْفُوا ذَلِكُمْ وَصَّكُمْ
بِهِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٧﴾

152. Dan janganlah kamu dekati harta anak yatim, kecuali dengan cara yang lebih bermanfaat, hingga sampai ia dewasa. Dan sempurnakanlah takaran dan timbangan dengan adil. Kami tidak memikulkan beban kepada seseorang melainkan sekedar kesanggupannya. Dan apabila kamu berkata, maka hendaklah kamu berlaku adil kendatipun dia adalah kerabat(mu),⁸⁶⁾ dan penuhilah janji Allah.⁸⁷⁾ Yang demikian itu diperintahkan Allah kepadamu agar kamu ingat,

إِلَّا	الْيَتِيمِ	مَالَ	تَقْرَبُوا	لَا	وَ
illā kecuali	al-yatīmi anak yatim	māla harta	taqrabū kamu mendekati	lā jangan	wa dan
أَشُدَّهُ	يَبْلُغَ	حَتَّى	أَحْسَنُ	هِيَ	بِالَّتِي
asyuddahū ia dewasa	yabluga sampai	ḥattā sehingga	aḥsanu lebih baik	hiya dia	bil-latī dengan yang

بِالْقِسْطِ bil-qisṭi dengan adil	الْمِيزَانَ al-mīzāna timbangan	وَ wa dan	الْكَيْلَ al-kaila takaran	أَوْفُوا aufū sempurna- kanlah	وَ wa dan
وَ wa dan	وُسْعَهَا wus'ahā kesang- gupannya	إِلَّا illā kecuali	نَفْسًا nafsān seseorang	نُكَلِّفُ nukallifu Kami me- mikulkan	لَا lā tidak
كَانَ kāna adalah dia	لَوْ lau walaupun	وَ wa dan	فَاعْدِلُوا fa'dilū maka adillah	قُلْتُمْ qultum kamu berkata	إِذَا izā apabila
ذَلِكُمْ zālikum demikian itu	أَوْفُوا aufū sempurna- kanlah	اللَّهُ Allāhi Allah	بِعَهْدٍ bi 'ahdi dengan janji	وَ wa dan	ذَاقُوا zā qurbā kerabat
		تَذَكَّرُونَ tazakkarūna kamu ingat	لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	بِهِ bihi dengannya	وَصَّيْكُمْ waṣṣākum kamu diperintah

wa anna hāzā širāṭi mustaqīman fat-
tabi'ūh, wa lā tattabi'us-subula fa
tafarraqa bikum 'an sabīlih, zālikum
waṣṣākum bihi la'allakum tattaqūn.

وَأَنَّ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ فَاتَّبِعُوهُ
وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيلِهِ
ذَٰلِكُمْ وَصَّيْكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٥٧﴾

153. dan bahwa (yang Kami perintahkan) ini adalah jalan-Ku yang lurus, maka ikutilah dia; dan janganlah kamu mengikuti jalan-jalan (yang lain),⁽⁸⁸⁾ karena jalan-jalan itu menceraikan kamu dari jalan-Nya. Yang demikian itu diperintahkan Allah kepadamu agar kamu bertakwa.

فَاتَّبِعُوهُ fatabbi'ūhu maka ikutilah dia	مُسْتَقِيمًا mustaqīman yang lurus	صِرَاطِي ṣirāṭī jalan-Ku	هَذَا hāzā ini	أَنَّ anna bahwasanya	وَ wa dan
بِكُمْ bikum denganmu	فَتَفَرَّقْ fa tafarraqa maka kamu bercerai berai	السُّبُلِ as-subula jalan-jalan	تَتَّبِعُوا tattabi'ū kamu mengikuti	لَا lā jangan	وَ wa dan
لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	بِهِ bihi dengannya	وَصَّيْتُكُمْ waṣṣakum kamu diperintah	ذَلِكُمْ zālikum demikian itu	سَبِيلِهِ sabīlihī jalan-Nya	عَنْ 'an dari
تَتَّقُونَ tattaqūna kamu bertakwa					

Summa ātainā Mūsā-kitāba tamāman 'alal-lazī aḥsana wa tafṣīlal li kulli syai'iw wa hudaw wa raḥmatal la'allahum bi liqā'i rabbihim yu'minūn.

ثُمَّ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا عَلَى الَّذِي أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٤﴾

154. Kemudian Kami telah memberikan Al Kitab (Taurat) kepada Musa untuk menyempurnakan (nikmat Kami) kepada orang yang berbuat kebaikan, dan untuk menjelaskan segala sesuatu dan sebagai petunjuk dan rahmat, agar mereka beriman (bahwa) mereka akan menemui Tuhan mereka.

عَلَى 'alā atas	تَمَامًا tamāman menyempurnakan	الْكِتَابِ al-kitāba kitab	مُوسَى Mūsā Musa	آتَيْنَا ātainā Kami telah memberikan	ثُمَّ summa kemudian
-----------------------	---------------------------------------	----------------------------------	------------------------	--	----------------------------

شَيْءٍ syai'in sesuatu	لِكُلِّ li kulli bagi segala	تَفْصِيلًا tafṣīlan penjelas- an	وَ wa dan	أَحْسَنَ aḥsana berbuat kebaikan	الَّذِي allaẓī orang yang
بِلِقَاءِ bi liqā'i dengan pertemuan	لَعَلَّهُمْ la'allahum supaya mereka	رَحْمَةً raḥmatan rahmat	وَ wa dan	هُدًى hudan petunjuk	وَ wa dan
				يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	رَبِّهِمْ rabbiḥim Tuhan mereka

Wa hāzā kitābun anzalnāhu mu-
bārakun fattabi'ūhu wattaqū la'al-
lakum turḥamūn,

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ فَاتَّبِعُوهُ
وَاتَّقُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٥٥﴾

155. Dan Al Qur'an itu adalah kitab yang Kami turunkan yang diberkati, maka
ikutilah dia dan bertakwalah agar kamu diberi rahmat,

فَاتَّبِعُوهُ fattabi'ūhu maka ikutilah dia	مُبَارَكٌ mubārakun yang diberkati	أَنْزَلْنَاهُ anzalnāhu Kami menu- runkannya	كِتَابٌ kitābun kitab	هَذَا hāzā ini	وَ wa dan
		تُرْحَمُونَ turḥamūna kamu di- beri rahmat	لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	اتَّقُوا ittaqū bertakwa- lah	وَ wa dan

an taqūlū innamā unzilaḥ-kitābu 'alā
ṭā'ifataini min qablinā, wa in kunnā
'an dirāsatihim lagāfilīn,

أَنْ تَقُولُوا إِنَّمَا أُنْزِلَ الْكِتَابُ عَلَى طَائِفَتَيْنِ
مِنْ قَبْلِنَا وَإِنْ كُنَّا عَنْ دِرَاسَتِهِمْ لَغَافِلِينَ ﴿٥٦﴾

156. (Kami turunkan Al Qur'an itu) agar kamu (tidak) mengatakan : "Bahwa kitab itu hanya diturunkan kepada dua golongan⁽⁸⁹⁾ saja sebelum kami, dan sesungguhnya kami tidak memperhatikan apa yang mereka baca,"⁽⁹⁰⁾

طَائِفَتَيْنِ ṭaifataini dua golongan	عَلَى 'alā atas	الْكِتَابُ al-kitābu kitab	أُنْزِلَ unzila diturunkan	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya	أَنْ تَقُولُوا an taqūlū agar kamu mengata- kan
عَنْ 'an dari	كُنَّا kunnā adalah kami	إِنْ in sesungguh- nya	وَ wa dan	قَبْلَنَا qablina sebelum kami	مِنْ min dari
				لَاغَافِلِينَ lagāfilina sungguh orang-orang yang lalai	دِرَاسَتِهِمْ dirāsatihim kajian mereka

au taqūlū lau annā unzila 'alainal-kitābu lakunnā ahdā minhum, fa qad jā'akum bayyinatun mir rabbikum wa hudaw wa rahmah, fa man azlamu mimman kaẓẓaba bi āyātillāhi wa šadafa 'anhā, sanajzil-lazīna yaṣḍifūna 'an āyātina sū'al-'azābi bimā kānū yaṣḍifūn.

أَوْ تَقُولُوا لَوْ أَنَّا أُنْزِلَ عَلَيْنَا الْكِتَابُ
لَكُنَّا أَهْدَىٰ مِنْهُمْ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ
مِّن رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ فَمَنِ أَظْلَمُ
مِمَّنْ كَذَبَ بَيَّاتِ اللَّهِ وَصَدَفَ عَنْهَا
سَنَجْزِي الَّذِينَ يَصْدِفُونَ عَنْ آيَاتِنَا
سُوءَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يُصَدِّفُونَ ﴿٩٠﴾

157. atau agar kamu (tidak) mengatakan : "Sesungguhnya jikalau kitab itu diturunkan kepada kami, tentulah kami lebih mendapat petunjuk dari mereka". Sesungguhnya telah datang kepada kamu keterangan yang nyata dari Tuhanmu, petunjuk dan rahmat. Maka siapakah yang lebih zalim daripada orang yang mendustakan ayat-ayat Allah dan berpaling daripadanya? Kelak Kami akan memberi balasan kepada orang-orang yang berpaling dari ayat-ayat Kami dengan siksaan yang buruk, disebabkan mereka selalu berpaling.

الْكِتَابُ al-kitābu kitab	عَلَيْنَا 'alainā atas kami	أُنزِلَ unzila diturunkan	لَوْ أَنَّا lau annā sekiranya kami	تَقُولُوا taqūlū kamu me- ngatakan	أَوْ au atau
بَيِّنَةٍ bayyinatun keterangan yang nyata	جَاءَكَ jā'akum telah datang kepadamu	فَقَدْ fa qad maka se- sungguh- nya	مِنْهُمْ minhum daripada mereka	أَهْدَى ahdā lebih men- dapat pe- tunjuk	لَكُنَّا lakunnā tentu kami
رَحْمَةٍ raḥmatun rahmat	وَ wa dan	هُدًى hudan petunjuk	وَ wa dan	رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu	مِنْ min dari
اللَّهُ Allāhi Allah	بِآيَاتٍ bi āyāti dengan ayat-ayat	كَذَّبَ kazẓaba mendusta- kan	مِمَّنْ mimman daripada orang	أَظْلَمَ aẓlamu lebih zalim	فَمَنْ fa man maka siapakah
يَصْدِفُونَ yaṣḍifūna berpaling	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	سَنَجْزِي sanajzī akan Kami balas	عَنْهَا 'anhā darinya	صَدَفَ ṣadafa berpaling	وَ wa dan
كَانُوا kānū adalah mereka	بِمَا bimā disebab- kan	الْعَذَابِ al-'azābi siksaan	سُوءَ sū'a buruk	آيَاتِنَا āyātina ayat-ayat Kami	عَنْ 'an dari
					يَصْدِفُونَ yaṣḍifūna mereka berpaling

Hal yanzurūna illā an ta'tiyahumul-malā'ikatu au ya'tiya rabbuka au ya'tiya ba'du āyāti rabbik, yauma ya'ti ba'du āyāti rabbika lā yanfa'u nafsān īmānuhā lam takun āmanat min qablu au kasabat fī īmānihā khairā, qulintazirū innā muntazirūn.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ
أَوْ يَأْتِيَ رَبُّكَ أَوْ يَأْتِيَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ يَوْمَ
يَأْتِي بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا إِيْمَانُهَا
لَمْ تَكُنْ أَمَنَتْ مِنْ قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيمَانِهَا
خَيْرًا قُلْ نَنْظُرُوا أَنَا مُنْتَظِرُونَ ﴿٥٩﴾

158. Yang mereka nanti-nanti tidak lain hanyalah kedatangan malaikat kepada mereka (untuk mencabut nyawa mereka), atau kedatangan Tuhanmu atau kedatangan sebagian tanda-tanda Tuhanmu.⁹¹⁾ Pada hari datangnya sebagian tanda-tanda Tuhanmu tidaklah bermanfaat lagi iman seseorang bagi dirinya sendiri yang belum beriman sebelum itu, atau dia (belum) mengusahakan kebaikan dalam masa imannya Katakanlah : "Tunggulah olehmu sesungguhnya kami pun menunggu (pula)".

أَوْ au atau	الْمَلَائِكَةُ al-malā'ikatu malaikat	أَنْ تَأْتِيَهُمْ an ta'tiyahum bahwa datang pada mereka	إِلَّا illā kecuali	يَنْظُرُونَ yanzurūna mereka menanti	هَلْ hal tidaklah
آيَاتٍ āyāti tanda-tanda	بَعْضُ ba'du sebagian	يَأْتِي ya'tiya datang	أَوْ au atau	رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu	يَأْتِي ya'tiya datang
رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	آيَاتٍ āyāti tanda-tanda	بَعْضُ ba'du sebagian	يَأْتِي ya'ti datang	يَوْمَ yauma hari	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu
تَكُنْ takun adalah dia	لَمْ lam belum	إِيْمَانُهَا īmānuhā imannya	نَفْسًا nafsān seseorang	يَنْفَعُ yanfa'u bermanfaat	لَا lā tidak

فِي fī dalam	كَسَبَتْ kasabat dia usaha- kan	أَوْ au atau	قَبْلُ qablu sebelum	مِنْ min dari	أَمَنْتَ āmanat dia beriman
مُنْتَظَرُونَ muntazi- rūna orang- orang yang menunggu	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	انْتَظِرُوا intazirū tunggulah	قُلْ qul katakanlah	خَيْرًا khairan kebaikan	إِيمَانِهَا īmāniḥā imannya

Innal-lazīna farraqū dīnāhum wa kānū syi'ya'al lasta minhum fī syai', innamā amruhum ilallāhi summa yunabbi'uhum bimā kānū yaf'alūn.

إِنَّ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيعًا لَسْتَ مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ إِنَّمَا أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٥٩﴾

159. Sesungguhnya orang-orang yang memecah-belah agamanya dan mereka (terpecah) menjadi beberapa golongan,⁹²⁾ tidak ada sedikit pun tanggung jawabmu terhadap mereka. Sesungguhnya urusan mereka hanyalah (terserah) kepada Allah, kemudian Allah akan memberitahukan kepada mereka apa yang telah mereka perbuat.

كَانُوا kānū adalah mereka	وَ wa dan	دِينَهُمْ dīnāhum agama mereka	فَرَّقُوا farraqū memecah- belah	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya	شَيْءٍ syai'in sesuatu	فِي fī dalam	مِنْهُمْ minhum dari mereka	لَسْتَ lasta tiada	شِيعًا syi'ya'an beberapa golongan

بِمَا bimā dengan apa	يُنَبِّئُهُمْ yunab- bi'uhum Dia mem- beritahu- kan pada mereka	ثُمَّ šumma kemudian	اللَّهُ Allāhi Allah	إِلَى ilā kepada	أَمْرُهُمْ amruhum urusan mereka
				يَفْعَلُونَ yaf'alūna mereka perbuat	كَانُوا kānū adalah mereka

Man jā'a bil-ḥasanati fa lahū 'asyru
amsāliḥā, wa man jā'a bis-sayyi'ati
fa lā yujzā illā mislahā wa hum lā
yuzlamūn.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ امْتَالِهَاتٍ وَمَنْ
جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى إِلَّا امْتَالِهَاتُهَا وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦٠﴾

160. Barangsiapa membawa amal yang baik maka baginya (pahala) sepuluh kali lipat amalnya; dan barangsiapa yang membawa perbuatan yang jahat maka dia tidak diberi pembalasan melainkan seimbang dengan kejahatannya, sedang mereka sedikit pun tidak dianiaya (dirugikan).

أَمْثَالِهَا amsāliḥā sepertinya	عَشْرُ 'asyru sepuluh	فَلَهُ fa lahū maka baginya	بِالْحَسَنَةِ bil-ḥasa- nati dengan kebaikan	جَاءَ jā'a datang	مَنْ man siapa
يُجْزَى yujzā dia dibalas	فَلَا fa lā maka tidak	بِالسَّيِّئَةِ bis-say- yi'ati dengan kejahatan	جَاءَ jā'a datang	مَنْ man siapa	وَ wa dan

يُظْلَمُونَ	لَا	هُمْ	وَ	مِثْلَهَا	إِلَّا
yuzlamūna mereka dianiaya	lā tidak	hum mereka	wa dan	mislahā sepertinya	illā kecuali

Qul innanī hadānī rabbī ilā širāṭim mustaqīm, dīnan qiyamam millata Ibrāhīma ḥanīfā, wa mā kāna minal-musyrikīn.

قُلْ إِنِّي هَدَيْتَنِي رَبِّي إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ
دِينًا قِيمًا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ﴿١٦١﴾

161. Katakanlah : "Sesungguhnya aku telah ditunjuki oleh Tuhanku kepada jalan yang lurus, (yaitu) agama yang benar; agama Ibrahim yang lurus; dan Ibrahim itu bukanlah termasuk orang-orang yang musyrik".

صِرَاطٍ	إِلَى	رَبِّي	هَدَيْتَنِي	إِنِّي	قُلْ
širāṭin jalan	ilā kepada	rabbī Tuhanku	hadānī telah ditunjuki	innanī sesungguh- nya aku	qul katakanlah
حَنِيفًا	إِبْرَاهِيمَ	مِلَّةَ	قِيَمًا	دِينًا	مُسْتَقِيمٍ
ḥanīfan yang lurus	Ibrāhīma Ibrahim	millata agama	qiyaman yang benar	dīnan agama	mustaqīm yang lurus
الْمُشْرِكِينَ	مِنْ	كَانَ	مَا	وَ	
al-musy- rikīna orang-orang musyrik	min dari	kāna adalah dia	mā tidak	wa dan	

Qul inna ṣalātī wa nusukī wa maḥ-
yāya wa mamātī lillāhi rabbil-'ālamīn,

قُلْ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي
لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٢﴾

162. Katakanlah : "Sesungguhnya shalatku, ibadatku, hidupku dan matiku hanyalah untuk Allah, Tuhan semesta alam,

و wa dan	نُسُكِي nusukī ibadahku	و wa dan	صَلَاتِي ṣalātī shalatku	إِنَّ inna sesungguh- nya	قُلْ qul katakanlah
الْعَالَمِينَ al-'ālamīna semesta alam	رَبِّ rabbi Tuhan	لِلَّهِ lillāhi untuk Allah	مَمَاتِي mamātī matiku	و wa dan	مَحْيَايَ mahyāya hidupku

lā syarīka lah, wa bi zālīka umirtu
wa ana awwalul-muslimīn.

لَا شَرِيكَ لَهُ وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ
الْمُسْلِمِينَ ﴿١٦٣﴾

163. tiada sekutu bagi-Nya; dan demikian itulah yang diperintahkan kepadaku dan aku adalah orang yang pertama-tama menyerahkan diri (kepada Allah)".

أُمِرْتُ umirtu diperintah- kan padaku	بِذَلِكَ bi zālīka demikian itu	و wa dan	لَهُ lahū bagi-Nya	شَرِيكَ syarīka sekutu	لَا lā tiada
الْمُسْلِمِينَ al-musli- mīna orang- orang yang menyerah- kan diri		أَوَّلُ awwalu yang pertama	أَنَا ana aku	و wa dan	

Qul a gairallāhi abgī rabbaw wa
huwa rabbu kulli syai', wa lā taksibu
kullu nafsīn illā 'alaihā, wa lā taziru
wāzira-tuw wizra ukhrā, summa ilā
rabbikum marji'ukum fa yunabbi-
ukum bimā kuntum fīhi takhtalifūn.

قُلْ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغَى رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ وَلَا
تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ
وِزْرَ أُخْرَى ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم
بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٦٤﴾

164. Katakanlah : "Apakah aku akan mencari Tuhan selain Allah, padahal Dia adalah Tuhan bagi segala sesuatu. Dan tidaklah seorang membuat dosa melainkan kemudharatannya kembali kepada dirinya sendiri; dan seorang yang berdosa tidak akan memikul dosa orang lain.⁹³ Kemudian kepada Tuhanmulah kamu kembali, dan akan diberitakan-Nya kepadamu apa yang kamu perselisihkan".

و wa dan	رَبِّا rabban Tuhan	أَبْغَى abgī aku mencari	اللَّهُ Allāhi Allah	أَغَيْرَ a gaira apakah selain	قُلْ qul katakanlah
لَا lā tidak	و wa dan	شَيْءٍ syai'in sesuatu	كُلِّ kulli segala	رَبِّ rabbu Tuhan	هُوَ huwa Dia
و wa dan	عَلَيْهَا 'alaihā atasnya	إِلَّا illā kecuali	نَفْسٍ nafsin seseorang	كُلِّ kullu setiap	تَكْسِبُ taksibu berbuat
ثُمَّ summa kemudian	أُخْرَى ukhrā yang lain	وِزْرَ wizra dosa	وَإِزْرَةً wāziratun orang yang berdosa	تَزِرُ taziru memikul dosa	لَا lā tidak
كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	بِمَا bimā dengan apa	فَيُنَبِّئُكُمْ fa yunab- bi'ukum maka Dia memberita- kan padamu	مَرْجِعُكُمْ marji'ukum kamu kembali	رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu	إِلَى ilā kepada
				تَخْتَلِفُونَ tahtalifūna kamu per- selisihkan	فِيهِ fīhi di dalam- nya

Wa huwal-lazī ja'alakum khalā'ifal-
ardi wa rafa'a ba'dakum fauqa ba'din
darajātil li yabluwakum fī mā ātakum,
inna rabbaka sarī'ul-'iqāb, wa innahū
lagafūrun rahīm.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ خَلَائِفَ الْأَرْضِ
وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ
لِّيَبْلُوكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ
الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٦٥﴾

165. Dan Dialah yang menjadikan kamu penguasa-penguasa di bumi dan Dia meninggikan sebagian kamu atas sebagian (yang lain) beberapa derajat, untuk mengujimu tentang apa yang diberikan-Nya kepadamu. Sesungguhnya Tuhanmu amat cepat siksaan-Nya, dan sesungguhnya Dia Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

وَالْأَرْضِ	خَلَائِفَ	جَعَلَ لَكُمُ	الَّذِي	هُوَ	وَ
al-ardi bumi	khalā'ifa penguasa- penguasa	ja'alakum menjadi- kan kamu	allazī yang	huwa Dia	wa dan
دَرَجَاتٍ	بَعْضٍ	فَوْقَ	بَعْضَكُمْ	رَفَعَ	وَ
darajātin beberapa derajat	ba'din sebagian	fauqa di atas	ba'dakum sebagian kamu	rafa'a meninggi- kan	wa dan
رَبِّكَ	إِنَّ	آتَاكُمْ	مَا	فِي	لِّيَبْلُوكُمْ
rabbaka Tuhanmu	inna sesungguh- nya	ātakum kamu diberi	mā apa	fī dalam	li yablu- wakum untuk mengujimu
رَحِيمٍ	لَغَفُورٍ	إِنَّهُ	وَ	الْعِقَابِ	سَرِيعٍ
rahīmun Maha Penyayang	lagafūrun sungguh Maha Pengampun	innahū sesungguh- nya Dia	wa dan	al-'iqābi siksaan	sarī'u sangat cepat

سُورَةُ الْأَعْرَافِ

AL-A'RĀF (TEMPAT TERTINGGI) SURAT KE-7 : 206 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Alif lām mīm šād.

الْمِصَّ ١

1. Alif lām mīm šād.⁹⁴

الْمِصَّ
alif lām
mīm šād
alif lām
mīm šād

Kitābun unzila ilaika fa lā yakun fī
šadrika ḥarajun minhu li tunzira bihī
wa zikrā lil-mu'minīn.

كِتَابٌ أُنْزِلَ إِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِي صَدْرِكَ
حَرَجٌ مِّنْهُ لِتُنَذِرَ بِهِ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ١

2. Ini adalah sebuah kitab yang diturunkan kepadamu, maka janganlah ada kesempitan di dalam dadamu karenanya, supaya kamu memberi peringatan dengan kitab itu (kepada orang kafir), dan menjadi pelajaran bagi orang-orang yang beriman.

فِي fī dalam	يَكُنْ yakun ada	فَلَا fa lā maka jangan	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	أُنْزِلَ unzila diturunkan	كِتَابٌ kitābun kitab
وَ wa dan	بِهِ bihī dengannya	لِتُنْذَرَ li tunzira supaya ka- mu mem- peringatkan	مِّنْهُ minhu darinya	حَرَجٌ ḥarajun kesempitan	صَدْرِكَ šadrika dadamu

لِلْمُؤْمِنِينَ

lil-mu'mi-
nīna
bagi orang-
orang yang
beriman

ذِكْرِي

zīkrā
pelajaran

Ittabi'ū mā unzila ilaikum mir
rabbikum wa lā tattabi'ū min dūnihi
auliyā', qalīlam mā tazakkarūn.

اِتَّبِعُوا مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا
مَنْ دُونَهُ أَوْ لِيَاءَ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٩٥﴾

3. Ikutilah apa yang diturunkan kepadamu dari Tuhanmu dan janganlah kamu mengikuti pemimpin-pemimpin selain-Nya.⁹⁵⁾ Amat sedikitlah kamu mengambil pelajaran (daripadanya).

رَبِّكُمْ

rabbikum
Tuhanmu

مِنْ

min
dari

إِلَيْكُمْ

ilaikum
kepadamu

أُنْزِلَ

unzila
diturunkan

مَا

mā
apa

اِتَّبِعُوا

ittabi'ū
ikutilah

أَوْلِيَاءَ

auliyā'a
pemimpin-
pemimpin

دُونِهِ

dūnihi
selain-Nya

مِنْ

min
dari

تَتَّبِعُوا

tattabi'ū
kamu
mengikuti

لَا

lā
jangan

وَ

wa
dan

تَذَكَّرُونَ

tazakkarūna
kamu
mengambil
pelajaran

قَلِيلًا مَّا

qalīlam mā
amat
sedikit

Wa kam min qaryatin ahlaknāhā
fa jā'ahā ba'sunā bayātan au hum
qā'ilūn.

وَكَمْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا فَجَاءَهَا بَأْسُنَا
بَيَاتًا أَوْ هُمْ قَائِلُونَ ﴿٩٦﴾

4. Betapa banyaknya negeri yang telah Kami binasakan, maka datanglah siksaan Kami (menimpa penduduk)nya di waktu mereka berada di malam hari, atau di waktu mereka beristirahat di tengah hari.

فَجَاءَهَا	أَهْلَكْنَاهَا	قَرْيَةٍ	مِّنْ	كَمْ	وَ
fa jā'ahā maka datang padanya	ahlaknāhā Kami telah membina- sakananya	qaryatin negeri	min dari	kam berapa	wa dan
قَائِلُونَ	هُمْ	أَوْ	بَيَّاتًا	بِأَسْنَا	
qā'ilūna tidur di siang hari	hum mereka	au atau	bayātan di malam hari	ba'sunā siksaan Kami	

Famā kāna da'wāhum iz jā'ahum
ba'sunā illā an qālū innā kunnā
zālimīn.

فَمَا كَانَ دَعْوُهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ بِأَسْنَا إِلَّا أَنْ
قَالُوا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ٥

5. Maka tidak adalah keluhan mereka di waktu datang kepada mereka siksaan Kami, kecuali mengatakan : "Sesungguhnya kami adalah orang-orang yang zalim".

بِأَسْنَا	جَاءَهُمْ	إِذْ	دَعْوُهُمْ	كَانَ	فَمَا
ba'sunā siksaan Kami	jā'ahum datang pa- da mereka	iz ketika	da'wāhum keluhan mereka	kāna ada	famā maka tidak
ظَالِمِينَ	كُنَّا	إِنَّا	أَنْ قَالُوا	إِلَّا	
zālimīna orang- orang yang zalim	kunnā adalah kami	innā sesungguh- nya kami	an qālū mereka mengata- kan	illā kecuali	

Fa lanas'alannal-lazīna ursila ilaihim
wa lanas'alannal-mursalīn,

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْأَلَنَّ
الْمُرْسَلِينَ ٦

6. Maka sesungguhnya Kami akan menanyai umat-umat yang telah diutus rasul-rasul kepada mereka dan sesungguhnya Kami akan menanyai (pula) rasul-rasul (Kami),

لَنَسَعَنَّ lanas'alan- na sungguh Kami akan menanyai	وَ wa dan	إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka	أُرْسِلَ ursila telah diutus	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	فَلَنَسَعَنَّ fa lanas'a- lanna maka sung- guh Kami akan me- nanyai
					الْمُرْسَلِينَ al-mursa- līna orang- orang yang diutus

fa lanaquṣṣanna ‘alaihim bi ‘ilmiw
wa mā kunnā gā’ibīn.

فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيْهِم بِعِلْمٍ وَمَا كُنَّا غَائِبِينَ ﴿٧٧﴾

7. maka sesungguhnya akan Kami kabarkan kepada mereka (apa-apa yang telah mereka perbuat), sedang (Kami) mengetahui (keadaan mereka), dan Kami sekali-kali tidak jauh (dari mereka).

كُنَّا kunnā adalah Kami	مَا mā tidak	وَ wa dan	بِعِلْمٍ bi 'ilmin dengan pe- ngetahuan	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	فَلَنَقُصَّنَّ fa lana- quṣṣanna maka sungguh akan Kami kabarkan
					غَائِبِينَ gā'ibīna jauh

Wal-waznu yauma'izinin-ḥaqq, fa man
ṣaqulat mawāzinuhū fa ulā'ika humul-
muflihūn.

وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٨﴾

8. Timbangan pada hari itu ialah kebenaran (keadilan), maka barangsiapa berat timbangan kebaikannya, maka mereka itulah orang-orang yang beruntung.

ثَقُلَتْ	فَمَنْ	الْحَقُّ	يَوْمَئِذٍ	الْوَزْنُ	وَ
saqulat berat	fa man maka siapa	al-ḥaqqu kebenaran	yauma'izi pada hari itu	al-waznu timbangan	wa dan
		الْمُفْلِحُونَ	هُمْ	فَأُولَئِكَ	مَوَازِينُهُ
		al-mufli- ḥūna orang- orang yang beruntung	hum mereka	fa ulā'ika maka mereka itu	mawāzī- nuhū timbang- annya

Wa man khaffat mawāzīnuhū fa ulā'ikal-lazīna khasirū anfusahum bimā kānū bi āyātina yazlimūn.

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَظْلِمُونَ ①

9. Dan siapa yang ringan timbangan kebaikannya, maka itulah orang-orang yang merugikan dirinya sendiri, disebabkan mereka selalu mengingkari ayat-ayat Kami.

الَّذِينَ	فَأُولَئِكَ	مَوَازِينُهُ	خَفَّتْ	مَنْ	وَ
allazīna orang- orang yang	fa ulā'ika maka mereka itu	mawāzīnuhū timbang- annya	khaffat ringan	man siapa	wa dan
يَظْلِمُونَ	بِآيَاتِنَا	كَانُوا	بِمَا	أَنْفُسَهُمْ	خَسِرُوا
yazlimūna mereka mengingkari	bi āyātina dengan ayat- ayat Kami	kānū adalah mereka	bimā disebab- kan	anfusahum diri mere- ka sendiri	khasirū merugikan

Wa laqad makkannākum fil-arḍi wa ja'alnā lakum fihā ma'āyisy, qalīlam mā tasykurūn.

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ①

10. Sesungguhnya Kami telah menempatkan kamu sekalian di muka bumi dan Kami adakan bagimu di muka bumi itu (sumber) penghidupan. Amat sedikitlah kamu bersyukur.

وَ wa dan	الْأَرْضِ al-ardī bumi	فِي fī di	مَكَانًا makkan- nākum Kami telah menempat- kan kamu	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
تَشْكُرُونَ tasykurūna kamu bersyukur	قَلِيلًا qalīlam mā amat sedikit	مَعَايِشَ ma'āyisya penghidup- an	فِيهَا fīhā di dalam- nya	لَكُمْ lakum bagimu	جَعَلْنَا ja'alnā Kami telah menjadikan

Wa laqad khalaqnākum summa ṣawwarnākum summa qulnā lil-malā'ikatisjudū li Ādama fa sajadū illā iblīs, lam yakum minas-sājidin.

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا
لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا
إِبْلِيسَ لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ﴿١١﴾

11. Sesungguhnya Kami telah menciptakan kamu (Adam), lalu Kami bentuk tubuhmu, kemudian Kami katakan kepada para malaikat : "Bersujudlah kamu kepada Adam"; maka mereka pun bersujud kecuali Iblis. Dia tidak termasuk mereka yang bersujud.

ثُمَّ summa kemudian	صَوَّرْنَاكُمْ ṣawwar- nākum Kami ben- tuk kamu	ثُمَّ summa kemudian	خَلَقْنَاكُمْ khalaq- nākum Kami telah mencipta- kanmu	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
إِلَّا illā kecuali	فَسَجَدُوا fa sajadū maka mere- ka bersujud	لِآدَمَ li Ādama kepada Adam	اسْجُدُوا usjudū bersujudlah kamu	لِلْمَلَائِكَةِ lil-malā'ikati kepada pa- ra malaikat	قُلْنَا qulnā Kami berkata

السَّاجِدِينَ

as-sājidīna
mereka
bersujud

مِنْ

min
dari

يَكُنْ

yakun
adalah
dia

لَمْ

lam
tidak

إِبْلِيسَ

iblīsā
Iblis

Qāla mā mana'aka allā tasjuda iz amartuk, qāla ana khairum minh, khalaqtanī min nāriw wa khalaqtahū min tīn.

قَالَ مَا مَنَعَكَ إِلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ١٧

12. Allah berfirman : "Apakah yang menghalangimu untuk bersujud (kepada Adam) di waktu Aku menyuruhmu?" Menjawab Iblis : "Saya lebih baik daripadanya; Engkau ciptakan saya dari api sedang dia Engkau ciptakan dari tanah".

إِذْ

iz
ketika

تَسْجُدَ

tasjuda
kamu
bersujud

أَلَّا

allā
mengapa
tidak

مَنَعَكَ

mana'aka
mengha-
langimu

مَا

mā
apa

قَالَ

qāla
Dia
berkata

خَلَقْتَنِي

khalaqtanī
Engkau
ciptakan
saya

مِنْهُ

minhu
darinya

خَيْرٌ

khairun
lebih baik

أَنَا

ana
saya

قَالَ

qāla
dia berkata

أَمَرْتُكَ

amartuka
Aku me-
nyuruhmu

طِينٍ

tīnin
tanah

مِنْ

min
dari

خَلَقْتَهُ

khalaqtahū
Engkau
mencipta-
kannya

وَ

wa
dan

نَارٍ

nārin
api

مِنْ

min
dari

Qāla fahbiṭ minhā famā yakūnu laka an tatakabbara fihā fakhruj innaka minas-ṣāgirīn.

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ الصَّاغِرِينَ ١٨

13. Allah berfirman : "Turunlah kamu dari surga itu; karena kamu tidak sepatutnya menyombongkan diri di dalamnya, maka keluarlah, sesungguhnya kamu termasuk orang-orang yang hina".

لَكَ laka bagimu	يَكُونُ yakūnu adalah dia	فَمَا famā maka tidak	مِنْهَا minhā darinya	فَاهِطْ fahbiṭ maka turunlah	قَالَ qāla Dia berkata
الصَّاعِرِينَ aṣ-ṣāğirīna orang- orang yang hina	مِنْ min dari	إِنَّكَ innaka sesungguh- nya kamu	فَخَرَجَ fakhruj maka keluarlah	فِيهَا fīhā di dalam- nya	أَنْ تَتَكَبَّرَ an tata- kabbara bahwa kamu me- nyombong- kan diri

Qāla anzirni ilā yaumi yub'asūn.

قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمٍ يَبْعَثُونَ ﴿١٤﴾

14. Iblis menjawab : "Beri tangguhlah saya sampai waktu mereka dibangkitkan".⁹⁶⁾

يُبْعَثُونَ yub'asūna mereka di- bangkitkan	يَوْمٍ yaumi hari	إِلَى ilā sampai	أَنْظِرْنِي anzirni beri tang- guhlah saya	قَالَ qāla dia berkata
--	-------------------------	------------------------	---	------------------------------

Qāla innaka minal-munzarīn.

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿١٥﴾

15. Allah berfirman : "Sesungguhnya kamu termasuk mereka yang diberi tangguh".

الْمُنْظَرِينَ al-munzarīna mereka yang diberi tangguh	مِنْ min dari	إِنَّكَ innaka sesungguh- nya kamu	قَالَ qāla Dia berkata
--	-------------------------	---	-------------------------------------

Qāla fa bimā agwaitanī la'aq'udanna
lahum širāṭakal-mustaqīm,

قَالَ فَبِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ
الْمُسْتَقِيمَ ﴿١٦﴾

16. Iblis menjawab : "Karena Engkau telah menghukum saya tersesat, saya benar-benar akan (menghalang-halangi) mereka dari jalan Engkau yang lurus,

صِرَاطَكَ	لَهُمْ	لَأَقْعُدَنَّ	أَغْوَيْتَنِي	فَبِمَا	قَالَ
ṣirāṭaka	lahum	la'aq'udanna	agwaitani	fa bimā	qāla
jalan Engkau	pada mereka	sungguh saya akan mengha- langi	Engkau menghu- kum saya tersesat	karena	dia berkata

الْمُسْتَقِيمَ
al-musta- qīma
yang lurus

ṣumma la'ātiyannahum mim baini
aidīhim wa min khalfihim wa 'an
aimānihim wa 'an syamā'ilihim, wa
lā tajidu akṣarahum syākirin.

ثُمَّ لَا تَأْتِيهِمْ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ
أَيْمَانِهِمْ وَعَنْ شَمَائِلِهِمْ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ
شَاكِرِينَ ﴿٧﴾

17. kemudian saya akan mendatangi mereka dari muka dan dari belakang mereka, dari kanan dan dari kiri mereka. Dan Engkau tidak akan mendapati kebanyakan mereka bersyukur (taat).

مِنْ	وَ	بَيْنَ أَيْدِيهِمْ	مِنْ	لَا تَأْتِيهِمْ	ثُمَّ
min	wa	baini	min	la'ātiyan- nahum	ṣumma
dari	dan	aidīhim	dari	sungguh aku akan mendatangi mereka	kemudian

عَنْ	وَ	أَيْمَانِهِمْ	عَنْ	وَ	خَلْفِهِمْ
'an	wa	aimānihim	'an	wa	khalfihim
dari	dan	kanan mereka	dari	dan	belakang mereka

شَاكِرِينَ	اَكْثَرَهُمْ	تَجِدُ	لَا	وَ	شَمَائِلِهِمْ
syākirina	akśarahum	tajidu	lā	wa	syamā'ilihim
orang-orang yang bersyukur	kebanyak-an mereka	Engkau dapati	tidak	dan	kiri mereka

Qālakhruj minhā maz'ūmam madhūrā, laman tabi'aka minhum la'aml'a'anna Jahannama minkum ajma'in.

قَالَ اَخْرِجْ مِنْهَا مَذْمُومًا مَدْحُورًا لَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ ١٨

18. Allah berfirman : "Keluarlah kamu dari surga itu sebagai orang terhina lagi terusir. Sesungguhnya barangsiapa di antara mereka mengikuti kamu, benar-benar Aku akan mengisi neraka Jahannam dengan kamu semuanya".

لَمَنْ	مَدْحُورًا	مَذْمُومًا	مِنْهَا	اَخْرِجْ	قَالَ
laman	madhūran	maz'ūman	minhā	ukhruj	qāla
sungguh siapa	terusir	terhina	darinya	keluarlah	Dia berkata

اَجْمَعِينَ	مِنْكُمْ	جَهَنَّمَ	لَأَمْلَأَنَّ	مِنْهُمْ	تَبِعَكَ
ajma'ina	minkum	Jahannama	la'aml'a'anna	minhum	tabi'aka
semuanya	dari kamu	Jahannam	sungguh akan Aku penuh	di antara mereka	mengikuti kamu

Wa yā Ādamuskun anta wa zaujukal-jannata fa kulā min ḥaiṣu syi'tumā wa lā taqrabā ḥāzihisy-syajarata fa takūnā minaz-zālimin.

وَيَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ١٩

19. (Dan Allah berfirman) : "Hai Adam bertempat tinggalah kamu dan istrimu di surga serta makanlah olehmu berdua (buah-buahan) di mana saja yang kamu sukai, dan janganlah kamu berdua mendekati pohon ini, lalu menjadilah kamu berdua termasuk orang-orang yang zalim".

وَ	أَنْتَ	اسْكُنْ	آدَمُ	يَا	وَ
wa	anta	uskun	Ādamu	yā	wa
dan	kamu	tinggallah	Adam	hai	dan

سَتُّمَّا syi'tumā kamu ber- dua ke- hendaki	حَيْثُ haiṣu mana saja	مِّنْ min dari	فَكُلَا fa kulā maka makanlah	الْجَنَّةِ al-jannata surga	زَوْجِكَ zaujuka istimu
فَتَكُونَا fa takūnā maka kamu berdua menjadi	الشَّجَرَةِ asy-syaja- rata pohon	هَذِهِ hāzihi ini	تَقْرَبَا taqrabā kamu ber- dua men- dekati	لَا lā jangan	وَ wa dan
				الظَّالِمِينَ az-zālimīna orang- orang yang zalim	مِّنْ min dari

Fa waswasa lahumasy-syaitānu li yubdiya lahumā mā wūriya 'anhumā min sau'ātihimā wa qāla mā nahākumā rabbukumā 'an hāzihisy-syajarati illā an takūnā malakaini au takūnā minal-khālidin.

فَوَسَّوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُورِيَ عَنْهُمَا مِنْ سَوَاتِمِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَكَائِينَ أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ ﴿٢٠﴾

20. Maka syaitan membisikkan pikiran jahat kepada keduanya untuk menampakkan kepada keduanya apa yang tertutup dari mereka yaitu auratnya dan syaitan berkata : "Tuhan kamu tidak melarangmu dari mendekati pohon ini, melainkan supaya kamu berdua tidak menjadi malaikat atau tidak menjadi orang yang kekal (dalam surga)".

مَا mā apa	لَهُمَا lahumā kepada keduanya	لِيُبْدِيَ li yubdiya untuk me- nampakkan	الشَّيْطَانُ asy-syaitānu syaitan	لَهُمَا lahumā kepada keduanya	فَوَسَّوَسَ fa waswasa maka dia membisik- kan pikiran jahat
------------------	---	--	---	---	--

قَالَ qāla syaitan berkata	وَ wa dan	سَوَاتِمَا sau'ātihimā aurat keduanya	مِنْ min dari	عَنْهُمَا 'anhumā dari keduanya	وُورِي wūriya tersemb- bunyi
الشَّجَرَةِ asy-syaja- rati pohon	هَذِهِ hāzihi ini	عَنْ 'an dari	رَبُّكُمَا rabbu- kumā Tuhan kamu ber- dua	نَهَكُمَا nahākumā melarang kamu ber- dua	مَا mā tidak
مِنْ min dari	تَكُونَا takūnā kamu ber- dua men- jadi	أَوْ au atau	مَلَائِكِينَ malakaini malaikat	أَنْ تَكُونَا an takūnā agar kamu berdua menjadi	إِلَّا illā kecuali
					الْخَالِدِينَ al-khalidīna orang- orang yang kekal

Wa qāsamahumā innī lakumā la-
minan-nāṣihīn,

وَقَاسَمَهُمَا إِنِّي لَكُمَا لِنَاصِحِينَ ﴿٢١﴾

21. Dan dia (syaitan) bersumpah kepada keduanya. "Sesungguhnya saya adalah termasuk orang yang memberi nasihat kepada kamu berdua",

النَّاصِحِينَ an-nāṣihī- na orang- orang yang memberi nasihat	لَمِنْ lamin sungguh dari	لَكُمَا lakumā bagi kamu berdua	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	قَاسَمَهُمَا qāsama- humā dia bersum- pah pada keduanya	وَ wa dan
---	------------------------------------	--	---	--	-----------------

fa dallāhumā bi gurūr, fa lammā
zāqasy-syajarata badat lahumā sau-
ātuhumā wa tafiqā yakhsifāni 'alai-
himā miw waraqil-jannah, wa nā-
dāhumā rabbuhumā alam anhakumā
'an tilkumasy-syajarati wa aqul
lakumā innasy-syaitāna lakumā
'aduwwum mubīn.

فَدَلَّهُمَا بِغُرُورٍ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا
سَوَاتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ
الْجَنَّةِ وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَنْ تِلْكَ
الشَّجَرَةِ وَأَقُلْ لَكُمَا أَن الشَّيْطَانَ
لَكُمْ أَعْدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٧﴾

22. maka syaitan membujuk keduanya (untuk memakan buah itu) dengan tipu daya. Tat kala keduanya telah merasai buah kayu itu, nampaklah bagi keduanya aurat-auratnya, dan mulailah keduanya menutupinya dengan daun-daun surga. Kemudian Tuhan mereka menyeru mereka : "Bukankah Aku telah melarang kamu berdua dari pohon kayu itu dan Aku katakan kepadamu : "Sesungguhnya syaitan itu adalah musuh yang nyata bagi kamu berdua".

بَدَتْ badat tampaklah	الشَّجَرَةَ asy-syaja- rata pohon	ذَاقَا zāqā keduanya merasai	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala	بِغُرُورٍ bi gurūrīn dengan tipu daya	فَدَلَّهُمَا fa dallā- humā maka dia membujuk keduanya
عَلَيْهِمَا 'alaihi atas keduanya	يَخْصِفَانِ yakhsifāni keduanya meletakkan	طَفِقَا ṭafiqā keduanya mulai	وَ wa dan	سَوَاتُهُمَا sau'ātuhumā aurat keduanya	لَهُمَا lahumā bagi keduanya
رَبُّهُمَا rabbuhumā Tuhan keduanya	نَادَاهُمَا nādāhumā menyeru keduanya	وَ wa dan	الْجَنَّةِ al-jannati surga	وَرَقٍ waraqi daun-daun	مِنْ min dari
وَ wa dan	الشَّجَرَةَ asy-syajarati pohon	تِلْكَمَا tilkumā itu	عَنْ 'an dari	أَنْهَكُمَا anhakumā Aku me- larang ka- mu berdua	أَلَمْ alam bukankah

عَدُوٌّ 'aduwwun musuh	لَكُمْ lakumā bagi kamu berdua	الشَّيْطَانِ asy-syaitāna syaitan	إِنَّ inna sesungguh- nya	لَكُمْ lakumā pada kamu berdua	أَقُلُّ aqul Aku katakan
					مُبِينٌ mubīnun yang nyata

Qālā rabbanā zalamnā anfusanā wa
il lam tagfir lanā wa tarhamnā la-
nakūnanna minal-khāsirīn.

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا وَإِنْ لَمْ تَغْفِرْ لَنَا
تَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٢٣﴾

23. Keduanya berkata : "Ya Tuhan kami, kami telah menganiaya diri kami sendiri, dan jika Engkau tidak mengampuni kami dan memberi rahmat kepada kami, niscaya pastilah kami termasuk orang-orang yang merugi".

إِنْ in jika	وَ wa dan	أَنْفُسَنَا anfusanā diri kami	ظَلَمْنَا zalamnā kami telah meng- aniaya	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami	قَالَا qālā keduanya berkata
لَنَكُونَنَّ lanakū- nanna tentu kami menjadi	تَرْحَمْنَا tarhamnā Engkau merahmati kami	وَ wa dan	لَنَا lanā pada kami	تَغْفِرْ tagfir Engkau meng- ampuni	لَمْ lam tidak
					مِنْ min dari
					الْخَاسِرِينَ al-khāsirīna orang- orang yang merugi

Qālahbiṭū ba'dukum li ba'din aduww,
wa lakum fil-arḍi mustaqarruw wa
matā'un ilā hīn.

قَالَ اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ
فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ٢٤

24. Allah berfirman : "Turunlah kamu sekalian, sebagian kamu menjadi musuh bagi sebagian yang lain. Dan kamu mempunyai tempat kediaman dan kesenangan (tempat mencari kehidupan) di muka bumi sampai waktu yang telah ditentukan".

وَ	عَدُوٌّ	لِبَعْضٍ	بَعْضُكُمْ	اهْبِطُوا	قَالَ
wa dan	'aduwwun musuh	li ba'din bagi sebagian yang lain	ba'dukum sebagian kamu	ihbiṭū turunlah kamu	qāla Dia berkata
مَتَاعٌ	وَ	مُسْتَقَرٌّ	الْأَرْضِ	فِي	لَكُمْ
matā'un kesenang- an	wa dan	mustaqar- run tempat tetap	al-arḍi bumi	fī di	lakum bagimu
				حِينَ	إِلَىٰ
				hīn waktu yang ditentukan	ilā sampai

Qāla fihā taḥyauna wa fihā tamūtūna
wa minhā tukhrajūn.

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ ٢٥

25. Allah berfirman : "Di bumi itu kamu hidup dan di bumi itu kamu mati, dan dari bumi itu (pula) kamu akan dibangkitkan."

تَمُوتُونَ	فِيهَا	وَ	تَحْيَوْنَ	فِيهَا	قَالَ
tamūtūna kamu mati	fihā di dalam- nya	wa dan	taḥyauna kamu hidup	fihā di dalam- nya	qāla Dia berkata

تُخْرِجُونَ

tukhrajūna
kamu di-
keluarkan

مِنْهَا

minhā
darinya

وَ

wa
dan

Yā banī Ādama qad anzalnā ‘alaikum libāsay yuwārī sau’ātikum wa rīsyā, wa libāsut-taqwā zālika khair, zālika min āyātillāhi la‘allahum yazzakkarūn.

يَا بَنِي آدَمَ قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا يُؤَارِي
سَوَاتِكُمْ وَرِيشًا وَلِبَاسُ التَّقْوَى ذَلِكَ
خَيْرٌ ذَلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذْكُرُونَ ﴿٣٦﴾

26. Hai anak Adam,⁹⁷⁾ sesungguhnya Kami telah menurunkan kepadamu pakaian untuk menutupi auratmu dan pakaian indah untuk perhiasan. Dan pakaian takwa⁹⁸⁾ itulah yang paling baik. Yang demikian itu adalah sebagian dari tanda-tanda kekuasaan Allah, mudah-mudahan mereka selalu ingat.

عَلَيْكُمْ

‘alaikum
atas kamu

أَنْزَلْنَا

anzalnā
Kami telah
menurunkan

قَدْ

qad
sesungguh-
nya

آدَمَ

Ādama
Adam

بَنِي

banī
anak-anak

يَا

yā
hai

وَ

wa
dan

رِيشًا

rīsyān
pakaian
indah

وَ

wa
dan

سَوَاتِكُمْ

sau’ātikum
auratmu

يُؤَارِي

yuwārī
menutup

لِبَاسًا

libāsan
pakaian

مِنْ

min
dari

ذَلِكَ

zālika
itu

خَيْرٌ

khairun
lebih baik

ذَلِكَ

zālika
itu

التَّقْوَى

at-taqwā
taqwa

لِبَاسُ

libāsu
pakaian

يَذْكُرُونَ

yazzak-
karūna
mereka
ingat

لَعَلَّهُمْ

la‘allahum
supaya
mereka

اللَّهُ

Allāhi
Allah

آيَاتٍ

āyāti
tanda-
tanda

Yā banī Ādama lā yaftinannakumusy-syaiṭānu kamā akhrajā abawai-kum minal-jannati yanzi'u 'anhumā libāsahumā li yuriyahumā sau'atihimā, innahū yarākum huwa wa qabīluhū min ḥaisu lā taraunahum, innā ja'alnasy-syayāṭina auliyā'a lil-laḏīna lā yu'minūn.

يَا بَنِي آدَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ الشَّيْطَانُ كَمَا
أَخْرَجَ أَبَوَيْكُمُ مِنَ الْجَنَّةِ يَنْزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا
لِيُرِيَهُمَا سَوْآتِهِمَا إِنَّهُ يَرَاكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُ
مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ إِنَّا جَعَلْنَا الشَّيَاطِينَ
أَوْلِيَاءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٧﴾

27. Hai anak Adam, janganlah sekali-kali kamu dapat ditipu oleh syaitan sebagaimana ia telah mengeluarkan kedua ibu bapakmu dari surga, ia menanggalkan dari keduanya pakaiannya untuk memperlihatkan kepada keduanya auratnya. Sesungguhnya ia dan pengikut-pengikutnya melihat kamu dari suatu tempat yang kamu tidak bisa melihat mereka. Sesungguhnya Kami telah menjadikan syaitan-syaitan itu pemimpin-pemimpin bagi orang-orang yang tidak beriman.

الشَّيْطَانُ asy-syai- tānu syaitan	يَفْتِنَنَّكُمُ yaftinan- nakum sekali-kali kamu ditipu	لَا lā jangan	آدَمَ Ādama Adam	بَنِي banī anak-anak	يَا yā hai
يَنْزِعُ yanzi'u ia me- naggalkan	الْجَنَّةِ al-jannati surga	مِنْ min dari	أَبَوَيْكُمُ abawai- kum kedua ibu bapakmu	أَخْرَجَ akhrajā ia telah me- ngeluarkan	كَمَا kamā sebagai- mana
يَرَاكُمْ yarākum melihat kamu	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya ia	سَوْآتِهِمَا sau'atihimā aurat keduanya	لِيُرِيَهُمَا li yuriya- humā untuk mem- perlihatkan kepada keduanya	لِبَاسَهُمَا libāsahumā pakaian keduanya	عَنْهَا 'anhumā dari keduanya

لَا lā tidak	حَيْثُ ḥaiṣu mana saja	مِنْ min dari	قَبِيلُهُ qabīluḥū pengikut- pengikutnya	وَ wa dan	هُوَ huwa dia
لِلَّذِينَ lil-lazīna bagi orang- orang yang	أُولِيَاءَ auliyā'a pemimpin- pemimpin	الشَّيَاطِينَ asy-sya- yāṭīna syaitan- syaitan	جَعَلْنَا ja'alnā Kami men- jadikan	إِنَّا innā sesungguh- nya Kami	تَرَوْنَهُمْ tarauna- hum kamu meli- hat mereka
			يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لَا lā tidak	

Wa izā fa'alū fāḥisyatan qālū wa-
jadnā 'alaiḥā ābā'anā wallāhu amara-
nā biḥā, qul innallāha lā ya'muru
bil-faḥsyā'i, a taqūlūna 'alallāhi mā
lā ta'lamūn.

وَإِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً قَالُوا وَجَدْنَا عَلَيْهَا
آبَاءَنَا وَاللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا قُلْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَأْمُرُ
بِالْفَحْشَاءِ أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

28. Dan apabila mereka melakukan perbuatan keji,⁹⁹⁾ mereka berkata : "Kami mendapati nenek moyang kami mengerjakan yang demikian itu, dan Allah menyuruh kami mengerjakannya." Katakanlah : "Sesungguhnya Allah tidak menyuruh (mengerjakan) perbuatan yang keji". Mengapa kamu mengada-ada-kan terhadap Allah apa yang tidak kamu ketahui?

وَجَدْنَا wajadnā kami mendapati	قَالُوا qālū mereka berkata	فَاحِشَةً fāḥisyatan perbuatan keji	فَعَلُوا fa'alū mereka melakukan	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
بِهَا biḥā dengannya	أَمَرَنَا amaranā menyuruh kami	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	آبَاءَنَا ābā'anā bapak- bapak kami	عَلَيْهَا 'alaiḥā atasnya

بِالْفَحْشَاءِ bil-fahsyā'i dengan per- buatan keji	يَأْمُرُ ya'muru menyuruh	لَا lā tidak	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	قُلْ qul katakanlah
تَعْلَمُونَ ta'lamūna kamu ketahui	لَا lā tidak	مَا mā apa	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	أَتَقُولُونَ a taqūlūna apakah kamu me- ngatakan

Qul amara rabbī bil-qist, wa aqīmū wujūhakum 'inda kulli masjidid wad'ūhu mukhlisīna lahud-dīn, kamā bada'akum ta'ūdūn.

قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ وَأَقِيمُوا وُجُوهَكُمْ
عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ
كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ ﴿٢٩﴾

29. Katakanlah : "Tuhanku menyuruh menjalankan keadilan". Dan (katakanlah) : "Luruskanlah muka (diri)mu¹⁰⁰ di setiap shalat dan sembahlah Allah dengan mengikhlaskan ketaatanmu kepada-Nya. Sebagaimana Dia telah menciptakan kamu pada permulaan (demikian pulalah) kamu akan kembali kepada-Nya".

أَقِيمُوا aqīmū luruskan	وَ wa dan	بِالْقِسْطِ bil-qistī dengan keadilan	رَبِّي rabbī Tuhanku	أَمَرَ amara telah menyuruh	قُلْ qul katakanlah
ادْعُوهُ ud'ūhu mohonlah pada-Nya	وَ wa dan	مَسْجِدٍ masjidin masjid	كُلِّ kulli setiap	عِنْدَ 'inda di	وُجُوهَكُمْ wujūhakum wajah- wajahmu
تَعُودُونَ ta'ūdūna kamu akan kembali	بَدَأَكُمْ bada'akum Dia men- ciptakanmu	كَمَا kamā sebagai- mana	الدِّينَ ad-dīna ketaatan	لَهُ lahu pada-Nya	مُخْلِصِينَ mukhlisīna meng- ikhlaskan

Fariqan hadā wa fariqan ḥaqqā
'alāhimud-dalālah, innahumutta-
khazusy-syayāṭina auliyā'a min dū-
nillāhi wa yaḥsabūna annahum
muhtadūn.

فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ
إِنَّهُمْ اتَّخَذُوا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٣٠﴾

30. Sebagian diberi-Nya petunjuk dan sebagian lagi telah pasti kesesatan bagi mereka. Sesungguhnya mereka menjadikan syaitan-syaitan pelindung (mereka) selain Allah, dan mereka mengira bahwa mereka mendapat petunjuk.

عَلَيْهِمْ 'alāhim atas mereka	حَقَّ ḥaqqā tetap	فَرِيقًا fariqan sebagian	وَ wa dan	هَدَىٰ hadā Dia beri petunjuk	فَرِيقًا fariqan sebagian
مِنْ min dari	أَوْلِيَاءَ auliyā'a pelindung	الشَّيَاطِينَ asy-sya- yāṭina syaitan- syaitan	اتَّخَذُوا ittakhaẓū mereka menjadi- kan	إِنَّهُمْ innahum sesungguh- nya me- reka	الضَّلَالَةُ aḍ-ḍalālatu kesesatan
مُّهْتَدُونَ muhtadūna orang- orang yang mendapat petunjuk	أَنَّهُمْ annahum bahwa mereka	يَحْسَبُونَ yaḥsabūna mereka mengira	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain

Yā banī Ādama khuẓū zīnatakum
'inda kulli masjidī wa kulū wasy-
rabū wa lā tusrifū, innahū lā yuḥib-
bul-musrifīn.

يَا بَنِي آدَمَ خُذُوا زِينَتَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ
وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ
الْمُسْرِفِينَ ﴿٣١﴾

31. Hai anak Adam, pakailah pakaianmu yang indah di setiap (memasuki) mesjid,¹⁰¹⁾ makan dan minumlah, dan janganlah berlebih-lebihan.¹⁰¹⁾ Sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang berlebih-lebihan.

عِنْدَ 'inda di	زِينَتَكُمْ zīnatakum perhiasan- mu	خُذُوا khuzū ambillah/ pakailah	آدَمَ Ādama Adam	بَنِي banī anak-anak	يَا yā hai
اشْرَبُوا isyrabū minumlah	وَ wa dan	كُلُوا kulū makanlah	وَ wa dan	مَسْجِدٍ masjidin mesjid	كُلِّ kulli setiap
يُحِبُّ yuhibbu menyukai	لَا lā tidak	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya Dia	تُسْرِفُوا tusrifū kamu berlebih- lebihan	لَا lā jangan	وَ wa dan

الْمُسْرِفِينَ
al-musri-
fina
orang-
orang yang
berlebih-
lebihan

Qul man ḥarrama zīnatallāhil-lati akhraja li 'ibādihi waṭ-ṭayyibāti minar-rizq, qul hiya lil-lazīna āmanū fil-ḥayātid-dun-yā khālīṣatay yaumal-qiyāmah, kaẓālika nufaṣṣilul-āyāti li qaumiyy ya'lamūn.

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ
وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ آمَنُوا
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةٌ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٢﴾

32. Katakanlah : "Siapakah yang mengharamkan perhiasan dari Allah yang telah dikeluarkan-Nya untuk hamba-hamba-Nya dan (siapa pulakah yang mengharamkan) rezeki yang baik?" Katakanlah : "Semuanya itu (disediakan) bagi orang-orang yang beriman dalam kehidupan dunia, khusus (untuk mereka saja) di hari kiamat".¹⁰³⁾ Demikianlah Kami menjelaskan ayat-ayat itu bagi orang-orang yang mengetahui.

الَّتِي allatī yang	اللّٰهُ Allāhi Allah	زِينَةٍ zīnata perhiasan	حَرَّمَ ḥarrama mengha- ramkan	مَنْ man siapa	قُلْ qul katakanlah
الرِّزْقِ ar-rizqi rezeki	مِنْ min dari	الطَّيِّبَاتِ aṭ-ṭayyibāti yang baik- baik	وَ wa dan	لِعِبَادِهِ li 'ibādihī untuk hamba- hamba-Nya	أَخْرَجَ akhraja telah me- ngeluarkan
الْحَيَاةِ al-ḥayāti kehidupan	فِي fī dalam	أَمَنَّا āmanū beriman	لِلَّذِينَ lil-lazīna bagi orang- orang yang	هِيَ hiya dia	قُلْ qul katakanlah
الْآيَاتِ al-āyātī ayat-ayat	نُفَصِّلُ nufaṣṣilu Kami men- jelaskan	كَذَلِكَ kazālika demikian- lah	يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat	خَالِصَةً khāliṣatan khusus	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia
				يَعْلَمُونَ ya'lamūna mereka mengetahui	لِقَوْمٍ li qaumin bagi kaum

Qul innamā ḥarrama rabbiyal-fa-
wāḥisya mā zahara minhā wa mā
baṭana wal-iṣma wal-bagya bi gairil-
ḥaqqi wa an tusyrikū billāhi mā lam
yunazzil bihī sulṭānaw wa an taqūlū
'alallāhi mā lā ta'lamūn.

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا
بَطَنَ وَالْإِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللّٰهِ
مَا لَمْ يَنْزِلْ بِهِ سُلْطَانًا وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللّٰهِ
مَا لَا تَعْلَمُونَ ٣٦

33. Katakanlah : "Tuhanku hanya mengharamkan perbuatan yang keji, baik yang nampak ataupun yang tersembunyi, dan perbuatan dosa, melanggar hak manusia tanpa alasan yang benar, (mengharamkan) mempersekutukan Allah dengan sesuatu yang Allah tidak menurunkan hujjah untuk itu dan (mengharamkan) mengada-adakan terhadap Allah apa yang tidak kamu ketahui".

مَا mā apa	الْفَوَاحِشَ al-fawā- ḥisya perbuatan keji	رَبِّي rabbi Tuhanku	حَرَّمَ ḥarrama mengha- ramkan	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya	قُلْ qul katakanlah
وَ wa dan	بَاطِنَ batāna tersem- bunyi	مَا mā apa	وَ wa dan	مِنْهَا minhā darinya	ظَهَرَ zahara tampak
وَ wa dan	الْحَقِّ al-ḥaqqi benar	بِغَيْرِ bi gairi dengan tanpa	الْبَغْيِ al-bagya kedurhaka- an	وَ wa dan	الْإِسْمَ al-iṣma dosa
بِهِ bihi dengannya	يُنَزِّلُ yunazzil Dia me- nurunkan	لَمْ lam tidak	مَا mā apa	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	أَنْ تُشْرِكُوا an tusyrikū kamu me- nyekutukan
مَا mā apa	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	أَنْ تَقُولُوا an taqūlū kamu me- ngatakan	وَ wa dan	سُلْطَانًا sulṭānān dalil/ hujjah
				تَعْلَمُونَ ta'lamūna kamu ketahui	لَا lā tidak

Wa li kulli ummatin ajal, fa izā jā'a
ajaluhum lā yasta'khirūna sā'ataw
wa lā yastaqdimūn.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ لَا
يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٤﴾

34. Tiap-tiap umat mempunyai batas waktu;¹⁰⁴⁾ maka apabila telah datang waktunya mereka tidak dapat mengundurkannya barang sesaat pun dan tidak dapat (pula) memajukannya.

جَاءَ jā'a telah datang	فَإِذَا fa izā maka apabila	أَجَلٌ ajalun batas waktu	أُمَّةٍ ummatin umat	لِكُلِّ li kulli pada tiap-tiap	وَ wa dan
لَا lā tidak	وَ wa dan	سَاعَةً sā'atan se saat	يَسْتَأْخِرُونَ yasta'khi- rūna mereka mengun- durkan	لَا lā tidak	أَجَلُهُمْ ajaluhum batas wak- tu mereka
يَسْتَقْدِمُونَ yastaqdi- mūna mereka mendahu- lukan					

Yā banī Ādama immā ya'tiyanna-
kum rusulum minkum yaquṣṣūna
'alaikum āyātī fa manittaqa wa aṣlahā
fa lā khaufun 'alaihim wa lā hum
yahzanūn.

يَا بَنِي آدَمَ إِنَّمَا يَأْتِيَنَّكَمُ رُسُلٌ مِنْكُمْ يُقِصُّونَ
عَلَيْكُمْ آيَاتِي فَمَنْ اتَّقَى وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٥﴾

35. Hai anak-anak Adam, jika datang kepadamu rasul-rasul dari kamu yang menceritakan kepadamu ayat-ayat-Ku, maka barangsiapa yang bertakwa dan mengadakan perbaikan, tidaklah ada kekhawatiran terhadap mereka dan tidak (pula) mereka bersedih hati.

رُسُلٌ rusulun rasul- rasul	يَأْتِيَنَّكُمْ ya'tiyan- nakum datang kepadamu	إِمَّا immā jika	أَدَمَ Ādama Adam	بَنِي banī anak-anak	يَا yā hai
اتَّقُوا ittaqā bertakwa	فَمَنْ fa man maka siapa	آيَاتِي āyātī ayat- ayat-Ku	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	يَقُصُّونَ yaquṣṣūna mencerita- kan	مِنْكُمْ minkum dari kamu
وَ wa dan	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	خَوْفٌ khaufun kekhawa- tiran	فَلَا fa lā maka tiada	أَصْلَحَ aṣḥaḥa mengada- kan per- baikan	وَ wa dan
			يَحْزَنُونَ yahzanūna mereka bersedih hati	هُمْ hum mereka	لَا lā tidak

Wal-lazīna kaẓẓabū bi āyātina was-
takbarū 'anhā ulā'ika aṣḥābun-nār,
hum fihā khālidūn.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٦﴾

36. Dan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami dan menyombongkan diri terhadapnya, mereka itu penghuni-penghuni neraka; mereka kekal di dalamnya.

اسْتَكْبَرُوا istakbarū mereka menyom- bongkan diri	وَ wa dan	بِآيَاتِنَا bi āyātina dengan ayat-ayat Kami	كَذَّبُوا kaẓẓabū mendusta- kan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan
--	-----------------	--	--	---	-----------------

فِيهَا

fīhā
di dalam-
nya

هُمْ

hum
mereka

النَّارِ

an-nāri
neraka

أَصْحَابُ

aṣḥābu
penghuni

أُولَئِكَ

ulā'ika
mereka
itu

عَنْهَا

'anhā
darinya

خَالِدُونَ

khālidūna
mereka
kekal

Fa man azlamu mimmaniftarā 'alallāhi kaziban au kazzaba bi āyātih, ulā'ika yanāluhum naṣībuhum minal-kitāb, ḥattā izā jā'athum rusulunā yata-waffaunahum qālū aina mā kuntum tad'ūna min dūnillāh, qālū dallū 'annā wa syahidū 'alā anfusihi annahum kānū kāfirīn.

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ
بِآيَاتِهِ أُولَئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُمْ مِنَ الْكِتَابِ
حَتَّى إِذَا جَاءَهُمْ رَسُولُنَا يُتَوَقَّوْنَهُمْ قَالُوا
إِنَّا مَا كُنْتُمْ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا
ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا عَلَيْنَا فَنُفِيسِهِمْ أَنَّهُمْ
كَانُوا كَافِرِينَ ﴿٣٧﴾

37. Maka siapakah yang lebih zalim dari orang yang membuat-buat dusta terhadap Allah atau mendustakan ayat-ayat-Nya? Orang-orang itu akan memperoleh bagian yang telah ditentukan untuknya dalam kitab (Lauh Mahfuzh); hingga bila datang kepada mereka utusan-utusan Kami (malaikat) untuk mengambil nyawanya, (di waktu itu) utusan Kami bertanya : "Di mana (berhala-berhala) yang biasa kamu sembah selain Allah?" Orang-orang musyrik itu menjawab : "Berhala-berhala itu semuanya telah lenyap dari kami", dan mereka mengakui terhadap diri mereka bahwa mereka adalah orang-orang yang kafir.

اللَّهُ

Allāhi
Allah

عَلَى

'alā
atas

افْتَرَى

iftarā
mengada-
adakan

مِمَّنْ

mimman
dari
orang

أَظْلَمُ

azlamu
lebih zalim

فَمَنْ

fa man
maka
siapa

يَنَالُهُمْ yanāluhum mereka mendapat	أُولَٰئِكَ ulā'ika mereka itu	بِآيَاتِهِ bi āyātihi dengan ayat-ayat- Nya	كَذَّبَ kazzaba mendusta- kan	أَوْ au atau	كَذِبًا kaziban kedustaan
جَاءَهُمْ jā'athum datang kepada mereka	إِذَا izā apabila	حَتَّى hattā hingga	الْكِتَابِ al-kitābi kitab	مِنْ min dari	نَصِيبُهُمْ naṣībuhum bagian mereka
كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	مَا mā apa	أَيْنَ aina di mana	قَالُوا qālū mereka berkata	يَتَوَقَّوْنَهُمْ yatawaf- faunahum mematikan mereka	رُسُلَنَا rusulunā utusan- utusan Kami
ضَلُّوا ḍallū mereka te- lah lenyap	قَالُوا qālū mereka berkata	اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	تَدْعُونَ tad'ūna menyeru
أَنَّهُمْ annahum bahwa mereka	أَنفُسِهِمْ anfusihi diri mereka	عَلَى 'alā atas	شَهِدُوا syahidū mereka mengakui	وَ wa dan	عَنَّا 'annā dari kami
				كَافِرِينَ kāfirīna orang- orang yang kafir	كَانُوا kānū adalah mereka

Qāladkhulū fī umamin qad khalat min qablikum minal-jinni wal-insi fin-nāri kullamā dakhalat ummatul la'anat ukhtahā, hattā izaddarakū fihā jamī'an qālat ukhrāhum li ūlāhum rabbanā hā'ulā'i adallūnā fa ātihim 'azāban di'fam minan-nār, qāla li kullin di'fūw wa lākil lā ta'lamūn.

قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ
مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ فِي النَّارِ كُلَّمَا دَخَلَتْ
أُمَّةٌ لَعْنَتْ أُخْتَهَا حَتَّى إِذَا دَارَكُوا فِيهَا
جَمِيعًا قَالَتْ أَخْرِجْنِي عَنْهَا وَاصْحَبْ
أَخْرَجْنَاهَا مِنْهَا لَوْلَهُمْ رَبُّنَا هَؤُلَاءِ
أَضَلُّونَا فَاتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِنَ النَّارِ
قَالَ لِكُلِّ ضِعْفٌ وَلَكِنْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

38. Allah berfirman : "Masuklah kamu sekalian ke dalam neraka bersama umat-umat jin dan manusia yang telah terdahulu sebelum kamu. Setiap suatu umat masuk (ke dalam neraka), dia mengutuk kawannya (yang menyesatkannya); sehingga apabila mereka masuk semuanya berkatalah orang-orang yang masuk kemudian⁽¹⁰⁵⁾ di antara mereka kepada orang-orang yang masuk terdahulu :⁽¹⁰⁶⁾ "Ya Tuhan kami, mereka telah menyesatkan kami, sebab itu datangkanlah kepada mereka siksaan yang berlipat ganda dari neraka". Allah berfirman : "Masing-masing mendapat (siksaan), yang berlipat ganda, akan tetapi kamu tidak mengetahui".

خَلَتْ	قَدْ	أُمَمٍ	فِي	ادْخُلُوا	قَالَ
khalat berlalu	qad sungguh	umamin umat-umat	fī dalam	udkhulū masuklah kamu	qāla Dia berkata
الْإِنْسِ	وَ	الْجِنَّ	مِنْ	قَبْلِكُمْ	مِنْ
al-insi manusia	wa dan	al-jinni jin	min dari	qablikum sebelum kamu	min dari
لَعْنَتْ	أُمَّةٌ	دَخَلَتْ	كُلَّمَا	النَّارِ	فِي
la'anat dia me- ngutuk	ummatun umat	dakhalat masuk	kullamā setiap kali	an-nāri neraka	fī dalam

جَمِيعًا jami'an semuanya	فِيهَا fīhā di dalam- nya	إِذَا رَكُودًا iddarakū mereka masuk	إِذَا izā apabila	حَتَّى hattā sehingga	اُخْتَهَا ukhtahā saudara- nya
أَضَلُّونَا aḍallūnā telah me- nyesatkan kami	هَؤُلَاءِ hā'ulā'i mereka ini	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami	لِأُولَئِهِمْ li ulāhum kepada yang awal dari me- reka	أُخْرَاهُمْ ukhrāhum yang akhir dari me- reka	قَالَتْ qālat berkata
قَالَ qāla Dia berkata	النَّارِ an-nāri neraka	مِنْ min dari	ضَعَفًا ḍi'fan berlipat ganda	عَذَابًا 'azāban siksaan	فَاتِهِمْ fa ātihim maka da- tangkanlah kepada mereka
تَعْلَمُونَ ta'lamūna kamu me- ngetahui	لَا lā tidak	لَٰكِنْ lākin tetapi	وَ wa dan	ضَعَفٌ ḍi'fun berlipat ganda	لِكُلِّ li kullin bagi masing- masing

Wa qālat ulāhum li ukhrāhum famā kāna lakum 'alainā min faḍlin fa zūqul-'azāba bimā kuntum taksibūn.

وَقَالَتْ أُولَئِهِمْ لِأُخْرَاهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا
مِنْ فَضْلٍ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ
تَكْسِبُونَ ٣٩

39. Dan berkata orang-orang yang masuk terdahulu di antara mereka kepada orang-orang yang masuk kemudian : "Kamu tidak mempunyai kelebihan sedikit pun atas kami, maka rasakanlah siksaan karena perbuatan yang telah kamu lakukan".

كَانَ kāna adalah dia	فَمَا famā maka tidak	لِأَخْرَاهُمْ li ukhrā- hum kepada yang akhir dari me- reka	أُولَٰهُمْ ulāhum yang awal dari me- reka	قَالَتْ qālat berkata	وَ wa dan
الْعَذَابِ al-‘azāba siksaan	فَذُوقُوا fa zūqū maka rasakanlah	فَضْلٍ fadlin kelebihan	مِنْ min dari	عَلَيْنَا ‘alainā atas kami	لَكُمْ lakum padamu
			تَكْسِبُونَ taksibūna kamu lakukan	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	بِمَا bimā dengan apa

Innal-lazīna kazzabū bi āyātina wastakbarū ‘anhā lā tufattaḥu lahum abwābus-samā’i wa lā yadkhulūnal-jannata ḥattā yalijal-jamalu fī sammil-khiyāt, wa każālika najzil-mujrimin.

إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا لَا تُفْتُحُ لَهُمُ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّى يَلِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ ﴿٤٠﴾

40. Sesungguhnya orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami dan menyombongkan diri terhadapnya, sekali-kali tidak akan dibuka bagi mereka pintu-pintu langit¹⁰⁷⁾ dan tidak (pula) mereka masuk surga, hingga unta masuk ke lubang jarum.¹⁰⁸⁾ Demikianlah Kami memberi pembalasan kepada orang-orang yang berbuat kejahatan.

اسْتَكْبَرُوا istakbarū menyom- bongkan diri	وَ wa dan	بِآيَاتِنَا bi āyātina dengan ayat-ayat Kami	كَذَّبُوا kazzabū mendusta- kan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
--	-----------------	--	--	---	------------------------------------

السَّمَاءِ as-samā'i langit	أَبْوَابٍ abwābu pintu-pintu	لَهُمْ lahum bagi mereka	تُفْتَحُ tufattaḥu dibukakan	لَا lā tidak	عَنْهَا 'anhā darinya
يَلِجُ yalija masuk	حَتَّى hattā sehingga	الْجَنَّةِ al-jannata surga	يَدْخُلُونَ yadkhulūna mereka masuk	لَا lā tidak	وَ wa dan
كَذَلِكَ kazālika demikian- lah	وَ wa dan	الْخِيَاطِ al-khiyāṭi jahit	سَمِّ sammi lubang jarum	فِي fī dalam	الْجَمَلُ al-jamalu unta
				الْمُجْرِمِينَ al-mujri- mīna orang- orang yang berdosa	نَجِزِي najzī Kami membalas

Lahum min Jahannama mihāduw wa min fauqihim gawāsy, wa kazālika najziz-zālimīn.

لَهُمْ مِنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ
وَكَذَلِكَ نَجِزِي الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

41. Mereka mempunyai tikar tidur dari api neraka dan di atas mereka ada selimut (api neraka).¹⁰⁹⁾ Demikianlah Kami memberi balasan kepada orang-orang yang zalim.

مِنْ min dari	وَ wa dan	مِهَادٍ mihādun tikar tidur	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	مِنْ min dari	لَهُمْ lahum bagi mereka
---------------------	-----------------	-----------------------------------	------------------------------------	---------------------	-----------------------------------

الظَّالِمِينَ	نَجَزِي	كَذَلِكَ	وَ	غَوَّاشٍ	فَوَقَّهِمُ
az-zālimīna	najzī	kazālika	wa	gawāsyin	fauqihim
orang-orang	Kami	demikian-	dan	tutup/	atas
yang zalim	membalas	lah		selimut	mereka

Wal-lazīna āmanū wa ‘amiluṣ-ṣāliḥāti lā nukallifu nafsān illā wus‘ahā ulā’ika aṣḥābul-jannah, hum fiḥa khālidūn.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا نُكَلِّفُ
نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٢﴾

42. Dan orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal yang saleh, Kami tidak memikulkan kewajiban kepada diri seseorang melainkan sekedar kesanggupannya, mereka itulah penghuni-penghuni surga; mereka kekal di dalamnya.

الصَّالِحَاتِ	عَمِلُوا	وَ	آمَنُوا	الَّذِينَ	وَ
aṣ-ṣāliḥāti	‘amilū	wa	āmanū	allazīna	wa
saleh	beramal	dan	beriman	orang-	dan
				orang yang	

أُولَٰئِكَ	وُسْعَهَا	إِلَّا	نَفْسًا	نُكَلِّفُ	لَا
ulā’ika	wus‘ahā	illā	nafsān	nukallifu	lā
mereka	kesang-	kecuali	seseorang	Kami mem-	tidak
itu	gupannya			bebani	

خَالِدُونَ	فِيهَا	هُمْ	الْجَنَّةِ	أَصْحَابُ
khālidūna	fiḥa	hum	al-jannati	aṣḥābu
mereka	di dalam-	mereka	surga	penghuni
kekal	nya			

Wa naza’nā mā fī ṣudūrihim min gillin tajrī min taḥtihiṣul-anhār, wa qālul-ḥamdulillāhil-laẓī hadānā li hāzā, wa mā kunnā li nahtadiya lau

وَنَزَعْنَاهُمْ فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غِلٍّ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي
هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنَّ

lā an hadānallāh, laqad jā'at rusulu
rabbinā bil-ḥaqq, wa nūdū an til-
kumul-jannatu ūristumuhā bimā
kuntum ta'malūn.

هَذَا اللَّهُ لَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُ
رَبِّنَا بِالْحَقِّ وَنُودُوا أَنْ تَتَّكُمُ الْجَنَّةُ
أَوْ تَتَّبِعُوا هَٰبِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

43. Dan Kami cabut segala macam dendam yang berada di dalam dada mereka; mengalir di bawah mereka sungai-sungai dan mereka berkata : "Segala puji bagi Allah yang telah menunjuki kami kepada (surga) ini. Dan kami sekali-kali tidak akan mendapat petunjuk kalau Allah tidak memberi kami petunjuk. Sesungguhnya telah datang rasul-rasul Tuhan kami, membawa kebenaran". Dan diserukan kepada mereka : "Itulah surga yang diwariskan kepadamu, disebabkan apa yang dahulu kamu kerjakan".

مِنْ min dari	صُدُّوهُمْ ṣudūrihim dada mereka	فِي fī dalam	مَا mā apa	نَزَعْنَا naza'nā Kami cabut	وَ wa dan
وَ wa dan	الْأَنْهَارُ al-anhāru sungai- sungai	تَحْتِهِمْ taḥtihim bawah mereka	مِنْ min dari	تَجْرِي tajrī mengalir	غِلِّ gillīn dengki
لِهَٰذَا li hāzā kepada ini	هَدَانَا hadānā telah menunjuk kami	الَّذِي allazī yang	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	الْحَمْدُ al-ḥamdu segala puji	قَالُوا qālū mereka berkata
لَا lā tidak	لَوْ lau kalau	لِنَهْتَدِيَ li nahta- diya kepada petunjuk	كُنَّا kunnā adalah kami	مَا mā tidak	وَ wa dan

رَبِّنَا rabbinā Tuhan kami	رُسُلُ rusulu rasul-rasul	جَاءَتْ jā'at telah datang	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	اللَّهُ Allāhu Allah	أَن هَدَانَا an hadānā menunjuki kami
أُورِثْتُمُوهَا ūriṣṭumūhā kamu me- warisinya	الْجَنَّةُ al-jannatu surga	أَن تِلْكُمْ an tilkum itulah	نُودُوا nūdū mereka diseru	وَ wa dan	بِالْحَقِّ bil-ḥaqqi dengan benar
			تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	بِمَا bimā sebab

Wa nādā aṣḥābul-jannati aṣḥāban-nāri
an qad wajadnā mā wa'adanā rabbunā
ḥaqqan fa hal wajattum mā wa'ada
rabbukum ḥaqqā, qālū na'am. Fa
azzana mu'azzinum bainahum al
la'natullāhi 'alaz-zālimin.

وَنَادَىٰ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ أَن قَدْ
وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا
وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا قَالُوا نَعَمْ فَإِذْ نُودُوا
بَيْنَهُمْ أَن لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ٤٤

44. Dan penghuni-penghuni surga berseru kepada penghuni-penghuni ne-
raka (dengan mengatakan) : "Sesungguhnya kami dengan sebenarnya telah
memperoleh apa yang Tuhan kami menjanjikannya kepada kami. Maka apakah
kamu telah memperoleh dengan sebenarnya apa (azab) yang Tuhan kamu
 menjanjikannya (kepadamu)?" Mereka (penduduk neraka) menjawab : "Betul".
Kemudian seorang penyeru (malaikat) mengumumkan di antara kedua golong-
an itu : "Kutukan Allah ditimpakan kepada orang-orang yang zalim,

النَّارِ an-nāri neraka	أَصْحَابُ aṣḥāba penghuni	الْجَنَّةِ al-jannati surga	أَصْحَابُ aṣḥābu penghuni	نَادَى nādā menyeru	وَ wa dan
-------------------------------	---------------------------------	-----------------------------------	---------------------------------	---------------------------	-----------------

رَبُّنَا rabbunā Tuhan kami	وَعَدَنَا wa'adanā menjanji- kan pada kami	مَا mā apa	وَجَدْنَا wajadnā kami mendapat	قَدْ qad sesungguh- nya	أَنَّ an bahwa
رَبُّكُمْ rabbukum Tuhanmu	وَعَدَ wa'ada menjanji- kan	مَا mā apa	وَجَدْتُمْ wajadtum kamu mendapat	فَهَلْ fa hal maka apakah	حَقًّا ḥaqqan sebenar- nya
بَيْنَهُمْ bainahum antara mereka	مُؤَذِّنٌ mu'azzinun penyeru	فَإِذَنْ fa azzana maka me- nyerukan	نَعَمْ na'am ya	قَالُوا qālū mereka berkata	حَقًّا ḥaqqan sebenar- nya
الظَّالِمِينَ az-zāli- mīna orang- orang yang zalim	عَلَى 'alā atas	اللَّهُ Allāhi Allah	لَعْنَةُ la'natu kutukan	أَنَّ an bahwa	

Allazīna yaşuddūna 'an sabilillāhi wa yabgūnahā 'iwajā, wa hum bil-ākhirati kāfirūn.

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا
عُوجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ كَافِرُونَ ﴿٤٥﴾

45. (yaitu) orang-orang yang menghalang-halangi (manusia) dari jalan Allah dan menginginkan agar jalan itu menjadi bengkok, dan mereka kafir kepada kehidupan akhirat".

يَبْغُونَهَا yabgūnahā mereka mengingin- kannya	وَ wa dan	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah	عَنْ 'an dari	يَصُدُّونَ yaşuddūna mencegah	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
---	-----------------	---	---------------------	-------------------------------------	---

كَافِرُونَ kāfirūna mereka kafir	بِالْآخِرَةِ bil-ākhirati dengan akhirat	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	عِوَجًا 'iwajan bengkok
---	---	-----------------------	-----------------	-------------------------------

Wa bainahumā hijāb, wa 'alal-a'rāfi rijāluy ya'rifūna kullam bi simāhum, wa nādaū aṣḥābal-jannati an salāmun 'alaikum, lam yadkhulūhā wa hum yaṭma'un.

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ
يَعْرِفُونَ كُلًّا بِسِيمَتِهِمْ وَنَادُوا أَصْحَابَ
الْجَنَّةِ أَنْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ لَمْ يَدْخُلُوهَا
وَهُمْ يَطْمَعُونَ ﴿٤٦﴾

46. Dan di antara keduanya (penghuni surga dan neraka) ada batas; dan di atas A'rāf⁽¹⁰⁾ itu ada orang-orang yang mengenal masing-masing dari dua golongan itu dengan tanda-tanda mereka. Dan mereka menyeru penduduk surga : "Salāmun 'alaikum".⁽¹¹⁾ Mereka belum lagi memasukinya sedang mereka ingin segera (memasukinya).

الْأَعْرَافِ al-a'rāfi A'rāf	عَلَى 'alā di atas	وَ wa dan	حِجَابٌ hijābun batas	بَيْنَهُمَا bainahumā di antara mereka	وَ wa dan
نَادُوا nādaū mereka menyeru	وَ wa dan	بِسِيمَتِهِمْ bi simā- hum dengan tanda- tanda mereka	كُلًّا kullan masing- masing	يَعْرِفُونَ ya'rifūna mereka menkenal	رِجَالٌ rijālun laki-laki
لَمْ lam belum	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	سَلَامٌ salāmun keselamat- an	أَنَّ an bahwa	الْجَنَّةِ al-jannati surga	أَصْحَابَ aṣḥāba penghuni

يَطْمَعُونَ
yatma'ūna
mereka
meng-
harapkan

هُمْ
hum
mereka

وَ
wa
dan

يَدْخُلُوهَا
yadkhlūhā
mereka
memasuki-
nya

Wa izā ṣurifat abṣāruhum tilqā'a
aṣḥābin-nāri qālū rabbanā lā taj'alnā
ma'al-qaumiz-ẓālimin.

وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ أَصْحَابِ النَّارِ
قَالُوا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾

47. Dan apabila pandangan mereka dialihkan ke arah penghuni neraka, me-
reka berkata : "Ya Tuhan kami, janganlah Engkau tempatkan kami bersama-
sama orang-orang yang zalim itu".

أَصْحَابِ
aṣḥābi
penghuni

تِلْقَاءَ
tilqā'a
ke arah

أَبْصَارُهُمْ
abṣāruhum
pandangan
mereka

صُرِفَتْ
ṣurifat
dialihkan

إِذَا
izā
apabila

وَ
wa
dan

مَعَ
ma'a
bersama

تَجْعَلْنَا
taj'alnā
Engkau
tempatkan
kami

لَا
lā
jangan

رَبَّنَا
rabbanā
Tuhan
kami

قَالُوا
qālū
mereka
berkata

النَّارِ
an-nāri
neraka

الظَّالِمِينَ
az-ẓāli-
mīna
orang-
orang yang
zalim

الْقَوْمِ
al-qaumi
kaum

Wa nādā aṣḥābul-a'rāfi rijālay ya'-
rifūnahum bi ṣimāhum qālū mā
agnā 'ankum jam'ukum wa mā
kuntum tastakbirūn.

وَنَادَى أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا لَا يَعْرِفُونَهُمْ
بِسِيمَتِهِمْ قَالُوا مَا أَغْنَىٰ عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ
وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٨﴾

48. Dan orang-orang yang di atas A'rāf memanggil beberapa orang (pemuka-pemuka orang kafir) yang mereka mengenalnya dengan tanda-tandanya dengan mengatakan : "Harta yang kamu kumpulkan dan apa yang selalu kamu sombongkan itu, tidaklah memberi manfaat kepadamu".

يَعْرِفُونَهُمْ ya'rifū- nahum mereka me- ngenalnya	رِجَالًا rijālan beberapa laki-laki	الْأَعْرَافِ al-a'rāfi A'rāf	أَصْحَابُ aṣḥābu penghuni	نَادَى nādā menyeru	وَ wa dan
جَمَعَكُمْ jam'ukum kamu kumpulkan	عَنْكُمْ 'ankum darimu	أَغْنَى agnā bermanfaat	مَا mā tidak	قَالُوا qālū mereka berkata	بِسِيمَاهُمْ bi simāhum dengan tanda-tanda mereka
		تَسْتَكْبِرُونَ tastakbirūna kamu som- bongkan	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	مَا mā apa	وَ wa dan

A hā'ulā'il-lazīna aqsamtum lā yanāluhumullāhu bi rahmah, udkhulul-jannata lā khaufun 'alaikum wa lā antum taḥzanūn.

أَهْوَلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللَّهُ بِرَحْمَةٍ قَدْ
أَدْخَلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَا أَنْتُمْ
تَحْزَنُونَ ﴿٤٩﴾

49. (Orang-orang di atas A'rāf bertanya kepada penghuni neraka) : "Itukah orang-orang¹¹²⁾ yang kamu telah bersumpah bahwa mereka tidak akan mendapat rahmat Allah?" (Kepada orang mukmin itu dikatakan) : "Masuklah ke dalam surga, tidak ada kekhawatiran terhadapmu dan tidak (pula) kamu ber-sedih hati".

اللَّهُ Allāhu Allah	يَنَالُهُمْ yanāluhum mereka mendapat	لَا lā tidak	أَقْسَمْتُمْ aqsamtum kamu telah bersumpah	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	أَهْوَلَاءِ a hā'ulā'i apakah mereka ini
----------------------------	--	--------------------	---	---	---

عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	خَوْفٍ khaufun kekhwatiran	لَا lā tiada	الْجَنَّةِ al-jannata surga	أَدْخُلُوا udkhulū masuklah	بِرَحْمَةٍ bi rahmatin dengan rahmat
	تَحْزَنُونَ tahzanūna kamu ber- sedih hati	أَنْتُمْ antum kamu	لَا lā tidak	وَ wa dan	

Wa nādā aṣḥābun-nāri aṣḥābal-jannati an aḥdū 'alainā minal-mā'i au mimmā razaqakumullāh, qālū innallāha ḥarramahumā 'alal-kāfirin,

وَنَادَى أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ
أَفِيضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ
قَالُوا إِنَّ اللَّهَ حَرَّمَ مَا عَلَى الْكَافِرِينَ ٥٠

50. Dan penghuni neraka menyeru penghuni surga : "Limpahkanlah kepada kami sedikit air atau makanan yang telah direzekikan Allah kepadamu". Mereka (penghuni surga) menjawab : "Sesungguhnya Allah telah mengharamkan keduanya itu atas orang-orang kafir,

الْجَنَّةِ al-jannati surga	أَصْحَابٍ aṣḥāba penghuni	النَّارِ an-nāri neraka	أَصْحَابُ aṣḥābu penghuni	نَادَى nādā menyeru	وَ wa dan
مِمَّا mimmā dari apa	أَوْ au atau	الْمَاءِ al-mā'i air	مِنْ min dari	عَلَيْنَا 'alainā atas kami	أَنْ أَفِيضُوا an aḥdū limpahkanlah
حَرَّمَهَا ḥarramahumā mengharamkan keduanya	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	قَالُوا qālū mereka berkata	اللَّهُ Allāhu Allah	رَزَقَكُمُ razaqakum telah memberimu rezeki

الْكَافِرِينَ

al-kāfirīna
orang-
orang kafir

عَلَى

'alā
atas

allazīnattakhaẓū dīnahum lahwaw
wa la'ibaw wa garrathumul-ḥayātud-
dun-yā. Fal-yauma nansāhum kamā
nasū liqā'a yaumihiḥim hāẓā wa mā
kānū bi āyātīnā yajhadūn.

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا وَغَرَّتْهُمْ
الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فَالْيَوْمَ نَنْسَاهُمْ كَمَا نَسُوا لِقَاءَ
يَوْمِهِمْ هَذَا وَمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿٥١﴾

51. (yaitu) orang-orang yang menjadikan agama mereka sebagai main-main dan senda-gurau, dan kehidupan dunia telah menipu mereka". Maka pada hari (kiamat) ini, Kami melupakan mereka sebagaimana mereka melupakan pertemuan mereka dengan hari ini, dan (sebagaimana) mereka selalu mengingkari ayat-ayat Kami.

لَعِبًا la'iban permainan	وَ wa dan	لَهْوًا lahwan senda gurau	دِينَهُمْ dīnahum agama mereka	اتَّخَذُوا ittakhaẓū menjadi- kan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
نَنْسَاهُمْ nansāhum Kami melupakan mereka	فَالْيَوْمَ fal-yauma maka hari ini	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةُ al-ḥayātu kehidupan	غَرَّتْهُمْ garrathum telah meni- pu mereka	وَ wa dan
وَ wa dan	هَذَا hāẓā ini	يَوْمِهِمْ yaumihiḥim hari mereka	لِقَاءَ liqā'a pertemuan	نَسُوا nasū mereka melupakan	كَمَا kamā sebagai- mana
		يَجْحَدُونَ yajhadūna mereka meng- ingkari	بِآيَاتِنَا bi āyātīnā dengan ayat-ayat Kami	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa

Wa laqad ji'nāhum bi kitābin faṣ-
ṣalnāhu 'alā 'ilmin hudaw wa raḥ-
matal li qaumiyy yu'minūn.

وَلَقَدْ جِئْنَاهُمْ بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَىٰ عِلْمٍ
هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

52. Dan sesungguhnya Kami telah mendatangkan sebuah Kitab (Al Qur'an) kepada mereka yang Kami telah menjelaskannya atas dasar pengetahuan Kami;⁽¹¹³⁾ menjadi petunjuk dan rahmat bagi orang-orang yang beriman.

عَلَىٰ 'alā atas	فَصَّلْنَاهُ faṣṣalnāhu Kami men- jelaskan- nya	بِكِتَابٍ bi kitābin dengan kitab	جِئْنَاهُمْ ji'nāhum Kami telah mendatang- kan pada mereka	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لِقَوْمٍ li qaumin bagi kaum	رَحْمَةً raḥmatan rahmat	وَ wa dan	هُدًى hudan petunjuk	عِلْمٍ 'ilmin pengetahu- an

Hal yanzurūna illā ta'wīlah, yauma
ya'tī ta'wīluhū yaqūlul-lazīna nasūhu
min qablu qad jā'at rusulu rabbina
bil-ḥaqq, fa hal lanā min syufa'a'a
fa yasyfa'u lanā au nuraddu fa
na'mala gairal-lazī kunnā na'mal, qad
khasirū anfusahum wa ḍalla 'anhum
mā kānū yaftarūn.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ يَوْمَ يَأْتِي تَأْوِيلُهُ
يَقُولُ الَّذِينَ نَسُوهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَاءَتْ رُسُلُ
رَبِّنَا بِالْحَقِّ فَهَلْ لَنَا مِنْ شُفَعَاءَ فَيَشْفَعُوا
لَنَا أَوْ نُرَدِّدْ فَنَعْمَلْ غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ
قَدْ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا
يَفْتَرُونَ ﴿٥٣﴾

53. Tiadalah mereka menunggu-nunggu kecuali (terlaksananya kebenaran) Al Qur'an itu. Pada hari datangnya kebenaran pemberitaan Al Qur'an itu, berkatalah orang-orang yang melupakannya⁽¹¹⁴⁾ sebelum itu : "Sesungguhnya telah datang rasul-rasul Tuhan kami membawa yang hak, maka adakah bagi kami pemberi syafaat yang akan memberi syafaat bagi kami, atau dapatkah kami dikembalikan (ke dunia) sehingga kami dapat beramal yang lain dari yang pernah kami amalkan?" Sungguh mereka telah merugikan diri mereka sendiri dan telah lenyaplah dari mereka tuhan-tuhan yang mereka ada-adakan.

يَأْتِي ya'tī datang	يَوْمَ yauma hari	تَأْوِيلَهُ ta'wīlahū keterangan- annya	إِلَّا illā kecuali	يَنْظُرُونَ yanẓurūna mereka menunggu	هَلْ hal tiadalah
قَبْلُ qablu sebelum	مِنْ min dari	نَسُوهُ nasūhu melupa- kannya	الَّذِينَ allaẓīna orang- orang yang	يَقُولُ yaqūlu berkata	تَأْوِيلَهُ ta'wīluhū keterangan- annya
فَهَلْ fa hal maka adakah	بِالْحَقِّ bil-ḥaqqi dengan benar	رَبِّنَا rabbinā Tuhan kami	رُسُلُ rusulu rasul-rasul	جَاءَتْ jā'at telah datang	قَدْ qad sesungguh- nya
أَوْ au atau	لَنَا lanā bagi kami	فَيَشْفَعُوا fa yasyfa'ū maka dia memberi syafaat	شُفَعَاءَ syufa'a'a pemberi syafaat	مِنْ min dari	لَنَا lanā bagi kami
نَعْمَلُ na'malu kami beramal	كُنَّا kunnā adalah kami	الَّذِي allaẓī yang	غَيْرَ gaira selain	فَنَعْمَلُ fa na'mala maka kami beramal	نُرَدُّ nuraddu kami di- kembalikan
عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	ضَلَّ ḍalla telah lenyap	وَ wa dan	أَنْفُسِهِمْ anfusa- hum diri mereka	خَسِرُوا khasirū mereka telah merugikan	قَدْ qad sungguh

يَفْتَرُونَ

yaftarūna
mereka
ada-
adakan

كَانُوا

kānū
adalah
mereka

مَا

mā
apa

Inna rabbakumullāhul-lazī khalaqas-samāwāti wal-arḍa fī sittati ayyāmin ṣummastawā ‘alal-‘Arsy, yugsyil-lailan-nahāra yaṭlubuhū ḥaṣīṣaw wasy-syamsa wal-qamara wan-nujūma musakhkharātīm bi amrihī alā lahul-khalqu wal-amr, tabārakallāhu rabbul-‘ālamīn.

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يُغْشَى
الَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُهُ حَثِيثًا وَالشَّمْسُ
وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ مُسَخَّرَاتٌ بِأَمْرِ اللَّهِ
الْخَلْقِ وَالْأَمْرُ تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٤﴾

54. Sesungguhnya Tuhan kamu ialah Allah yang telah menciptakan langit dan bumi dalam enam masa, lalu Dia bersemayam di atas ‘Arsy.¹¹⁵ Dia menutupkan malam kepada siang yang mengikutinya dengan cepat, dan (diciptakan-Nya pula) matahari, bulan dan bintang-bintang (masing-masing) tunduk kepada perintah-Nya. Ingatlah, menciptakan dan memerintah hanyalah hak Allah. Maha Suci Allah, Tuhan semesta alam.

السَّمَوَاتِ

as-samāwāti
langit

خَلَقَ

khalaqa
telah men-
ciptakan

الَّذِي

allaẓī
yang

اللَّهُ

Allāhu
Allah

رَبَّكُمُ

rabbakum
Tuhanmu

إِنَّ

inna
sesungguh-
nya

ثُمَّ

ṣumma
kemudian

أَيَّامٍ

ayyāmin
hari

سِتَّةَ

sittati
enam

فِي

fī
dalam

الْأَرْضَ

al-arḍa
bumi

وَ

wa
dan

النَّهَارَ

an-nahāra
siang

الَّيْلَ

al-laila
malam

يُغْشَى

yugsyī
Dia me-
nutupkan

الْعَرْشِ

al-‘Arsyi
Arsyi

عَلَى

‘alā
di atas

اسْتَوَى

istawā
Dia ber-
semayam

الْقَمَرُ al-qamara bulan	وَ wa dan	الشَّمْسِ asy-syamsa matahari	وَ wa dan	حَاشَا hašīšan dengan cepat	يَطْلُبُهُ yatlubuhū mengikuti- nya
لَهُ lahu bagi-Nya	أَلَا alā ingatlah	بِأَمْرِهِ bi amrihī dengan pe- rintah-Nya	مُسَخَّرَاتٍ musakh- kharātin tunduk	النُّجُومِ an-nujūma bintang- bintang	وَ wa dan
رَبُّ rabbu Tuhan	اللَّهُ Allāhu Allah	تَبَارَكَ tabāraka Maha Suci	الْأَمْرِ al-amru perintah	وَ wa dan	الْخَلْقِ al-khalqu penciptaan
الْعَالَمِينَ al-'ālamīna semesta alam					

Ud'ū rabbakum taḍarru'aw wa khuf-
yah, innaḥū lā yuḥibbul-mu'tadīn.

أَدْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً إِنَّهُ
لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ۝

55. Berdoalah kepada Tuhanmu dengan berendah diri dan suara yang lembut. Sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang melampaui batas.¹¹⁶⁾

إِنَّهُ innaḥū sesungguh- nya Dia	خُفْيَةً khufyatan sembunyi/ suara lembut	وَ wa dan	تَضَرُّعًا taḍarru'an berendah diri	رَبَّكُمْ rabbakum Tuhanmu	أَدْعُوا ud'ū berdoalah
--	---	-----------------	--	----------------------------------	-------------------------------

الْمُعْتَدِينَ	يُحِبُّ	لَا
al-mu'ta- dīna	yuhibbu	lā
orang- orang yang melampaui batas	menyukai	tidak

Wa lā tufsidū fil-arḍi ba'da iṣlā-
ḥihā wad'ūhu khaufaw wa tama'a,
inna raḥmatallāhi qarībum minal-
muḥsinīn.

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا
وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا إِنَّ رَحْمَتَ
اللَّهِ قَرِيبٌ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾

56. Dan janganlah kamu membuat kerusakan di muka bumi, sesudah (Allah) memperbaikinya dan berdoalah kepada-Nya dengan rasa takut (tidak akan diterima) dan harapan (akan dikabulkan). Sesungguhnya rahmat Allah amat dekat kepada orang-orang yang berbuat baik.

بَعْدَ	الْأَرْضِ	فِي	تُفْسِدُوا	لَا	وَ
ba'da	al-arḍi	fī	tufsidū	lā	wa
sesudah	bumi	di	kamu membuat kerusakan	jangan	dan
طَمَعًا	وَ	خَوْفًا	ادْعُوهُ	وَ	إِصْلَاحِهَا
tama'an	wa	khaufan	ud'ūhu	wa	iṣlāḥihā
harapan	dan	perasaan takut	berdoalah pada-Nya	dan	memper- baikinya
الْمُحْسِنِينَ	مِنْ	قَرِيبٌ	اللَّهُ	رَحْمَتَ	إِنَّ
al-muḥsi- nīna	min	qarībum	Allāhi	raḥmata	inna
orang- orang yang berbuat baik	dari	dekat	Allah	rahmat	sesungguh- nya

Wa huwal-lazī yursilur-riyāha busyram baina yadai rahmatih, hattā izā aqallat saḥāban siqālan suqnāhu li baladim mayyitin fa anzalnā bihil-mā'a fa akhrajnā bihī min kullis-samarāt, kaẓālika nukhrijul-mautā la'allakum tazakkarūn.

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا أَقَلَّتْ سَحَابًا ثِقَالًا سُقْنَاهُ لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَنْزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ ۚ كَذَٰلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٧﴾

57. Dan Dialah yang meniupkan angin sebagai pembawa berita gembira sebelum kedatangan rahmat-Nya (hujan); hingga apabila angin itu telah membawa awan mendung, Kami halau ke suatu daerah yang tandus, lalu Kami turunkan hujan di daerah itu, maka Kami keluarkan dengan sebab hujan itu pelbagai macam buah-buahan. Seperti itulah Kami membangkitkan orang-orang yang telah mati, mudah-mudahan kamu mengambil pelajaran.

بُشْرًا busyran berita gembira	الرِّيَّاحَ ar-riyāha angin	يُرْسِلُ yursilu mengirim- kan	الَّذِي allazī yang	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan
سَحَابًا saḥāban awan	أَقَلَّتْ aqallat telah membawa	إِذَا izā apabila	حَتَّىٰ hattā sehingga	رَحْمَتِهِ rahmatihī rahmat- Nya	بَيْنَ يَدَيْ baina yadai di hadapan
بِهِ bihī dengannya	فَأَنْزَلْنَا fa anzalnā lalu Kami turunkan	مَيِّتٍ mayyitin mati	لِبَلَدٍ li baladin pada daerah	سُقْنَاهُ suqnāhu Kami mem- bawanya	ثِقَالًا siqālan berat
الثَّمَرَاتِ aṣ-samarāti buah- buahan	كُلِّ kulli segala	مِنْ min dari	بِهِ bihī dengannya	فَأَخْرَجْنَا fa akhrajnā lalu Kami keluarkan	الْمَاءَ al-mā'a air

تَذَكَّرُونَ	لَعَلَّكُمْ	الْمَوْتِ	نُخْرِجُ	كَذَلِكَ
tazakkarūna mengambil pelajaran	la'allakum supaya kamu	al-mautā orang- orang mati	nukhriju Kami me- ngeluarkan	kazālika demikian- lah

Wal-baladut-tayyibu yakhruju na-
bātuhū bi izni rabbih, wal-laẓī kha-
buṣa lā yakhruju illā nakidā, kazā-
lika nuṣarriful-āyāti li qaumiyyasy-
kurūn.

وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرِجُ نَبَاتَهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ وَالَّذِي
خَبَثَ لَا يَخْرِجُ إِلَّا نَكِدًا كَذَلِكَ نُصَرِّفُ
الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ٥٨

58. Dan tanah yang baik, tanaman-tanamannya tumbuh subur dengan seizin Allah; dan tanah yang tidak subur, tanaman-tanamannya hanya tumbuh merana. Demikianlah Kami mengulangi tanda-tanda kebesaran (Kami) bagi orang-orang yang bersyukur.

بِإِذْنِ	نَبَاتُهُ	يَخْرِجُ	الطَّيِّبُ	الْبَلَدُ	وَ
bi izni dengan izin	nabātuhū tanam-ta- namannya	yakhruju dia me- ngeluarkan	at-tayyibu yang baik	al-baladu daerah	wa dan
يَخْرِجُ	لَا	خَبَثَ	الَّذِي	وَ	رَبِّهِ
yakhruju dia me- ngeluarkan	lā tidak	khabuṣa yang buruk	allaẓī yang	wa dan	rabbihī Tuhannya
لِقَوْمٍ	الْآيَاتِ	نُصَرِّفُ	كَذَلِكَ	نَكِدًا	إِلَّا
li qaumin bagi kaum	al-āyāti tanda- tanda	nuṣarrifu Kami mengulangi	kazālika demikian- lah	nakidan susah	illā kecuali

يَشْكُرُونَ
yasykurūna
mereka
bersyukur

Laqad arsalnā Nūḥan ilā qaumiḥi
fa qāla yā qaumi 'budullāha mā la-
kum min ilāhin gairuh, innī akhāfu
'alaikum 'azāba yaumin 'azīm.

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ
يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَهِ غَيْرُهُ
إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ٥٩

59. Sesungguhnya Kami telah mengutus Nuh kepada kaumnya lalu ia ber-
kata : "Wahai kaumku sembahlah Allah, sekali-kali tak ada Tuhan bagimu se-
lain-Nya". Sesungguhnya (kalau kamu tidak menyembah Allah), aku takut kamu
akan ditimpa azab hari yang besar (kiamat).

فَقَالَ fa qāla lalu ia berkata	قَوْمِهِ qaumiḥi kaumnya	إِلَىٰ ilā kepada	نُوحًا Nūḥan Nuh	أَرْسَلْنَا arsalnā Kami telah mengutus	لَقَدْ laqad sesungguh- nya
لَكُمْ lakum bagimu	مَا mā tiada	اللَّهِ Allāha Allah	اعْبُدُوا u'budū sembahlah	قَوْمٍ qaumi kaumku	يَا yā hai
عَلَيْكُمْ 'alaikum atas kamu	أَخَافُ akhāfu aku takut	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	غَيْرُهُ gairuhū selain-Nya	إِلَهِ ilāhin tuhan	مِّنْ min dari
			عَظِيمٍ 'azīmin yang besar	يَوْمٍ yaumin hari	عَذَابٍ 'azāba siksaan

Qālal-mala'u min qaumiḥi innā la-
narāka fī ḍalālim mubīn.

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِي ضَلَالٍ
مُّبِينٍ ٦٠

60. Pemuka-pemuka dari kaumnya berkata : "Sesungguhnya kami me-
mandang kamu berada dalam kesesatan yang nyata".

لَنَرَاكَ lanarāka sungguh kami me- lihat kamu	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	قَوْمِهِ qaumihi kaumnya	مِنْ min dari	الْمَلَأُ al-mala'u pemuka- pemuka	قَالَ qāla berkata
			مُبِينٍ mubīnin yang nyata	ضَلَالٍ ḍalālin kesesatan	فِي fī dalam

Qāla yā qaumi laisa bī ḍalālatuw
wa lākinnī rasūlum mir rabbil-‘āla-
mīn.

قَالَ يَا قَوْمِ لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ وَلَكِنِّي
رَسُولٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦١﴾

61. Nuh menjawab : "Hai kaumku, tak ada padaku kesesatan sedikit pun tetapi aku adalah utusan dari Tuhan semesta alam".

ضَلَالَةٌ ḍalālatun kesesatan	بِي bī padaku	لَيْسَ laisa tiada	قَوْمِ qaumi kaumku	يَا yā hai	قَالَ qāla ia berkata
الْعَالَمِينَ al-‘ālamīna semesta alam	رَبِّ rabbī Tuhan	مِنْ min dari	رَسُولٍ rasūlun utusan	لَكِنِّي lākinnī tetapi aku	وَ wa dan

Uballigukum risālātī rabbī wa anṣaḥu
lakum wa a‘lamu minallāhi mā lā
ta‘lamūn.

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنْصَحُ لَكُمْ
وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

62. "Aku sampaikan kepadamu amanat-amanat Tuhanku dan aku memberi nasihat kepadamu, dan aku mengetahui dari Allah apa yang tidak kamu ketahui".¹¹⁷⁾

لَكُمْ lakum padamu	أَنْصَحُ anṣaḥu aku me- nasihati	وَ wa dan	رَبِّي rabbi Tuhanku	رِسَالَاتٍ risālāti amanat- amanat	أُبَلِّغُكُمْ uballigukum aku sampaikan padamu
لَا lā tidak	مَا mā apa	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	أَعْلَمُ a'lamu aku me- ngetahui	وَ wa dan
					تَعْلَمُونَ ta'lamūna kamu ketahui

A wa 'ajibtum an jā'akum zikrum mir rabbikum 'alā rajulim minkum li yunzirakum wa li tattaqū wa la'allakum turḥamūn.

أَوْعَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِنْكُمْ لِيُنْذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٦٣﴾

63. Dan apakah kamu (tidak percaya) dan heran bahwa datang kepada kamu peringatan dari Tuhanmu dengan perantaraan seorang laki-laki dari golonganmu agar dia memberi peringatan kepadamu dan mudah-mudahan kamu bertakwa dan supaya kamu mendapat rahmat?

مِنْ min dari	ذِكْرٍ zikrun peringatan	جَاءَكُمْ jā'akum telah datang padamu	أَنْ an bahwa	عَجِبْتُمْ 'ajibtum kamu heran	أَوْ a wa dan apakah
---------------------	--------------------------------	---	---------------------	---	-------------------------------

عَمِينَ

'amīna
buta

قَوْمًا

qauman
kaum

كَانُوا

kānū
adalah
mereka

إِنَّهُمْ

innahum
sesungguh-
nya mereka

Wa ilā 'Ādin akhāhum Hūdā, qāla
yā qaumi 'budullāha mā lakum min
ilāhin gairuh, a fa lā tattaqūn.

وَالِى عَادِ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا
اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٦٥﴾

65. Dan (Kami telah mengutus) kepada kaum 'Ād saudara mereka, Hud. Ia berkata : "Hai kaumku, sembahlah Allah, sekali-kali tidak ada Tuhan bagimu selain-Nya. Maka mengapa kamu tidak bertakwa kepada-Nya?"

قَالَ

qāla
ia berkata

هُودًا

Hūdān
Hud

أَخَاهُمْ

akhāhum
saudara
mereka

عَادِ

'Ādin
'Ād

إِلَى

ilā
kepada

وَ

wa
dan

لَكُمْ

lakum
bagimu

مَا

mā
tiada

اللَّهِ

Allāha
Allah

اعْبُدُوا

u 'budū
sembahlah

قَوْمِ

qaumi
kaumku

يَا

yā
hai

تَتَّقُونَ

tattaqūna
kamu
bertakwa

أَفَلَا

a fa lā
maka apa-
kah tidak

غَيْرُهُ

gairuhū
selain-Nya

إِلَهِ

ilāhin
tuhan

مِنْ

min
dari

Qālal-mala'ul-lazīna kafarū min
qaumihi innā lanarāka fī safāhatiw
wa innā lanazunnuka minal-kāzi-
bīn.

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ
إِنَّا لَنَرُوكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنُظُنُّكَ
مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٦٦﴾

66. Pemuka-pemuka yang kafir dari kaumnya berkata : "Sesungguhnya kami benar-benar memandang kamu dalam keadaan kurang akal dan sesungguhnya kami menganggap kamu termasuk orang-orang yang berdusta."

قَوْمِهِ qaumihi kaumnya	مِنْ min dari	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	الْمَلَأُ al-mala'u pemuka-pemuka	قَالَ qāla berkata
إِنَّا innā sesungguhnya kami	وَ wa dan	سَفَاهَةٍ safāhatin kebodohan	فِي fī dalam	لَنَرَاكَ lanarāka sungguh kami melihat kamu	إِنَّا innā sesungguhnya kami
			الْكَاذِبِينَ al-kāzibīna orang-orang yang berdusta	مِنْ min dari	لَنَنْظُرُكَ lanazunnuka sungguh kami mengangapmu

Qāla yā qaumi laisa bī safāhatuw
wa lākinnī rasūlum mir rabbil-‘āla-
mīn.

قَالَ يَا قَوْمِ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي
رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٧﴾

67. Hud berkata : "Hai kaumku, tidak ada padaku kekurangan akal sedikit pun, tetapi aku ini adalah utusan dari Tuhan semesta alam.

سَفَاهَةٍ safāhatun kebodohan	بِي bī padaku	لَيْسَ laisa tiada	قَوْمِ qaumi kaumku	يَا yā hai	قَالَ qāla ia berkata
الْعَالَمِينَ ‘ālamīna semesta alam	رَبِّ rabbi Tuhan	مِنْ min dari	رَسُولٍ rasūlun utusan	لَكِنِّي lākinnī tetapi aku	وَ wa dan

Uballigukum risālātī rabbī wa ana
lakum nāṣihun amīn.

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ
أَمِينٌ ﴿٦٨﴾

68. Aku menyampaikan amanat-amanat Tuhanku kepadamu dan aku hanyalah pemberi nasihat yang terpercaya bagimu".

لَكُمْ lakum bagimu	أَنَا ana aku	وَ wa dan	رَبِّي rabbi Tuhanku	رِسَالَاتٍ risālāti amanat-amanat	أُبَلِّغُكُمْ uballigukum aku sampaikan kepadamu
				أَمِينٍ amīn aminun terpercaya	نَاصِحٍ nāṣiḥ nāṣiḥun pemberi nasihat

A wa 'ajibtum an jā'akum zikrum mir rabbikum 'alā rajulim minkum li yunzirakum, waẓkurū iz ja'alakum khulafā'a mim ba'di qaumi Nūhiw wa zādakum fil-khalqi baṣṭah, faẓkurū ālā'allāhi la'allakum tufliḥūn.

أَوْعَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِنْكُمْ لِيُنْذِرَكُمْ ۖ وَاذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَزَادَكُمْ فِي الْخَلْقِ بَصْطَةً ۖ فَادْكُرُوا آلَاءَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾

69. Apakah kamu (tidak percaya) dan heran bahwa datang kepadamu peringatan dari Tuhanmu yang dibawa oleh seorang laki-laki di antaramu untuk memberi peringatan kepadamu? Dan ingatlah oleh kamu sekalian di waktu Allah menjadikan kamu sebagai pengganti-pengganti (yang berkuasa) sesudah lenyapnya kaum Nuh, dan Tuhan telah melebihkan kekuatan tubuh dan perawakanmu (dari kaum Nuh itu). Maka ingatlah nikmat-nikmat Allah supaya kamu mendapat keberuntungan.

مِنْ min dari	ذِكْرٍ zikr zikrun peringatan	جَاءَكُمْ jā'akum telah datang padamu	أَنْ an bahwa	عَجِبْتُمْ 'ajibtum kamu heran	أَوْ a wa dan apakah
---------------------	-------------------------------------	---	---------------------	--------------------------------------	----------------------------

وَ wa dan	لِيُنْذِرَكُمْ li yunzi- rakum agar memberi peringatan padamu	مِنْكُمْ minkum dari kamu	رَجُلٍ rajulin seorang laki-laki	عَلَى 'alā atas	رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu
بَعْدَ ba'di sesudah	مِنْ min dari	خُلَفَاءَ khulafā'a pengganti- pengganti	جَعَلَكُمْ ja'alakum Dia men- jadikanmu	إِذْ iz ketika	اذْكُرُوا uzkurū ingatlah
الْخَلْقِ al-khalqi penciptaan	فِي fī dalam	زَادَكُمْ zādakum melebihi- kanmu	وَ wa dan	نُوحٍ Nūhin Nuh	قَوْمٍ qaumi kaum
تُفْلِحُونَ tuflihūna kamu beruntung	لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	اللَّهُ Allāhi Allah	الْآءِ ālā'a nikmat- nikmat	فَاذْكُرُوا fazkurū maka ingatlah	بَصَاطَةً baṣṭatan kesempur- naan tubuh

Qālū aji'tanā li na'budallāha waḥda-
hū wa nazara mā kāna ya'budu
ābā'unā, fa'tinā bimā ta'idunā in
kunta minas-ṣādiqīn.

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ وَنَذَرَ
مَا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا
إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٧٠﴾

70. Mereka berkata : "Apakah kamu datang kepada kami, agar kami hanya menyembah Allah saja dan meninggalkan apa yang biasa disembah oleh bapak-bapak kami? maka datangkanlah azab yang kamu ancamkan kepada kami jika kamu termasuk orang-orang yang benar".

وَ wa dan	وَحَدَهُ wahdahū satu	اللَّهُ Allāha Allah	لِنَعْبُدَ li na'buda agar kami menyembah	أَجِئْتَنَا aji'tanā apakah ka- mu datang pada kami	قَالُوا qālū mereka berkata
فَأْتِنَا fa'tinā maka da- tangkanlah pada kami	أَبَاؤُنَا ābā'unā bapak- bapak kami	يَعْبُدُ ya'budu disembah	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā apa	نَذَرُ nazara meninggal- kan
الصَّادِقِينَ aṣ-ṣādiqī- na orang- orang yang benar	مِنْ min dari	كُنْتَ kunta adalah kamu	إِنْ in jika	تَعِدُنَا ta'idunā kamu ancamkan pada kami	بِمَا bimā dengan apa

Qāla qad waqa'a 'alaikum mir rabbikum rijsuw wa gadab, a tujādilūnani fī asmā'in sammaitumū-hā antum wa ābā'ukum mā nazza-lallāhu bihā min sulṭān, fantazirū inni ma'akum minal-muntaẓirīn.

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ
رِجْسٌ وَغَضَبٌ أَتَجَادِلُونِي فِي أَسْمَاءِ
سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ مَا نَزَّلَ
اللَّهُ بِهِمْ مِنْ سُلْطَانٍ فَانْظُرُوا إِلَىٰ مَعَكُمْ
مِنَ الْمُنتَظِرِينَ ﴿٧١﴾

71. Ia berkata : "Sungguh sudah pasti kamu akan ditimpa azab dan kemarahan dari Tuhanmu". Apakah kamu sekalian hendak berbantah dengan aku tentang nama-nama (berhala) yang kamu dan nenek moyangmu menamakannya, padahal Allah sekali-kali tidak menurunkan hujjah untuk itu? Maka tunggulah (azab itu), sesungguhnya aku juga termasuk orang yang menunggu bersama kamu".

رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu	مِنْ min dari	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	وَقَعْ waqa'a akan menimpa	قَدْ qad sungguh	قَالَ qāla ia berkata
أَسْمَاءٍ asmā'in nama- nama	فِي fī tentang	اِتَّجَادِلُونِي a tujādi- lūnani apakah ka- mu hendak berbantah denganku	غَضَبٍ gaḍabun kemarahan	وَ wa dan	رِجْسٍ rijṣun kotoran
نَزَّلَ nazzala menurun- kan	مَا mā tidak	أَبَاؤُكُمْ ābā'ukum bapak- bapakmu	وَ wa dan	أَنْتُمْ antum kamu	سَمَّيْتُمُوهَا sammai- tumūhā kamu me- namakan- nya
إِنِّي innī sesungguh- nya aku	فَانْظُرُوا fantazirū maka tunggulah olehmu	سُلْطَانٍ sulṭānin keterangan	مِنْ min dari	بِهَا bihā dengannya	اللَّهُ Allāhu Allah
			الْمُنْتَظِرِينَ al-munta- zirīna orang- orang yang menunggu	مِنْ min dari	مَعَكُمْ ma'akum bersama kamu

Fa anjaināhu wal-lazīna ma'ahū bi rahmatim minnā wa qata'nā dābiral-lazīna kaẓẓabū bi āyātina wa mā kānū mu'minīn.

فَاجْنِبْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَقَطَّعْنَا
دَابِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَمَا كَانُوا
مُؤْمِنِينَ ﴿٧٦﴾

72. Maka Kami selamatkan Hud beserta orang-orang yang bersamanya dengan rahmat yang besar dari Kami, dan Kami tumpas orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami, dan tiadalah mereka orang-orang yang beriman.

مِنَّا minnā dari Kami	بِرَحْمَةٍ bi rahma- tin dengan rahmat	مَعَهُ ma'ahū bersama- nya	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan	فَاجْنِبْنَاهُ fa anjai- nāhu maka Kami selamat- kan dia
بِآيَاتِنَا bi āyātina dengan ayat-ayat kami	كَذَّبُوا kaẓẓabū mendusta- kan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	دَابِرَ dābira asal/akar- akarnya	قَطَّعْنَا qata'nā Kami tumpas	وَ wa dan
		مُؤْمِنِينَ mu'minīna orang-orang beriman	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā tidak	وَ wa dan

Wa ilā Samūda akhāhum Ṣāliḥā, qāla yā qaumi'budullāha mā lakum min ilāhin gairuh, qad jā'atukum bayyinatun mir rabbikum, hāzihi nāqatullāhi lakum āyatan fa zarūhā ta'kul fī arḍillāhi wa lā tamassūhā bi sū'in fa ya'khuẓakum 'aẓābun alīm.

وَالِىَ شَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَا قَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَهِ غَيْرُهُ قَدْ
جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ
لَكُمْ آيَةٌ فَذُرُّوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا
تَمَسُّوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ
الْيَمِينِ ﴿٧٧﴾

73. Dan (Kami telah mengutus) kepada kaum Šamūd saudara mereka, Šalih. Ia berkata : "Hai kaumku, sembahlah Allah, sekali-kali tidak ada Tuhan bagimu selain-Nya. Sesungguhnya telah datang bukti yang nyata kepadamu dari Tuhanmu. Unta betina Allah ini menjadi tanda bagimu, maka biarkanlah dia makan di bumi Allah, dan janganlah kamu mengganggunya, dengan gangguan apa pun, (yang karenanya) kamu akan ditimpa siksaan yang pedih".

قَالَ qāla ia berkata	صَالِحًا Šālihan Shaleh	أَخَاهُمْ akhāhum saudara mereka	شَمُودَ Šamūda Šamūd	إِلَى ilā kepada	وَ wa dan
لَكُمْ lakum bagimu	مَا mā tiada	اللَّهِ Allāha Allah	اعْبُدُوا u'budū sembahlah	قَوْمٍ qaumi kaumku	يَا yā hai
بَيِّنَةٍ bayyinatun bukti yang nyata	جَاءَكُمْ jā'atkum telah datang padamu	قَدْ qad sesungguh- nya	غَيْرُهُ gairuhū selain-Nya	إِلَهِ ilāhin tuhan	مِنْ min dari
لَكُمْ lakum bagimu	اللَّهُ Allāhi Allah	نَاقَةُ nāqatu unta betina	هَذِهِ hāzihi ini	رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu	مِنْ min dari
اللَّهُ Allāhi Allah	أَرْضِ arḍi bumi	فِي fī di	تَأْكُلْ ta'kul makan	فَذَرُوهَا fa zarūhā maka biar- kanlah dia	آيَةً āyatan tanda
عَذَابٍ 'azābun siksaan	فَيَأْخُذْكُمْ fa ya'khu- zakum maka kamu ditimpa	بِسُوءٍ bi sū'in dengan kejahatan	تَمَسُّوهَا tamassūhā kamu me- nyentuhnya	لَا lā jangan	وَ wa dan

الِيمُ

alimun
yang pedih

Wazkurū iz ja'alakum khulafā'a
mim ba'di 'Ādiw wa bawwa'akum
fil-ardī tattakhizūna min suhūlihā
quṣūraw wa tanhitūnal-jibāla bu-
yūtā, fażkurū ālā'allāhi wa lā ta-
sau fil-ardī mufsidīn.

وَإِذْ كُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ
عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِي الْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ مِنْ
سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ الْجِبَالَ
بُيُوتًا فَادْكُرُوا الْآءَ اللَّهِ وَلَا تَعْثَوْا فِي
الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٧٤﴾

74. Dan ingatlah olehmu di waktu Tuhan menjadikan kamu pengganti-pengganti (yang berkuasa) sesudah kaum 'Ād dan memberikan tempat bagimu di bumi. Kamu dirikan istana-istana di tanah-tanahnya yang datar dan kamu pahat gunung-gunungnya untuk dijadikan rumah; maka ingatlah nikmat-nikmat Allah dan janganlah kamu merajalela di muka bumi membuat kerusakan.

مِنْ min dari	خُلَفَاءَ khulafā'a pengganti- pengganti	جَعَلَكُمْ ja'alakum Dia men- jadikanmu	إِذْ iz ketika	اذْكُرُوا uzkurū ingatlah kamu	وَ wa dan
الْأَرْضِ al-ardī bumi	فِي fī di	بَوَّأَكُمْ bawwa'a- kum menempat- kanmu	وَ wa dan	عَادٍ 'Ādin 'Ād	بَعْدِ ba'di sesudah
تَنْحِتُونَ tanhitūna kamu pahat	وَ wa dan	قُصُورًا quṣūran istana- istana	سُهُولِهَا suhūlihā tanah- tanahnya yang rata	مِنْ min dari	تَتَّخِذُونَ tattakhi- zūna kamu men- jadikan

وَ	اللّٰهُ	الْآءِ	فَاذْكُرُوا	بُيُوتًا	الْجِبَالِ
wa dan	Allāhi Allah	ālā'a nikmat- nikmat	fazkurū maka ingatlah	buyūtan rumah- rumah	al-jibāla gunung- gunung
	مُفْسِدِينَ	الْأَرْضِ	فِي	تَعَثَوْا	لَا
	mufsidīna membuat kerusakan	al-ardī bumi	fī di	ta'sau kamu merajalela	lā jangan

Qālal-mala'ul-lazīnastakbarū min
qaumihi lil-lazīnastud'ifū li man
āmana minhum a ta'lamūna anna
Ṣāliham mursalum mir rabbih, qālū
innā bimā ursila bihi mu'minūn.

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ
لِلَّذِينَ اسْتَضَعِفُوا لِمَنْ آمَنَ مِنْهُمْ
أَتَعْلَمُونَ أَنَّ صَالِحًا مُّرْسَلٌ مِنْ رَبِّهِ
قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلَ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٧٥﴾

75. Pemuka-pemuka yang menyombongkan diri di antara kaumnya berkata kepada orang-orang yang dianggap lemah yang telah beriman di antara mereka : "Tahukah kamu bahwa Shaleh diutus (menjadi rasul) oleh Tuhannya?" Mereka menjawab : "Sesungguhnya kami beriman kepada wahyu, yang Shaleh diutus untuk menyampaikannya".

قَوْمِهِ	مِنْ	اسْتَكْبَرُوا	الَّذِينَ	الْمَلَأُ	قَالَ
qaumihi kaumnya	min dari	istakbarū menyom- bongkan diri	allazīna orang- orang yang	al-mala'u pemuka- pemuka	qāla berkata
أَتَعْلَمُونَ	مِنْهُمْ	آمَنَ	لِمَنْ	اسْتَضَعِفُوا	لِلَّذِينَ
a ta'lamūna tahukah kamu	minhum di antara mereka	āmana telah beriman	li man kepada orang	istud'ifū dianggap lemah	lil-lazīna kepada orang- orang yang

قَالُوا qālū mereka berkata	رَبِّهِ rabbiḥī Tuhannya	مِنْ min dari	مُرْسَلٍ mursalun orang yang diutus	صَالِحًا Ṣāliḥan Shaleh	أَنَّ anna bahwa
مُؤْمِنُونَ mu'minūna orang-orang beriman	بِهِ biḥī dengannya	أُرْسِلَ ursila dia diutus	بِمَا bimā dengan apa	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	

Qālal-lazīnastakbarū innā bil-lazī
āmantum biḥī kāfirūn.

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا بِالَّذِي آمَنُتُمْ
بِهِ كَافِرُونَ ﴿٧٦﴾

76. Orang-orang yang menyombongkan diri berkata : "Sesungguhnya kami adalah orang yang tidak percaya kepada apa yang kamu imani itu".

أَمْنُتُمْ āmantum kamu beriman	بِالَّذِي bil-lazī dengan yang	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	اسْتَكْبَرُوا istakbarū menyom- bongkan diri	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	قَالَ qāla berkata
				كَافِرُونَ kāfirūna orang-orang yang kafir	بِهِ biḥī dengannya

Fa 'aqarun-nāqata wa 'atau 'an
amri rabbiḥim wa qālū yā Ṣāliḥu'-
tinā bimā ta'idunā in kunta minal-
mursalīn.

فَعَقَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ
وَقَالُوا يَا صَالِحُ إِنَّا بِمَا تَعِدُ نَلَّا
كُنْتَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧٧﴾

77. Kemudian mereka sembelih unta betina itu, dan mereka berlaku angkuh terhadap perintah Tuhan. Dan mereka berkata : "Hai Shaleh, datangkanlah apa yang kamu ancamkan itu kepada kami, jika (betul) kamu termasuk orang-orang yang diutus (Allah)".

أَمْرٍ amri perintah	عَنْ 'an dari	عَتَوْا ātau mereka berlaku angkuh	وَ wa dan	النَّاقَةِ an-nāqata unta betina	فَعَقَرُوا fa 'aqarū maka me- reka me- nyembelih
إِنْتَنَا i'tinā datang- kanlah pada kami	صَالِحٍ Ṣālihu Shaleh	يَا yā hai	قَالُوا qālū mereka berkata	وَ wa dan	رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka
الْمُرْسَلِينَ al-mursalīna orang- orang yang diutus	مِنْ min dari	كُنْتُ kunta adalah kamu	إِنْ in jika	تَعِدُنَا ta'idunā kamu ancamkan pada kami	بِمَا bimā dengan apa

Fa akhazathumur-rajfatu fa ašbahū
fī dārihim jāsimīn.

فَاخَذَتْهُمْ الرِّجْفَةُ فَاصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ
جَاسِمِينَ ٧٨

78. Karena itu mereka ditimpa gempa, maka jadilah mereka mayat-mayat yang bergelimpangan di tempat tinggal mereka.

جَاسِمِينَ jāsimīna mayat- mayat	دَارِهِمْ dārihim tempat tinggal mereka	فِي fī di	فَاصْبَحُوا fa ašbahū maka mereka menjadi	الرِّجْفَةُ ar-rajfatu gempa	فَاخَذَتْهُمْ fa akha- zathum maka mereka ditimpa
---	---	---------------------	---	--	--

Fa tawallā 'anhum wa qāla yā qau-
mi laqad ablagtukum risālata rabbi
wa naṣahtu lakum wa lākil lā tu-
hibbūnan-nāṣihīn.

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا قَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ
رِسَالَاتِ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلَكِنْ
لَا تُحِبُّونَ النَّاصِحِينَ ٧٩

79. Maka Shaleh meninggalkan mereka seraya berkata : "Hai kaumku sesungguhnya aku telah menyampaikan kepadamu amanat Tuhanku, dan aku telah memberi nasihat kepadamu, tetapi kamu tidak menyukai orang-orang yang memberi nasihat".

قَوْمِ qaumi kaumku	يَا yā hai	قَالَ qāla ia berkata	وَ wa dan	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	فَتَوَلَّى fa tawallā maka dia berpaling
نَصَحْتُ naṣahtu aku telah menasihati	وَ wa dan	رَبِّي rabbi Tuhanku	رِسَالَةَ risālata amanat	أَبْلَغْتُكُمْ ablagtukum aku telah menyampai- kan padamu	لَقَدْ laqad sesungguh- nya
النَّاصِحِينَ an-nāsiḥīna orang- orang yang menasihati	تُحِبُّونَ tuḥibbūna kamu menyukai	لَا lā tidak	لَكِنْ lākin tetapi	وَ wa dan	لَكُمْ lakum padamu

Wa Lūtan iz qāla li qaumiḥi a ta'tūnal-fāḥisyata mā sabaqakum biḥā min aḥadim minal-‘ālamīn.

وَلَوْطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ
مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٨٠﴾

80. Dan (Kami juga telah mengutus) Luth (kepada kaumnya). (Ingatlah) tatkala dia berkata kepada kaumnya : "Mengapa kamu mengerjakan perbuatan fāḥisyah itu,¹¹⁸⁾ yang belum pernah dikerjakan oleh seorang pun (di dunia ini) sebelummu?"

أَتَأْتُونَ a ta'tūna mengapa kamu me- ngerjakan	لِقَوْمِهِ li qaumiḥi kepada kaumnya	قَالَ qāla ia berkata	إِذْ iz ketika	لُوطًا Lūtan Luth	وَ wa dan
--	---	-----------------------------	----------------------	-------------------------	-----------------

أَحَدٍ ahadin satu	مِنْ min dari	بِهَا bihā dengannya	سَبَقَكُمْ sabaqakum kamu mendahului	مَا mā apa	الْفَاحِشَةَ al-fāhisyata fāhisyah
				الْعَالَمِينَ al-'ālamīna semesta alam	مِنْ min dari

Innakum lata'tūnar-rijāla syahwatam min dūnin-nisā', bal antum qaumum musrifūn.

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِنْ دُونِ
النِّسَاءِ ۚ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُسْرِفُونَ ﴿٨١﴾

81. Sesungguhnya kamu mendatangi lelaki untuk melepaskan nafsumu (kepada mereka), bukan kepada wanita, malah kamu ini adalah kaum yang melampaui batas.

دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	شَهْوَةً syahwatan nafsu	الرِّجَالَ ar-rijāla lelaki	لَتَأْتُونَ lata'tūna mendatangi	إِنَّكُمْ innakum sesungguhnya kamu
		مُسْرِفُونَ musrifūna orang-orang yang melampaui batas	قَوْمٌ qaumun kaum	أَنْتُمْ antum kamu	بَلْ bal bahkan
					النِّسَاءِ an-nisā'i wanita

Wa mā kāna jawāba qaumihi illā an qālū akhrijūhum min qaryatikum, innahum unāsuy yataṭahharūn.

وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا
اخْرِجُوهُمْ مِنْ قَرْيَتِكُمْ ۖ إِنَّهُمْ
أَنْفُسٌ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٨٢﴾

82. Jawab kaumnya tidak lain hanya mengatakan : "Usirlah mereka (Luth dan pengikut-pengikutnya) dari kotamu ini; sesungguhnya mereka adalah orang-orang yang berpura-pura menyucikan diri".

إِلَّا illā kecuali	قَوْمِهِ qaumihi kaumnya	جَوَابَ jawāba jawaban	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tidak	وَ wa dan
إِنَّهُمْ innahum sesungguh- nya mereka	قَرَيْتِكُمْ qaryatikum kotamu	مِنْ min dari	أَخْرَجُوهُمْ akhrijūhum usirlah mereka	قَالُوا qālū mereka berkata	أَنَّ an bahwa
				يَتَطَهَّرُونَ yataṭaḥ- harūna menyuci- kan diri	أَنَاسٌ unāsun orang- orang

Fa anjaināhu wa ahlahū illamra'ata-
hū kānat minal-gābirīn.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ كَانَتْ
مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٨٧﴾

83. Kemudian Kami selamatkan dia dan pengikut-pengikutnya kecuali istri-
nya; dia termasuk orang-orang yang tertinggal (dibinasakan).

كَانَتْ kānat adalah dia	امْرَأَتَهُ imra'atahū istrinya	إِلَّا illā kecuali	أَهْلَهُ ahlahū pengikut- nya	وَ wa dan	فَأَنْجَيْنَاهُ fa anjai- nāhu lalu Kami selamat- kan dia
				الْغَابِرِينَ al-gābirīna orang- orang yang tinggal	مِنْ min dari

Wa amṭarnā 'alaihim maṭarā, fan-
zur kaifa kāna 'āqibatul-mujrimīn.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَانْظُرْ كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٨٤﴾

84. Dan Kami turunkan kepada mereka hujan (batu); maka perhatikanlah bagaimana kesudahan orang-orang yang berdosa itu.

كَيْفَ kaifa bagaimana	فَانْظُرْ fanzur maka lihatlah	مَطَرًا maṭaran hujan	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	أَمْطَرْنَا amṭarnā Kami turunkan	وَ wa dan
			الْمُجْرِمِينَ al-mujri- mīna orang- orang yang berdosa	عَاقِبَةُ 'āqibatu kesudahan	كَانَ kāna adalah dia

Wa ilā Mad-yana akhāhum Syu-
'aibā, qāla yā qaumi 'budullāha
mā lakum min ilāhin gairuh, qad
jā'atkum bayyinatun mir rabbikum
fa auful-kaila wal-mizāna wa lā
tabkhasun-nāsa asyyā'ahum wa lā
tuḥsidū fil-arḍi ba'da iṣlāḥihā, zā-
likum khairul lakum in kuntum
mu'minīn.

وَالِى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَا قَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ قَدْ
جَاءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ فَافْوَ
الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ
أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَقْسِدُوا فِي الْأَرْضِ
بَعْدَ إِصْلَاحِهَا ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨٥﴾

85. Dan (Kami telah mengutus) kepada penduduk Mad-yan⁽¹¹⁹⁾ saudara me-
reka, Syu'aib. Ia berkata : "Hai kaumku, sembahlah Allah, sekali-kali tidak ada
Tuhan bagimu selain-Nya. Sesungguhnya telah datang kepadamu bukti yang
nyata dari Tuhanmu. Maka sempurnakanlah takaran dan timbangan dan ja-
nganlah kamu kurangkan bagi manusia barang-barang takaran dan timbangan-

nya, dan janganlah kamu membuat kerusakan di muka bumi sesudah Tuhan memperbaikinya. Yang demikian itu lebih baik bagimu jika betul-betul kamu orang-orang yang beriman".

قَالَ qāla ia berkata	شُعَيْبًا Syu'aiban Syu'aib	أَخَاهُمْ akhāhum saudara mereka	مَدْيَنَ Mad-yanā Mad-yan	إِلَى ilā kepada	وَ wa dan
لَكُمْ lakum bagimu	مَا mā tiada	اللَّهِ Allāha Allah	اعْبُدُوا u'budū sembahlah	قَوْمٍ qaumi kaumku	يَا yā hai
بَيِّنَةٍ bayyinatun bukti yang nyata	جَاءَكُمْ jā'atukum telah datang padamu	قَدْ qad sesungguh- nya	غَيْرُهُ gairuhū selain-Nya	إِلَهِ ilāhin tuhan	مِنْ min dari
الْمِيزَانَ al-mizāna timbangan	وَ wa dan	الْكَيْلَ al-kaila takaran	فَاَوْفُوا fa aufū maka sem- pulkanlah	رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu	مِنْ min dari
وَ wa dan	أَشْيَاءَهُمْ asyyā'ahum barang- barang mereka	النَّاسِ an-nāsa manusia	تَبَخَّسُوا tabkhasū kamu me- ngurangi	لَا lā jangan	وَ wa dan
إِصْلَاحِهَا iṣlāhihā Dia mem- perbaikinya	بَعْدَ ba'da sesudah	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	تُفْسِدُوا tufsidū kamu membuat kerusakan	لَا lā jangan

مُؤْمِنِينَ	كُنْتُمْ	إِنْ	لَكُمْ	خَيْرٌ	ذَلِكَ
mu'minīna	kuntum	in	lakum	khairun	zālikum
orang- orang yang beriman	adalah kamu	jika	bagimu	lebih baik	demikian itu

Wa lā taq'udū bi kulli širaṭin tū'idūna wa tašuddūna 'an sabīlillāhi man āmana bihī wa tabgūnahā 'iwajā, ważkurū iz kuntum qalīlan fa kaššarakum, wanzurū kaifa kāna 'āqibatul-mufsidīn.

وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ
وَتَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِهِ
وَتَبْغُونَهَا عِوَجًا وَاذْكُرُوا إِذْ كُنْتُمْ قَلِيلًا
فَكَثَرَكُمُ ۖ وَانْظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٦﴾

86. Dan janganlah kamu duduk di tiap-tiap jalan dengan menakut-nakuti dan menghalang-halangi orang yang beriman dari jalan Allah, dan menginginkan agar jalan Allah itu menjadi bengkok. Dan ingatlah di waktu dahulunya kamu berjumlah sedikit, lalu Allah memperbanyak jumlah kamu. Dan perhatikanlah bagaimana kesudahan orang-orang yang berbuat kerusakan.

تُوعِدُونَ	صِرَاطٍ	بِكُلِّ	تَقْعُدُوا	لَا	وَ
tū'idūna	širaṭin	bi kulli	taq'udū	lā	wa
kamu mengancam	jalan	di setiap	kamu duduk	jangan	dan

أَمِّنَ	مَنْ	سَبِيلِ اللَّهِ	عَنْ	تَصُدُّونَ	وَ
āmana	man	sabīlillāhi	'an	tašuddūna	wa
beriman	orang	jalan Allah	dari	kamu meng- halangi	dan

اذْكُرُوا	وَ	عِوَجًا	تَبْغُونَهَا	وَ	بِهِ
użkurū	wa	'iwajan	tabgūnahā	wa	bihī
ingatlah	dan	bengkok	kamu meng- inginkan	dan	dengannya

انْزُرُوا unzurū lihatlah	وَ wa dan	فَكَثَّرَكُمُ fa kaṣṣa- rakum lalu Dia memperba- nyak kamu	قَلِيلًا qalīlan sedikit	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِذْ iz ketika
		الْمُفْسِدِينَ al-mufsidīna orang- orang yang berbuat kerusakan	عَاقِبَةً 'āqibatu kesudahan	كَانَ kāna adalah dia	كَيْفَ kaifa bagaimana

Wa in kāna tā'ifatum minkum āmanū bil-laẓi ursiltu bihī wa tā'ifatul lam yu'minū faṣbirū ḥattā yaḥkumallāhu bainanā, wa huwa khairul ḥākimīn.

وَإِنْ كَانَ طَائِفَةٌ مِّنْكُمْ آمَنُوا بِالَّذِي
أُرْسِلَتْ بِهِ وَطَائِفَةٌ لَّمْ يُؤْمِنُوا فَاصْبِرُوا
حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا وَهُوَ خَيْرُ
الْحَاكِمِينَ ﴿٨٧﴾

87. Jika ada segolongan daripada kamu beriman kepada apa yang aku diutus untuk menyampaikannya dan ada (pula) segolongan yang tidak beriman, maka bersabarlah, hingga Allah menetapkan hukum-Nya di antara kita; dan Dia adalah Hakim yang sebaik-baiknya.

آمَنُوا āmanū beriman	مِّنْكُمْ minkum daripada kamu	طَائِفَةٌ tā'ifatun segolong- an	كَانَ kāna adalah dia	إِنْ in jika	وَ wa dan
لَمْ lam tidak	طَائِفَةٌ tā'ifatun segolong- an	وَ wa dan	بِهِ bihī dengannya	أُرْسِلْتُ ursiltu aku diutus	بِالَّذِي bil-laẓi dengan yang

بَيْنَنَا

bainanā
di antara
kita

اللَّهُ

Allāhu
Allah

يَحْكُمُ

yahkuma
menetap-
kan hukum

حَتَّى

ḥattā
sehingga

فَاصْبِرُوا

faṣbirū
maka ber-
sabarlah

يُؤْمِنُوا

yu'minū
beriman

الْحَاكِمِينَ

al-ḥākimīna
Hakim

خَيْرٌ

khairu
sebaik-baik

هُوَ

huwa
Dia

وَ

wa
dan

JUZ 9

Qālal-mala'ul-lazīnastakbarū min qaumihi lanukhrijannaka yā Syu'aibu wal-lazīna āmanū ma'aka min qaryatinā au lata'ūdunna fī millatinā, qāla a wa lau kunnā kārihin.

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ
لَنُخْرِجَنَّكَ يَا شُعَيْبُ وَالَّذِينَ آمَنُوا
مَعَكَ مِنْ قَرْيَتِنَا أَوْ لَتَعُودَنَّ فِي مِلَّتِنَا
قَالَ أَوْ لَوْ كُنَّا كَارِهِينَ ﴿٨٨﴾

88. Pemuka-pemuka dari kaum Syu'aib yang menyombongkan diri berkata : "Sesungguhnya kami akan mengusir kamu hai Syu'aib dan orang-orang yang beriman bersamamu dari kota kami, kecuali kamu kembali kepada agama kami". Berkata Syu'aib : "Dan apakah (kamu akan mengusir kami), kendatipun kami tidak menyukainya?"

قَوْمِهِ qaumihi kaumnya	مِنْ min dari	اسْتَكْبَرُوا istakbarū menyom- bongkan diri	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	الْمَلَأُ al-mala'u pemuka- pemuka	قَالَ qāla berkata
آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan	شُعَيْبُ Syu'aibu Syu'aib	يَا yā hai	لَنُخْرِجَنَّكَ lanukhri- jannaka sungguh kami akan mengusimu
فِي fī pada	لَتَعُودَنَّ lata'ūdunna kamu kembali	أَوْ au atau	قَرْيَتِنَا qaryatinā kota kami	مِنْ min dari	مَعَكَ ma'aka bersama kamu
كَارِهِينَ kārihinā tidak menyukai	كُنَّا kunna adalah kami	لَوْ lau jikalau	أَوْ a wa dan apakah	قَالَ qāla berkata	مِلَّتِنَا millatinā agama kami

Qadiftarainā 'alallāhi kaziban in
'udnā fī millatikum ba'da iz najjā-
nallāhu minhā, wa mā yakūnu lanā
an na'ūda fihā illā ay yasyā'allāhu
rabbunā, wasi'a rabbunā kulla syai'in
'ilmā, 'alallāhi tawakkalnā, rabba-
naftah bainanā wa baina qauminā
bil-haqqi wa anta khairul-fātiḥin.

قَدْ افْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي
مِلَّتِكُمْ بَعْدَ إِذْ نَجَّيْنَا اللَّهَ مِنْهَا وَمَا
يَكُونُ لَنَا أَنْ نَعُودَ فِيهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ
رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا
رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ
خَيْرُ الْفَاتِحِينَ ﴿٨٩﴾

89. Sungguh kami mengada-adakan kebohongan yang besar terhadap Allah, jika kami kembali kepada agamamu, sesudah Allah melepaskan kami daripadanya. Dan tidaklah patut kami kembali kepadanya, kecuali jika Allah, Tuhan kami menghendaki(nya). Pengetahuan Tuhan kami meliputi segala sesuatu. Kepada Allah sajalah kami bertawakkal. Ya Tuhan kami, berilah keputusan antara kami dan kaum kami dengan hak (adil) dan Engkaulah Pemberi keputusan yang sebaik-baiknya.

إِنْ in jika	كَذِبًا kaziban kebohongan	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	افْتَرَيْنَا iftarainā kami meng- ada-adakan	قَدْ qad sungguh
نَجَّيْنَا najjānā melepaskan kami	إِذْ iz ketika	بَعْدَ ba'da sesudah	مِلَّتِكُمْ millatikum agamamu	فِي fī pada	عُدْنَا 'udnā kami kembali
لَنَا lanā bagi kami	يَكُونُ yakūnu adalah dia	مَا mā tidak	وَ wa dan	مِنْهَا minhā darinya	اللَّهُ Allāhu Allah
رَبُّنَا rabbunā Tuhan kami	اللَّهُ Allāhu Allah	أَنْ يَشَاءَ ay yasyā'a jika di- kehendaki	إِلَّا illā kecuali	فِيهَا fihā di dalam- nya	أَنْ نَعُودَ an na'ūda kami kembali

عَلَى 'alā atas	عِلْمًا 'ilman pengetahu- an	شَيْءٍ syai'in sesuatu	كُلِّ kulla segala	رَبَّنَا rabbunā Tuhan kami	وَسِعَ wasi'a luas (meliputi)
وَ wa dan	بَيْنَنَا bainanā antara kami	اِفْتَحْ iftah berilah keputusan	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami	تَوَكَّلْنَا tawakkalnā kami bertawakal	اللَّهُ Allāhi Allah
خَيْرٍ khairu sebaik- baik	أَنْتَ anta Engkau	وَ wa dan	بِالْحَقِّ bil-ḥaqqi dengan hak	قَوْمِنَا qauminā kaum kami	بَيْنَ baina antara
الْفَاتِحِينَ al-fāṭihina Pemberi keputusan					

Wa qālal-mala'ul-lazīna kafarū min qaumiḥi la'inittaba'tum Syu'aiban innakum izal lakhāsirūn.

وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَئِنْ أَتَيْتُمْ شُعَبِيًّا أَنْكُمْ إِذَا الْخَاسِرُونَ ٩٠

90. Pemuka-pemuka kaum Syu'aib yang kafir berkata (kepada sesamanya) : "Sesungguhnya jika kamu mengikuti Syu'aib, tentu kamu jika berbuat demikian (menjadi) orang-orang yang merugi".

مِنْ min dari	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	الْمَلَأُ al-mala'u pemuka- pemuka	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
---------------------	-----------------------------	---	---	--------------------------	-----------------

هُمْ

hum
mereka

كَانُوا

kānū
adalah
mereka

شُعَيْبًا

Syu'aiban
Syu'aib

كَذَّبُوا

kazzabū
mendusta-
kan

الَّذِينَ

allazīna
orang-
orang yang

فِيهَا

fihā
di dalam-
nya

الْخَاسِرِينَ

al-khāsirīna
orang-orang
merugi

Fa tawallā 'anhum wa qāla yā qaumi laqad ablaghtukum risālāti rabbī wa naṣahtu lakum, fa kaifa āsā 'alā qaumin kāfirīn.

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا قَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ
رِسَالَاتِ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ فَكَيْفَ آسَىٰ عَلَىٰ
قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿٩٣﴾

93. Maka Syu'aib meninggalkan mereka seraya berkata : "Hai kaumku, sesungguhnya aku telah menyampaikan kepadamu amanat-amanat Tuhanku dan aku telah memberi nasihat kepadamu. Maka bagaimana aku akan bersedih hati terhadap orang-orang yang kafir?"

قَوْمِ

qaumi
kaumku

يَا

yā
hai

قَالَ

qāla
berkata

وَ

wa
dan

عَنْهُمْ

'anhum
dari
mereka

فَتَوَلَّى

fa tawallā
maka
berpaling

نَصَحْتُ

naṣahtu
aku telah
menasihati

وَ

wa
dan

رَبِّي

rabbī
Tuhanku

رِسَالَاتِ

risālāti
amanat-
amanat

أَبْلَغْتُكُمْ

ablaghtukum
aku telah
menyampai-
kan padamu

لَقَدْ

laqad
sesungguh-
nya

كَافِرِينَ

kāfirīna
mereka
kafir

قَوْمِ

qaumin
kaum

عَلَىٰ

'alā
atas

أَسَىٰ

āsā
aku ber-
sedih hati

فَكَيْفَ

fa kaifa
maka
bagaimana

لَكُمْ

lakum
padamu

Wa mā arsalnā fī qaryatim min nabiyyin illā akhaẓnā ahlahā bil-ba'sā'i waḍ-ḍarrā'i la'allahum yaḍ-ḍarra'un.

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّبِيٍّ إِلَّا أَخَذْنَا أَهْلَهَا بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ يَضَّرَّعُونَ ﴿٩٤﴾

94. Kami tidaklah mengutus seorang nabi pun kepada sesuatu negeri, (lalu penduduknya mendustakan nabi itu), melainkan Kami timpakan kepada penduduknya kesempitan dan penderitaan supaya mereka tunduk dengan merendahkan diri.

مِّنْ	قَرْيَةٍ	فِي	أَرْسَلْنَا	مَا	وَ
min dari	qaryatin negeri	fī dalam	arsalnā Kami mengutus	mā tidak	wa dan
وَ	بِالْبَأْسَاءِ	أَهْلَهَا	أَخَذْنَا	إِلَّا	نَبِيٍّ
wa dan	bil-ba'sā'i dengan penderitaan	ahlahā penduduk- nya	akhaẓnā Kami timpakan	illā kecuali	nabiyyin nabi
			يَضَّرَّعُونَ	لَعَلَّهُمْ	الضَّرَّاءِ
			yaddar- ra'ūna merendah- kan diri	la'allahum supaya mereka	aḍ-ḍarrā'i kesempit- an

Summa baddalnā makānas-sayyi-
atil-ḥasanata ḥattā 'afauw wa qālū
qad massa ābā'anad-ḍarrā'u was-sar-
rā'u fa akhaẓnāhum bagtataw wa
hum lā yasy'urūn.

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتَّىٰ
عَفَوْا وَقَالُوا قَدْ مَسَّ آبَاءَنَا الضَّرَّاءُ
وَالسَّرَّاءُ فَأَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا
يَشْعُرُونَ ﴿٩٥﴾

95. Kemudian Kami ganti kesusahan itu dengan kesenangan hingga keturunan dan harta mereka bertambah banyak, dan mereka berkata : "Sesungguhnya nenek moyang kami pun telah merasai penderitaan dan kesenangan", maka Kami timpakan siksaan atas mereka dengan sekonyong-konyong sedang mereka tidak menyadarinya.

حَتَّى hattā hingga	الْحَسَنَةِ al-ḥasanata kebaikan	السَّيِّئَةِ as-sayyi'ati keburukan	مَكَانَ makāna tempat	بَدَّلْنَا baddalnā Kami ganti	ثُمَّ ṣumma kemudian
آبَاءَنَا ābā'anā bapak- bapak kami	مَسَّ massa telah menimpa	قَدْ qad sesungguh- nya	قَالُوا qālū mereka berkata	وَ wa dan	عَفْوًا 'afau memper- banyak
وَ wa dan	بَعْتَهُ bagtatan sekonyong- konyong	فَاخَذْنَاهُمْ fa akhaẓ- nāhum maka Kami siksa mereka	السَّرَّاءِ as-sarrā'u kesenang- an	وَ wa dan	الضَّرَّاءِ aḍ-ḍarrā'u kesusahan
		يَشْعُرُونَ yasy'urūna mereka menyadari	لَا lā tidak	هُمْ hum mereka	

Wa lau anna ahlal-qurā āmanū wattaqau lafatahnā 'alaihim barakātīm minas-samā'i wal-arḍi wa lākin kaẓẓabū fa akhaẓnāhum bimā kānū yaksibūn.

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَلَٰكِن كَذَّبُوا فَأَخَذْنَاهُم بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩٦﴾

96. Jikalau sekiranya penduduk negeri-negeri beriman dan bertakwa, pastilah Kami akan melimpahkan kepada mereka berkah dari langit dan bumi, tetapi mereka mendustakan (ayat-ayat Kami) itu, maka Kami siksa mereka disebabkan perbuatannya.

وَ wa dan	آمَنُوا āmanū beriman	الْقُرَىٰ al-qurā negeri- negeri	أَهْلَ ahla penduduk	لَوْ أَنَّ lau anna sekiranya	وَ wa dan
-----------------	-----------------------------	---	----------------------------	-------------------------------------	-----------------

السَّمَاءِ as-samā'i langit	مِنْ min dari	بَرَكَاتٍ barakātin berkah	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	لَفَتَحْنَا lafatahnā tentu Kami limpahkan	اتَّقُوا ittaqau bertakwa
فَاخَذْنَاهُمْ fa akhaẓ- nāhum maka Kami siksa mereka	كَذَّبُوا kazzabū mereka mendusta- kan	لَكِنْ lākin tetapi	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	وَ wa dan
			يَكْسِبُونَ yaksibūna mereka kerjakan	كَانُوا kānū adalah mereka	بِمَا bimā sebab

A fa amina ahlul-qurā ay ya'tiya-
hum ba'sunā bayātaḥ wa hum
nā'imūn.

أَفَامِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ أَنْ يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا
بَيَاتًا وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿٩٧﴾

97. Maka apakah penduduk negeri-negeri itu merasa aman dari kedatangan siksaan Kami kepada mereka di malam hari di waktu mereka sedang tidur?

بَيَاتًا bayātan di malam hari	بَأْسُنَا ba'sunā siksaan Kami	أَنْ يَأْتِيَهُمْ ay ya'ti- yahum bahwa akan datang pa- da mereka	الْقُرَىٰ al-qurā negeri- negeri	أَهْلُ ahlu penduduk	أَفَامِنْ a fa āmina maka apa- kah aman
			نَائِمُونَ nā'imūna mereka tidur	هُمْ hum mereka	وَ wa dan

A wa amina ahlul-qurā ay ya'tiyahum ba'sunā duḥaw wa hum yal'abūn.

أَوَامِنَ أَهْلَ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا
ضَعِيَ وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩٨﴾

98. Atau apakah penduduk negeri-negeri itu merasa aman dari kedatangan siksaan Kami kepada mereka di waktu matahari sepenggalahan naik ketika mereka sedang bermain?

بَأْسُنَا ba'sunā siksaan Kami	أَن يَأْتِيَهُمْ ay ya'ti- yahum bahwa akan datang pa- da mereka	الْقُرَىٰ al-qurā negeri- negeri	أَهْلُ ahlu penduduk	أَمِنَ amina aman	أَوْ a wa dan apakah
		يَلْعَبُونَ yal'abūna mereka bermain	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	ضَعِيَ duḥan di waktu dhuha

A fa aminū makrallāh, fa lā ya-manu makrallāhi illal-qaumul-khāsirūn.

أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ اللَّهِ
إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٩٩﴾

99. Maka apakah mereka merasa aman dari azab Allah (yang tidak terduga-duga)? Tiadalah yang merasa aman dari azab Allah kecuali orang-orang yang merugi.

مَكْرَ makra tipu daya	يَأْمَنُ ya'manu dia aman	فَلَا fa lā maka tiada	اللَّهُ Allāhi Allah	مَكْرَ makra tipu daya	أَفَأَمِنُوا a fa aminū maka apa- kah aman
		الْخَاسِرُونَ al-khāsirūna orang-orang merugi	الْقَوْمُ al-qaumu kaum	إِلَّا illā kecuali	اللَّهُ Allāhi Allah

A wa lam yahdi lil-laẓina yarisū-
nal-arḍa mim ba'di ahlihā al lau
nasyā'u aṣabnāhum bi zunūbihim,
wa naṭba'u 'alā qulūbihim fa hum
lā yasma'un.

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ الْأَرْضَ مِنْ
بَعْدِ أَهْلِهَا أَنْ لَوْ نَشَاءُ أَصَبْنَاهُمْ
بِذُنُوبِهِمْ وَنَطْبَعُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ
لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

100. Dan apakah belum jelas bagi orang-orang yang mempusakai suatu negeri sesudah (lenyap) penduduknya, bahwa kalau Kami menghendaki tentu Kami azab mereka karena dosa-dosanya; dan Kami kunci mati hati mereka sehingga mereka tidak dapat mendengar (pelajaran lagi)?

الْأَرْضَ al-arḍa bumi	يَرِثُونَ yarisūna mempu- sakai	لِلَّذِينَ lil-laẓina bagi orang- orang yang	يَهْدِ yahdi Dia menunjuki	لَمْ lam belum	أَوْ a wa dan apakah
نَشَاءُ nasyā'u Kami meng- hendaki	لَوْ lau kalau	أَنْ an bahwa	أَهْلِهَا ahlihā penduduk- nya	بَعْدَ ba'di sesudah	مِنْ min dari
قُلُوبِهِمْ qulūbihim hati mereka	عَلَى 'alā atas	نَطْبَعُ naṭba'u Kami menutup	وَ wa dan	بِذُنُوبِهِمْ bi zunū- bihim karena dosa-dosa mereka	أَصَبْنَاهُمْ aṣabnāhum Kami azab mereka
			يَسْمَعُونَ yasma'ūna mereka mendengar	لَا lā tidak	فَهُمْ fa hum maka mereka

Tilkaḥ-qurā naquṣṣu 'alaika min
ambā'ihā, wa laqad jā'athum rusu-
luhum bil-bayyināt, famā kānū li

تِلْكَ الْقُرَى نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِهَا
وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا

yu'minū bimā kaẓẓabū min qabl,
kaẓālika yaṭba'ullāhu 'alā qulūbil-
kāfirīn.

كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ
كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ﴿١٠١﴾

101. Negeri-negeri (yang telah Kami binasakan) itu, Kami ceritakan sebagian dari berita-beritanya kepadamu. Dan sungguh telah datang kepada mereka rasul-rasul mereka dengan membawa bukti-bukti yang nyata, maka mereka (juga) tidak beriman kepada apa yang dahulunya mereka telah mendustakan-nya. Demikianlah Allah mengunci mati hati orang-orang kafir.

أَنْبَاءِهَا amba'ihā berita- beritanya	مِنْ min dari	عَلَيْكَ 'alaika atasmu	نَقَصُ naquṣṣu Kami ceritakan	الْقُرَى al-qurā negeri- negeri	تِلْكَ tilka itu
فَمَا famā maka tidak	بِالْبَيِّنَاتِ bil-bayyi- nāti dengan bukti-bukti yang nyata	رُسُلَهُمْ rusuluhum rasul-rasul mereka	جَاءَتْهُمْ jā'athum telah da- tang pada mereka	لَقَدْ laqad sungguh	وَ wa dan
قَبْلُ qablu sebelum	مِنْ min dari	كَذَّبُوا kaẓẓabū mereka te- lah men- dustakan	بِمَا bimā dengan apa	لِيُؤْمِنُوا li yu'minū untuk beriman	كَانُوا kānū adalah mereka
الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang-orang kafir	قُلُوبِ qulūbi hati	عَلَى 'alā atas	اللَّهُ Allāhu Allah	يَطْبَعُ yaṭba'u menutup	كَذَلِكَ kaẓālika demikian- lah

Wa mā wajadnā li akṣarihim min
'ahd, wa iw wajadnā akṣarahum la-
fāsiqīn.

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِنْ عَهْدٍ وَإِنْ
وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ ﴿١٠٢﴾

102. Dan Kami tidak mendapati kebanyakan mereka memenuhi janji. Sesung-
guhnya Kami mendapati kebanyakan mereka orang-orang yang fasik.

عَهْدٍ 'ahdin menepati janji	مِنْ min dari	لَاكثَرَهُمْ li aksari- him kebanyak- an mereka	وَجَدْنَا wajadnā Kami mendapati	مَا mā tidak	وَ wa dan
لَفَاسِقِينَ lafāsiqīna sungguh orang- orang yang fasik	أَكْثَرَهُمْ aksarahum kebanyak- an mereka	وَجَدْنَا wajadnā Kami mendapati	إِنَّ in sesungguh- nya	وَ wa dan	

Summa ba'asnā mim ba'dihim Mūsā
bi āyātina ilā Fir'auna wa mala'ihī
fa zalamū bihā, fanzur kaifa kāna
'āqibatul-mufsidīn.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ
فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَظَلَمُوا بِهَا فَانْظُرْ
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٣﴾

103. Kemudian Kami utus Musa sesudah rasul-rasul itu dengan membawa ayat-ayat Kami kepada Fir'aun¹²⁰⁾ dan pemuka-pemuka kaumnya, lalu mereka mengingkari ayat-ayat itu. Maka perhatikanlah bagaimana akibat orang-orang yang membuat kerusakan.

بِآيَاتِنَا bi āyātina dengan ayat-ayat Kami	مُوسَىٰ Mūsā Musa	بَعْدَهُمْ ba'dihim sesudah mereka	مِنْ min dari	بَعَثْنَا ba'asnā Kami utus	ثُمَّ summa kemudian
بِهَا bihā dengannya	فَظَلَمُوا fa zalamū maka me- reka meng- ingkari	مَلَائِهِ mala'ihī pemuka- pemuka kaumnya	وَ wa dan	فِرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun	إِلَىٰ ilā kepada

الْمُفْسِدِينَ

al-mufsi-
dīna
orang-orang
berbuat
kerusakan

عَاقِبَةُ

'āqibatu
kesudahan

كَانَ

kāna
adalah dia

كَيْفَ

kaifa
bagaimana

فَانْظُرْ

fanzur
maka
lihatlah

Wa qāla Mūsā yā Fir'aunu innī
rasūlum mir rabbil-'ālamīn,

وَقَالَ مُوسَى يَا فِرْعَوْنُ إِنِّي رَسُولٌ
مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠٤﴾

104. Dan Musa berkata : "Hai Fir'aun sesungguhnya aku ini adalah seorang utusan dari Tuhan semesta alam,

إِنِّي

innī
sesungguh-
nya aku

فِرْعَوْنُ

Fir'aunu
Fir'aun

يَا

yā
hai

مُوسَى

Mūsā
Musa

قَالَ

qāla
berkata

وَ

wa
dan

الْعَالَمِينَ

al-'ālamīna
semesta
alam

رَبِّ

rabbi
Tuhan

مِّنْ

min
dari

رَسُولٌ

rasūlun
utusan

ḥaqīqun 'alā al lā aqūla 'alallāhi
illal-ḥaqq, qad ji'tukum bi bayyina-
tim mir rabbikum fa arsil ma'īya
Bani Isrā'īl.

حَقِيقٌ عَلَى أَن لَّا أَقُولُ عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقُّ
قَدْ جِئْتُكُمْ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَارْسِلْ مَعِيَ
بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٠٥﴾

105. wajib atasku tidak mengatakan sesuatu terhadap Allah, kecuali yang hak. Sesungguhnya aku datang kepadamu dengan membawa bukti yang nyata dari Tuhanmu, maka lepaskanlah Bani Israil (pergi) bersama aku".

عَلَى

'alā
atas

أَقُولُ

aqūla
aku me-
ngatakan

لَا

lā
tidak

أَنَّ

an
bahwa

عَلَى

'alā
atas

حَقِيقٌ

ḥaqīqun
wajib

بَيِّنَةٍ bi bayyi- natin dengan bukti yang nyata	جِئْتُكُمْ ji'tukum aku datang padamu	قَدْ qad sesungguh- nya	الْحَقَّ al-ḥaqqā hak	إِلَّا illā kecuali	اللَّهِ Allāhi Allah
بَنِي إِسْرَءِيلَ Bani Isrā'īla Bani Israil	مَعِيَ ma'iya bersamaku	فَأَرْسِلْ fa arsil maka le- paskanlah	رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu	مِنْ min dari	

Qāla in kunta ji'ta bi āyatin fa'ti
bihā in kunta minas-ṣādiqin.

قَالَ إِنْ كُنْتَ جِئْتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا إِنْ كُنْتَ
مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٠٦﴾

106. Fir'aun menjawab : "Jika benar kamu membawa sesuatu bukti, maka da-
tangkanlah bukti itu jika (betul) kamu termasuk orang-orang yang benar".

فَأْتِ fa'ti maka da- tangkanlah	بِآيَةٍ bi āyatin dengan tanda	جِئْتَ ji'ta datang	كُنْتَ kunta adalah kamu	إِنْ in jika	قَالَ qāla berkata
الصَّادِقِينَ aṣ-ṣādiqīna orang-orang yang benar	مِنْ min dari	كُنْتَ kunta adalah kamu	إِنْ in jika	بِهَا bihā dengannya	

Fa alqā 'aṣāhu fa izā hiya su'bānum
mubīn.

فَالْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٠٧﴾

107. Maka Musa menjatuhkan tongkatnya, lalu seketika itu juga tongkat itu
menjadi ular yang sebenarnya.

مُبِينٌ mubīnun yang nyata	ثُعْبَانٌ su'bānun ular	هِيَ hiya dia	فَإِذَا fa izā maka se- ketika	عَصَاهُ 'aṣāhu tongkatnya	فَالْقَىٰ fa alqā maka men- jatuhkan
----------------------------------	-------------------------------	---------------------	---	---------------------------------	---

Wa naza'a yadahū fa izā hiya baiḍā'u
lin-nāzirīn.

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّاظِرِينَ ﴿١٠٨﴾

108. Dan ia mengeluarkan tangannya, maka ketika itu juga tangan itu menjadi putih bercahaya (kelihatan) oleh orang-orang yang melihatnya.

بَيْضَاءُ baiḍā'u putih	هِيَ hiya dia	فَإِذَا fa izā maka se- ketika	يَدَهُ yadahū tangannya	نَزَعَ naza'a mengeluar- kan	وَ wa dan
-------------------------------	---------------------	---	-------------------------------	---------------------------------------	-----------------

لِلنَّاظِرِينَ
lin-nāzirīna
bagi orang-
orang yang
melihat

Qālal-mala'u min qaumi Fir'auna
inna hāzā lasāhirun 'alīm,

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَذَا
كَسَاحِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٩﴾

109. Pemuka-pemuka kaum Fir'aun berkata : "Sesungguhnya Musa ini adalah ahli sihir yang pandai,

إِنَّ inna sesungguh- nya	فِرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun	قَوْمِ qaumi kaum	مِنْ min dari	الْمَلَأُ al-mala'u pemuka- pemuka	قَالَ qāla berkata
			عَلِيمٌ 'alīmun pandai	كَسَاحِرٌ lasāhirun sungguh ahli sihir	هَذَا hāzā ini

yurīdu ay yukhrijakum min ardikum,
fa māzā ta'murūn.

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ
فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿١١٠﴾

110. yang bermaksud hendak mengeluarkan kamu dari negerimu". (Fir'aun berkata) : "Maka apakah yang kamu anjurkan?"

تَأْمُرُونَ	فَمَاذَا	أَرْضِكُمْ	مِنْ	أَنْ يُخْرِجَكُمْ	يُرِيدُ
ta'murūna	fa māzā	ardikum	min	ay yukh- rijakum	yuridu
kamu pe- rintahkan	maka apakah	bumimu	dari	hendak mengeluar- kanmu	dia ber- maksud

Qālū arjih wa akhāhu wa arsil fil-
madā'ini ḥāsyirīn,

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي
الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿١١١﴾

111. Pemuka-pemuka itu menjawab : "Beri tangguhlah dia dan saudaranya
serta kirimlah ke kota-kota beberapa orang yang akan mengumpulkan (ahli-
ahli sihir),

أَرْسِلْ	وَ	أَخَاهُ	وَ	أَرْجِهْ	قَالُوا
arsil	wa	akhāhu	wa	arjih	qālū
kirimlah	dan	saudara- nya	dan	tangguh- kanlah dia	mereka berkata

حَاشِرِينَ	الْمَدَائِنِ	فِي
ḥāsyirīna	al-madā'ini	fi
mereka mengum- pulkan	kota-kota	ke

ya'tūka bi kulli sāḥirin 'alīm.

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيمٍ ﴿١١٢﴾

112. supaya mereka membawa kepadamu semua ahli sihir yang pandai".

عَلِيمٍ	سَاحِرٍ	بِكُلِّ	يَأْتُوكَ
'alīmīn	sāḥirin	bi kulli	ya'tūka
pandai	ahli sihir	dengan semua	mereka datang padamu

Wa jā'as-saḥaratu Fir'auna qālū
inna lanā la'ajran in kunnā naḥnul-
gālibīn.

وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ لَنَا
لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿١١٣﴾

113. Dan beberapa ahli sihir datang kepada Fir'aun mengatakan : "(Apakah) sesungguhnya kami akan mendapat upah, jika kamilah yang menang?"

إِنَّ inna sesungguhnya	قَالُوا qālū mereka berkata	فِرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun	السَّحَرَةُ as-saharatu ahli sihir- ahli sihir	جَاءَ jā'a datang	وَ wa dan
الْغَالِبِينَ al-gālibīna orang- orang yang menang	نَحْنُ nahnu kami	كُنَّا kunnā adalah kami	إِنْ in jika	لَأَجْرًا la'ajran upah	لَنَا lanā bagi kami

Qāla na'am wa innakum lamilal-muqarrabin.

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿١١٤﴾

114. Fir'aun menjawab : "Ya, dan sesungguhnya kamu benar-benar akan termasuk orang-orang yang dekat (kepadaku)".

الْمُقَرَّبِينَ al-muqarrabīna orang- orang yang dekat	لِمِنْ lamin sungguh dari	إِنَّكُمْ innakum sesungguhnya kamu	وَ wa dan	نَعَمْ na'am ya	قَالَ qāla berkata
---	---------------------------------	---	-----------------	-----------------------	--------------------------

Qālū yā Mūsā immā an tulqiya wa immā an nakūna nahnul-mulqin.

قَالُوا يَا مُوسَى إِمَّا أَنْ تُلْقَى وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ
نَحْنُ الْمُُلْقِينَ ﴿١١٥﴾

115. Ahli-ahli sihir berkata : "Hai Musa, kamukah yang akan melemparkan lebih dahulu, ataukah kami yang akan melemparkan?"

وَ wa dan	أَنْ تُلْقَى an tulqiya kamu me- lemparkan	إِمَّا immā ataukah	مُوسَى Mūsā Musa	يَا yā hai	قَالُوا qālū mereka berkata
-----------------	---	---------------------------	------------------------	------------------	-----------------------------------

الْمُلْقِينَ

al-mulqīna
orang-
orang yang
melempar-
kan

نَحْنُ

nahnu
kami

أَنْ نَكُونَ

an nakūna
adalah
kami

إِمَّا

immā
ataukah

Qāla alqū, fa lammā alqau saharū
a'yunan-nāsi watarhabūhum wa
jā'u bi sihrin 'azīm.

قَالَ الْقَوُّ فَلَمَّا الْقَوُّ سَحَرُوا أَعْيُنَ النَّاسِ
وَاسْتَرْهَبُوهُمْ وَجَاءُوا بِسِحْرِ عَظِيمٍ ﴿١١٦﴾

116. Musa menjawab : "Lemparkanlah (lebih dahulu)!" Maka tatkala mereka melemparkan, mereka menyulap mata orang dan menjadikan orang banyak itu takut, serta mereka mendatangkan sihir yang besar (menakjubkan).

أَعْيُنَ

a'yuna
mata

سَحَرُوا

saharū
mereka
menyihir

الْقَوُّ

alqau
mereka
melempar-
kan

فَلَمَّا

fa lammā
maka
tatkala

الْقَوُّ

alqū
lempar-
kanlah

قَالَ

qāla
berkata

بِسِحْرِ

bi sihrin

dengan
sihir

جَاءُوا

jā'u

mereka
datang

وَ

wa

dan

اسْتَرْهَبُوهُمْ

istarha-
būhum
mereka
menjadikan
orang ba-
nyak takut

وَ

wa

dan

النَّاسِ

an-nāsi

manusia

عَظِيمٍ

'azīmin
yang besar

Wa auhainā ilā Mūsā an alqi 'aṣāk,
fa izā hiya talqafu mā ya'fikūn.

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ
فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿١١٧﴾

117. Dan Kami wahyukan kepada Musa : "Lemparkanlah tongkatmu!" Maka sekonyong-konyong tongkat itu menelan apa yang mereka sulapkan.

عَصَاكَ 'aṣāka tongkatmu	أَنْ أَلْقِ an alqi lemparkan- lah	مُوسَى Mūsā Musa	إِلَى ilā kepada	أَوْحَيْنَا auḥainā Kami wahyukan	وَ wa dan
يَأْفِكُونَ ya'fikūna mereka sulapkan	مَا mā apa	تَلْقَفُ talqafu menelan	هِيَ hiya dia	فَإِذَا fa iżā maka se- konyong- konyong	

Fa waqa'al-ḥaqqu wa baṭala mā kānū ya'malūn.

118. Karena itu nyatalah yang benar dan batallah yang selalu mereka kerjakan.

كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	بَطَلَ baṭala batal	وَ wa dan	الْحَقُّ al-ḥaqqu benar	فَوَقَّعَ fa waqa'a maka nyatalah
					يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan

Fa gulibū hunālika waṇqalabū ṣāḡirīn.

119. Maka mereka kalah di tempat itu dan jadilah mereka orang-orang yang hina.

صَاغِرِينَ ṣāḡirīna orang-orang yang hina	انْقَلَبُوا inqalabū mereka kembali	وَ wa dan	هُنَالِكَ hunālika di sana	فَغُلِبُوا fa gulibū maka me- reka kalah
--	--	-----------------	----------------------------------	---

Wa ulqiyas-saḥaratu sājidīn.

120. Dan ahli-ahli sihir itu serta-merta meniarapkan diri dengan bersujud¹²¹⁾.

سَاجِدِينَ

sājidīna
mereka
bersujud

السَّحَرَةُ

as-saḥaratu
ahli sihir-
ahli sihir

الْقِيَّ

ulqiya
menjatuh-
kan diri

وَ

wa
dan

qālū āmannā bi rabbil-'ālamīn,

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢١﴾

121. Mereka berkata : "Kami beriman kepada Tuhan semesta alam,

الْعَالَمِينَ

al-'ālamīna
semesta
alam

بِرَبِّ

bi rabbi
dengan
Tuhan

آمَنَّا

āmannā
kami
beriman

قَالُوا

qālū
mereka
berkata

rabbi Mūsā wa Hārūn.

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ﴿١٢٢﴾

122. (yaitu) Tuhan Musa dan Harun".

هَارُونَ

Hārūna
Harun

وَ

wa
dan

مُوسَى

Mūsā
Musa

رَبِّ

rabbi
Tuhan

Qāla Fir'aunu āmantum bihī qabla
an āzana lakum, inna hāzā lamak-
rum makartumūhu fil-madīnati li
tukhrijū minhā ahlāhā, fa saufa
ta'lamūn.

قَالَ فِرْعَوْنُ أَمْسِرْ بِهِ قَبْلَ أَنْ أَذِنَ لَكُمْ
إِنَّ هَذَا لَمَكْرٌ مَكْرْتُهُمْ فِي الْمَدِينَةِ لَتُخْرِجُوا
مِنْهَا أَهْلَهَا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿١٢٣﴾

123. Fir'aun berkata : "Apakah kamu beriman kepadanya sebelum aku mem-
beri izin kepadamu? sesungguhnya (perbuatan) ini adalah suatu muslihat yang
telah kamu rencanakan di dalam kota ini, untuk mengeluarkan penduduknya
daripadanya; maka kelak kamu akan mengetahui (akibat perbuatanmu ini);

أَنْ أَذِنَ

an āzana
aku
izinkan

قَبْلَ

qabla
sebelum

بِهِ

bihī
dengannya

أَمْسِرْ

āmantum
kamu
beriman

فِرْعَوْنُ

Fir'aunu
Fir'aun

قَالَ

qāla
berkata

فِي fī di dalam	مَكَرْتُمْوهُ makartu- mūhu telah kamu rencanakan	لَمَكْرُ lamakrun sungguh muslihat	هَذَا hāzā ini	إِنَّ inna sesungguh- nya	لَكُمْ lakum padamu
تَعْلَمُونَ ta'lamūna kamu me- ngetahui	فَسَوْفَ fa saufa maka kelak	أَهْلَهَا ahlahā penduduk- nya	مِنْهَا minhā darinya	لِتُخْرِجُوا li tukhrijū untuk me- ngeluarkan	الْمَدِينَةِ al-madīnati kota

La'uqatti'anna aidiyakum wa arju-
lakum min khilāfin summa la'uṣal-
libannakum ajma'in.

لَأَقْطَعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ
ثُمَّ لَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٢٤﴾

124. demi, sesungguhnya aku akan memotong tangan dan kakimu dengan bersilang secara bertimbal balik¹²²⁾, kemudian sungguh-sungguh aku akan menyalib kamu semuanya".

خِلَافٍ khilāfin bersilang	مِنْ min dari	أَرْجُلَكُمْ arjulakum kakimu	وَ wa dan	أَيْدِيَكُمْ aidiyakum tanganmu	لَأَقْطَعَنَّ la'uqat- ti'anna sungguh aku me- motong
			أَجْمَعِينَ ajma'īna semua	لَأُصَلِّبَنَّكُمْ la'uṣalli- bannakum sungguh aku me- nyalibmu	ثُمَّ summa kemudian

Qālū innā ilā rabbinā munqalibūn,

قَالُوا إِنَّا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿١٢٥﴾

125. Ahli-ahli sihir itu menjawab : "Sesungguhnya kepada Tuhanlah kami kembali.

مُنْقَلِبُونَ	رَبِّنَا	إِلَى	إِنَّا	قَالُوا
munqali būna tempat kembali	rabbīnā Tuhan kami	ilā kepada	innā sesungguh- nya kami	qālū mereka berkata

wa mā tanqimu minnā illā an āman-
nā bi āyāti rabbīnā lammā jā'atnā,
rabbanā afrig 'alainā ṣabraw wa
tawaffanā muslimīn.

وَمَا تَنْقِمُ مِنَّا إِلَّا أَنْ آمَنَّا بِآيَاتِ رَبِّنَا
لَمَّا جَاءَتْنَا رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا
وَتَوَفَّنَا مُسْلِمِينَ ﴿١٢٦﴾

126. Dan kamu tidak menyalahkan kami, melainkan karena kami telah beriman kepada ayat-ayat Tuhan kami ketika ayat-ayat itu datang kepada kami". (Mereka berdoa) : "Ya Tuhan kami, limpahkanlah kesabaran kepada kami dan wafatkanlah kami dalam keadaan berserah diri (kepada-Mu)".

أَنْ آمَنَّا	إِلَّا	مِنَّا	تَنْقِمُ	مَا	وَ
an āmannā kami telah beriman	illā kecuali	minnā dari kami	tanqimu kamu membalas dendam	mā tidak	wa dan
أَفْرِغْ	رَبِّنَا	جَاءَتْنَا	لَمَّا	رَبِّنَا	بِآيَاتِ
afrig limpah- kanlah	rabbanā Tuhan kami	jā'atnā datang pada kami	lammā tatkala	rabbīnā Tuhan kami	bi āyāti dengan ayat-ayat
مُسْلِمِينَ	تَوَفَّنَا	وَ	صَبْرًا	عَلَيْنَا	
muslimīna orang- orang yang berserah diri	tawaffanā wafatkan- lah kami	wa dan	ṣabran kesabaran	'alainā atas kami	

Wa qālal-mala'u min qaumi Fir'auna
a tazaru Mūsā wa qaumahū li yuf-
sidū fil-arḍi wa yazaraka wa āliha-

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَنْتَدِرُوا
وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَيَذَرُكَ

tak, qāla sanuqattilu abnā'ahum wa nastahyī nisā'ahum, wa innā fauqahum qāhirūn.

وَالْهَتَكَ قَالَ سَنُقَتِّلُ أَبْنَاءَهُمْ وَنَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَاهِرُونَ ﴿٧٧﴾

127. Berkatalah pembesar-pembesar dari kaum Fir'aun (kepada Fir'aun) : "Apakah kamu membiarkan Musa dan kaumnya untuk membuat kerusakan di negeri ini (Mesir) dan meninggalkan kamu serta tuhan-tuhanmu?" Fir'aun menjawab : "Akan kita bunuh anak-anak lelaki mereka dan kita biarkan hidup perempuan-perempuan mereka dan sesungguhnya kita berkuasa penuh di atas mereka".

فِرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun	قَوْمٍ qaumi kaum	مِنْ min dari	الْمَلَأُ al-mala'u pemuka- pemuka	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
فِي fī di	لِيُفْسِدُوا li yufsidū untuk membuat kerusakan	قَوْمَهُ qaumahū kaumnya	وَ wa dan	مُوسَى Mūsā Musa	أَتَذَرُ a tazaru apakah kamu mem- biarkan
قَالَ qāla berkata	الْهَتَكَ ālihataka tuhan- tuhanmu	وَ wa dan	يَذَرُكَ yazaraka membiar- kanmu	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-ardī bumi
وَ wa dan	نِسَاءَهُمْ nisā'ahum wanita- wanita mereka	نَسْتَحْيِي nastahyī kita biar- kan hidup	وَ wa dan	أَبْنَاءَهُمْ abnā'ahum anak-anak lelaki mereka	سَنُقَتِّلُ sanuqattilu akan kita bunuh
			قَاهِرُونَ qāhirūna orang- orang yang berkuasa	فَوْقَهُمْ fauqahum di atas mereka	إِنَّا innā sesungguh- nya kita

Qāla Mūsā li qaumihi¹²³ illāhi waṣbirū, innal-arḍa lillāh, yūriṣuhā may yasyā'u min 'ibādih, wal-'āqibatu lil-muttaqīn.

قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللَّهِ وَاصْبِرُوا
إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٣﴾

128. Musa berkata kepada kaumnya : "Mohonlah pertolongan kepada Allah dan bersabarlah; sesungguhnya bumi (ini) kepunyaan Allah; dipusakakan-Nya kepada siapa yang dikehendaki-Nya dari hamba-hamba-Nya. Dan kesudahan yang baik adalah bagi orang-orang yang bertakwa".

وَ	بِاللَّهِ	اسْتَعِينُوا	لِقَوْمِهِ	مُوسَى	قَالَ
wa dan	billāhi kepada Allah	ista'inū mohonlah pertolongan	li qaumihi kepada kaumnya	Mūsā Musa	qāla berkata
مَنْ	يُورِثُهَا	لِلَّهِ	الْأَرْضَ	إِنَّ	اصْبِرُوا
man siapa	yūriṣuhā Dia mewa- riskannya	lillāhi kepunyaan Allah	al-arḍa bumi	inna sesungguh- nya	iṣbirū bersabar- lah
لِلْمُتَّقِينَ	الْعَاقِبَةُ	وَ	عِبَادِهِ	مِنْ	يَشَاءُ
lil-muttaqīna bagi orang- orang yang bertakwa	al-'āqibatu kesudahan	wa dan	'ibādihī hamba- hamba- Nya	min dari	yasyā'u Dia ke- hendaki

Qālū ūzīnā min qabli an ta'tiyanā wa mim ba'di mā ji'tanā, qāla 'asā rabbukum ay yuhlika 'aduwwakum wa yastakhliyakum fil-arḍi fa yan-zura kaifa ta'malūn.

قَالُوا أُوذِينَا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَأْتِيَنَا وَمِنْ
بَعْدِ مَا جِئْتَنَا قَالَ عَسَى رَبُّكُمْ أَنْ يُهْلِكَ
عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرَ
كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٢٤﴾

129. Kaum Musa berkata : "Kami telah ditindas (oleh Fir'aun) sebelum kamu datang kepada kami dan sesudah kamu datang"¹²³. Musa menjawab : "Mudah-mudahan Allah membinasakan musuhmu dan menjadikan kamu khalifah di bumi-(Nya), maka Allah akan melihat bagaimana perbuatanmu"¹²⁴.

وَ wa dan	أَنْ تَأْتِيَانَا an ta'tiyanā kamu da- tang pada kami	قَبْلَ qabli sebelum	مِنْ min dari	أُوذِينَا ūzīnā kami telah ditindas	قَالُوا qālū mereka berkata
عَسَى 'asā mudah- mudahan	قَالَ qāla berkata	جِئْتَنَا ji'tanā datang pada kami	مَا mā apa	بَعْدَ ba'di sesudah	مِنْ min dari
فِي fī di	يَسْتَخْلِفُكُمْ yastakh- lifakum menjadi- kanmu khalifah	وَ wa dan	عَدُوَّكُمْ 'aduwwa- kum musuhmu	أَنْ يَهْلِكَ an yuhlika membina- sakan	رَبِّكُمْ rabbukum Tuhanmu
	تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan		كَيْفَ kaifa bagaimana	فَيَنْظُرَ fa yanzura maka Dia melihat	الْأَرْضِ al-ardī bumi

Wa laqad akhaẓnā āla Fir'auna bis-
sinīna wa naqṣim minas-šamarāti
la'allahum yaẓzakkarūn.

وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ
وَنَقَصِ مِنَ الشَّعَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَذْكُرُونَ ﴿١٣٠﴾

130. Dan sesungguhnya Kami telah menghukum (Fir'aun dan) kaumnya dengan (mendatangkan) musim kemarau yang panjang dan kekurangan buah-buahan, supaya mereka mengambil pelajaran.

بِالسِّنِينَ bis-sinīna dengan beberapa tahun	فِرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun	آلَ āla pengikut	أَخَذْنَا akhaẓnā Kami telah meng- hukum	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
---	-----------------------------------	------------------------	--	--------------------------------------	-----------------

يَذْكُرُونَ	لَعَلَّاهُمْ	الثَّمَرَاتِ	مِنْ	نَقْصٍ	وَ
yazzak- karūna	la'allahum	aš-šamarāti	min	naqṣin	wa
mengambil pelajaran	supaya mereka	buah- buahan	dari	kurang	dan

Fa izā jā'athumul-ḥasanatu qālū lanā hāzih, wa in tuṣibhum sayyi'atuy yattayyarū bi Mūsā wa mam ma-'ah, alā innamā tā'iruhum 'indallāhi wa lākinna akṣarahum lā ya'lamūn.

فَإِذَا جَاءَتْهُمْ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا هَذِهِ
وَإِنْ تُصِيبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا بِمُوسَى
وَمَنْ مَعَهُ إِلَّا إِنَّمَا ظَنُّهُمْ عِنْدَ اللَّهِ
وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

131. Kemudian apabila datang kepada mereka kemakmuran, mereka berkata : "Ini adalah karena (usaha) kami". Dan jika mereka ditimpa kesusahan, mereka lemparkan sebab kesialan itu kepada Musa dan orang-orang yang besertanya. Ketahuilah, sesungguhnya kesialan mereka itu adalah ketetapan dari Allah, akan tetapi kebanyakan mereka tidak mengetahui.

هَٰذِهِ	لَنَا	قَالُوا	الْحَسَنَةُ	جَاءَتْهُمْ	فَإِذَا
hāzihī	lanā	qālū	al-ḥasanatu	jā'athum	fa izā
ini	bagi kami	mereka berkata	kebaikan	datang pa- da mereka	maka apabila

بِمُوسَى	يَطَّيَّرُوا	سَيِّئَةٌ	تُصِيبُهُمْ	إِنْ	وَ
bi Mūsā	yattayyarū	sayyi'atun	tuṣibhum	in	wa
kepada Musa	mereka me- lemparkan kesialan	keburukan	mereka ditimpa	jika	dan

ظَنُّهُمْ	إِنَّمَا	إِلَّا	مَعَهُ	مَنْ	وَ
tā'iruhum	innamā	alā	ma'ahū	man	wa
kesialan mereka	sesungguh- nya hanya	ingatlah	bersama- nya	orang	dan

لَا	أَكْثَرُهُمْ	لَكِنَّ	وَ	اللَّهِ	عِنْدَ
lā	aksarahum	lākinna	wa	Allāhi	'inda
tidak	kebanyak- an mereka	tetapi	dan	Allah	di sisi

يَعْلَمُونَ
ya'lamūna
mereka mengetahui

Wa qālū mahmā ta'tinā bihī min
āyatil li tasharanā bihā famā naḥnu
laka bi mu'minīn.

وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ لَتَسْحَرَنَا بِهَا
فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾

132. Mereka berkata : "Bagaimanapun kamu mendatangkan keterangan ke-
pada kami untuk menyihir kami dengan keterangan itu, maka kami sekali-kali
tidak akan beriman kepadamu".

مِنْ	بِهِ	تَأْتِنَا	مَهْمَا	قَالُوا	وَ
min	bihī	ta'tinā	mahmā	qālū	wa
dari	dengannya	kamu datangkan pada kami	bagai- manapun	mereka berkata	dan

لَكَ	نَحْنُ	فَمَا	بِهَا	لَتَسْحَرَنَا	آيَةٍ
laka	naḥnu	famā	bihā	li tasha- ranā	āyatin
padamu	kami	maka tidak	dengannya	untuk me- nyihir kami	keterangan

بِمُؤْمِنِينَ
bi mu'mi- nīna
orang-orang beriman

Fa arsalnā 'alaihimuṭ-ṭūfāna wal-jarāda wal-qummala waḍ-ḍafādi'a waḍ-dama āyātim mufaṣṣalāt, fastakbarū wa kānū qaumam mujrimin.

فَارْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ
وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالْدَّمَائِ
مُفَصَّلَاتٍ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا
قَوْمًا مُجْرِمِينَ ﴿١٣٣﴾

133. Maka Kami kirimkan kepada mereka taufan, belalang, kutu, katak dan darah¹²⁵⁾ sebagai bukti yang jelas, tetapi mereka tetap menyombongkan diri dan mereka adalah kaum yang berdosa.

وَ	الْجَرَادَ	وَ	الطُّوفَانَ	عَلَيْهِمْ	فَارْسَلْنَا
wa dan	al-jarāda belalang	wa dan	at-ṭūfāna taufan	'alaihim atas mereka	fa arsalnā maka Kami kirimkan
آيَاتٍ	الدَّمَ	وَ	الضَّفَادِعَ	وَ	الْقُمَّلَ
āyātin tanda- tanda	ad-dama darah	wa dan	aḍ-ḍafādi'a katak	wa dan	al-qummala kutu
مُجْرِمِينَ	قَوْمًا	كَانُوا	وَ	فَاسْتَكْبَرُوا	مُفَصَّلَاتٍ
mujrimīna orang- orang yang berdosa	qauman kaum	kānū adalah mereka	wa dan	fastakbarū maka me- reka me- nyombong- kan diri	mufaṣṣa- lātin yang jelas

Wa lammā waqa'a 'alaihimur-rijzu qālū yā Mūsad'u lanā rabbaka bimā 'ahida 'indak, la'in kasyafta 'annar-rijza lanu'minanna laka wa lanursilanna ma'aka Banī Isrā'il.

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا يَا مُوسَى
ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ لَئِنْ
كَشَفْتَ عَنَّا الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ
وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٣٤﴾

134. Dan ketika mereka ditimpa azab (yang telah diterangkan itu) mereka pun berkata : "Hai Musa, mohonkanlah untuk kami kepada Tuhanmu dengan

(perantaraan) kenabian yang diketahui Allah ada pada sisimu¹²⁶). Sesungguhnya jika kamu dapat menghilangkan azab itu dari kami, pasti kami akan beriman kepadamu dan akan kami biarkan Bani Israil pergi bersamamu".

قَالُوا qālū mereka berkata	الرَّجْزُ ar-rijzu azab	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	وَقَعَ waqa'a menimpa	لَمَّا lammā tatkala	وَ wa dan
بِمَا bimā dengan apa	رَبِّكَ rabbaka Tuhanmu	لَنَا lanā untuk kami	ادْعُ ud'u mohonlah	مُوسَى Mūsā Musa	يَا yā hai
الرَّجْزِ ar-rijza azab	عَنَّا 'annā dari kami	كَشَفْتَ kasyafta kamu meng hilangkan	لَئِنْ la'in sungguh jika	عِنْدَكَ 'indaka di sisimu	عَهْدَ 'ahida Dia janjikan
بَنِي إِسْرَءِيلَ Bani Isrā'īla Bani Israil	مَعَكَ ma'aka bersama- mu	لَنُرْسِلَنَّ lanursi- lanna sungguh akan kami biarkan	وَ wa dan	لَكَ laka padamu	لَنُؤْمِنَنَّ lanu'mi- nannā sungguh kami akan beriman

Fa lammā kasyafnā 'anhumur-rijza ilā ajalīn hum bāligūhu izā hum yankūsūn.

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الرِّجْزَ إِلَى أَجَلٍ هُمْ
بِالْغَوَةِ إِذَا هُمْ يَنْكُتُونَ ﴿١٣٥﴾

135. Maka setelah Kami hilangkan azab itu dari mereka hingga batas waktu yang mereka sampai kepadanya, tiba-tiba mereka mengingkarinya.

أَجَلٍ ajalin batas waktu	إِلَى ilā sampai	الرَّجْزِ ar-rijza azab	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	كَشَفْنَا kasyafnā Kami hilangkan	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
------------------------------------	------------------------	-------------------------------	--------------------------------------	--	---

يَنْكُثُونَ yankuṣūna mereka meng- ingkari	هُمْ hum mereka	إِذَا izā apabila	بِالْعُوهِ bāligūhu sampai padanya	هُمْ hum mereka
--	-----------------------	-------------------------	---	-----------------------

Fantaqamnā minhum fa agraqnā-
hum fil-yammi bi annahum kazzā-
bū bi āyātina wa kānū ‘anhā gāfi-
līn.

فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي
الْيَمِّ يَانَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا
عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٣٦﴾

136. Kemudian Kami menghukum mereka, maka Kami tenggelamkan mereka di laut disebabkan mereka mendustakan ayat-ayat Kami dan mereka adalah orang-orang yang melalaikan ayat-ayat Kami itu.

بِأَنَّهُمْ bi anna- hum disebab- kan	الْيَمِّ al-yammi laut	فِي fī dalam	فَأَغْرَقْنَاهُمْ fa agraq- nāhum maka Kami tenggelam- kan mereka	مِنْهُمْ minhum dari mereka	فَانْتَقَمْنَا fan ta- qamnā maka Kami meng- hukum
غَافِلِينَ gāfilīna orang- orang yang lalai	عَنْهَا ‘anhā darinya	كَانُوا kānū adalah mereka	وَ wa dan	بِآيَاتِنَا bi āyātina dengan ayat-ayat Kami	كَذَّبُوا kazzabū mereka mendusta- kan

Wa aurasnal-qaumal-lazīna kānū
yustad‘afūna masyāriqal-ardī wa
magāribahal-latī bāraknā fihā, wa
tammāt kalimatu rabbikal-ḥusnā ‘alā
Banī Isrā’īla bimā ṣabarū, wa dam-
marnā mā kāna yaṣna‘u Fir‘aunu wa
qaumuhū wa mā kānū ya‘risyūn.

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضَعُونَ
مَشَارِقَ الْأَرْضِ وَمَعَارِبَهَا الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا
وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِي
إِسْرَءِيلَ بِمَا صَبَرُوا وَدَمَّرْنَا مَا كَانَ
يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا كَانُوا
يَعْرِشُونَ ﴿١٣٧﴾

137. Dan Kami pusakakan kepada kaum yang telah ditindas itu, negeri-negeri bagian timur bumi dan bagian baratnya¹²⁷⁾ yang telah Kami beri berkah padanya. Dan telah sempurnalah perkataan Tuhanmu yang baik (sebagai janji) untuk Bani Israil disebabkan kesabaran mereka. Dan Kami hancurkan apa yang telah dibuat Fir'aun dan kaumnya dan apa yang telah dibangun mereka¹²⁸⁾.

يُسْتَضْعَفُونَ yustad'a- fūna mereka te- lah ditindas	كَانُوا kānū adalah mereka	الَّذِينَ allaẓina orang- orang yang	الْقَوْمَ al-qauma kaum	أَوْرَثْنَا aurašnā Kami wariskan	وَ wa dan
بَارَكْنَا bāraknā telah Kami berkahi	الَّتِي allatī yang	مَغَارِبَهَا magāribahā baratnya	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	مَشَارِقَ masyāriqa timur
الْحُسْنَى al-ḥusnā yang baik	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	كَلِمَتُ kalimatu kalimat	تَمَّتْ tammat telah sempurna	وَ wa dan	فِيهَا fīha padanya
دَمَرْنَا damarnā Kami hancurkan	وَ wa dan	صَبَرُوا ṣabarū kesabaran mereka	بِمَا bimā sebab	بَنَىٰ إِسْرَٰئِيلَ Banī Isrā'īla Bani Israil	عَلَىٰ 'alā atas
قَوْمَهُ qaumuhū kaumnya	وَ wa dan	فِرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun	يَصْنَعُ yaṣna'u pekerjaan	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā apa
		يَعْرِشُونَ ya'risyūna mereka bangun	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	وَ wa dan

Wa jāwaznā bi Banī Isrā'īl al-bahra
fa atau 'alā qaumiyya 'kufūna 'alā
aṣnāmīl lahum, qālū yā Mūsaj'al
lanā ilāhan kamā lahum ālihah,
qāla innakum qaumun tajhalūn.

وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَٰئِيلَ الْبَحْرَ فَاتَوَّا عَلٰى
قَوْمٍ يَعْكُفُونَ عَلٰى اَصْنَامٍ لَهُمْ قَالُوا
يَا مُوسٰى اجْعَلْ لَّنَا اِلٰهًا كَمَا لَهُمُ اِلٰهَةٌ
قَالَ اِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿١٢٨﴾

138. Dan Kami seberangkan Bani Israil ke seberang lautan itu¹²⁹, maka setelah mereka sampai kepada suatu kaum yang tetap menyembah berhala mereka, Bani Israil berkata : "Hai Musa, buatlah untuk kami sebuah tuhan (berhala) sebagaimana mereka mempunyai beberapa tuhan (berhala)". Musa menjawab : "Sesungguhnya kamu ini adalah kaum yang tidak mengetahui (sifat-sifat Tuhan)".

وَا wa dan	جَاوَزْنَا jāwaznā Kami se- berangkan	بَنِي إِسْرَٰئِيلَ bi Bānī Isrā'īla dengan Bani Israil	الْبَحْرُ al-bahra lautan	فَاتَوَّا fa atau maka mere- ka datang	عَلٰى 'alā atas
قَوْمٍ qaumin kaum	يَعْكُفُونَ ya'kufūna mereka menyembah	عَلٰى 'alā atas	اَصْنَامٍ aṣnāmīn berhala- berhala	لَهُمْ lahum bagi mereka	قَالُوا qālū mereka berkata
يَا yā hai	مُوسَى Mūsā Musa	اجْعَلْ ij'al buatlah	لَنَا lanā bagi kami	اِلٰهًا ilāhan tuhan	كَمَا kamā sebagai- mana
لَهُمْ lahum bagi mereka	اِلٰهَةٌ ālihatun beberapa tuhan	قَالَ qāla berkata	اِنَّكُمْ innakum sesungguh- nya kamu	قَوْمٌ qaumun kaum	تَجْهَلُونَ tajhalūna kamu bodoh

Inna hā'ulā'i mutabbarum mā hum
fīhi wa bāṭilum mā kānū ya'ma-
lūn.

اِنَّ هٰؤُلَاءِ مُتَّبَرُّوْنَ مَا هُمْ فِيْهِ وَبَاطِلٌ
مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿١٢٩﴾

139. Sesungguhnya mereka itu akan dihancurkan kepercayaan yang dianutnya dan akan batal apa yang selalu mereka kerjakan.

فِيهِ fīhi di dalam-nya	هُمْ hum mereka	مَا mā apa	مُتَبَّرٌ mutabbarun dihancurkan	هَؤُلَاءِ hā'ulā'i mereka ini	إِنَّ inna sesungguhnya
يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	بَاطِلٌ bāṭilun batal	وَ wa dan	

Qāla a gairallāhi abgikum ilāhaw
wa huwa faḍḍalakum 'alal-'ālamīn.

قَالَ أَغْيَرًا لِلَّهِ أَبْغِيكُمْ إِلَهًا وَهُوَ
فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٤٠﴾

140. Musa menjawab : "Patutkah aku mencari Tuhan untuk kamu yang selain daripada Allah, padahal Dialah yang telah melebihkan kamu atas segala umat¹³⁹).

وَ wa dan	إِلَهًا ilāhan Tuhan	أَبْغِيكُمْ abgikum aku mencarikan kamu	اللَّهِ Allāhi Allah	أَغْيَرًا a gaira apakah selain	قَالَ qāla berkata
	الْعَالَمِينَ al-'ālamīna semesta alam	عَلَى 'alā atas	فَضَّلَكُمْ faḍḍalakum telah melebihi kamu	هُوَ huwa Dia	

Wa iz anjainākum min āli Fir'auna
yasūmūnakum sū'al-'azāb, yuqattilūna
abnā'akum wa yastahyūna nisā'akum,
wa fī zālikum balā'um mir rabbikum 'azīm.

وَإِذْ أَنْجَيْنَاكَ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكَ
سُوءَ الْعَذَابِ يُقَتِّلُونَ أَبْنَاءَكَ
وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكَ وَفِي ذَلِكَ
بَلَاءٌ مِنْ رَبِّكَ عَظِيمٌ ﴿١٤١﴾

141. Dan (ingatlah hai Bani Israil), ketika Kami menyelamatkan kamu dari (Fir'aun) dan kaumnya, yang mengazab kamu dengan azab yang sangat jahat, yaitu mereka membunuh anak-anak lelakimu dan membiarkan hidup wanita-wanitamu. Dan pada yang demikian itu cobaan yang besar dari Tuhanmu".

فِرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun	آلٍ āli pengikut	مِنْ min dari	أَنْجَيْنَاكُمْ anjainākum Kami me- nyelamat- kan kamu	إِذْ iz ketika	وَ wa dan
وَ wa dan	أَبْنَاءَكُمْ abnā'akum anak-anak lelakimu	يُقَتِّلُونَ yuqattilūna mereka membunuh	الْعَذَابِ al-'azābi azab	سُوءٍ sū'a amat jahat	يَسُومُونَكُمْ yasūmū- nakum mereka membe- banimu
بَلَاءٍ balā'un cobaan	ذَلِكَ zālikum itu	فِي fī dalam	وَ wa dan	نِسَاءَكُمْ nisā'akum wanita- wanitamu	يَسْتَحْيُونَ yastahyūna membiar- kan hidup
			عَظِيمٍ 'azīmun yang besar	رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu	مِنْ min dari

Wa wā'adnā Mūsā salāsina lailataw
wa atmamnāhā bi 'asyrin fa tamma
miqātu rabbihi arba'ina lailah, wa
qāla Mūsā li akhihi Hārūnakhlufnī
fī qaumī wa aṣliḥ wa lā tattabi'
sabilal-mufsidīn.

وَوَاعَدْنَا مُوسَى ثَلَاثِينَ لَيْلَةً وَأَتَمَمْنَاهَا
بِعَشْرِفَتَمِّ مِيقَاتِ رَبِّهِ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً وَقَالَ
مُوسَى لِأَخِيهِ هَارُونَ اخْلُفْنِي فِي قَوْمِي
وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤١﴾

142. Dan telah Kami janjikan kepada Musa (memberikan Taurat) sesudah berlalu waktu tiga puluh malam, dan Kami sempurnakan jumlah malam itu dengan sepuluh (malam lagi), maka sempurnalah waktu yang telah ditentukan

Tuhannya empat puluh malam. Dan berkata Musa kepada saudaranya yaitu Harun : "Gantikanlah aku dalam (memimpin) kaumku, dan perbaikilah¹³¹, dan janganlah kamu mengikuti jalan orang-orang yang membuat kerusakan".

وَ wa dan	لَيْلَةً lailatan malam	ثَلَاثِينَ ṣalāsina tiga puluh	مُوسَى Mūsā Musa	وَإِعْدْنَا wā'adnā telah Kami janjikan	وَ wa dan
أَرْبَعِينَ arba'ina empat puluh	رَبِّهِ rabbihī Tuhannya	مِيقَاتُ miqātu waktu yang di- tentukan	فَتَمَّ fa tamma maka sem- purnalah	بِعَشْرِ bi 'asyrin dengan sepuluh	أَتَمَمْنَاهَا atmamnāhā Kami me- nyempur- nakannya
هَارُونَ Hārūna Harun	لِأَخِيهِ li akhihi kepada saudaranya	مُوسَى Mūsā Musa	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan	لَيْلَةً lailatan malam
وَ wa dan	أَصْلِحْ aṣliḥ perbaikilah	وَ wa dan	قَوْمِي qaumī kaumku	فِي fī dalam	اخْلُفْنِي ukhlufnī gantikan- lah aku
		الْمُفْسِدِينَ al-mufsidīna orang-orang berbuat kerusakan	سَبِيلَ sabīla jalan	تَتَّبِعْ tattabi' kamu mengikuti	لَا lā jangan

Wa lammā jā'a Mūsā li miqātinā
wa kallamahū rabbuhū qāla rabbi
arini anzur ilaik, qāla lan tarānī wa
lākininzur ilal- jabali fa inistaqarra

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَى لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ قَالَ
رَبِّ أَرِنِي أَنْظُرْ إِلَيْكَ ۖ قَالَ لَنْ تَرَنِي وَ
لَكِنْ أَنْظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ

makānahū fa saufa tarānī, fa lammā tajallā rabbuhū lil-jabali ja'alahū dakkaw wa kharra Mūsā ṣa-
'iqā, fa lammā afaqa qāla subhā-
naka tubtu ilaika wa ana awwalul-
mu'minīn.

فَسَوْفَ تَرَانِي فَلَمَّا تَجَلَّى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ
جَعَلَهُ دَكَّاوَرًا وَخَرَّ مُوسَى صَعِقًا فَلَمَّا أَفَاقَ
قَالَ سُبْحَانَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا أَوَّلُ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥٣﴾

143. Dan tatkala Musa datang (untuk munajat dengan Kami) pada waktu yang telah Kami tentukan dan Tuhan telah berfirman (langsung) kepadanya, berkatalah Musa : "Ya Tuhanku, nampakkanlah (diri Engkau) kepadaku agar aku dapat melihat kepada Engkau". Tuhan berfirman : "Kamu sekali-kali tidak sanggup melihat-Ku, tapi lihatlah ke bukit itu, maka jika ia tetap ditempatnya (sebagai sediakala) niscaya kamu dapat melihat-Ku". Tatkala Tuhannya menampakkan diri kepada gunung itu¹³², dijadikannya gunung itu hancur luluh dan Musa pun jatuh pingsan. Maka setelah Musa sadar kembali, dia berkata : "Maha Suci Engkau, aku bertaubat kepada Engkau dan aku orang yang pertama-tama beriman".

وَ wa dan	لِمِيقَاتِنَا li miqātinā pada waktu telah Kami tentukan	مُوسَى Mūsā Musa	جَاءَ jā'a datang	لَمَّا lammā tatkala	وَ wa dan
انْظُرْ anzur perlihatkan- lah padaku	أَرِنِي arini aku melihat	رَبِّ rabbi Tuhanku	قَالَ qāla berkata	رَبُّهُ rabbuhū Tuhannya	كَلِمَهُ kallamahū berbicara padanya
انْظُرْ unzur lihatlah	لَكِنْ lākin tetapi	وَ wa dan	لَنْ تَرَانِي lan taranī kamu tidak dapat meli- hat Aku	قَالَ qāla berkata	إِلَيْكَ ilaika kepada Engkau
فَسَوْفَ fa saufa maka kelak	مَكَانَهُ makānahū tempatannya	اسْتَقرَّ istaqarra tetap	فَإِنْ fa in maka jika	الْجَبَلِ al-jabali gunung	إِلَى ilā kepada

جَعَلَهُ ja'alahū dijadikan- nya	لِلْجَبَلِ lil-jabali kepada gunung	رَبُّهُ rabbuhū Tuhannya	تَجَلَّى tajallā tampak	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala	تَرَانِي tarānī kamu me- lihat-Ku
فَلَمَّا fa lammā maka tatkala	صَعِقًا ša'iqan pingsan	مُوسَى Mūsā Musa	خَرَّ kharra jatuh	وَ wa dan	دَكَّا dakkan hancur
وَ wa dan	إِلَيْكَ ilaika kepada- Mu	تُبْتُ tubtu aku bertaubat	سُبْحَانَكَ subḥānaka Maha Suci Engkau	قَالَ qāla berkata	أَفَاقَ afāqa sadar
			الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang-orang beriman	أَوَّلُ awwalu pertama- tama	أَنَا ana aku

Qāla yā Mūsā inniṣṭafaituka 'alan-nāsi bi risālātī wa bi kalāmī, fa khuḏ mā ātāituka wa kum minasy-syākirīn.

قَالَ يَا مُوسَى إِنِّي اصْطَفَيْتُكَ عَلَى
النَّاسِ بِرِسَالَاتِي وَبِكَالَمِي فَخُذْ مَا
أَتَيْتُكَ وَكُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٤﴾

144. Allah berfirman : "Hai Musa sesungguhnya Aku memilih (melebihkan) kamu dari manusia yang lain (di masamu) untuk membawa risalah-Ku dan untuk berbicara langsung dengan-Ku, sebab itu berpegang teguhlah kepada apa yang Aku berikan kepadamu dan hendaklah kamu termasuk orang-orang yang bersyukur".

عَلَى 'alā atas	اصْطَفَيْتُكَ iṣṭafaituka memilihmu	إِنِّي innī sesungguh- nya Aku	مُوسَى Mūsā Musa	يَا yā hai	قَالَ qāla berkata
-----------------------	---	---	------------------------	------------------	--------------------------

مَا mā apa	فَخُذْ fa khuḏ maka ber- pegang teguhlah	بِكَلَامِي bi kalāmī berbicara dengan-Ku	وَ wa dan	بِرِسَالَاتِي bi risālātī dengan membawa risalah-Ku	النَّاسِ an-nāsi manusia
الشَّاكِرِينَ asy-syāki- rīna orang- orang yang bersyukur	مِنْ min dari	كُنْ kun jadilah	وَ wa dan	آتَيْتُكَ ātaituka Aku berikan padamu	

Wa katabnā lahū fil-alwāhi min kulli syai'im mau'izataw wa tafṣīlal li kulli syai', fa khuḏhā bi quwwatiw wa'mur qaumaka ya'khuḏū bi aḥsanihā, sa'urikum dāral-fāsiqin.

وَكَتَبْنَا لَهُ فِي الْأَلْوَا حِ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ
مَوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِكُلِّ شَيْءٍ فَخُذْهَا
بِقُوَّةٍ وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا بِأَحْسَنِهَا
سَأُورِيكُمْ دَارَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٤٥﴾

145. Dan telah Kami tuliskan untuk Musa pada lauh-lauh¹³³⁾ (Taurat) segala sesuatu sebagai pelajaran dan penjelasan bagi segala sesuatu; maka (Kami berfirman) : Berpeganglah kepadanya dengan teguh dan suruhlah kaummu berpegang kepada (perintah-perintahnya) dengan sebaik-baiknya¹³⁴⁾, nanti Aku akan memperlihatkan kepadamu negeri orang-orang yang fasik¹³⁵⁾.

مِنْ min dari	الْأَلْوَا حِ al-alwāhi lauh-lauh	فِي fī dalam	لَهُ lahū baginya	كَتَبْنَا katabnā telah Kami tuliskan	وَ wa dan
لِكُلِّ li kulli bagi segala	تَفْصِيلًا tafṣīlan penjelasan	وَ wa dan	مَوْعِظَةً mau'izatan pelajaran	شَيْءٍ syai'in sesuatu	كُلِّ kulli segala

قَوْمَكَ qaumaka kaummu	أَمْرٍ a'mur suruhlah	وَ wa dan	بِقُوَّةٍ bi quwwatin dengan teguh	فَخُذْهَا fa khuzhā maka ber- peganglah padanya	شَيْءٍ syai'in sesuatu
الْفَاسِقِينَ al-fāsiqīna orang- orang yang fasik	دَارَ dāra negeri	سَآؤِرِكُمْ sa'urikum akan Aku perlihatkan padamu	بِأَحْسَنِهَا bi ahsanihā dengan sebaik- baiknya	يَأْخُذُوا ya'khuzū mereka berpegang	

Sa'aṣrifu 'an āyātiyal-lazīna yatakabbarūna fil-arḍi bi gairil-ḥaqq, wa iy yarau kulla āyatil lā yu'minū bihā, wa iy yarau sabīlar-rusydi lā yattakhizūhu sabīlā, wa iy yarau sabīlal-gayyi yattakhizūhu sabīlā, zālīka bi annahum kaẓẓabū bi āyātina wa kānū 'anhā gāfilīn.

سَاصْرِفْ عَنْ آيَاتِي الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي
الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِنْ يَرَوْا كُلَّ آيَةٍ
لَا يُؤْمِنُوهَا وَإِنْ يُرَوْا سَبِيلَ الرَّشَدِ
لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِنْ يُرَوْا سَبِيلَ الْغَيِّ
يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا
بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٤٦﴾

146. Aku akan memalingkan orang-orang yang menyombongkan dirinya di muka bumi tanpa alasan yang benar dari tanda-tanda kekuasaan-Ku. Mereka jika melihat tiap-tiap ayat-(Ku)¹³⁶, mereka tidak beriman kepadanya. Dan jika mereka melihat jalan yang membawa kepada petunjuk, mereka tidak mau menempuhnya, tetapi jika mereka melihat jalan kesesatan, mereka terus menempuhnya. Yang demikian itu adalah karena mereka mendustakan ayat-ayat Kami dan mereka selalu lalai daripadanya.

فِي fī di	يَتَكَبَّرُونَ yatakab- barūna menyom- bongkan diri	الَّذِينَ allaẓīna orang- orang yang	آيَاتِي āyātiya tanda-tan- da kekua- saan-Ku	عَنْ 'an dari	سَاصْرِفْ sa'aṣrifu Aku akan memaling- kan
-----------------	--	---	--	---------------------	--

يَرَوُا yarau mereka melihat	إِنْ in jika	وَ wa dan	الْحَقِّ al-ḥaqqi kebenaran	بِغَيْرٍ bi gairi dengan tanpa	الْأَرْضِ al-ardi bumi
وَ wa dan	بِهَا bihā dengannya	يُؤْمِنُوا yu'minū mereka beriman	لَا lā tidak	آيَةٍ āyatin ayat	كُلِّ kulla segala
يَتَّخِذُوهُ yattakhi- zūhu mereka mengikuti- nya	لَا lā tidak	الرُّشْدِ ar-rusydi petunjuk	سَبِيلِ sabīla jalan	يَرَوُا yarau mereka melihat	إِنْ in jika
الْغَيِّ al-gayyi kesesatan	سَبِيلِ sabīla jalan	يَرَوُا yarau mereka melihat	إِنْ in jika	وَ wa dan	سَبِيلًا sabīlan jalan
بِآيَاتِنَا bi āyātina dengan ayat-ayat Kami	كَذَّبُوا kazzabū mendusta- kan	بِأَنَّهُمْ bi anna- hum karena se- sungguh- nya mereka	ذَلِكَ zālika itu	سَبِيلًا sabīlan jalan	يَتَّخِذُوهُ yattakhi- zūhu mereka mengikuti- nya
		غَافِلِينَ gāfilīna orang-orang yang lalai	عَنْهَا 'anhā darinya	كَانُوا kānū adalah mereka	وَ wa dan

Wal-lazīna kaẓẓabū bi āyātina wa liqā'il-ākhirati ḥabīṭat a'māluhum, hal yujzauna illā mā kānū ya'mālūn.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ
حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٧﴾

147. Dan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami dan mendustakan akan menemui akhirat, sia-sialah perbuatan mereka. Mereka tidak diberi balasan selain dari apa yang telah mereka kerjakan.

لِقَاءِ liqā'i menemui	وَ wa dan	بِآيَاتِنَا bi āyātina dengan ayat-ayat Kami	كَذَّبُوا kaẓẓabū mendusta- kan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan
إِلَّا illā kecuali	يُجْزَوْنَ yujzauna mereka dibalas	هَلْ hal tiadalah	أَعْمَالُهُمْ a'māluhum perbuatan mereka	حَبِطَتْ ḥabīṭat sia-sialah	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat
			يَعْمَلُونَ ya'mālūna mereka kerjakan	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa

Wattakhāza qaumu Mūsā mim ba'dihī min ḥuliyiyihim 'ijlan jasad al-ḥuwār, alam yarau annahū lā yukallimuhum wa lā yahdihim sabīlā, ittakhāzūhu wa kānū ẓālimīn.

وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَى مِنْ بَعْدِهِ مِنْ حُلِيِّمَ
عَجَلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ أَلْمَرِيرُ وَأَنَّهُ
لَا يَكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا اتَّخَذُوهُ
وَكَانُوا ظَالِمِينَ ﴿١٤٨﴾

148. Dan kaum Musa, setelah kepergian Musa ke gunung Thur membuat dari perhiasan-perhiasan (emas) mereka anak lembu yang bertubuh dan bersuara¹³⁷⁾. Apakah mereka tidak mengetahui bahwa anak lembu itu tidak dapat berbicara dengan mereka dan tidak dapat (pula) menunjukkan jalan kepada mereka? Mereka menjadikannya (sebagai sembah) dan mereka adalah orang-orang yang zalim.

بَعْدَهُ ba'dihī sesudah- nya	مِنْ min dari	مُوسَى Mūsā Musa	قَوْمُ qaumu kaum	اتَّخَذَ ittakhaẓa membuat	وَ wa dan
خَوَارٍ khuwārun bersuara	لَهُ lahū baginya	جَسَدًا jasadan bertubuh	عَجَلًا 'ijlan anak sapi	حُلِيِّهِمْ huliyyihim perhiasan- perhiasan mereka	مِنْ min dari
وَ wa dan	يُكَلِّمُهُمْ yukalli- muhum berbicara dengan mereka	لَا lā tidak	أَنَّهُ annahū bahwasa- nya dia	يَرَوْنَهُ yarau mereka melihat	أَلَمْ alam tidakkah
كَانُوا kānū adalah mereka	وَ wa dan	اتَّخَذُوهُ ittakhaẓūhu mereka menjadi- kannya	سَبِيلًا sabīlan jalan	يَهْدِيهِمْ yahdīhim menunjuki mereka	لَا lā tidak
					ظَالِمِينَ ẓālimīna orang- orang yang zalim

Wa lammā suqīta fī aidīhim wa ra'au
annahum qad ḏallū qālū la'il lam
yarhamnā rabbunā wa yagfir lanā
lanakūnanna minal-khāsirīn.

وَلَمَّا سَقَطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ
ضَلُّوا قَالُوا إِنَّ لَئِنْ لَمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَ
يَغْفِرْ لَنَا لَتَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

149. Dan setelah mereka sangat menyesali perbuatannya dan mengetahui bahwa mereka telah sesat, mereka pun berkata : "Sungguh jika Tuhan kami tidak memberi rahmat kepada kami dan tidak mengampuni kami, pastilah kami menjadi orang-orang yang merugi".

وَ wa dan	أَيْدِيهِمْ aidīhim tangan mereka	فِي fī di	سُقِطَ suqīṭa menyesal	لَمَّا lammā tatkala	وَ wa dan
لَئِنْ la'in sungguh jika	قَالُوا qālū mereka berkata	ضَلُّوا ḍallū mereka telah sesat	قَدْ qad sungguh	أَنَّهُمْ annahum bahwasanya mereka	رَأَوْا ra'au mereka melihat
لَنَا lanā pada kami	يَغْفِرُ yagfir meng- ampuni	وَ wa dan	رَبُّنَا rabbunā Tuhan kami	يَرْحَمَنَا yarḥamnā merahmati	لَمْ lam tidak
			الْخَاسِرِينَ al-khāsirīna orang- orang yang merugi	مِنْ min dari	لَنَكُونَنَّ lanakūnanna sungguh kami menjadi

Wa lammā raja'a Mūsā ilā qaumihi gaḍbāna asifan qāla bi'samā khalaf-tumūnī mim ba'dī, a 'ajiltum amra rabbikum, wa alqal-alwāḥa wa akhaḥa bi ra'si akhihi yajurruhū ilāih, qālabna umma innal-qaumas-taḍ'afūnī wa kādū yaqtulūnānī, fa lā tusymit biyal-a'dā'a wa lā taj'alnī ma'al-qaumiz-zālimīn.

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا
قَالَ بَلِّسَمَا خَلَفْتُمُونِي مِنْ بَعْدِي أَعْلَيْتُمْ أَمْرَ
رَبِّكُمْ وَأَلْقَيْتُمُ اللَّوْحَ وَأَخَذْتُمْ بِرَأْسِ أَخِيهِ
يَجْرُهُ إِلَيْهِ قَالَ ابْنَ أُمَّ إِنَّ الْقَوْمَ
اسْتَضَعُّونِي وَكَادُوا يَقْتُلُونَنِي فَلَا
تُشْمِتْ بِيَ الْأَعْدَاءَ وَلَا تَجْمَعْنِي مَعَ
الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٥٥﴾

150. Dan tatkala Musa telah kembali kepada kaumnya dengan marah dan sedih hati berkatalah dia : "Alangkah buruknya perbuatan yang kamu kerjakan sesudah kepergianku! Apakah kamu hendak mendahului janji Tuhanmu¹³⁸?" Dan Musa pun melemparkan lauh-lauh¹³⁹ (Taurat) itu dan memegang (rambut) kepala saudaranya (Harun) sambil menariknya ke arahnya. Harun berkata : "Hai anak ibuku, sesungguhnya kaum ini telah menganggapku lemah dan hampir-hampir mereka membunuhku, sebab itu janganlah kamu menjadikan musuh-musuh gembira melihatku, dan janganlah kamu masukkan aku ke dalam golongan orang-orang yang zalim".

قَوْمِهِ qaumihi kaumnya	إِلَى ilā kepada	مُوسَى Mūsā Musa	رَجَعَ raja'a kembali	لَمَّا lammā tatkala	وَ wa dan
مِنْ min dari	خَلَفْتُمُونِي khalaftu- mūnī kamu meng- gantiku	بِسْمَا bi'samā alangkah buruk	قَالَ qāla berkata	أَسِفًا asifan sedih	غَضَبًا gadbāna marah
أَلْقَى alqā melempar- kan	وَ wa dan	رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu	أَمَرَ amra perintah	أَعْلَمْتُمْ a 'ajiltum apakah ka- mu hendak mendahului	بَعْدِي ba'dī sesudahku
يَجِرُّهُ yajurruhū menarik- nya	أَخِيهِ akhihi saudara- nya	بِرَأْسِ bi ra'si dengan kepala	أَخَذَ akhaza memegang	وَ wa dan	الْأَلْوَاَحِ al-alwāha lauh-lauh
الْقَوْمِ al-qauma kaum	إِنَّ inna sesungguh- nya	أُمِّ umma ibuku	ابْنِ ibna putra	قَالَ qāla berkata	إِلَيْهِ ilaihi kepadanya

تُسَمِّتُ tusymit kamu gembira	فَلَا fa lā maka jangan	يَقْتُلُونَنِي yaqtulū- nani mereka membu- nuhku	كَادُوا kāḍū hampir- hampir	وَ wa dan	اسْتَضَعَفُونِي istad'afūnī mengang- gapku lemah
مَعَ ma'a bersama	تَجْعَلَنِي taj'alnī kamu men- jadikanku	لَا lā jangan	وَ wa dan	الْأَعْدَاءَ al-a'dā'a musuh- musuh	بِي biya kepadaku
				الظَّالِمِينَ az-zālimīna orang- orang yang zalim	الْقَوْمَ al-qaumi kaum

Qāla rabbigfirli wa li akhī wa ad-
khilnā fī rahmatik, wa anta arḥa-
mur-rāḥimīn.

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلَاخِي وَأَدْخِلْنَا فِي رَحْمَتِكَ
وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٥١﴾

151. Musa berdoa : "Ya Tuhanku, ampunilah aku dan saudaraku dan masuk-
kanlah kami ke dalam rahmat Engkau, dan Engkau adalah Maha Penyayang
di antara para penyayang".

وَ wa dan	لَاخِي lākhī li akhī pada saudaraku	وَ wa dan	اغْفِرْ لِي igfirli ampunilah aku	رَبِّ rabbi Tuhanku	قَالَ qāla berkata
أَرْحَمُ arḥamu Maha Penyayang	أَنْتَ anta Engkau	وَ wa dan	رَحْمَتِكَ rahmatika rahmat-Mu	فِي fī dalam	أَدْخِلْنَا adkhilnā masuk- lah kami

الرَّاحِمِينَ

ar-raḥimīna
para
penyayang

Innal-laẓīnattakhazul-‘ijla sayanāluhum gaḍabum mir rabbiḥim wa zillatun fil-ḥayātid-dun-yā, wa kaẓālika najzil-muftarin.

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيَنَالُهُمْ غَضَبٌ
مِّن رَّبِّهِمْ وَذَلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ ﴿١٥٢﴾

152. Sesungguhnya orang-orang yang menjadikan anak lembu (sebagai sembahannya), kelak akan menimpa mereka kemurkaan dari Tuhan mereka dan kehinaan dalam kehidupan di dunia. Demikianlah Kami memberi balasan kepada orang-orang yang membuat-buat kebohongan.

غَضَبٌ gaḍabun kemurkaan	سَيَنَالُهُمْ sayanāluhum akan menimpa mereka	الْعِجْلَ al-‘ijla anak sapi	اتَّخَذُوا ittakhazū menjadi-kan	الَّذِينَ allaẓīna orang-orang yang	إِنَّ inna sesungguhnya
الْحَيَاةِ al-ḥayāti kehidupan	فِي fī dalam	ذَلَّةٌ zillatun kehinaan	وَ wa dan	رَبِّهِمْ rabbiḥim Tuhan mereka	مِّنْ min dari
الْمُفْتَرِينَ al-muftarīna orang-orang yang membuat-buat kebohongan	نَجْزِي najzī Kami membalas	كَذَلِكَ kaẓālika demikianlah	وَ wa dan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	

Wal-laẓīna ‘amilus-sayyi’āti summa tābū mim ba’dihā wa āmanū inna rabbaka mim ba’dihā lagafūrur raḥīm.

وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا مِن بَعْدِهَا وَ
آمَنُوا إِنَّ رَبَّكَ مِن بَعْدِهَا غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٥٣﴾

153. Orang-orang yang mengerjakan kejahatan, kemudian bertaubat sesudah itu dan beriman; sesungguhnya Tuhan kamu, sesudah taubat yang disertai dengan iman itu adalah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

تَابُوا tābū mereka bertaubat	ثُمَّ summa kemudian	السَّيِّئَاتِ as-sayyi'āti kejahatan	عَمِلُوا 'amilū mengerja- kan	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	وَ wa dan
رَبِّكَ rabbaka Tuhanmu	إِنَّ inna sesungguh- nya	آمَنُوا āmanū mereka beriman	وَ wa dan	بَعْدَهَا ba'dihā sesudah- nya	مِنْ min dari
		رَحِيمٍ raḥimūn Maha Penyayang	لَغَفُورٍ lagafūrun sungguh Maha Pengampun	بَعْدَهَا ba'dihā sesudah- nya	مِنْ min dari

Wa lammā sakata 'am Mūsā-gadabu akhażal-alwāh, wa fī nuskhatihā hudaw wa rahmatul lil-lażīna hum li rabbiḥim yarhabūn.

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبُ أَخَذَ
الْأَلْوَاحَ وَفِي نُسْخَتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِلَّذِينَ
هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ ﴿١٥٤﴾

154. Sesudah amarah Musa menjadi reda, lalu diambilnya (kembali) lauh-lauh (Taurat) itu; dan dalam tulisannya terdapat petunjuk dan rahmat untuk orang-orang yang takut kepada Tuhannya.

الْغَضَبُ al-gadabu kemarahan	مُوسَى Mūsā Musa	عَنْ 'an dari	سَكَتَ sakata diam	لَمَّا lammā tatkala	وَ wa dan
هُدًى hudan petunjuk	نُسخَتِهَا nuskhatihā tulisannya	فِي fī dalam	وَ wa dan	الْأَلْوَاحِ al-alwāḥa lauh-lauh	أَخَذَ akhaḥa mengambil

يَرْهَبُونَ	لِرَبِّهِمْ	هُمْ	لِلَّذِينَ	رَحْمَةً	وَ
yarhabūna	li rabbihim	hum	lil-lazīna	rahmatun	wa
mereka	kepada	mereka	bagi orang-	rahmat	dan
takut	Tuhan		orang yang		
	mereka				

Wakhtāra Mūsā qaumahū sab'īna rajulal li miqātinā, fa lammā akha-
zathumur-rajfatu qāla rabbi lau syi'ta
ahlaktahum min qablu wa iyyāy, a
tuhlikunā bimā fa'alas-sufahā'u
minnā, in hiya illā fitnatuk, tuḍillu
bihā man tasyā'u wa tahdī man tasyā',
anta waliyyunā fagfir lanā warḥamnā
wa anta khairul-gāfirin.

وَاخْتَارَ مُوسَى قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا لِمِيقَاتِنَا
فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ
أَهْلَكْتَهُمْ مِنْ قَبْلُ وَإِيَّايَ أَتُهْلِكُنَا بِمَا
فَعَلَّ السَّفَهَاءُ مِنَّا إِنْ هِيَ إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ
بِهِمَنْ تَشَاءُ وَتَهْدِي مَنْ تَشَاءُ أَنْتَ وَلِيُّنَا
فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الْغَافِرِينَ ﴿١٥٥﴾

155. Dan Musa memilih tujuh puluh orang dari kaumnya untuk (memohonkan taubat kepada Kami) pada waktu yang telah Kami tentukan. Maka ketika mereka digoncang gempa bumi, Musa berkata : "Ya Tuhanku, kalau Engkau kehendaki, tentulah Engkau membinasakan mereka dan aku sebelum ini. Apakah Engkau membinasakan kami karena perbuatan orang-orang yang kurang akal di antara kami? Itu hanyalah cobaan dari Engkau, Engkau sesatkan dengan cobaan itu siapa yang Engkau kehendaki dan Engkau beri petunjuk kepada siapa yang Engkau kehendaki¹⁴⁰⁾. Engkaulah Yang memimpin kami, maka ampunilah kami dan berilah kami rahmat dan Engkaulah Pemberi ampun yang sebaik-baiknya".

رَجُلًا	سَبْعِينَ	قَوْمَهُ	مُوسَى	اخْتَارَ	وَ
rajulan	sab'īna	qaumahū	Mūsā	ikhtāra	wa
laki-laki	tujuh puluh	kaumnya	Musa	memilih	dan

رَبِّ	قَالَ	الرَّجْفَةُ	أَخَذَتْهُمْ	فَلَمَّا	لِمِيقَاتِنَا
rabbi	qāla	ar-rajfatu	akha- zathum	fa lammā	li miqātinā
Tuhanku	berkata	gempa	menimpa mereka	maka tatkala	pada waktu telah Kami tentukan

وَ wa dan	قَبْلُ qablu sebelum	مِنْ min dari	أَهْلَكْتَهُمْ ahlakta- hum membi- nasakan mereka	شِئْتَ syi'ta Engkau kehendaki	لَوْ lau kalau
مِنَّا minnā di antara kami	السُّفَهَاءُ as-sufahā'u orang-orang bodoh	فَعَلَ fa'ala perbuatan	بِمَا bimā sebab	أَتَمَّلِكُنَا a tuhli- kunā apakah Engkau membina- sakan kami	إِيَّايَ iyyāya akan daku
بِهَا bihā dengannya	تُضِلُّ tudillu Engkau sesatkan	فِتْنَتُكَ fitnatuka cobaan da- ri Engkau	إِلَّا illā kecuali	هِيَ hiya dia	إِنْ in tidak
تَشَاءُ tasyā'u Engkau kehendaki	مَنْ man siapa	تَهْدِي tahdī Engkau tunjuki	وَ wa dan	تَشَاءُ tasyā'u Engkau kehendaki	مَنْ man siapa
ارْحَمْنَا irhamnā rahmatilah kami	وَ wa dan	لَنَا lanā pada kami	فَاغْفِرْ fagfir maka ampunilah	وَلِيِّنَا waliyyunā pemimpin kami	أَنْتَ anta Engkau
		الْغَافِرِينَ al-gāfirīna Pemberi ampun	خَيْرُ khairu sebaik- baik	أَنْتَ anta Engkau	وَ wa dan

Waktub lanā fī hāzihid-dun-yā ḥasanataw wa fil-ākhirati innā hudnā ilaik, qāla 'azābī uṣību bihī man asyā', wa raḥmatī wasi'at kulla syai', fa sa'aktubuhā lil-laẓina yattaqūna wa yu'tūnaz-zakāta wal-laẓina hum bi āyātina yu'minūn.

وَاكْتُبْ لَنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً
وَفِي الْآخِرَةِ إِنَّا هُنَا أَلَيْكَ قَالَ
عَذَابِي أُصِيبُ بِهِ مَنْ أَشَاءُ وَرَحْمَتِي
وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ فَسَاكْتُبُهَا لِلَّذِينَ
يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالَّذِينَ
هُمْ بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٥﴾

156. Dan tetapkanlah untuk kami kebajikan di dunia ini dan di akhirat; sesungguhnya kami kembali (bertaubat) kepada Engkau. Allah berfirman : "Siksa-Ku akan Ku-timpakan kepada siapa yang Aku kehendaki dan rahmat-Ku meliputi segala sesuatu. Maka akan Aku tetapkan rahmat-Ku untuk orang-orang yang bertakwa, yang menunaikan zakat dan orang-orang yang beriman kepada ayat-ayat Kami".

الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	هَذِهِ hāzihi ini	فِي fī di	لَنَا lanā pada kami	اَكْتُبْ uktub tetapkan- lah	وَ wa dan
هُدُنَا hudnā kami kembali	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	فِي fī di	وَ wa dan	حَسَنَةً ḥasanatan kebaikan
مَنْ man siapa	بِهِ bihī dengannya	أُصِيبُ uṣību Aku timpakan	عَذَابِي 'azābī siksa-Ku	قَالَ qāla berkata	إِلَيْكَ ilaika kepada-Mu
شَيْءٍ syai'in sesuatu	كُلِّ kulla segala	وَسِعَتْ wasi'at meliputi	رَحْمَتِي raḥmatī rahmat-Ku	وَ wa dan	أَشَاءُ asyā'u Aku kehendaki

الرَّكُوةَ az-zakāta zakat	يُؤْتُونَ yu'tūna mereka menunai- kan	وَ wa dan	يَتَّقُونَ yattaqūna bertakwa	لِلَّذِينَ lil-lazīna bagi orang- orang yang	فَسَاكْتُبُهَا fa sa'ak- tubuhā Aku akan menetap- kannya
	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	بِآيَاتِنَا bi āyātina dengan ayat-ayat Kami	هُمْ hum mereka	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan

Allazīna yattabi'ūnar-rasūlan-nabiy-
yal-ummiyyal-lazī yajidūnahū mak-
tūban 'indahum fit-Taurāti wal-Injili
ya'muruhum bil-ma'rūfi wa yanhā-
hum 'anil-munkari wa yuhillu la-
humuṭ-ṭayyibāti wa yuharrimu 'alai-
himul-khabā'isa wa yaḍa'u 'anhum
iṣrahum wal-aglālal-latī kānat 'alai-
him, fal-lazīna āmanū bihī wa
'azzarūhu wa naṣarūhu wattaba'un-
nūral-lazī unzila ma'ahū ulā'ika
humul-muflihūn.

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ الَّذِي
يَجِدُونَهُ مَكْتُوبًا عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ
وَالْإِنْجِيلِ يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ
عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ
عَلَيْهِمُ الْخَبَائِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ
وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ ۚ فَالَّذِينَ
آمَنُوا بِهِ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا
النُّورَ الَّذِي أُنْزِلَ مَعَهُ ۙ أُولَٰئِكَ
هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٥٧﴾

157. (Yaitu) orang-orang yang mengikut rasul, nabi yang ummi yang (nama-nya) mereka dapati tertulis di dalam Taurat dan Injil yang ada di sisi mereka, yang menyuruh mereka mengerjakan yang makruf dan melarang mereka dari mengerjakan yang mungkar dan menghalalkan bagi mereka segala yang baik dan mengharamkan bagi mereka segala yang buruk dan membuang dari mereka beban-beban dan belenggu-belenggu yang ada pada mereka¹⁴¹). Maka orang-orang yang beriman kepadanya, memuliakannya, menolongnya dan mengikuti cahaya yang terang yang diturunkan kepadanya (Al Qur'an), mereka itulah orang-orang yang beruntung.

الَّذِي allaẓī yang	الْأُمِّيَّ al-um- miyya ummi	النَّبِيِّ an-nabiy- ya nabi	الرَّسُولَ ar-rasūla rasul	يَتَّبِعُونَ yattabi'ūna mengikuti	الَّذِينَ allaẓīna orang- orang yang
التَّوْرَةِ at-Taurāti Taurat	فِي fī dalam	هُمْ hum mereka	عِنْدَ 'inda di sisi	مَكْتُوبًا maktūban tertulis	يَجِدُونَهُ yajidūnahū mereka mendapati- nya
يَنْهَاهُمْ yanhāhum melarang mereka	وَ wa dan	بِالْمَعْرُوفِ bil-ma'rūfī dengan yang makruf	يَأْمُرُهُمْ ya'muru- hum menyuruh mereka	الْإِنْجِيلِ al-Injīli Injil	وَ wa dan
الطَّيِّبَاتِ at-tayyibāti yang baik- baik	لَهُمْ lahum bagi mereka	يُحِلُّ yuḥillu menghalal- kan	وَ wa dan	الْمُنْكَرِ al-munkari yang munkar	عَنْ 'an dari
يَضَعُ yaḍa'u meletakkan	وَ wa dan	الْخَبَائِثِ al-kha- bā'isa yang buruk- buruk	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	يُحَرِّمُ yuḥarrimu mengha- ramkan	وَ wa dan
كَانَتْ kānat adalah dia	الَّتِي allatī yang	الْأَغْلَالِ al-aglāla belenggu- belenggu	وَ wa dan	إِصْرَهُمْ iṣrahum beban-be- ban mereka	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka

عَزَّوَهُ 'azzarūhu memulia- kannya	وَ wa dan	بِهِ bihi dengannya	أَمَنُوا āmanū beriman	فَالَّذِينَ fal-lazīna maka orang- orang yang	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka
الَّذِي allażī yang	النُّورَ an-nūra cahaya	اتَّبَعُوا ittaba'ū mereka mengikuti	وَ wa dan	نَصَرُوهُ naşarūhu menolong- nya	وَ wa dan
الْمُفْلِحُونَ al-mufli- hūna orang- orang yang beruntung	هُمْ hum mereka	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	مَعَهُ ma'ahū bersama- nya	أُنْزِلَ unzila diturunkan	

Qul yā ayyuhan-nāsu innī rasū-
lullāhi ilaikum jamī'anil-lażī lahū
mulkus-samāwāti wal-ard, lā ilāha
illā huwa yuhyī wa yumīt, fa āminū
billāhi wa rasūlin-nabiyyil-um-
miyyil-lażī yu'minu billāhi wa ka-
limātihi wattabi'ūhu la'allakum
tahtadūn.

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ
جَمِيعًا الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَ
رَسُولِهِ النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ
وَكَلِمَاتِهِ وَاتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٨﴾

158. Katakanlah : "Hai manusia sesungguhnya aku adalah utusan Allah ke-
padamu semua, yaitu Allah yang mempunyai kerajaan langit dan bumi; tidak
ada Tuhan (yang berhak disembah) selain Dia. yang menghidupkan dan me-
matikan, maka berimanlah kamu kepada Allah dan rasul-Nya, nabi yang ummi
yang beriman kepada Allah dan kepada kalimat-kalimat-Nya (kitab-kitab-Nya)
dan ikutilah dia, supaya kamu mendapat petunjuk".

اللَّهِ Allāhi Allah	رَسُولُ rasūlu utusan	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	النَّاسُ an-nāsu manusia	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai	قُلْ qul katakanlah
----------------------------	-----------------------------	---	--------------------------------	----------------------------------	---------------------------

السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	مُلْكُ mulku kerajaan	لَهُ lahū bagi-Nya	الَّذِي allazī yang	جَمِيعًا jamī'an semua	إِلَيْكُمْ ilaikum kepadamu
هُوَ huwa Dia	إِلَّا illā kecuali	إِلَهَ ilāha Tuhan	لَا lā tiada	الْأَرْضِ al-ardī bumi	وَ wa dan
وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	فَآمِنُوا fa āminū maka berimanlah	يُمِيتُ yumītu Dia mematikan	وَ wa dan	يُحْيِي yuhyī Dia menghidupkan
بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	يُؤْمِنُ yu'minu dia beriman	الَّذِي allazī yang	الْأُمِّيَّ al-ummiyyi ummi	النَّبِيِّ an-nabiyyi nabi	رَسُولِهِ rasūlihī rasul-Nya
تَهْتَدُونَ tahtadūna mendapat petunjuk	لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	اتَّبِعُوهُ ittabi'ūhu ikutilah	وَ wa dan	كَلِمَاتِهِ kalimātihi kalimat-kalimat-Nya	وَ wa dan

Wa min qaumi Mūsā ummatuy
yahdūna bil-ḥaqqi wa bihī ya'dilūn.

وَمِنْ قَوْمِ مُوسَى أُمَّةٌ يَهْدُونَ
بِالْحَقِّ وَيَبْهَتُونَ⁽¹⁵⁹⁾

159. Dan di antara kaum Musa itu terdapat suatu umat yang memberi petunjuk (kepada manusia) dengan hak dan dengan yang hak itulah mereka menjalankan keadilan⁽¹⁴²⁾.

يَهْدُونَ yahdūna mereka memberi petunjuk	أُمَّةٌ ummatun umat	مُوسَى Mūsā Musa	قَوْمٍ qaumi kaum	مِنْ min dari	وَ wa dan
---	----------------------------	------------------------	-------------------------	---------------------	-----------------

يَعْدِلُونَ

ya'dilūna
mereka
mengadili

بِهِ

biḥī
dengannya

وَ

wa
dan

بِالْحَقِّ

bil-ḥaqqi
dengan
hak

Wa qatṭa'nāhumuṣnatai 'asyrata as-bātan umamā, wa auḥainā ilā Mūsā izistasqāhu qaumuhū anidrib bi 'aṣākal-ḥajar, fambajasat minhuṣnatā 'asyrata 'ainā, qad 'alima kullu unāsim masyrabahum, wa ḥallalnā 'alaihimul-gamāma wa anzalnā 'alaihimul-manna was-salwā, kulū min tayyibāti mā razaqnākum, wa mā ḥalamūnā wa lākin kānū anfusahum yazlimūn.

وَقَطَعْنَا هُمْ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا
أُمَمًا وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى إِذَا اسْتَسْقَاهُ
قَوْمُهُ أَنْ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ
فَانْجَحَسَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ
عَلِمَ كُلُّ أَنْاسٍ مَشْرِبَهُمْ وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ
الْغَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّ
وَالسَّلْوَى كُلُّوْا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ
وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ
يَظْلِمُونَ ﴿١٦﴾

160. Dan mereka Kami bagi menjadi dua belas suku yang masing-masingnya berjumlah besar dan Kami wahyukan kepada Musa ketika kaumnya meminta air kepadanya : "Pukullah batu itu dengan tongkatmu!" Maka memancarlah daripadanya dua belas mata air. Sesungguhnya tiap-tiap suku mengetahui tempat minum masing-masing. Dan Kami naungkan awan di atas mereka dan Kami turunkan kepada mereka manna dan salwa¹⁴³. (Kami berfirman) : "Makanlah yang baik-baik dari apa yang telah Kami rezekikan kepadamu". Mereka tidak menganiaya Kami, tetapi merekalah yang selalu menganiaya dirinya sendiri.

وَ

wa
dan

أُمَمًا

umaman
umat-umat

أَسْبَاطًا

asbātan
suku-suku

اثْنَتَيْ عَشْرَةَ

isnatai
'asyrata
dua belas

قَطَعْنَا هُمْ

qatṭa'na-
hum
Kami bagi
mereka

وَ

wa
dan

قَوْمُهُ qaumuhū kaumnya	اسْتَسْقَاهُ istasqāhu meminta air padanya	إِذْ iz ketika	مُوسَى Mūsā Musa	إِلَى ilā kepada	أَوْحَيْنَا auhainā Kami wahyukan
اثْنَتَا عَشْرَةَ isnatā 'asyrata dua belas	مِنْهُ minhu darinya	فَإِنْجَسَتْ fambajasat maka me- mancarlah	الْحَجَرِ al-ḥajara batu	بِعَصَاكَ bi 'aṣāka dengan tongkatmu	إِنْ أَضْرِبْ anidrib pukullah
مَشْرَبِهِمْ masyra- bahum tempat minum mereka	أُنَاسٍ unāsin manusia- manusia	كُلِّ kullu tiap-tiap	عَلِمَ 'alima mengetahui	قَدْ qad sesungguh- nya	عَيْنًا 'ainan mata air
أَنْزَلْنَا anzalnā Kami turunkan	وَ wa dan	الْغَمَامِ al-gamāma awan	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	ظَلَّلْنَا zallalnā Kami naungkan	وَ wa dan
مِنْ min dari	كُلُوا kulū makanlah	السَّلْوَى as-salwā salwa	وَ wa dan	الْمَنَّ al-manna manna	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka
ظَلَمُونَا zalamūnā mereka mengania- ya Kami	مَا mā tidak	وَ wa dan	رَزَقْنَاكُمْ razaqnā- kum Kami re- zekikan padamu	مَا mā apa	طَيِّبَاتٍ ṭayyibātī yang baik- baik

يَظْلِمُونَ	أَنفُسَهُمْ	كَانُوا	لَكِنْ	وَ
yazlimūna	anfusahum	kānū	lākin	wa
mereka	diri	adalah	tetapi	dan
menganiaya	mereka	mereka		

Wa iz qīla lahumuskunū hāzihil-qaryata wa kulū minhā ḥaiṣu syi'tum wa qūlū ḥittatuw wadkhulul-bāba sujjadan nagfir lakum khaṭi-ātikum, sanazīdul-muḥsinīn.

وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ اسْكُنُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ
وَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا
حِطَّةٌ وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا
نَعْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَاتِكُمْ سَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٦١﴾

161. Dan (ingatlah), ketika dikatakan kepada mereka (Bani Israil) : "Diamlah di negeri ini saja (Baitul-Maqdis) dan makanlah dari (hasil bumi)nya di mana saja kamu kehendaki". Dan katakanlah : "Bebaskanlah kami dari dosa kami dan masukilah pintu gerbangnya sambil membungkuk, niscaya Kami ampuni kesalahan-kesalahanmu". Kelak akan Kami tambah (pahala) kepada orang-orang yang berbuat baik.

هَذِهِ	اسْكُنُوا	لَهُمْ	قِيلَ	إِذْ	وَ
hāzihi	uskunū	lahum	qīla	iz	wa
ini	diamlah	pada	dikatakan	ketika	dan
		mereka			

شِئْتُمْ	حَيْثُ	مِنْهَا	كُلُوا	وَ	الْقَرْيَةَ
syi'tum	ḥaiṣu	minhā	kulū	wa	al-qaryata
kamu	di mana	darinya	makanlah	dan	negeri
kehendaki	saja				

الْبَابَ	ادْخُلُوا	وَ	حِطَّةٌ	قُولُوا	وَ
al-bāba	udkhulū	wa	ḥittatun	qūlū	wa
pintu	masukilah	dan	bebaskan-	katakanlah	dan
			lah kami		
			dari dosa		

الْمُحْسِنِينَ

al-muḥsinīna
orang-orang
yang ber-
buat baik

سَنَزِيدُ

sanazīdu
akan Kami
tambah

خَطِيئَاتِكُمْ

khaṭi'ātikum
kesalahan-
kesalahan
kamu

لَكُمْ

lakum
bagimu

نَعْفِرُ

nagfir
Kami
ampuni

سُجَّدًا

sujjadan
bersujud

Fa baddalal-lazīna ḡalamū minhum
qaulan ḡairal-lazī qīla lahum fa arsalnā
'alaihim rijzam minas-samā'i bimā
kānū yaẓlimūn.

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ
الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَارْسَلْنَا عَلَيْهِمْ
رِجْزًا مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿١٦٢﴾

162. Maka orang-orang yang zalim di antara mereka itu mengganti (perkataan itu) dengan perkataan yang tidak dikatakan kepada mereka¹⁴⁴, maka Kami timpakan kepada mereka azab dari langit disebabkan kezaliman mereka.

غَيْرَ

ḡaira
selain

قَوْلًا

qaulan
perkataan

مِنْهُمْ

minhum
di antara
mereka

ظَلَمُوا

ḡalamū
zalim

الَّذِينَ

allaẓīna
orang-
orang yang

فَبَدَّلَ

fa baddala
maka
mengganti

رِجْزًا

rijzan
azab

عَلَيْهِمْ

'alaihim
atas
mereka

فَارْسَلْنَا

fa arsalnā
maka Kami
turunkan

لَهُمْ

lahum
pada
mereka

قِيلَ

qīla
dikatakan

الَّذِي

allaẓī
yang

يَظْلِمُونَ

yaẓlimūna
mereka
zalim

كَانُوا

kānū
adalah
mereka

بِمَا

bimā
sebab

السَّمَاءِ

as-samā'i
langit

مِنْ

min
dari

Was'alhum 'anil-qaryatil-latī kānat
ḡādiratal-baḡr, iz ya'dūna fis-Sabti
iz ta'tīhim ḡitānuhum yauma Sabti-
him syurra'aw wa yauma lā yasbi-
tūna lā ta'tīhim, kaẓālika nablūhum
bimā kānū yaḡsuqūn.

وَسَأَلَهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ
حَاضِرَةَ الْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ فِي
السَّبْتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ حِيتَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ
شُرْعًا وَيَوْمَ لَا يَسْبِتُونَ لَا تَأْتِيهِمْ
كَذَلِكَ نَبْلُوهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٣﴾

163. Dan tanyakanlah kepada Bani Israil tentang negeri¹⁴⁵⁾ yang terletak di dekat laut ketika mereka melanggar aturan pada hari Sabtu¹⁴⁶⁾, di waktu datang kepada mereka ikan-ikan (yang berada di sekitar) mereka terapung-apung di permukaan air, dan di hari-hari yang bukan Sabtu, ikan-ikan itu tidak datang kepada mereka. Demikianlah Kami mencoba mereka disebabkan mereka berlaku fasik.

حَاضِرَةٌ hādirata di dekat	كَانَتْ kānat adalah dia	الَّتِي allatī yang	الْقَرْيَةِ al-qaryati negeri	عَنْ 'an tentang	وَسَأَلَهُمْ was'alhum dan tanya- kanlah pa- da mereka
إِذَا iz ketika	السَّبْتِ as-Sabti hari Sabtu	فِي fī pada	يَعُدُّونَ ya'dūna mereka melanggar	إِذَا iz ketika	الْبَحْرِ al-baḥri laut
وَ wa dan	شُرْعًا syurra'an permukaan air	سَبْتِهِمْ sabtihim Sabtu mereka	يَوْمَ yauma hari	حَيْثَانَهُمْ ḥitānuhum ikan-ikan mereka	تَأْتِيهِمْ ta'tihim datang pa- da mereka
كَذَلِكَ kazālika demikian- lah	تَأْتِيهِمْ ta'tihim datang pa- da mereka	لَا lā tidak	يَسْبِتُونَ yasbitūna Sabtu	لَا lā bukan	يَوْمَ yauma hari
		يَفْسُقُونَ yafsuqūna mereka fasik	كَانُوا kānū adalah mereka	بِمَا bimā sebab	نَبَلُوهُمْ nablūhum Kami mencoba mereka

Wa iz qālat ummatum minhum li-
ma ta'izūna qaumanillāhu muhliku-
hum au mu'azzibuhum 'azāban sya-

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا اللَّهُ
مُهْلِكُهُمْ وَمُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا قَالُوا

didā, qālū ma'ziran ilā rabbikum
wa la'allahum yattaqūn.

مَعْدِرَةً إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٦٥﴾

164. Dan (ingatlah) ketika suatu umat di antara mereka berkata : "Mengapa kamu menasihati kaum yang Allah akan membinasakan mereka atau mengazab mereka dengan azab yang amat keras?" Mereka menjawab : "Agar kami mempunyai alasan (pelepas tanggung jawab) kepada Tuhanmu¹⁴⁷, dan supaya mereka bertakwa".

لَمَّا	مِنْهُمْ	أُمَّةٌ	قَالَتْ	إِذْ	وَ
lima	minhum	ummatun	qālat	iz	wa
mengapa	di antara	umat	berkata	ketika	dan
مُعَذِّبُهُمْ	أَوْ	مُهِلِكُهُمْ	اللَّهُ	قَوْمًا	تَعِظُونَ
mu'azzi- buhum	au	muhliku- hum	Allāhu	qauman	ta'izūna
mengazab	atau	membinasa- kan mereka	Allah	kaum	kamu menasihati
رَبِّكُمْ	إِلَىٰ	مَعْدِرَةً	قَالُوا	شَدِيدًا	عَذَابًا
rabbikum	ilā	ma'ziran	qālū	syadīdan	'azāban
Tuhanmu	kepada	alasan	mereka berkata	amat keras	azab
يَتَّقُونَ	لَعَلَّهُمْ	وَ			
yattaqūna	la'allahum	wa			
mereka	supaya	dan			
bertakwa	mereka				

Fa lammā nasū mā zukkirū bihī
anjainal-lazīna yanhauna 'anis-sū'i
wa akhaẓnal-lazīna ẓalamū bi
'azābim ba'isim bimā kānū yafsu-
qūn.

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ أَنجَيْنَا الَّذِينَ يَنْهَوْنَ
عَنِ السُّوءِ وَأَخَذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا بِعِزَابٍ
بَئِيسٍ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٥﴾

165. Maka tatkala mereka melupakan apa yang diperingatkan kepada mereka, Kami selamatkan orang-orang yang melarang dari perbuatan jahat dan Kami timpakan kepada orang-orang yang zalim siksaan yang keras, disebabkan mereka selalu berbuat fasik.

اٰتَيْنَا anjainā Kami se- lamatkan	بِه biḥī dengannya	ذَكِّرُوا zukkīrū mereka di- peringatkan	مَا mā apa	نَسُوا nasū mereka melupakan	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
اٰخَذْنَا akhaznā Kami siksa	وَ wa dan	السُّوءِ a-sū'i perbuatan jahat	عَنْ 'an dari	يَنْهَوْنَ yanhauna melarang	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
كَانُوا kānū adalah mereka	بِمَا bimna sebab	بَعِيسٍ ba'isīn yang keras	بِعَذَابٍ bi 'azābin dengan siksa	ظَلَمُوا zalamū zalim	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
يَفْسُقُونَ yafsuqūna mereka fasik					

Fa lammā 'atau 'am mā nuḥū
'anhu qulnā lahum kūnū qiradatan
khāsi'īn.

فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا
قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿١٦٦﴾

166. Maka tatkala mereka bersikap sombong terhadap apa yang mereka di-
larang mengerjakannya, Kami katakan kepadanya : "Jadilah kamu kera yang
hina¹⁴⁸⁾".

عَنْهُ 'anhu darinya	نُهُوا nuḥū mereka dilarang	مَا mā apa	عَنْ 'an dari	عَتَوْا 'atau mereka sombong	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
خَاسِئِينَ khāsi'īna yang hina	قِرَدَةً qiradatan kera	كُونُوا kūnū jadilah kamu	لَهُمْ lahum pada mereka	قُلْنَا qulnā Kami katakan	

Wa iz ta'azzana rabbuka layab'a-sanna 'alaihim ilā yaumil-qiyāmati may yasūmuhum sū'al-'azāb, inna rabbaka lasarī'ul-'iqāb, wa innahū lagafūrur raḥīm.

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَى يَوْمِ
الْقِيَامَةِ مَنْ يَسُومُهُمْ سُوءَ الْعَذَابِ إِنَّ
رَبَّكَ لَسَرِيعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٦٧﴾

167. Dan (ingatlah), ketika Tuhanmu memberitahukan, bahwa sesungguhnya Dia akan mengirim kepada mereka (orang-orang Yahudi) sampai hari kiamat orang-orang yang akan menimpakan kepada mereka azab yang seburuk-buruknya. Sesungguhnya Tuhanmu amat cepat siksa-Nya, dan sesungguhnya Dia adalah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	لَيَبْعَثَنَّ layab'a- sanna sungguh Dia mengi- rimkan	رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu	تَأَذَّنَ ta'azzana memberi- tahukan	إِذْ iz ketika	وَ wa dan
الْعَذَابِ al-'azābi siksa	سُوءٍ sū'a seburuk- buruk	يَسُومُهُمْ yasūmu- hum menimpa- kan pada mereka	مَنْ man orang	يَوْمَ الْقِيَامَةِ yaumil- qiyāmati hari kiamat	إِلَى ilā sampai
إِنَّهُ innahū sesungguh- nya Dia	وَ wa dan	الْعِقَابِ al-'iqābi siksa	لَسَرِيعٌ lasarī'u sangat cepat	رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu	إِنَّ inna sesungguh- nya
				رَحِيمٌ raḥīmun Maha Penyayang	لَغَفُورٌ lagafūrun sungguh Maha Pengampun

Wa qatta'nāhum fil-arḍi umamā, minhumuṣ-ṣāliḥūna wa minhum

وَقَطَعْنَاهُمْ فِي الْأَرْضِ أُمَمًا مِنْهُمْ

dūna zālik, wa balaunāhum bil-
hasanāti was-sayyi'āti la'allahum
yarji'un.

الصَّالِحُونَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَلِكَ وَبَلَوْنَاهُمْ
بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٦٨﴾

168. Dan Kami bagi-bagi mereka di dunia ini menjadi beberapa golongan; di antaranya ada orang-orang yang saleh dan di antaranya ada yang tidak demikian. Dan Kami coba mereka dengan (nikmat) yang baik-baik dan (bencana) yang buruk-buruk, agar mereka kembali (kepada kebenaran).

مِنْهُمْ minhum di antara mereka	أُمَّمًا umaman umat-umat	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	قَطَعْنَاهُمْ qatta'nāhum Kami mem- bagi-bagi mereka	وَ wa dan
وَ wa dan	ذَلِكَ zālika itu	دُونِ dūna selain	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	وَ wa dan	الصَّالِحُونَ aṣ-ṣāliḥūna orang-orang yang saleh
يَرْجِعُونَ yarji'ūna mereka kembali	لَعَلَّهُمْ la'allahum supaya mereka	السَّيِّئَاتِ as-sayyi'āti yang buruk- buruk	وَ wa dan	بِالْحَسَنَاتِ bil-hasanāti dengan yang baik- baik	بَلَوْنَاهُمْ balaunāhum Kami coba mereka

Fa khalafa mim ba'dihim khalfuw
warisul-kitāba ya'khuḥūna 'araḍa
hāzal-adnā wa yaqūlūna sayugfaru
lanā, wa iy ya'tihim 'araḍum mis-
luhū ya'khuḥūh, alam yu'khaḥ 'alai-
him mīṣāqul-kitābi al lā yaqūlū
'alallāhi illal-ḥaqqa wa darasū mā
fih, wad-dārul-ākhiratu khairul lil-
lazīna yattaqūn, a fa lā ta'qilūn.

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا الْكِتَابَ يَأْخُذُونَ
عَرَضَ هَذَا الْأَدْنَى وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا
وَإِنْ يَأْتِهِمْ عَرَضٌ مِثْلُهُ يَأْخُذُوهُ أَلَمْ
يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ مِيثَاقُ الْكِتَابِ أَنْ لَا يَقُولُوا عَلَى
اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ وَدَرَسُوا مَا فِيهِ وَالِدَارُ
الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا
تَعْقِلُونَ ﴿١٦٩﴾

169. Maka datanglah sesudah mereka generasi (yang jahat) yang mewarisi Taurat, yang mengambil harta benda dunia yang rendah ini, dan berkata : "Kami akan diberi ampun". Dan kelak jika datang kepada mereka harta benda dunia sebanyak itu (pula), niscaya mereka akan mengambilnya (juga). Bukanlah perjanjian Taurat sudah diambil dari mereka, yaitu bahwa mereka tidak akan mengatakan terhadap Allah kecuali yang benar, padahal mereka telah mempelajari apa yang tersebut di dalamnya? Dan kampung akhirat itu lebih baik bagi mereka yang bertakwa. Maka apakah kamu sekalian tidak mengerti?

الْكِتَابِ al-kitāba kitab	وَرِثُوا warisū mereka mewarisi	خَلَفَ khalfun generasi	بَعْدَهُمْ ba'dihim sesudah mereka	مِنْ min dari	فَخَلَفَ fa khalafa maka meng- gantian
يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	وَ wa dan	الْأَدْنَى al-adnā rendah	هَذَا hāzā ini	عَرَضَ 'arada harta benda	يَأْخُذُونَ ya'khuzūna mereka mengambil
عَرَضُ 'aradun harta benda	يَأْتِيهِمْ ya'tihim datang pa- da kami	إِنْ in jika	وَ wa dan	لَنَا lanā bagi kami	سَيُغْفَرُ sayugfaru akan diampuni
مِيثَاقُ mīsāqu perjanjian	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	يُؤْخَذُ yu'khaẓ diambil	أَلَمْ alam bukankah	يَأْخُذُوهُ ya'khuzūhu mereka mengambil- nya	مِثْلُهُ miṣluhū sepertinya
اللَّهِ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	يَقُولُوا yaqūlū mereka mengata- kan	لَا lā tidak	أَنْ an bahwa	الْكِتَابِ al-kitābi kitab

فِيهِ fihi di dalam- nya	مَا mā apa	دَرَسُوا darasū mereka mempelajari	وَ wa dan	الْحَقَّ al-haqqa yang benar	إِلَّا illā kecuali
يَتَّقُونَ yattaqūna bertakwa	لِلَّذِينَ lil-lazīna bagi orang- orang yang	خَيْرٌ khairun lebih baik	الْآخِرَةِ al-ākhiratu akhirat	الدَّارِ ad-dāru negeri	وَ wa dan
تَعْلَمُونَ ta'qilūna kamu mengerti					أَفَلَا a fa lā maka apa- kah tidak

Wal-lazīna yumassikūna bil-kitābi wa aqāmuṣ-ṣalāh, innā lā nuḏī'u ajral-muṣliḥīn.

وَالَّذِينَ يُمَسِّكُونَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ
إِنَّا لَا نَضِيعُ أَجْرَ الْمُصْلِحِينَ ﴿١٧٠﴾

170. Dan orang-orang yang berpegang teguh dengan Al Kitab (Taurat) serta mendirikan shalat, (akan diberi pahala) karena sesungguhnya Kami tidak menya-nyikan pahala orang-orang yang mengadakan perbaikan.

أَقَامُوا aqāmū mereka mendirikan	وَ wa dan	بِالْكِتَابِ bil-kitābi dengan kitab	يُمَسِّكُونَ yumassi- kūna berpegang teguh	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	وَ wa dan
الْمُصْلِحِينَ al-muṣli- hīna orang-orang yang meng- adakan perbaikan	أَجْرٌ ajra pahala	نُضِيعُ nuḏī'u Kami menghilang- kan	لَا lā tidak	إِنَّا innā sesungguh- nya Kami	الصَّلَاةَ aṣ-ṣalāta shalat

Wa iz nataqnal-jabala fauqahum ka
annahū zullatuw wa zannū annahū
wāqi'um bihim, khuḏū mā ātainā-
kum bi quwwatiw waḏkurū mā fihi
la'allakum tattaqūn.

وَإِذْ نَتَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظُلَّةٌ وَظَنُّوا
أَنَّهُ وَاقِعٌ بِهِمْ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ
وَإِذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٧١﴾

171. Dan (ingatlah), ketika Kami mengangkat bukit ke atas mereka seakan-
akan bukit itu naungan awan dan mereka yakin bahwa bukit itu akan jatuh
menimpa mereka. (Dan Kami katakan kepada mereka) : "Peganglah dengan
teguh apa yang telah Kami berikan kepadamu, serta ingatlah selalu (amalkan-
lah) apa yang tersebut di dalamnya supaya kamu menjadi orang-orang yang
bertakwa".

كَأَنَّهُ ka annahū seakan- akan dia	فَوْقَهُمْ fauqahum di atas mereka	الْجَبَلَ al-jabala gunung	نَتَقْنَا nataqnā Kami mengangkat	إِذْ iz ketika	وَ wa dan
بِهِمْ bihim pada mereka	وَاقِعٌ wāqi'un jatuh	أَنَّهُ annahū bahwasanya dia	ظَنُّوا zannū mereka yakin	وَ wa dan	ظُلَّةٌ zullatun naungan
إِذْكُرُوا uḏkurū ingatlah	وَ wa dan	بِقُوَّةٍ bi quwwatin dengan kuat	آتَيْنَاكُمْ ātainākum Kami berikan padamu	مَا mā apa	خُذُوا khuḏū peganglah
		تَتَّقُونَ tattaqūna kamu bertakwa	لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	فِيهِ fihi di dalam- nya	مَا mā apa

Wa iz akhaḏa rabbuka mim bani
Ādama min zuhūrihim zurriyyata-
hum wa asyhadahum 'alā anfusi-
him, a lastu bi rabbikum, qālū

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنْ بَنِي آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ
ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَى أَنْفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ

balā syahidnā, an taqūlū yaumal-qiyāmati innā kunnā 'an hāzā gāfilīn,

قَالُوا بَلَىٰ شَهِدْنَا أَن تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَمَةِ
إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ ﴿١٧٢﴾

172. Dan (ingatlah), ketika Tuhanmu mengeluarkan keturunan anak-anak Adam dari sulbi mereka dan Allah mengambil kesaksian terhadap jiwa mereka (seraya berfirman) : "Bukankah Aku ini Tuhanmu?" Mereka menjawab : "Betul (Engkau Tuhan kami), kami menjadi saksi". (Kami lakukan yang demikian itu) agar di hari kiamat kamu tidak mengatakan : "Sesungguhnya kami (Bani Adam) adalah orang-orang yang lengah terhadap ini (ke-Esaan Tuhan)",

بَنَىٰ banī anak-anak	مِنْ min dari	رَبِّكَ rabbuka Tuhanmu	أَخَذَ akhazā mengambil	إِذْ iz ketika	وَ wa dan
أَشْهَدُهُمْ asyhada- hum mengambil kesaksian mereka	وَ wa dan	ذُرِّيَّتَهُمْ zurriyya- tahum keturunan mereka	ظُهُورِهِمْ zuhūrihim punggung mereka	مِنْ min dari	أَدَمَ Ādama Adam
بَلَىٰ balā Benar	قَالُوا qālū mereka berkata	بِرَبِّكُمْ bi rabbikum Tuhanmu	أَلَسْتُ a lastu bukankah Aku	أَنفُسِهِمْ anfusihi jiwa mereka	عَلَىٰ 'alā atas
عَنْ 'an dari	كُنَّا kunnā adalah kami	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat	أَن تَقُولُوا an taqūlū supaya kamu me- ngatakan	شَهِدْنَا syahidnā kami men- jadi saksi
				غَافِلِينَ gāfilīna orang-orang yang lalai	هَذَا hāzā ini

au taqūlū innamā asyraka ābā'unā
min qablu wa kunnā zurriyyatam
mim ba'dihim, a fa tuhlikunā bimā
fa'alal-mubtīlūn.

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ
أَبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ
وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِنْ بَعْدِهِمْ أَفَتُهْلِكُنَا بِمَا
فَعَلَ الْمُبْتَلُونَ ﴿١٧٣﴾

173. atau agar kamu tidak mengatakan : "Sesungguhnya orang-orang tua kami telah mempersekutukan Tuhan sejak dahulu, sedang kami ini adalah anak-anak keturunan yang (datang) sesudah mereka. Maka apakah Engkau akan membinasakan kami karena perbuatan orang-orang yang sesat dahulu^{149)?}"

مِنْ min dari	أَبَاؤُنَا ābā'unā bapak-bapak kami	أَشْرَكَ asyraka mempersekutukan	إِنَّمَا innamā sesungguhnya	تَقُولُوا taqūlū kamu mengatakan	أَوْ au atau
بَعْدِهِمْ ba'dihim sesudah mereka	مِنْ min dari	ذُرِّيَّةً zurriyyatan keturunan	كُنَّا kunnā adalah kami	وَ wa dan	قَبْلُ qablu sebelum
		الْمُبْتَلُونَ al-mubtīlūna orang-orang yang batal	فَعَلَ fa'ala perbuatan	بِمَا bimā sebab	أَفَتُهْلِكُنَا a fa tuhlikunā maka apakah Engkau membinasakan kami

Wa kazālika nufaṣṣilul-āyāti wa
la'allahum yarji'un.

وَكَذَلِكَ نَقْصِلُ الْآيَاتِ وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٧٤﴾

174. Dan demikianlah Kami menjelaskan ayat-ayat itu, agar mereka kembali (kepada kebenaran).

لَعَلَّهُمْ la'allahum supaya mereka	وَ wa dan	الْآيَاتِ al-āyāti ayat-ayat	نَقْصِلُ nufaṣṣilu Kami menjelaskan	كَذَلِكَ kazālika demikianlah	وَ wa dan
--	-----------------	------------------------------------	---	-------------------------------------	-----------------

يَرْجِعُونَ

yarji'ūna
mereka
kembali

Watlu 'alaihim naba'al-laẓī ātainā-
hu āyātina fansalakha minhā fa
atba'ahusy-syaitānu fa kāna minal-
gāwīn.

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِي آتَيْنَاهُ آيَاتِنَا
فَأَسْلَخَ مِنْهَا فَاتَّبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ
مِنَ الْغَاوِينَ ﴿١٧٥﴾

175. Dan bacakanlah kepada mereka berita orang yang telah Kami berikan kepadanya ayat-ayat Kami (pengetahuan tentang isi Al Kitab), kemudian dia melepaskan diri daripada ayat-ayat itu, lalu dia diikuti oleh syaitan (sampai dia tergoda), maka jadilah dia termasuk orang-orang yang sesat.

آتَيْنَاهُ ātaināhu telah Kami berikan padanya	الَّذِي allaẓī orang yang	نَبَأَ naba'a berita	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	اتْلُ utlu bacakan- lah	وَ wa dan
فَكَانَ fa kāna maka ada- lah dia	الشَّيْطَانُ asy-syai- tānu syaitan	فَاتَّبَعَهُ fa atba- 'ahu maka mengikuti- nya	مِنْهَا minhā darinya	فَأَسْلَخَ fansalakha maka dia melepas- kan	آيَاتِنَا āyātina ayat-ayat Kami
				الْغَاوِينَ al-gāwīna orang-orang yang sesat	مِنْ min dari

Wa lau syi'nā larafa'nāhu bihā wa
lākinnaḥū akhlada ilal-arḍi watta-
ba'a hawāh, fa maṣaluhū ka maṣalil-

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ
إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ

kalb, in taḥmil 'alaihi yalhaṣ au tatrūk-hu yalhaṣ, zālika maṣalul-qaumil-laẓina kaẓẓabū bi āyātina, faqṣuṣil-qaṣaṣa la'allahum yata-fakkarūn.

الْكَلْبُ اِنْ تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ اَوْ تَتْرَكْهُ
يَلْهَثْ ذَلِكَ مِثْلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا
بِآيَاتِنَا فَاقْصُصِ الْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٧٦﴾

176. Dan kalau Kami menghendaki, sesungguhnya Kami tinggikan (derajat)-nya dengan ayat-ayat itu, tetapi dia cenderung kepada dunia dan menurutkan hawa nafsunya yang rendah, maka perumpamaannya seperti anjing jika kamu menghalaunya diulurkannya lidahnya dan jika kamu membiarkannya dia mengulurkan lidahnya (juga). Demikian itulah perumpamaan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami. Maka ceritakanlah (kepada mereka) kisah-kisah itu agar mereka berfikir.

وَ wa dan	بِهَا bihā dengannya	لَرَفَعْنَاهُ larafa'nāhu sungguh Kami me- ninggikan- nya	شِئْنَا syi'nā Kami meng- hendaki	لَوْ lau kalau	وَ wa dan
اتَّبَعَ ittaba'a mengikuti	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-ardī bumi	إِلَى ilā kepada	أَخْلَدَ akhlada cenderung	لَكِنَّهُ lākinnahū tetapi dia
تَحْمِلُ taḥmil kamu menghalau	إِنْ in jika	الْكَلْبِ al-kalbī anjing	كَمِثْلٍ ka maṣali seperti per- umpamaan	فَمِثْلُهُ fa maṣa- luhū maka per- umpamaan- nya	هَوَاهُ hawāhu hawa nafsunya
ذَلِكَ zālika itu	يَلْهَثُ yalhaṣ dia menju- lurkan lidah	تَتْرَكُهُ tatrūk-hu kamu mem- biarkannya	أَوْ au atau	يَلْهَثُ yalhaṣ dia menju- lurkan lidah	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya

فَقَصُّصٌ faqṣuṣi maka ce- ritakanlah	بِآيَاتِنَا bi āyātina dengan ayat-ayat Kami	كَذَّبُوا kazzabū mendusta- kan	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	الْقَوْمِ al-qauṃi kaum	مَثَلٌ maṣalu perumpa- maan
			يَتَفَكَّرُونَ yatafak- karūna mereka berpikir	لَعَلَّهُمْ la'allahum supaya mereka	الْقَصَصِ al-qaṣaṣa kisah- kisah

Sā'a maṣalanil-qaumul-lażīna kazzabū bi āyātina wa anfusahum kānū yazlimūn.

سَاءَ مَثَلًا الْقَوْمُ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
وَأَنفُسُهُمْ كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿٧٧﴾

177. Amat buruklah perumpamaan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami dan kepada diri mereka sendirilah mereka berbuat zalim.

بِآيَاتِنَا bi āyātina dengan ayat-ayat Kami	كَذَّبُوا kazzabū mendusta- kan	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	الْقَوْمِ al-qauṃi kaum	مَثَلًا maṣalan perumpa- maan	سَاءَ sā'a amat buruk
		يَظْلِمُونَ yazlimūna mereka zalim	كَانُوا kānū adalah mereka	أَنفُسُهُمْ anfusahum diri mereka	وَ wa dan

May yahdillāhu fa huwal-muhtadī, wa may yudlil fa ulā'ika humul-khāsirūn.

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِى وَمَنْ يُضِلِلْ
فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٧٨﴾

178. Barangsiapa yang diberi petunjuk oleh Allah, maka dialah yang mendapat petunjuk; dan barangsiapa yang disesatkan Allah¹⁵⁰⁾, maka merekalah orang-orang yang merugi.

وَ wa dan	الْمُهْتَدَى al-muhtadī orang yang mendapat petunjuk	فَهُوَ fa huwa maka dia	اللَّهُ Allāhu Allah	يَهْدِي yahdi diberi petunjuk	مَنْ man siapa
	الْخَاسِرُونَ al-khāsirūna orang- orang yang merugi	هُمْ hum mereka	فَأُولَٰئِكَ fa ulā'ika maka mereka itu	يُضِلُّ yudlil disesatkan	مَنْ man siapa

Wa laqad zara'nā li Jahannama kašīram minal-jinni wal-ins, lahum qulūbul lā yafqahūna bihā, wa lahum a'yunul lā yubširūna bihā, wa lahum āzānul lā yasma'ūna bihā, ulā'ika kal-an'āmi bal hum aḍall, ulā'ika humul-gāfilūn.

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ لَهُمْ قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَا يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَذَانٌ لَا يَسْمَعُونَ بِهَا أُولَٰئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ أُولَٰئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿١٧٩﴾

179. Dan sesungguhnya Kami jadikan untuk isi neraka Jahannam kebanyakan dari jin dan manusia, mereka mempunyai hati, tetapi tidak dipergunakannya untuk memahami (ayat-ayat Allah) dan mereka mempunyai mata (tetapi) tidak dipergunakannya untuk melihat (tanda-tanda kekuasaan Allah), dan mereka mempunyai telinga (tetapi) tidak dipergunakannya untuk mendengar (ayat-ayat Allah). Mereka itu seperti binatang ternak, bahkan mereka lebih sesat lagi. Mereka itulah orang-orang yang lalai.

مِنْ min dari	كَثِيرًا kašīran kebanyak- an	لِجَهَنَّمَ li Jahan- nama untuk Jahannam	ذَرَأْنَا zara'nā Kami jadikan	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
لَا lā tidak	قُلُوبٌ qulūbun hati	لَهُمْ lahum bagi mereka	الْإِنْسِ al-insi manusia	وَ wa dan	الْجِنِّ al-jinni jin

لَا lā tidak	أَعْيُنُ a'yunun mata	لَهُمْ lahum bagi mereka	وَ wa dan	بِهَا bihā dengannya	يَفْقَهُونَ yafqahūna mereka memahami
لَا lā tidak	أَذَانُ āžānun telinga	لَهُمْ lahum bagi mereka	وَ wa dan	بِهَا bihā dengannya	يُبْصِرُونَ yubṣirūna mereka melihat
هُمْ hum mereka	بَلْ bal bahkan	كَالْأَنْعَامِ kal-an'āmi seperti binatang ternak	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	بِهَا bihā dengannya	يَسْمَعُونَ yasma'ūna mereka mendengar
الْغَافِلُونَ al-gāfilūna orang-orang yang lalai		هُمْ hum mereka	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	أَضَلُّ aḍallu lebih sesat	

Wa lillāhil-asmā'ul-ḥusnā fad'ūhu bihā, wa żarul-lazīna yulḥidūna fī asmā'ih, sayujzauna mā kānū ya'-malūn.

وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا وَذَرُوا
الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ سَيُجْزَوْنَ
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨٠﴾

180. Hanya milik Allah asma'ul husna¹⁵¹⁾, maka bermohonlah kepada-Nya dengan menyebut asma'ul husna itu dan tinggalkanlah orang-orang yang menyimpang dari kebenaran dalam (menyebut) nama-nama-Nya¹⁵²⁾. Nanti mereka akan mendapat balasan terhadap apa yang telah mereka kerjakan.

بِهَا bihā dengannya	فَادْعُوهُ fad'ūhu maka berdoa pada-Nya	الْحُسْنَى al-ḥusnā yang baik	الْأَسْمَاءُ al-asmā'u nama-nama	لِلَّهِ lillāhi milik Allah	وَ wa dan
----------------------------	--	-------------------------------------	--	-----------------------------------	-----------------

أَسْمَاءُ asmā'ihī nama- nama-Nya	فِي fī dalam	يُلْحِدُونَ yulhidūna menging- kari	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	ذَرُّوا zarū tinggalkan- lah	وَ wa dan
		يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	سَيُجْزَوْنَ sayujzauna mereka akan dibalas

Wa mimman khalaqnā ummatuy
yahdūna bil-ḥaqqi wa bihī ya'di-
lūn.

وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةً يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ
يَعْدِلُونَ ﴿١٨١﴾

181. Dan di antara orang-orang yang Kami ciptakan ada umat yang memberi petunjuk dengan hak, dan dengan yang hak itu (pula) mereka menjalankan keadilan.

بِالْحَقِّ bil-ḥaqqi dengan hak	يَهْدُونَ yahdūna mereka menunjuk	أُمَّةٌ ummatun umat	خَلَقْنَا khalaqnā Kami ciptakan	مِمَّنْ mimman di antara orang	وَ wa dan
			يَعْدِلُونَ ya'dilūna mereka mengadili	بِهِ bihī dengannya	وَ wa dan

Wal-lażīna kazzabū bi āyātina sa-
nastadrijuhum min ḥaiṣu lā ya'la-
mūn.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ
حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٢﴾

182. Dan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami, nanti Kami akan menarik mereka dengan berangsur-angsur (ke arah kebinasaan), dengan cara yang tidak mereka ketahui.

مِنْ min dari	سَنَسْتَدْرِجُهُمْ sanastad- rijuhum Kami akan menarik mereka berangsur- angsur	بِآيَاتِنَا bi āyātina dengan ayat-ayat Kami	كَذَّبُوا kazzabū mendusta- kan	الَّذِينَ allażina orang- orang yang	وَ wa dan
			يَعْلَمُونَ ya'lamūna mereka ketahui	لَا lā tidak	حَيْثُ haiṣu arah

Wa umlī lahum, inna kaidī matīn.

وَأُمْلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿١٨٣﴾

183. Dan Aku memberi tangguh kepada mereka. Sesungguhnya rencana-Ku amat teguh.

مَتِينٌ matīnun amat teguh	كَيْدِي kaidī rencana-Ku	إِنَّ inna sesungguh- nya	لَهُمْ lahum pada mereka	أُمْلِي umlī Aku mem- beri tangguh	وَ wa dan
-------------------------------------	--------------------------------	------------------------------------	-----------------------------------	---	-----------------

A wa lam yatafakkarū mā bi ṣāhibihim min jinnaḥ, in huwa illā nażīrum mubīn.

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا مَا بِصَاحِبِهِمْ مِنْ جِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿١٨٤﴾

184. Apakah mereka (lalai dan) tidak memikirkan bahwa teman mereka (Muhammad) tidak berpenyakit gila. Dia (Muhammad itu) tidak lain hanyalah seorang pemberi peringatan lagi pemberi penjelasan.

مِنْ min dari	بِصَاحِبِهِمْ bi ṣāhibi- him dengan teman mereka	مَا mā tidak	يَتَفَكَّرُوا yatafak- karū mereka berpikir	لَمْ lam tidak	أَوْ a wa dan apakah
---------------------	---	--------------------	---	----------------------	-------------------------------

مُبِينٌ mubīnun yang nyata	نَذِيرٌ nazīrun pemberi peringatan	إِلَّا illā kecuali	هُوَ huwa dia	إِنْ in tidak	جِنَّةٌ jinnatin penyakit gila
----------------------------------	---	---------------------------	---------------------	---------------------	---

A wa lam yanzurū fī malakūtis-samāwāti wal-arḍi wa mā khalaqallāhu min syai'iw wa an 'asā ay yakūna qadiqtaraba ajaluhum, fa bi ayyi ḥadīsim ba'dahū yu'minūn.

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ وَأَنْ عَسَى أَنْ يَكُونَ
قَدْ أَقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٩﴾

185. Dan apakah mereka tidak memperhatikan kerajaan langit dan bumi dan segala sesuatu yang diciptakan Allah, dan kemungkinan telah dekatnya kebinaasaan mereka? Maka kepada berita manakah lagi mereka akan beriman selain kepada Al Qur'an itu?

السَّمَوَاتِ as-samā- wāti langit	مَلَكُوتٍ malakūti kerajaan	فِي fī dalam	يَنْظُرُوا yanzurū mereka memper- hatikan	لَمْ lam tidak	أَوْ a wa dan apakah
اللَّهُ Allāhu Allah	خَلَقَ khalaqa diciptakan	مَا mā apa	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	وَ wa dan
أَنْ يَكُونَ ay yakūna adalah dia	عَسَى 'asā kemung- kinan	أَنْ an bahwa	وَ wa dan	شَيْءٍ syai'in sesuatu	مِنْ min dari
بَعْدَهُ ba'dahū sesudah- nya	حَدِيثٍ ḥadīsin berita	فَبِأَيِّ fa bi ayyi maka dengan mana	أَجَلُهُمْ ajaluhum waktu mereka	اقْتَرَبَ iqtaraba telah dekat	قَدْ qad sungguh

يُؤْمِنُونَ

yu'minūna
mereka
beriman

May yudlilillāhu fa lā hādiya lah,
wa yazaruhum fī tугyānihim ya'-
mahūn.

مَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُ وَيَذَرُهُمْ فِي
طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٨٦﴾

186. Barangsiapa yang Allah sesatkan¹⁵³⁾, maka baginya tak ada orang yang akan memberi petunjuk. Dan Allah membiarkan mereka terombang-ambing dalam kesesatan.

لَهُ lahū baginya	هَادِيَ hādiya orang yang memberi petunjuk	فَلَا fa lā maka tiada	اللَّهُ Allāhu Allah	يُضِلِلِ yudlili disesatkan	مَنْ man siapa
يَعْمَهُونَ ya'mahūna mereka bingung	طُغْيَانِهِمْ tугyānihim kesesatan mereka	فِي fī dalam	يَذَرُهُمْ yazaruhum Dia mem- biarkan mereka	وَ wa dan	

Yas'alūnaka 'anis-sā'ati ayyāna mursāhā, qul innamā 'ilmuhā 'inda rabbī, lā yujallihā li waqtihā illā hū, saqulat fis-samāwāti wal-ard, lā ta'tikum illā bagtah, yas'alūnaka ka annaka ḥafīyyun 'anhā, qul innamā 'ilmuhā 'indallāhi wa lākinna akṣaran-nāsi lā ya'lamūn.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا قُلْ
إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَا
إِلَّا هُوَ ثَقُلَتْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا
تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةً يَسْأَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِىٌّ
عَنْهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٧﴾

187. Mereka menanyakan kepadamu tentang kiamat : "Bilakah terjadinya?" Katakanlah : "Sesungguhnya pengetahuan tentang kiamat itu adalah pada sisi Tuhanku; tidak seorang pun yang dapat menjelaskan waktu kedatangannya selain Dia. Kiamat itu amat berat (huru-haranya bagi makhluk) yang di langit dan di bumi. Kiamat itu tidak akan datang kepadamu melainkan dengan

tiba-tiba". Mereka bertanya kepadamu seakan-akan kamu benar-benar mengetahuinya. Katakanlah : "Sesungguhnya pengetahuan tentang hari kiamat itu adalah di sisi Allah, tetapi kebanyakan manusia tidak mengetahui".

قُلْ qul katakanlah	مُرْسَاهَا mursāhā terjadinya	آيَانْ ayyāna bilakah/ kapan	السَّاعَةِ as-sā'ati waktu	عَنْ 'an tentang	يَسْأَلُونَكَ yas'alūnaka mereka me- nanyakan padamu
يُجَلِّيهَا yujallihā menjelas- kannya	لَا lā tidak	رَبِّي rabbi Tuhanku	عِنْدَ 'inda di sisi	عِلْمُهَا 'ilmuhā pengetahu- an tentang- nya	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya
السَّمَوَاتِ as-samāwātī langit	فِي fī di	ثَقُلَتْ šaqlat berat	هُوَ huwa Dia	إِلَّا illā kecuali	لِوَقْتِهَا li waqtihā bagi waktunya
بَعَثَةً bagtatan tiba-tiba	إِلَّا illā kecuali	تَأْتِيكُمْ ta'tikum datang padamu	لَا lā tidak	الْأَرْضِ al-ardī bumi	وَ wa dan
إِنَّمَا innamā sesungguh- nya	قُلْ qul katakanlah	عَنْهَا 'anhā tentangnya	حَفِیُّ ḥafiyyun benar- benar me- ngetahui	كَأَنَّكَ ka annaka seakan- akan kamu	يَسْأَلُونَكَ yas'alūnaka mereka akan berta- nya padamu
أَكْثَرُ aksara kebanyak- an	لَكِنَّ lākinna tetapi	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	عِنْدَ 'inda di sisi	عِلْمُهَا 'ilmuhā pengetahu- an tentang- nya

يَعْلَمُونَ
ya'lamūna
mereka
mengetahui

لَا
lā
tidak

النَّاسِ
an-nāsi
manusia

Qul lā amliku li nafsi naf'aw wa lā ḍarran illā mā syā'allāh, wa lau kun-tu a'lamul-gaiba lastaksartu minal-khairi wa mā massaniyas-sū', in ana illā naẓīruw wa basyīrul li qau-miy yu'minūn.

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَاءَ
اللَّهُ وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبِ لَاسْتَكْثَرْتُ
مِنَ الْخَيْرِ وَمَا مَسْنِيَ السُّوءُ إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ
وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

188. Katakanlah : "Aku tidak berkuasa menarik kemanfaatan bagi diriku dan tidak (pula) menolak kemudharatan kecuali yang dikehendaki Allah. Dan sekiranya aku mengetahui yang gaib, tentulah aku membuat kebajikan sebanyak-banyaknya dan aku tidak akan ditimpa kemudharatan. Aku tidak lain hanyalah pemberi peringatan, dan pembawa berita gembira bagi orang-orang yang beriman".

وَ
wa
dan

نَفْعًا
naf'an
kemanfaat-
an

لِنَفْسِي
li nafsi
bagi
diriku

أَمْلِكُ
amliku
aku
berkuasa

لَا
lā
tidak

قُلْ
qul
katakanlah

اللَّهُ
Allāhu
Allah

شَاءَ
syā'a
dikehendaki

مَا
mā
apa

إِلَّا
illā
kecuali

ضَرًّا
ḍarran
kemudha-
ratan

لَا
lā
tidak

لَاسْتَكْثَرْتُ
lastaksartu
tentu
aku akan
banyak-
banyak

الْغَيْبِ
al-gaiba
gaib

أَعْلَمُ
a'lamu
aku me-
ngetahui

كُنْتُ
kuntu
adalah aku

لَوْ
lau
kalau

وَ
wa
dan

السُّوءِ as-sū'u keburukan	مَسْنَى massaniya aku ditimpa	مَا mā tidak	وَ wa dan	الْخَيْرِ al-khairi kebaikan	مِنْ min dari
بَشِيرٍ basyirun pembawa berita gembira	وَ wa dan	نَذِيرٍ nazirun pemberi peringatan	إِلَّا illā kecuali	أَنَا ana aku	إِنْ in tidak
يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman					لِقَوْمٍ li qaumin bagi kaum

Huwal-lazī khalaqakum min nafsi wāḥidatiw wa ja'ala minhā zaujahā li yaskuna ilaihā, fa lammā tagasy-syāhā ḥamalat ḥamlan khafīfan fa marrat bih, fa lammā ašqalad da-'awallāha rabbahumā la'in ātaitanā šāliḥal lanakūnanna minasy-syākiriin.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ
مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا فَلَمَّا تَغَشَّيَا
حَمْلَتِ حَمْلًا خَفِيفًا فَمَرَّتْ بِهِ فَلَمَّا أَثْقَلَتْ
دَعَا اللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ آتَيْتَنَا صَالِحًا لَنُكَوِّنَنَّ
مِنْ الشَّاكِرِينَ ﴿١٨٩﴾

189. Dialah yang menciptakan kamu dari diri yang satu dan daripadanya Dia menciptakan istrinya, agar dia merasa senang kepadanya. Maka setelah dicampurnya, istrinya itu mengandung kandungan yang ringan, dan teruslah dia merasa ringan (beberapa waktu). Kemudian tatkala dia merasa berat, keduanya (suami istri) bermohon kepada Allah, Tuhannya seraya berkata : "Sesungguhnya jika Engkau memberi kami anak yang sempurna tentulah kami termasuk orang-orang yang bersyukur".

وَاحِدَةٍ wāḥidatin yang satu	نَفْسٍ nafsīn diri	مِنْ min dari	خَلَقَكُمْ khalaqa- kum mencipta- kan kamu	الَّذِي allaẓī yang	هُوَ huwa Dia
-------------------------------------	--------------------------	---------------------	--	---------------------------	---------------------

إِلَيْهَا ilaihā kepadanya	لَيَسْكُنَ li yaskuna agar ia merasa senang	زَوْجَهَا zaujahā istrinya	مِنْهَا minhā darinya	جَعَلَ ja'ala menjadi- kan	وَ wa dan
فَمَرَّتْ fa marrat maka dia terus	خَفِيفًا khafīfan ringan	حَمْلًا hamlan kandungan	حَمَلَتْ hamalat mengan- dung	تَغَشَّيْهَا tagasyshāhā dicampuri- nya	فَلَمَّا fa lammā maka setelah
رَبَّهُمَا rabbahumā Tuhan keduanya	اللَّهُ Allāha Allah	دَعَا da'awā keduanya memohon	اَثْقَلَتْ asqalat dia merasa berat	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala	بِهِ bihi dengannya
الشَّاكِرِينَ asy-syāki- rīna orang- orang yang bersyukur	مِنْ min dari	لَنَكُونَنَّ lanakū- nanna tentu kami menjadi	صَالِحًا sālīhan anak yang shaleh	آتَيْنَا ātaitanā Engkau memberi kami	لَئِنْ la'in sungguh jika

Fa lammā ātahumā sālīhan ja'alā lahū syurakā'a fī mā ātahumā, fa ta'alallāhu 'ammā yusyrikūn.

فَلَمَّا آتَيْنَاهُمَا صَالِحًا جَعَلْنَا لَهُ شُرَكَاءَ
فِي مَا آتَيْنَاهُمَا فَتَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩٠﴾

190. Tatkala Allah memberi kepada keduanya seorang anak yang sempurna, maka keduanya¹⁵⁴⁾ menjadikan sekutu bagi Allah terhadap anak yang telah dianugerahkan-Nya kepada keduanya itu. Maka Maha Tinggi Allah dari apa yang mereka persekutukan.

شُرَكَاءَ syurakā'a sekutu- sekutu	لَهُ lahū bagi-Nya	جَعَلَا ja'alā keduanya menjadi- kan	صَالِحًا sālīhan anak yang shaleh	آتَيْنَاهُمَا ātahumā Dia mem- beri kedua- nya	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
---	--------------------------	--	--	--	---

يُشْرِكُونَ	عَمَّا	اللَّهُ	فَتَعَالَى	أَتَاهُمَا	فِيهَا
yusyrikūna	'ammā	Allāhu	fa ta'āla	ātāhumā	fī mā
mereka	dari apa	Allah	maka Maha	Dia mem-	dalam
persekutu-			Tinggi	beri kedua-	apa
kan				nya	

A yusyrikūna mā lā yakhluqu syai'aw
wa hum yukhlaqūn.

أَيُّشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ يَخْلُقُونَ ﴿١٩١﴾

191. Apakah mereka mempersekutukan (Allah dengan) berhala-berhala yang tak dapat menciptakan sesuatu pun? Sedangkan berhala-berhala itu sendiri buatan orang.

وَ	شَيْئًا	يَخْلُقُ	لَا	مَا	أَيُّشْرِكُونَ
wa	syai'an	yakhluqu	lā	mā	a yusyri-
dan	sesuatu	mencipta-	tidak	apa	kūna
		kan			apakah
					mereka
					memper-
					sekutukan

يُخْلَقُونَ	هُمْ
yukhlaqūna	hum
mereka	mereka
diciptakan	

Wa lā yastaṭī'ūna lahum naṣraw wa
lā anfusahum yanṣurūn.

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَا أَنْفُسُهُمْ
يَنْصُرُونَ ﴿١٩٢﴾

192. Dan berhala-berhala itu tidak mampu memberi pertolongan kepada penyembah-penyembahnya dan kepada dirinya sendiri pun berhala-berhala itu tidak dapat memberi pertolongan.

وَ	نَصْرًا	لَهُمْ	يَسْتَطِيعُونَ	لَا	وَ
wa	naṣran	lahum	yastaṭī'ūna	lā	wa
dan	pertolong-	pada	mereka	tidak	dan
	an	mereka	mampu		

يَنْصُرُونَ

yanşurūna
mereka
menolong

أَنْفُسَهُمْ

anfusahum
diri
mereka

لَا

lā
tidak

Wa in tad'ūhum ilal-hudā lā yat-
tabi'ūkum, sawā'un 'alaikum a
da'autumūhum am antum šāmitūn.

وَأَنَّ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَتَّبِعُكُمْ سَوَاءٌ
عَلَيْكُمْ أَدْعُوهُمْ أَمْ أَنْتُمْ صَامِتُونَ ﴿١٩٣﴾

193. Dan jika kamu (hai orang-orang musyrik) menyerunya (berhala) untuk memberi petunjuk kepadamu, tidaklah berhala-berhala itu dapat memperkenankan seruanmu; sama saja (hasilnya) buat kamu menyeru mereka ataupun kamu berdiam diri.

لَا

lā
tidak

الْهُدَى

al-hudā
petunjuk

إِلَى

ilā
kepada

تَدْعُوهُمْ

tad'ūhum
kamu
menyeru
mereka

إِنْ

in
jika

وَ

wa
dan

أَنْتُمْ

antum
kamu

أَمْ

am
atau

أَدْعُوهُمْ

a da'au-
tumūhum
apakah ka-
mu menye-
ru mereka

عَلَيْكُمْ

'alaikum
atas kamu

سَوَاءٌ

sawā'un
sama saja

يَتَّبِعُكُمْ

yattabi-
'ūkum
mereka
mengikuti-
mu

صَامِتُونَ

šāmitūna
berdiam
diri

Innal-lazīna tad'ūna min dūnillāhi
'ibādun amsālukum fad'ūhum fal-
yastajībū lakum in kuntum šadi-
qīn.

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادٌ
أَمْثَلُكُمْ فَادْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا لَكُمْ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٩٤﴾

194. Sesungguhnya berhala-berhala yang kamu seru selain Allah itu adalah makhluk (yang lemah) yang serupa juga dengan kamu. Maka serulah berhala-berhala itu lalu biarkanlah mereka memperkenankan permintaanmu, jika kamu memang orang-orang yang benar.

اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	تَدْعُونَ tad'ūna kamu seru	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	إِنَّ inna sesungguhnya
إِنْ in jika	لَكُمْ lakum padamu	فَلْيَسْتَجِيبُوا fal-yasta-jībū maka mereka memperkenankan	فَادْعُوهُمْ fad'ūhum maka serulah mereka	أَمْثَلَكُمْ amsālu-kum seperti kamu	عِبَادُ 'ibādun hamba
				صَادِقِينَ šādiqīna orang-orang yang benar	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu

A lahum arjuluy yamsyūna bihā, am lahum aidiy yabtisyūna bihā, am lahum a'yunuy yubširūna bihā, am lahum āzānuy yasma'ūna bihā, qulid'ū syurakā'ukum šumma kīdūni fa lā tunzīrūn.

الْهُمَّ ارْجُلُ يَمْشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَيْدِي يَبْطِشُونَ
بِهَا أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يَبْصُرُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ
أَذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا قُلْ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ
ثُمَّ كِيدُوا فَلَا تَنْظُرُونَ ﴿١٩٥﴾

195. Apakah berhala-berhala mempunyai kaki yang dengan itu ia dapat berjalan, atau mempunyai tangan yang dengan itu ia dapat memegang dengan keras¹⁵⁵⁾, atau mempunyai mata yang dengan itu ia dapat melihat, atau mempunyai telinga yang dengan itu ia dapat mendengar? Katakanlah : "Panggillah berhala-berhalamu yang kamu jadikan sekutu Allah, kemudian lakukanlah tipu daya (untuk mencelakakan)ku, tanpa memberi tangguh (kepadaku).

لَهُمْ lahum pada mereka	أَمْ am atau	بِهَا bihā dengannya	يَمْشُونَ yamsyūna mereka berjalan	أَرْجُلُ arjulun kaki	أَلَهُمْ a lahum apakah pa- da mereka
أَعْيُنُ a'yunun mata	لَهُمْ lahum pada mereka	أَمْ am atau	بِهَا bihā dengannya	يَبْطِشُونَ yabtisyūna mereka menyerang	أَيْدٍ aidin tangan
يَسْمَعُونَ yasma'ūna mereka mendengar	أَذَانُ āzānun telinga	لَهُمْ lahum pada mereka	أَمْ am atau	بِهَا bihā dengannya	يُبْصِرُونَ yubṣirūna mereka melihat
كَيْدُونِ kīdūni lakukanlah tipu daya padaku	ثُمَّ summa kemudian	شُرَكَاءُكُمْ syurakā'a- kum sekutu- sekutumu	ادْعُوا ud'ū panggillah	قُلْ qul katakanlah	بِهَا bihā dengannya
				تُنْظَرُونَ tunzirūni kamu memberi tangguh padaku	فَلَا fa lā maka jangan

Inna waliyyiyallāhul-lazī nazzalal-
kitāba wa huwa yatawallaṣ-ṣāliḥīn.

إِنَّ وَلِيَّيَ اللَّهِ الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ وَهُوَ
يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ ﴿١٩٦﴾

196. Sesungguhnya pelindungku ialah Allah yang telah menurunkan Al Kitab (Al Qur'an) dan Dia melindungi orang-orang yang saleh.

الْكِتَابِ al-kitāba kitab	نَزَّلَ nazzala menurun- kan	الَّذِي allażī yang	اللَّهُ Allāhu Allah	وَلِيِّيَ waliyyiya pelindung- ku	إِنَّ inna sesungguh- nya
		الصَّالِحِينَ aṣ-ṣāliḥīna orang- orang yang saleh	يَتَوَلَّى yatawallā melindungi	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan

Wal-lażīna tad'ūna min dūniḥī lā yastaṭī'ūna naṣrakum wa lā anfusa-
hum yaṣṣurūn.

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ
نَصْرَكُمْ وَلَا أَنْفُسُهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿١٩٧﴾

197. Dan berhala-berhala yang kamu seru selain Allah tidaklah sanggup me-
nolongmu, bahkan tidak dapat menolong dirinya sendiri.

لَا lā tidak	دُونِهِ dūniḥī selain-Nya	مِنْ min dari	تَدْعُونَ tad'ūna kamu seru	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	وَ wa dan
يَنْصُرُونَ yaṣṣurūna mereka menolong	أَنْفُسُهُمْ anfusa- hum diri mereka	لَا lā tidak	وَ wa dan	نَصْرَكُمْ naṣrakum menolong- mu	يَسْتَطِيعُونَ yastaṭī- 'ūna mereka mampu

Wa in tad'ūhum ilal-hudā lā yasma'ū,
wa tarāhum yaṣṣurūna ilaika wa hum
lā yubṣirūn.

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَسْمَعُوا وَتَرَاهُمْ
يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٩٨﴾

198. Dan jika kamu sekalian menyeru (berhala-berhala) untuk memberi
petunjuk, niscaya berhala-berhala itu tidak dapat mendengarnya. Dan kamu
melihat berhala-berhala itu memandang kepadamu padahal ia tidak me-
lihat."

لَا lā tidak	الْهُدَى al-hudā petunjuk	إِلَى ilā kepada	تَدْعُوهُمْ tad'ūhum kamu menyeru mereka	إِنْ in jika	وَ wa dan
وَ wa dan	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	يَنْظُرُونَ yanẓurūna mereka memandang	تَرَاهُمْ tarāhum kamu melihat mereka	وَ wa dan	يَسْمَعُوا yasma'ū mereka mendengar
		يُبْصِرُونَ yubṣirūna mereka melihat	لَا lā tidak	هُمْ hum mereka	

Khuẓil-'afwa wa'mur bil-'urfi wa
a'riḍ 'anil-jāhilīn.

خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ
عَنِ الْجَاهِلِينَ ﴿١٩﴾

199. Jadilah engkau pemaaf dan suruhlah orang mengerjakan yang makruf, serta berpalinglah daripada orang-orang yang bodoh.

أَعْرِضْ a'riḍ berpaling- lah	وَ wa dan	بِالْعُرْفِ bil-'urfi dengan yang makruf	وَأْمُرْ wa'mur dan suruhlah	الْعَفْوَ al-'afwa pemaaf	خُذْ khuẓ jadilah
				الْجَاهِلِينَ al-jāhilīna orang- orang yang bodoh	عَنْ 'an dari

Wa immā yanzagannaka minasy-
syaitāni nazgun fasta'iz billāh,
innahū samī'un 'alīm.

وَأَمَّا يَنْزِعَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْعٌ
فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٠﴾

200. Dan jika kamu ditimpa sesuatu godaan syaitan, maka berlindunglah kepada Allah¹⁵⁶⁾. Sesungguhnya Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

نَزَعُ nazgun godaan	الشَّيْطَانِ asy-syai- tāni syaitan	مِنْ min dari	يَنْزَعَنَّكَ yanza- gannaka menggoda- mu	إِمَّا immā ada kalanya	وَ wa dan
	عَلَيْهِ 'alīmun Maha Me- ngetahui	سَمِعَ samī'un Maha Mendengar	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya Dia	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	فَاسْتَعِذْ fasta'iz maka ber- lindunglah

Innal-lazīnattaqau izā massahum
ṭa'ifum minasy-syaitāni tazakkarū fa
izā hum mubširūn.

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ طَائِفٌ مِّنَ
الشَّيْطَانِ تَذَكَّرُوا فَإِذَا هُمْ مُبْصِرُونَ ﴿١٥٦﴾

201. Sesungguhnya orang-orang yang bertakwa bila mereka ditimpa was-was dari syaitan, mereka ingat kepada Allah, maka ketika itu juga mereka melihat kesalahan-kesalahannya.

طَائِفٌ ṭa'ifun segolong- an	مَسَّهُمْ massahum mereka ditimpa	إِذَا izā apabila	اتَّقَوْا ittaqau bertakwa	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
مُبْصِرُونَ mubširūna orang- orang yang melihat	هُمْ hum mereka	فَإِذَا fa izā maka apabila	تَذَكَّرُوا tazakkarū mereka ingat	الشَّيْطَانِ asy-syaitāni syaitan	مِنْ min dari

Wa ikhwānuhum yamuddūnahum
fil-gayyi summa lā yuqširūn.

وَإِخْوَانُهُمْ يَمُدُّوهُمْ فِي الْغَيِّ ثُمَّ لَا
يُقْصِرُونَ ﴿١٥٧﴾

202. Dan teman-teman mereka (orang-orang kafir dan fasik) membantu syaitan-syaitan dalam menyesatkan dan mereka tidak henti-hehtinya (menyesatkan).

ثُمَّ summa kemudian	الْغَيِّ al-gayyi menyesatkan	فِي fī dalam	يُمَدُّوهُمْ yamud- dūnahum membantu mereka	إِخْوَانَهُمْ ikhwānu- hum teman-te- man mereka	وَ wa dan
				يُقْصِرُونَ yuqṣirūna mereka berhenti	لَا lā tidak

Wa izā lam ta'tihim bi āyatin qālū lau lajtabaitahā, qul innamā attabi'u mā yūhā ilayya mir rabbī, hāzā baṣā'iru mir rabbikum wa hudaw wa raḥmatul li qaumiyy yu'minūn.

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بِآيَةٍ قَالُوا لَوْلَا اجْتَبَيْتَهَا قُلْ إِنَّمَا أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ مِنْ رَبِّي هَذَا بَصَآئِرُ مِنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠٣﴾

203. Dan apabila kamu tidak membawa suatu ayat Al Qur'an kepada mereka, mereka berkata : "Mengapa tidak kamu buat sendiri ayat itu?" Katakanlah : "Sesungguhnya aku hanya mengikuti apa yang diwahyukan dari Tuhanku kepadaku. Al Qur'an ini adalah bukti-bukti yang nyata dari Tuhanmu, petunjuk dan rahmat bagi orang-orang yang beriman."

قَالُوا qālū mereka berkata	بِآيَةٍ bi āyatin dengan ayat	تَأْتِهِمْ ta'tihim kamu da- tang pada mereka	لَمْ lam tidak	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
اتَّبِعْ attabi'u aku mengikuti	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya	قُلْ qul katakanlah	اجْتَبَيْتَهَا ijtabaitahā kamu mem- buatnya	لَا lā tidak	لَوْ lau mengapa
هَذَا hāzā ini	رَبِّي rabbī Tuhanku	مِنْ min dari	إِلَيَّ ilayya kepadaku	يُوحَىٰ yūhā diwahyukan	مَا mā apa

وَ wa dan	هُدًى hudan petunjuk	وَ wa dan	رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu	مِّنْ min dari	بَصَائِرُ baṣā'iru bukti-bukti
			يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لِقَوْمٍ li qaumin bagi kaum	رَحْمَةً rahmatun rahmat

Wa izā quri'al-Qur'ānu fastami'ū
lahū wa anṣitū la'allakum turhāmūn.

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٠٤﴾

204. Dan apabila dibacakan Al Qur'an, maka dengarkanlah baik-baik, dan perhatikanlah dengan tenang agar kamu mendapat rahmat¹⁵⁷.

لَهُ lahū padanya	فَاسْتَمِعُوا fastami'ū maka de- ngarkanlah	الْقُرْآنُ al-Qur'ānu Al Qur'an	قُرِئَ quri'a dibacakan	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
		تُرْحَمُونَ turhamūna kamu mendapat rahmat	لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	أَنْصِتُوا anṣitū dengarkan baik-baik	وَ wa dan

Wazkur rabbaka fī nafsika taḍarru'aw
wa khifataw wa dūnal-jahri minal-
qauli bil-guduwwi wal-āṣālī wa lā
takum minal-gāfilīn.

وَاذْكُرْ رَبَّكَ فِي نَفْسِكَ تَضَرَّعًا وَخِيفَةً وَ
دُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ
وَلَا تَكُنْ مِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٢٠٥﴾

205. Dan sebutlah (nama) Tuhanmu dalam hatimu dengan merendahkan diri
dan rasa takut, dan dengan tidak mengeraskan suara, di waktu pagi dan petang,
dan janganlah kamu termasuk orang-orang yang lalai.

تَضَرُّعًا taḍarru'an merendah- kan diri	نَفْسِكَ nafsika dirimu	فِي fī dalam	رَبِّكَ rabbaka Tuhanmu	اِذْكُرْ uḏkur ingatlah	وَ wa dan
مِنْ min dari	الْجَهْرِ al-jahri keras	دُونِ dūna selain	وَ wa dan	خِيفَةً khīfatan lunak suaranya	وَ wa dan
لَا lā jangan	وَ wa dan	الْأَصَالِ al-aṣāli petang	وَ wa dan	بِالْغُدُوِّ bil-gu- duwwi dengan waktu	الْقَوْلِ al-qauli ucapan
		الْغَافِلِينَ al-gāfilīna orang- orang yang lalai	مِنْ min dari	تَكُنْ takun kamu menjadi	

Innal-lazīna 'inda rabbika lā yas-
takbirūna 'an 'ibādatihi wa yusab-
biḥūnahū wa lahū yasjudūn.

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ
عِبَادَتِهِ وَيُسَبِّحُونَهُ وَلَهُ يَسْجُدُونَ ﴿١٥٨﴾

206. Sesungguhnya malaikat-malaikat yang ada di sisi Tuhanmu tidaklah me-
rasa enggan menyembah Allah dan mereka mentasbihkan-Nya dan hanya ke-
pada-Nyalah mereka bersujud¹⁵⁸.

يَسْتَكْبِرُونَ yastakbi- rūna mereka menyom- bongkan diri	لَا lā tidak	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	عِنْدَ 'inda di sisi	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
--	--------------------	-------------------------------	----------------------------	---	------------------------------------

لَهُ

lahū

kepada-
Nya

وَ

wa

dan

يُسَبِّحُونَهُ

yusabbi-
hūnahū
mereka
mensuci-
kan-Nya

وَ

wa

dan

عِبَادَتِهِ

'ibādatihī

menyem-
bah-Nya

عَنْ

'an

dari

يَسْجُدُونَ

yasjudūna
mereka
bersujud

سُورَةُ الْأَنْفَالِ

AL-ANFĀL (RAMPASAN PERANG)

SURAT KE-8 : 75 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Yas'alūnaka 'anil-anfāl, qulil-anfālu lillāhi war-rasūl, fattaqullāha wa aṣliḥū zāta bainikum, wa aṭi'ullāha wa rasūlahū in kuntum mu'minīn.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ وَالرَّسُولِ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَصْلِحُوا ذَاتَ بَيْنِكُمْ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ١

1. Mereka menanyakan kepadamu tentang (pembagian) harta rampasan perang. Katakanlah : "Harta rampasan perang itu kepunyaan Allah dan rasul¹⁵⁹, sebab itu bertakwalah kepada Allah dan perbaikilah perhubungan di antara sesamamu, dan taatlah kepada Allah dan rasul-Nya jika kamu adalah orang-orang yang beriman".

لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah	الْأَنْفَالُ al-anfālu harta rampasan perang	قُلْ qul katakanlah	الْأَنْفَالِ al-anfāli harta rampasan perang	عَنْ 'an tentang	يَسْأَلُونَكَ yas'alūnaka mereka akan berta- nya padamu
أَصْلِحُوا aṣliḥū perbaikilah	وَ wa dan	اللَّهِ Allāha Allah	فَاتَّقُوا fattaqū maka ber- takwalah	الرَّسُولِ ar-rasūli rasul	وَ wa dan
وَ wa dan	اللَّهِ Allāha Allah	أَطِيعُوا aṭi'ū taatilah	وَ wa dan	بَيْنَكُمْ bainikum antaramu	ذَاتَ zāta sesuatu

مُؤْمِنِينَ

mu'minīna
orang-
orang yang
beriman

كُنْتُمْ

kuntum
adalah
kamu

إِنْ

in
jika

رَسُولُهُ

rasūlahū
rasul-Nya

Innamal-mu'minūnal-lazīna izā zu-
kirallāhu wajilat qulūbuhum wa izā
tuliyyat 'alaihim āyātuhū zādathum
īmānaw wa 'alā rabbihim yatawak-
kalūn,

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ
قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ زَادَتْهُمْ
إِيمَانًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٦٠﴾

2. Sesungguhnya orang-orang yang beriman¹⁶⁰⁾ itu adalah mereka yang apabila disebut nama Allah¹⁶¹⁾ gemetarlah hati mereka, dan apabila dibacakan kepada mereka ayat-ayat-Nya, bertambahlah iman mereka (karenanya) dan kepada Tuhanlah mereka bertawakkal,

اللَّهُ

Allāhu
Allah

ذُكِرَ

zūkira
disebut

إِذَا

izā
apabila

الَّذِينَ

allazīna
orang-
orang yang

الْمُؤْمِنُونَ

al-mu'mi-
nūna
orang-
orang yang
beriman

إِنَّمَا

innamā
sesungguh-
nya hanya

عَلَيْهِمْ

'alaihim
atas
mereka

تُلِيَتْ

tuliyyat
dibacakan

إِذَا

izā
apabila

وَ

wa
dan

قُلُوبُهُمْ

qulūbu-
hum
hati
mereka

وَجِلَتْ

wajilat
takut/
gemetarlah

رَبِّهِمْ

rabbihim
Tuhan
mereka

عَلَىٰ

'alā
atas

وَ

wa
dan

إِيمَانًا

īmānan
keimanan

زَادَتْهُمْ

zādathum
bertambah
pada
mereka

آيَاتُهُ

āyātuhū
ayat-ayat-
Nya

يَتَوَكَّلُونَ

yatawak-
kalūna
mereka
bertawakkal

allazīna yuqīmūnaṣ-ṣalāta wa mim-
mā razaqnāhum yunfiqūn.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ
يُنْفِقُونَ ﴿٧﴾

3. (yaitu) orang-orang yang mendirikan shalat dan yang menafkahkan se-
bagian dari rezeki yang Kami berikan kepada mereka.

رَزَقْنَاهُمْ	مِمَّا	وَ	الصَّلَاةَ	يُقِيمُونَ	الَّذِينَ
razaqnā- hum	mimmā	wa	aṣ-ṣalāta	yuqīmūna	allazīna
Kami reze- kikan kepa- da mereka	sebagian apa	dan	shalat	mendirikan	orang- orang yang

يُنْفِقُونَ

yunfiqūna
mereka
nafkahkan

Ulā'ika humul-mu'minūna haqqā,
lahum darajātun 'inda rabbihim wa
magfiratuw wa rizqun karīm.

أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ دَرَجَاتٌ
عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٨﴾

4. Itulah orang-orang yang beriman dengan sebenar-benarnya. Mereka akan
memperoleh beberapa derajat ketinggian di sisi Tuhannya dan ampunan serta
rezeki (nikmat) yang mulia.

دَرَجَاتٍ	لَهُمْ	حَقًّا	الْمُؤْمِنُونَ	هُمْ	أُولَٰئِكَ
darajātun	lahum	haqqan	al-mu'mi- nūna	hum	ulā'ika
beberapa derajat	bagi mereka	benar	orang- orang yang beriman	mereka	mereka itu

رِزْقٌ rizqun rezeki	وَ wa dan	مَغْفِرَةٌ magfiratun ampunan	وَ wa dan	رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	عِنْدَ 'inda di sisi
					كَرِيمٌ karīmun yang mulia

Kamā akhrajaka rabbuka mim baitika bil-ḥaqq, wa inna farīqam minal-mu'minīna lakārihūn.

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ
وَإِنَّ فَرِيقًا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكَارِهُونَ ۝

5. Sebagaimana Tuhanmu menyuruhmu pergi dari rumahmu dengan kebenaran¹⁶², padahal sesungguhnya sebagian dari orang-orang yang beriman itu tidak menyukainya,

بِالْحَقِّ bil-ḥaqqi dengan kebenaran	بَيْتِكَ baitika rumahmu	مِنْ min dari	رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu	أَخْرَجَكَ akhrajaka mengeluar- kanmu	كَمَا kamā sebagai- mana
لَكَارِهُونَ lakārihūna sungguh orang- orang yang tidak menyukai	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang- orang yang beriman	مِنْ min dari	فَرِيقًا farīqan sebagian	إِنَّ inna sesungguh- nya	وَ wa dan

Yujādilūnaka fil-ḥaqqi ba'da mā tabayyana ka annamā yusāqūna ilal-mauti wa hum yanzurūn.

يُجَادِلُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا
يُسَاقُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ۝^١

6. mereka membantahmu tentang kebenaran sesudah nyata (bahwa mereka pasti menang), seolah-olah mereka dihalau kepada kematian, sedang mereka melihat (sebab-sebab kematian itu).

تَبَيَّنَ tabayyana nyata	مَا mā apa	بَعْدَ ba'da sesudah	الْحَقِّ al-ḥaqqi kebenaran	فِي fī tentang	يُجَادِلُونَكَ yujādī- lūnaka mereka memban- tahmu
هُمْ hum mereka	وَ wa dan	الْمَوْتِ al-mauti kematian	إِلَى ilā kepada	يُسَاقُونَ yusāqūna mereka dihalui	كَأَنَّمَا ka annamā seolah- olah
					يَنْظُرُونَ yanẓurūna mereka melihat

Wa iz ya'idukumullāhu ihdat-tā'ifataini annahā lakum wa tawaddūna anna gaira zātisy-syaukati takūnu lakum wa yurīdullāhu ay yuḥiqqal-ḥaqqā bi kalimātihi wa yaqta'a dābiral-kāfirīn,

وَإِذْ يَعِدُكُمُ اللَّهُ أَحَدَى الطَّائِفَتَيْنِ
أَنَّهُ لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشَّوْكَةِ
تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَن يُحِقَّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ
وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ ٧

7. Dan (ingatlah), ketika Allah menjanjikan kepadamu bahwa salah satu dari dua golongan (yang kamu hadapi) adalah untukmu, sedang kamu menginginkan bahwa yang tidak mempunyai kekuatan senjatalah¹⁶³ yang untukmu, dan Allah menghendaki untuk membenarkan yang benar dengan ayat-ayatnya dan memusnahkan orang-orang kafir,

الطَّائِفَتَيْنِ at-tā'ifa- taini dua golongan	أَحَدَى ihdā salah satu	اللَّهُ Allāhu Allah	يَعِدُكُمْ ya'idukum menjanji- kan pada- mu	إِذْ iz ketika	وَ wa dan
--	-------------------------------	----------------------------	---	----------------------	-----------------

غَيْرَ gaira selain	أَنَّ anna bahwasanya	تَوَدُّونَ tawaddūna kamu menginginkan	وَ wa dan	لَكُمْ lakum untukmu	أَنَّهَا annahā bahwasanya ia
يُرِيدُ yurīdu menghendaki	وَ wa dan	لَكُمْ lakum bagimu	تَكُونُ takūnu adalah dia	السَّيِّئَةِ asy-syaukati senjata	ذَاتِ zāta sesuatu
يَقْطَعُ yaqta'a memusnahkan	وَ wa dan	بِكَلِمَاتِهِ bi kali-mātihi dengan ayat-ayat-Nya	الْحَقَّ al-ḥaqqa yang benar	أَنْ يُحَقِّقَ ay yuḥiqqa membenarkan	اللَّهُ Allāhu Allah
				الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang-orang yang kafir	دَابِرَ dābira seluruh

li yuḥiqqal-ḥaqqa wa yubṭilal-bāṭila
wa lau karihal-mujrimūn.

لِيُحَقِّقَ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ
الْمُجْرِمُونَ^٨

8. agar Allah menetapkan yang hak (Islam) dan membatalkan yang batil (syirik) walaupun orang-orang yang berdosa (musyrik) itu tidak menyukainya.

وَ wa dan	الْبَاطِلَ al-bāṭila yang batil	يُبْطِلَ yubṭila membatalkan	وَ wa dan	الْحَقَّ al-ḥaqqa yang hak	لِيُحَقِّقَ li yuḥiqqa agar Dia membenarkan
-----------------	---------------------------------------	------------------------------------	-----------------	----------------------------------	---

الْمُجْرِمُونَ
al-mujri-
mūna
orang-
orang yang
berdosa

كِرِهًا
kariha
membenci

لَوْ
lau
walau

Iz tastagīsūna rabbakum fastajāba lakum annī mumiddukum bi alfin minal-malā'ikati murdifīn.

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَبَ لَكُمْ
أَنِّي مُؤَيِّدٌ مِّنَ الْمَلَائِكَةِ
مُؤَدِّفِينَ ۙ

9. (Ingatlah), ketika kamu memohon pertolongan kepada Tuhanmu, lalu diperkenankan-Nya bagimu : "Sesungguhnya Aku akan mendatangkan bala bantuan kepadamu dengan seribu malaikat yang datang berturut-turut".

أَنِّي
annī
sesungguh-
nya Aku

لَكُمْ
lakum
bagimu

فَاسْتَجَبَ
fastajāba
maka di-
perkenan-
kan

رَبَّكُمْ
rabbakum
Tuhanmu

تَسْتَغِيثُونَ
tastagīsūna
kamu me-
mohon per-
tolongan

إِذْ
iz
ketika

مُؤَدِّفِينَ
murdifīna
berturut-
turut

الْمَلَائِكَةِ
al-malā'i-
kati
malaikat

مِّنْ
min
dari

بِالْفِ
bi alfin
dengan
seribu

مُؤَيِّدٌ
mumid-
dukum
mendatang-
kan padamu

Wa mā ja'alahullāhu illā busyrā wa li taṭma'inna bihī qulūbukum, wa man-naṣru illā min 'indillāh, innallāha 'azīzun ḥakīm.

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِ
قُلُوبُكُمْ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۙ

10. Dan Allah tidak menjadikannya (mengirim bala bantuan itu), melainkan sebagai kabar gembira dan agar hatimu menjadi tenteram karenanya. Dan kemenangan itu hanyalah dari sisi Allah. Sesungguhnya Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

بُشْرَى busyrā kabar gembira	إِلَّا illā kecuali	اللَّهُ Allāhu Allah	جَعَلَهُ ja'alahu menjadi- kannya	مَا mā tidak	وَ wa dan
مَا mā tidak	وَ wa dan	قُلُوبُكُمْ qulūbukum hatimu	بِهِ bihi dengannya	لِتَطْمَئِنَّ li taṭma'inna agar tenteram	وَ wa dan
إِنَّ inna sesungguh- nya	اللَّهُ Allāhi Allah	عِنْدَ 'indi sisi	مِنْ min dari	إِلَّا illā kecuali	النَّصْرُ an-naṣru kemenang- an
			حَكِيمٌ ḥakīmun Maha Bijaksana	عَزِيزٌ 'azīzun Maha Perkasa	اللَّهُ Allāha Allah

Iz yugasysyikumun-nu'āsa amanatam minhu wa yunazzilu 'alaikum minas-samā'i mā'al li yuṭahhirakum bihi wa yuṣhiba 'ankum rijzasy-syaitāni wa li yarbiṭa 'alā qulūbikum wa yusabbita bihil-aqdām.

إِذْ يُغَشِّيكُمُ النَّعَاسَ أَمَنَةً مِنْهُ وَيُنْزِلُ عَلَيْكُمُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لِيُطَهِّرَكُم بِهِ وَيُذْهِبَ عَنْكُمُ رِجْزَ الشَّيْطَانِ وَلِيَرْبِطَ عَلَى قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ الْأَقْدَامَ ۝۱۱

11. (Ingatlah), ketika Allah menjadikan kamu mengantuk sebagai suatu penenteraman daripada-Nya, dan Allah menurunkan kepadamu hujan dari langit untuk menyucikan kamu dengan hujan itu dan menghilangkan dari kamu gangguan-gangguan syaitan dan untuk menguatkan hatimu dan memperteguh dengannya telapak kaki(mu)¹⁶⁴.

وَ wa dan	مِنْهُ minhu dari-Nya	أَمَنَةً amanatan penentram- an	النَّعَاسَ an-nu'āsa mengantuk	يُغَشِّيكُمُ yugasys- syikum Dia men- jadikanmu	إِذْ iz ketika
-----------------	-----------------------------	--	--------------------------------------	---	----------------------

لِيُطَهِّرَكُمْ li yuṭah- hirakum untuk men- sucikanmu	مَاءٍ mā'an air	السَّمَاءِ as-samā'i langit	مِنْ min dari	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	يُنَزِّلُ yunazzilu Dia me- nurunkan
الشَّيْطَانِ asy-syai- tāni syaitan	رِجْزٍ rijza kotoran	عَنْكُمْ 'ankum dari kamu	يُذْهِبُ yužhiba menghi- langkan	وَ wa dan	بِهِ bihi dengannya
يُثَبِّتُ yusabbita memper- teguh	وَ wa dan	قُلُوبَكُمْ qulūbikum hatimu	عَلَى 'alā atas	لِيَرْبِطَ li yarbiṭa untuk me- nguatkan	وَ wa dan
				الْأَقْدَامِ al-aqdāma telapak kaki	بِهِ bihi dengannya

Iz yūhi rabbuka ilal-malā'ikati annī ma'akum fa šabbitul-lazīna āmanū, sa'ulqī fī qulūbil-lazīna kafarur-ru'ba faḍribū fauqal-a'nāqi waḍribū minhum kulla banān.

إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ أَنْ يَأْتِيَنَّكُمْ فَشَبِّهُوا الَّذِينَ آمَنُوا سَأَلْتَنِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ فَأَضْرِبُوا فَوْقَ الْأَعْنَاقِ وَأَضْرِبُوا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ^{١٦٥}

12. (Ingatlah), ketika Tuhanmu mewahyukan kepada para malaikat : "Sesungguhnya Aku bersama kamu, maka teguhkanlah (pendirian) orang-orang yang telah beriman". Kelak akan Aku jatuhkan rasa ketakutan ke dalam hati orang-orang kafir, maka penggallah kepala mereka dan pancunglah tiap-tiap ujung jari mereka¹⁶⁵.

أَنِّي anni sesungguhnya Aku	الْمَلَائِكَةِ al-malā'ikati malaikat	إِلَى ilā kepada	رَبِّكَ rabbuka Tuhanmu	يُوحَى yūhī mewahyu- kan	إِذْ iz ketika
فِي fī dalam	سَأُلْقِي sa'ulqī akan Aku jatuhkan	أَمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	فَثَبَّتُوا fa ṣabbitū maka te- guhkanlah	مَعَكُمْ ma'akum bersama kamu
فَوْقَ fauqa di atas	فَأَضْرِبُوا faḍribū maka penggallah	الرُّعْبَ ar-ru'ba rasa ketakutan	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	قُلُوبِ qulūbi hati
بَنَانٍ banānin ujung jari	كُلِّ kulla tiap-tiap	مِنْهُمْ minhum dari mereka	أَضْرِبُوا iḍribū penggallah	وَ wa dan	الْأَعْنَاقِ al-a'nāqi batang leher

Zālika bi annahum syāqqullāha wa rasūlah, wa may yusyāqiqillāha wa rasūlahū fa innallāha syadīdul-'iqāb.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَمَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٣﴾

13. (Ketentuan) yang demikian itu adalah karena sesungguhnya mereka menentang Allah dan rasul-Nya; dan barangsiapa menentang Allah dan rasul-Nya, maka sesungguhnya Allah amat keras siksaan-Nya.

رَسُولَهُ rasūlahū rasul-Nya	وَ wa dan	اللَّهِ Allāha Allah	شَاقُّوا syāqqū menentang	بِأَنَّهُمْ bi anna- hum karena se- sungguh- nya mereka	ذَلِكَ zālika itu
------------------------------------	-----------------	----------------------------	---------------------------------	--	-------------------------

رَسُولُهُ rasūlahū rasul-Nya	وَ wa dan	اللَّهُ Allāha Allah	يُشَاقِقُ yusyāqiqi menentang	مَنْ man siapa	وَ wa dan
		الْعِقَابِ al-'iqābi siksa	شَدِيدُ syadīdu amat keras	اللَّهُ Allāha Allah	فَإِنَّ fa inna maka se- sungguhnya

Ẓālikum fa zūqūhu wa anna lil-kāfirīna 'azāban-nār.

ذَلِكُمْ فَذُوقُوهُ وَأَنَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابَ
النَّارِ ١٤

14. Itulah (hukum dunia yang ditimpakan atasmu), maka rasakanlah hukuman itu. Sesungguhnya bagi orang-orang yang kafir itu ada (lagi) azab neraka.

عَذَابِ 'azāba siksa	لِلْكَافِرِينَ lil-kāfirīna bagi orang- orang kafir	أَنَّ anna sesungguh- nya	وَ wa dan	فَذُوقُوهُ fa zūqūhu maka rasa- kanlah dia	ذَلِكُمْ ẓālikum itu
				النَّارِ an-nāri neraka	

Yā ayyuhal-lazīna āmanū izā la-qitumul-lazīna kafarū zaḥfan fa lā tuwallūhumul-adbār.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ
كَفَرُوا زَحْفًا فَلَا تُولُوهُمْ الْأَدْبَارَ ١٥

15. Hai orang-orang yang beriman, apabila kamu bertemu dengan orang-orang yang kafir yang sedang menyerangmu, maka janganlah kamu membelangi mereka (mundur).

الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	لَقِيتُمْ laqītum kamu bertemu	إِذَا izā apabila	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
---	---	-------------------------	-----------------------------	---	----------------------------------

الْأَدْبَارُ	تَوَلَّوْهُمْ	فَلَا	زَحَفًا	كَفَرُوا
al-adbāra	tuwallū- hum	fa lā	zahfan	kafarū
belakang	kamu ber- paling dari mereka	maka jangan	menyerang	kafir

Wa may yuwallihim yauma'izin
duburahū illā mutaharrifal li qitālin
au mutahayyizan ilā fi'atin fa qad
bā'a bi gaḍabim minallāhi wa
ma'wāhu Jahannam, wa bi'sal-
maṣīr.

وَمَنْ يُؤَلِّمْ يَوْمَئِذٍ دُبْرَهُ إِلَّا مُتَحَرِّفًا
لِقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّزًا إِلَى فِئَةٍ فَقَدْ بَاءَ
بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ
وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ١٧

16. Barangsiapa yang membelakangi mereka (mundur) di waktu itu, kecuali berbelok untuk (siasat) perang atau hendak menggabungkan diri dengan pasukan yang lain, maka sesungguhnya orang itu kembali dengan membawa kemurkaan dari Allah, dan tempatnya ialah neraka Jahannam. Dan amat buruklah tempat kembalinya.

إِلَّا	دُبْرَهُ	يَوْمَئِذٍ	يُؤَلِّمُ	مَنْ	وَ
illā	duburahū	yauma'izin	yuwallihim	man	wa
kecuali	belakang- nya	pada hari itu	berpaling dari mereka	siapa	dan

فِئَةٍ	إِلَى	مُتَحَيِّزًا	أَوْ	لِقِتَالٍ	مُتَحَرِّفًا
fi'atin	ilā	mutahay- yizan	au	li qitālin	mutahar- riqan
pasukan	kepada	meng- gabungkan	atau	untuk perang	berbelok

وَ	اللَّهُ	مِنْ	بِغَضَبٍ	بَاءَ	فَقَدْ
wa	Allnahi	min	bi gaḍabin	bā'a	fa qad
dan	Allah	dari	dengan kemurkaan	kembali	maka se- sungguhnya

الْمَصِيرُ al-maṣīru tempat kembali	بِئْسَ bi'sa seburuk- buruk	وَ wa dan	جَهَنَّمَ Jahannamu Jahannam	مَاؤُنْهَ ma'wāhu tempatnyanya
--	--------------------------------------	-----------------	------------------------------------	--------------------------------------

Fa lam taqtulūhum wa lākinna Allāha qatalahum, wa mā ramaita iż ramaita wa lākinna Allāha ramā, wa li yubliyal-mu'minīna minhu balā'an ḥasanā, innallāha samī'un 'alīm.

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ رَمَى وَلِيُبْلِيَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَاءً حَسَنًا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ١٧

17. Maka (yang sebenarnya) bukan kamu yang membunuh mereka, akan tetapi Allahlah yang membunuh mereka, dan bukan kamu yang melempar ketika kamu melempar, tetapi Allahlah yang melempar, (Allah berbuat demikian untuk membinasakan mereka) dan untuk memberi kemenangan kepada orang-orang mukmin, dengan kemenangan yang baik. Sesungguhnya Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

قَتَلَهُمْ qatalahum membunuh mereka	اللَّهِ Allāha Allah	لَكِنَّ lākinna tetapi	وَ wa dan	تَقْتُلُوهُمْ taqtulū- hum kamu membunuh mereka	فَلَمْ fa lam maka bukan
وَ wa dan	رَمَيْتَ ramaita kamu melempar	إِذْ iż ketika	رَمَيْتَ ramaita kamu melempar	مَا mā bukan	وَ wa dan
الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang-orang mukmin	لِيُبْلِيَ li yubliya untuk mencoba	وَ wa dan	رَمَى ramā melempar	اللَّهِ Allāha Allah	لَكِنَّ lākinna tetapi

سَمِيعٌ
sami'un
Maha
Mendengar

اللَّهُ
Allāha
Allah

إِنَّ
inna
sesungguh-
nya

حَسَنًا
hasanan
yang baik

بَلَاءٌ
balā'an
cobaan

مِنْهُ
minhu
dari-Nya

عَلِيمٌ
'alīmun
Maha Me-
ngetahui

Zālikum wa annallāha mūhinu kaidil-kāfirin.

ذَلِكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ مُوهِنٌ كَيْدَ الْكَافِرِينَ ﴿١٨﴾

18. Itulah (karunia Allah yang dilimpahkan kepadamu), dan sesungguhnya Allah melemahkan tipu daya orang-orang yang kafir.

كَيْدٌ
kaidi
tipu daya

مُوهِنٌ
mūhinu
melemah-
kan

اللَّهُ
Allāha
Allah

أَنَّ
anna
sesungguh-
nya

وَ
wa
dan

ذَلِكُمْ
zālikum
itu

الْكَافِرِينَ
al-kāfirīna
orang-orang
yang kafir

In tastaftihū fa qad jā'akumul-fath, wa in tantahū fa huwa khairul lakum, wa in ta'ūdū na'ud, wa lan tugniya 'ankum fi'atukum syai'aw wa lau kašurat wa annallāha ma'al-mu'minin.

إِنْ تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ وَإِنْ تَنْتَهُوا فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَإِنْ تَعُودُوا نَعُدْ وَلَنْ تُغْنِي عَنْكُمْ فِئَتُكُمْ شَيْئًا وَلَوْ كَثُرَتْ وَأَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٩﴾

19. Jika kamu (orang-orang musyrikin) mencari keputusan, maka telah datang keputusan kepadamu; dan jika kamu berhenti¹⁶⁶; maka itulah yang lebih baik bagimu; dan jika kamu kembali¹⁶⁷, niscaya Kami kembali (pula)¹⁶⁸; dan angkatan perangmu sekali-kali tidak akan dapat menolak dari kamu sesuatu

bahaya pun, biarpun dia banyak dan sesungguhnya Allah beserta orang-orang yang beriman.

وَ	الْفَتْحُ	جَاءَكُمْ	فَقَدْ	تَسْتَفْتِيهِمْ	إِنْ
wa dan	al-fatḥu keputusan	jā'akum telah datang padamu	fa qad maka se- sungguh- nya	tastaftihū kamu mencari keputusan	in jika
وَ	لَكُمْ	خَيْرٌ	فَهُوَ	تَنْتَهُوا	إِنْ
wa dan	lakum bagimu	khairun lebih baik	fa huwa maka dia	tantahū kamu berhenti	in jika
عَنْكُمْ	لَنْ تُغْنِيَ	وَ	نَعُدُّ	تَعُودُوا	إِنْ
'ankum darimu	lan tugniya tidak mampu	wa dan	na'ud Kami kembali	ta'udū kamu kembali	in jika
وَ	كَثُرَتْ	لَوْ	وَ	شَيْئًا	فِيئْتَكُمْ
wa dan	kaṣurat dia banyak	lau walau	wa dan	syai'an sesuatu	fi'atakum golongan- anmu
		الْمُؤْمِنِينَ	مَعَ	اللَّهِ	أَنَّ
		al-mu'mi- nina orang- orang yang beriman	ma'a bersama	Allāha Allah	anna sesungguh- nya

Yā ayyuhal-lazīna āmanū aṭī'ullāha
wa rasūlahū wa lā tawallau 'anhu
wa antum tasma'un.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ
وَلَا تَوَلَّوْا عَنَّهُ وَانْتُمْ تَسْمَعُونَ ﴿٢٠﴾

20. Hai orang-orang yang beriman, taatlah kepada Allah dan rasul-Nya, dan janganlah kamu berpaling daripada-Nya, sedang kamu mendengar (perintah-perintah-Nya).

وَ wa dan	اللَّهُ Allāha Allah	أَطِيعُوا aṭī'ū taatilah	أَمِنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
وَ wa dan	عَنْهُ 'anhu dari-Nya	تَوَلَّوْا tawallau kamu berpaling	لَا lā jangan	وَ wa dan	رَسُولُهُ rasūlahū rasul-Nya
				تَسْمَعُونَ tasma'ūna kamu men- dengar	أَنْتُمْ antum kamu

Wa lā takūnū kal-lażīna qālū sami'nā
wa hum lā yasma'un.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا
وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿٧١﴾

21. Dan janganlah kamu menjadi seperti orang-orang (munafik) yang ber-
kata : "Kami mendengarkan¹⁶⁹⁾", padahal mereka tidak mendengarkan.

سَمِعْنَا sami'nā kami men- dengar	قَالُوا qālū mereka berkata	كَالَّذِينَ kal-lażīna seperti orang- orang yang	تَكُونُوا takūnū kamu menjadi	لَا lā jangan	وَ wa dan
		يَسْمَعُونَ yasma'ūna mereka mendengar	لَا lā tidak	هُمْ hum mereka	وَ wa dan

Inna syarrad-dawābbi 'indallāhiṣ-
ṣummul-bukmul-lażīna lā ya'qilūn.

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الصُّمُّ الْبُكْمُ
الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٧٢﴾

22. Sesungguhnya binatang (makhluk) yang seburuk-buruknya pada sisi Allah ialah orang-orang yang pekak dan bisu¹⁷⁰ yang tidak mengerti apa-apa pun.

الَّصُّمُّ as-ṣummu pekak	اللَّهُ Allāhi Allah	عِنْدَ 'inda di sisi	الدَّوَابِّ ad-da- wābbi binatang	شَرَّ syarra seburuk- buruk	إِنَّ inna sesungguh- nya
		يَعْقِلُونَ ya'qilūna mereka mengerti	لَا lā tidak	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	الْبُكْمُ al-bukmu bisu

Wa lau 'alimallāhu fīhim khairal
la'asma'ahum, wa lau asma'ahum
latawallauw wa hum mu'riḍūn.

وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَأَسْمَعَهُمْ
وَلَوْ أَصْنَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿١٧٠﴾

23. Kalau kiranya Allah mengetahui kebaikan ada pada mereka, tentulah Allah menjadikan mereka dapat mendengar. Dan jikalau Allah menjadikan mereka dapat mendengar, niscaya mereka pasti berpaling juga, sedang mereka memalingkan diri (dari apa yang mereka dengar itu).

خَيْرًا khairan kebaikan	فِيهِمْ fīhim pada mereka	اللَّهُ Allāhu Allah	عَلِمَ 'alima menge- tahui	لَوْ lau kalau	وَ wa dan
وَ wa dan	لَتَوَلَّوْا latawallau tentu mereka berpaling	أَسْمَعَهُمْ asma'a- hum Dia jadikan mereka mendengar	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan	لَأَسْمَعَهُمْ la'asma'a- hum tentu Dia jadikan mereka mendengar

مُعْرِضُونَ

mu'riḍūna
orang-orang
memaling-
kan diri

هُمْ

hum
mereka

Yā ayyuhal-lazīna āmanustajībū lillāhi
wa lir-rasūli izā da'ākum limā yuhy-
yikum, wa'lamū annallāha yaḥūlu
bainal-mar'i wa qalbiḥi wa annahū
ilaihi tuḥsyarūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ وَ
لِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ وَاعْلَمُوا
أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ وَأَنَّهُ
إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾

24. Hai orang-orang yang beriman, penuhilah seruan Allah dan seruan rasul apabila rasul menyeru kamu kepada suatu yang memberi kehidupan kepada kamu¹⁷¹⁾, dan ketahuilah bahwa sesungguhnya Allah membatasi antara manu-
sia dan hatinya¹⁷²⁾ dan sesungguhnya kepada-Nyalah kamu akan dikumpulkan.

وَ	لِلَّهِ	اسْتَجِيبُوا	آمَنُوا	الَّذِينَ	يَا أَيُّهَا
wa dan	lillāhi bagi Allah	istajībū penuhilah	āmanū beriman	allazīna orang- orang yang	yā ayyuha hai
وَ	يُحْيِيكُمْ	لِمَا	دَعَاكُمْ	إِذَا	لِلرَّسُولِ
wa dan	yuhyīkum menghidup- kanmu	limā kepada apa	da'ākum menyeru kamu	izā apabila	lir-rasūli bagi rasul
الْمَرْءِ	بَيْنَ	يَحُولُ	اللَّهِ	أَنَّ	اعْلَمُوا
al-mar'i seseorang	baina antara	yaḥūlu membatasi	Allāha Allah	anna sesungguh- nya	i'lamū ketahuilah
تُحْشَرُونَ	إِلَيْهِ	أَنَّهُ	وَ	قَلْبِهِ	وَ
tuḥsyarūna kamu di- kumpulkan	ilaihi kepada- Nya	annahū sesungguh- nya	wa dan	qalbiḥi hatinya	wa dan

Wattaqū fitnatal lā tuṣībanna-lazīna
zalamū minkum khāṣṣah, wa‘lamū
annallāha syadīdul-‘iqāb.

وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ
ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةً وَعَلَمُوا أَنَّ اللَّهَ
شَدِيدُ الْعِقَابِ ٢٥

25. Dan peliharalah dirimu dari siksaan yang tidak khusus menimpa orang-orang yang zalim saja di antara kamu. Dan ketahuilah bahwa Allah amat keras siksaan-Nya.

الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	تُصِيبَنَّ tuṣībanna menimpa	لَا lā tidak	فِتْنَةً fitnatan siksaan	اتَّقُوا ittaqū peliharalah (takutlah)	وَ wa dan
أَنَّ anna sesungguh- nya	اعْلَمُوا i‘lamū ketahuilah	وَ wa dan	خَاصَّةً khaṣṣatan khusus	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	ظَلَمُوا zalamū zalim
			الْعِقَابِ al-‘iqābi siksa	شَدِيدٌ syadīdu amat keras	اللَّهُ Allāha Allah

Wazkurū iż antum qalīlum mustaḍ‘afūna fil-arḍi takhāfūna ay yatakhattafakumun-nāsu fa āwākum wa ayyadakum bi naṣrihī wa razaqakum minat-tayyibāti la‘allakum tasykurūn.

وَاذْكُرُوا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ مُسْتَضْعَفُونَ
فِي الْأَرْضِ تَخَافُونَ أَنْ يَتَخَطَّفَكُمُ النَّاسُ
فَأُولَئِكَمْ وَأَيَّدَكُمْ بِنَصْرِهِ وَرَزَقَكُمْ مِنَ
الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ٢٦

26. Dan ingatlah (hai para muhajirin) ketika kamu masih berjumlah sedikit, lagi tertindas di muka bumi (Mekah), kamu takut orang-orang (Mekah) akan menculik kamu, maka Allah memberi kamu tempat menetap (Madinah) dan dijadikan-Nya kamu kuat dengan pertolongan-Nya dan diberi-Nya kamu rezeki dari yang baik-baik agar kamu bersyukur.

مُسْتَضْعَفُونَ mustaḍ- 'afūna orang-orang tertindas	قَلِيلٌ qalīlun sedikit	أَنْتُمْ antum kamu	إِذْ iz ketika	اذْكُرُوا uzkuru ingatlah	وَ wa dan
فَأَوَّكُمُ fa āwā- kum maka Dia menempat- kanmu	النَّاسُ an-nāsu manusia	أَنْ يَخْطَفَكُمْ ay yatakhaṭ- ṭafakum menculik kamu	تَخَافُونَ takhāfūna kamu takut	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di
مِنْ min dari	رَزَقَكُمْ razaqakum Dia mem- beri kamu rezeki	وَ wa dan	بِنَصْرِهِ bi naṣrihī dengan pertolong- an-Nya	أَيَّدَكُمْ ayyadakum Dia me- nguatkan- mu	وَ wa dan
			تَشْكُرُونَ tasykurūna kamu bersyukur	لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	الطَّيِّبَاتِ at-tayyibāti yang baik- baik

Yā ayyuhal-lazīna āmanū lā takhūnullāha war-rasūla wa takhūnū amānātikum wa antum ta'lamūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ
وَتَخُونُوا أَمَانَاتِكُمْ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

27. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu mengkhianati Allah dan rasul (Muhammad) dan (juga) janganlah kamu mengkhianati amanat-amanat yang dipercayakan kepadamu, sedang kamu mengetahui.

اللَّهُ Allāha Allah	تَخُونُوا takhūnū kamu meng- khianati	لَا lā jangan	آمِنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
----------------------------	--	---------------------	-----------------------------	---	----------------------------------

وَ	أَمَانَاتِكُمْ	تَخُونُوا	وَ	الرَّسُولَ	وَ
wa	amānāti-kum	takhūnū	wa	ar-rasūla	wa
dan	amanat-amanat yang dipercayakan padamu	kamu mengkhianati	dan	rasul	dan
				تَعْلَمُونَ	أَنْتُمْ
				ta'lamūna	antum
				kamu mengetahui	kamu

Wa'lamū annamā amwālukum wa aulādukum fitnatuw wa annallāha 'indahū ajrun 'azīm.

وَأَعْلَمُوا أَنَّ مَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ
وَأَنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ٢٨

28. Dan ketahuilah, bahwa hartamu dan anak-anakmu itu hanyalah sebagai cobaan dan sesungguhnya di sisi Allahlah pahala yang besar.

أَوْلَادُكُمْ	وَ	أَمْوَالُكُمْ	أَنَّ مَا	أَعْلَمُوا	وَ
aulādu-kum	wa	amwālu-kum	annamā	i'lamū	wa
anak-anakmu	dan	hartamu	bahwasanya hanya	ketahuilah	dan
أَجْرٌ	عِنْدَهُ	اللَّهِ	أَنَّ	وَ	فِتْنَةٌ
ajrun	'indahū	Allāha	anna	wa	fitnatun
pahala	di sisi-Nya	Allah	sesungguhnya	dan	cobaan
					عَظِيمٌ
					'azīmun
					yang besar

Yā ayyuhal-lazīna āmanū in tattaqullāha yaj'al lakum furqānaw wa yukaffir 'ankum sayyi'ātikum wa yagfir lakum, wallāhu zul-fadlil-'azīm.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ تَتَّقُوا اللَّهَ يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ٢٩

29. Hai orang-orang yang beriman, jika kamu bertakwa kepada Allah, niscaya Dia akan memberikan kepadamu furqān¹⁷³) dan menghapuskan segala kesalahan-kesalahanmu dan mengampuni (dosa-dosa)mu. Dan Allah mempunyai karunia yang besar.

اللَّهُ Allāha Allah	تَتَّقُوا tattaqū kamu bertakwa	إِنْ in jika	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuḥā hai
عَنْكُمْ 'ankum darimu	يُكَفِّرُ yukaffir Dia meng- hapuskan	وَ wa dan	فُرْقَانًا furqānan furqān	لَكُمْ lakum padamu	يَجْعَلُ yaj'al Dia mem- berikan
اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	لَكُمْ lakum bagimu	يَغْفِرُ yagfir Dia meng- ampuni	وَ wa dan	سَيِّئَاتِكُمْ sayyi'ātikum kesalahan- kesalahan- mu
				الْعَظِيمِ al-'azīmi yang besar	ذُو الْفَضْلِ zul-fadli mempunyai karunia

Wa iz yamkuru bikal-lazīna kafarū li yuṣbitūka au yaqtulūka au yukhrijūk, wa yamkurūna wa yamkurullāh, wallāhu khairul-mākirin.

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَاكِرِينَ ٣٠

30. Dan (ingatlah), ketika orang-orang kafir (Quraisy) memikirkan daya upaya terhadapmu untuk menangkap dan memenjarakanmu atau membunuhmu, atau mengusirmu. Mereka memikirkan tipu daya dan Allah menggagalkan tipu daya itu. Dan Allah sebaik-baik Pembalas tipu daya.

كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allażīna orang-orang yang	بِكَ bika terhadapmu	يَمْكُرُ yamkuru membuat tipu daya	إِذْ iz ketika	وَ wa dan
وَ wa dan	يُخْرِجُوكَ yukhrijūka mengusirmu	أَوْ au atau	يَقْتُلُوكَ yaqtulūka membunuhmu	أَوْ au atau	لِيُضَيِّتُوكَ li yusbiṭūka untuk memenjarakanmu
اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhu Allah	يَمْكُرُ yamkuru membuat tipu daya	وَ wa dan	يَمْكُرُونَ yamkurūna mereka membuat tipu daya
			الْمَاكِرِينَ al-mākirīna pembalas tipu daya	خَيْرٌ khairu sebaik-baik	

Wa izā tutlā ‘alaihim āyātunā qālū qad sami‘nā lau nasyā‘u laqulnā misla hāzā in hāzā illā asāṭirul-awwalīn.

وَإِذْ تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا قَالُوا قَدْ سَمِعْنَا
لَوْ نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَذَا إِنْ هَذَا إِلَّا
أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣١﴾

31. Dan apabila dibacakan kepada mereka ayat-ayat Kami, mereka berkata : "Sesungguhnya kami telah mendengar (ayat-ayat yang seperti ini), kalau kami menghendaki niscaya kami dapat membacakan yang seperti ini, (Al Qur'an) ini tidak lain hanyalah dongengan-dongengan orang-orang purbakala".

قَالُوا qālū mereka berkata	آيَاتُنَا āyātunā ayat-ayat Kami	عَلَيْهِمْ ‘alaihim atas mereka	تُتْلَى tutlā dibacakan	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
مِثْلَ miṣla seperti	لَقُلْنَا laqulnā sungguh kami me- ngatakan	نَشَاءُ nasyā’u kami meng- hendaki	لَوْ lau kalau	سَمِعْنَا sami’nā kami telah mendengar	قَدْ qad sesungguh- nya
الْأَوَّلِينَ al-awwalīna orang-orang dahulu	أَسَاطِيرُ asāṭīru dongengan- dongengan	إِلَّا illā kecuali	هَذَا hāzā ini	إِنْ in tidak	هَذَا hāzā ini

Wa iz qālullāhumma in kāna hāzā
huwal-ḥaqqā min ‘indika fa amṭir
‘alainā hijāratam minas-samā’i awi-
tinā bi ‘azābin alīm.

وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِنْ كَانَ هَذَا هُوَ الْحَقُّ
مِنْ عِنْدِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِّنَ
السَّمَاءِ أَوْ ائْتِنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٧﴾

32. Dan (ingatlah), ketika mereka (orang-orang musyrik), berkata : "Ya Allah, jika betul (Al Qur'an) ini, dialah yang benar dari sisi Engkau, maka hujanilah kami dengan batu dari langit, atau datangkanlah kepada kami azab yang pedih".

كَانَ kāna adalah dia	إِنْ in jika	اللَّهُمَّ Allāhumma ya Allah	قَالُوا qālū mereka berkata	إِذَا iz ketika	وَ wa dan
فَأَمْطِرْ fa amṭir maka hujanilah	عِنْدِكَ ‘indika sisi Engkau	مِّنْ min dari	الْحَقُّ al-ḥaqqā benar	هُوَ huwa dia	هَذَا hāzā ini

بِعَذَابٍ bi 'azābin dengan azab	أَوَائِتِنَا awi'tinā atau da- tangkanlah pada kami	السَّمَاءِ as-samā'i langit	مِنْ min dari	حِجَارَةٍ hijāratan batu	عَلَيْنَا 'alainā atas kami
أَلِيمٍ alīmin yang pedih					

Wa mā kānallāhu li yu'azzibahum
wa anta fīhim, wa mā kānallāhu
mu'azzibahum wa hum yastagfirūn.

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ
وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿٣٣﴾

33. Dan Allah sekali-kali tidak akan mengazab mereka, sedang kamu berada di antara mereka. Dan tidaklah (pula) Allah akan mengazab mereka, sedang mereka minta ampun¹⁷⁴).

وَ wa dan	لِيُعَذِّبَهُمْ li yu'az- zibahum akan mengazab mereka	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	مَا mā tidak	وَ wa dan
اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	مَا mā tidak	وَ wa dan	فِيهِمْ fīhim di antara mereka	أَنْتَ anta kamu
يَسْتَغْفِرُونَ yastagfi- rūna mereka memohon ampun					
هُمْ hum mereka					
وَ wa dan					
مُعَذِّبَهُمْ mu'azzi- bahum mengazab mereka					

Wa mā lahum allā yu‘azzibahu-
mullāhu wa hum yaşuddūna ‘anil-
Masjidil-Harāmi wa mā kānū auli-
yā’ah, in auliya’uhū illal-muttaqūna
wa lākinna akсарhum lā ya‘la-
mūn.

وَمَا لَهُمْ إِلَّا يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ
عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كَانُوا أَوْلِيَاءَهُ
إِنْ أَوْلِيَاءُ إِلَّا الْمُنَاقِقُونَ وَلَكِنَّ
أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٤﴾

34. Kenapa Allah tidak mengazab mereka padahal mereka menghalangi orang untuk (mendatangi) Masjidil Haram dan mereka bukanlah orang-orang yang berhak menguasainya? Orang-orang yang berhak menguasainya), hanyalah orang-orang yang bertakwa, tetapi kebanyakan mereka tidak mengetahui.

اللَّهُ Allāhu Allah	يُعَذِّبُهُمْ yu‘azzi- bahum mengazab mereka	إِلَّا allā mengapa- kah tidak	لَهُمْ lahum pada mereka	مَا mā apa	وَ wa dan
وَ wa dan	الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ al-Masjidil- Harāmi Masjidil Haram	عَنْ ‘an dari	يَصُدُّونَ yaşuddūna meng- halangi	هُمْ hum mereka	وَ wa dan
إِلَّا illā kecuali	أَوْلِيَاءُ auliyā’uhū menguasai- nya	إِنْ in tidak	أَوْلِيَاءَهُ auliyā’ahū menguasai- nya	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā tidak
يَعْلَمُونَ ya‘lamūna mereka mengetahui	لَا lā tidak	أَكْثَرَهُمْ aksarahum kebanyak- an mereka	لَكِنَّ lākinna tetapi	وَ wa dan	الْمُنَاقِقُونَ al-mutta- qūna orang- orang yang bertakwa

Wa mā kāna ṣalātuhum ‘indal-baiti illā mukā’aw wa taṣḍiyah, fa zūqul-‘azāba bimā kuntum takfurūn.

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا
مُكَاءً وَتَصَدِيَةً ۖ فَذُوقُوا الْعَذَابَ
بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٥﴾

35. Shalat mereka di sekitar Baitullah itu, lain tidak hanyalah siulan dan tepukan tangan. Maka rasakanlah azab disebabkan kekafiranmu itu.

الْبَيْتِ	عِنْدَ	صَلَاتُهُمْ	كَانَ	مَا	وَ
al-baiti	‘inda	ṣalātuhum	kāna	mā	wa
Baitullah	di sisi	shalat	adalah dia	tidak	dan
الْعَذَابِ	فَذُوقُوا	تَصَدِيَةً	وَ	مُكَاءً	إِلَّا
al-‘azāba	fa zūqū	taṣḍiyatan	wa	mukā'an	illā
azab	maka	tepuhan	dan	siulan	kecuali
	rasakanlah	tangan			
		تَكْفُرُونَ	كُنْتُمْ	بِمَا	
		takfurūna	kuntum	bimā	
		kamu kafir	adalah	sebab	
			kamu		

Innal-lazīna kafarū yunfiqūna am-wālahum li yaṣuddū ‘an ṣabīlillāh, fa sayunfiqūnahā ṣumma takūnu ‘alaihim ḥasratan ṣumma yuglabūn, wal-lazīna kafarū ilā Jahannama yuḥṣyarūn,

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُفْسِدُونَ أَمْوَالَهُمْ
لِيَصُدَّوْا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَسَيُفْسِدُونَهَا
ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ ﴿٣٦﴾

36. Sesungguhnya orang-orang yang kafir itu, menafkahkan harta mereka untuk menghalangi (orang) dari jalan Allah. Mereka akan menafkahkan harta itu, kemudian menjadi sesalan bagi mereka, dan mereka akan dikalahkan. Dan ke dalam neraka Jahannamlah orang-orang yang kafir itu dikumpulkan,

لِيَصُدُّوا li yaṣuddū untuk meng- halangi	أَمْوَالَهُمْ amwāla- hum harta mereka	يُنْفِقُونَ yunfiqūna mereka menafkah- kan	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	تَكُونُ takūnu menjadi	ثُمَّ summa kemudian	فَسَيُنْفِقُونَهَا fa sayun- fiqūnahā maka me- reka akan menafkah- kannya	سَبِيلَ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah	عَنْ 'an dari
كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	وَ wa dan	يُغْلَبُونَ yuglabūna mereka dikalahkan	ثُمَّ summa kemudian	حَسْرَةً ḥasratān sesalan
			يُحْشَرُونَ yuḥsyarūna mereka di- kumpulkan	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	إِلَى ilā kepada

li yamīzallāhul-khabīṣa minat-tay-
yibi wa yaj'alal-khabīṣa ba'dahū
'alā ba'dīn fa yarkumahū jamī'an
fa yaj'alahū fī Jahannam, ulā'ika
humul-khāsirūn.

لِيَمِيزَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ
الْخَبِيثَ بَعْضَهُ عَلَى بَعْضٍ فَيَرْكُمُهُ
جَمِيعًا فَيَجْعَلُهُ فِي جَهَنَّمَ ۚ أُولَٰئِكَ
هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٣٧﴾

37. supaya Allah memisahkan (golongan) yang buruk dari yang baik dan menjadikan (golongan) yang buruk itu sebagiannya di atas sebagian yang lain, lalu kesemuanya ditumpukkan-Nya, dan dimasukkan-Nya ke dalam neraka Jahannam. Mereka itulah orang-orang yang merugi.

وَ wa dan	الطَّيِّبِ aṭ-tayyibī yang baik	مِنْ min dari	الْخَبِيثِ al-khabīṣa yang buruk	اللَّهُ Allāhu Allah	لِيَمِيزَ li yamīza supaya me- misahkan
فَيَرْكُمَهُ fa yarku- mahū lalu Dia menumpuk- kannya	بَعْضِ ba'dīn sebagian	عَلَى 'alā atas	بَعْضُهُ ba'dahū sebagian- nya	الْخَبِيثِ al-khabīṣa yang buruk	يَجْعَلُ yaj'ala Dia men- jadikan
هُمْ hum mereka	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	فِي fī dalam	فَيَجْعَلُهُ fa yaj'a- lahū lalu Dia memasuk- kannya	جَمِيعًا jamī'an semua
					الْخَاسِرُونَ al-khāsi- rūna orang- orang yang merugi

Qul lil-lazīna kafarū iy yantahū
yugfar lahum mā qad salaf, wa iy
ya'ūdū fa qad maḍat sunnatul-
awwalīn.

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَنْتَهُوا يُغْفَرْ
لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ وَإِنْ يَعُودُوا فَقَدْ
مَضَتْ سُنتُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾

38. Katakanlah kepada orang-orang yang kafir itu¹⁷⁵⁾ : "Jika mereka berhenti (dari kekafirannya), niscaya Allah akan mengampuni mereka tentang dosa-dosa mereka yang sudah lalu; dan jika mereka kembali lagi¹⁷⁶⁾ sesungguhnya akan berlaku (kepada mereka) sunnah (Allah terhadap) orang-orang dahulu".

يُغْفَرُ yugfar Dia meng- ampuni	يَنْتَهُوْا yantahū mereka berhenti	إِنْ in jika	كَفَرُوا kafarū kafir	لِلَّذِينَ lil-lazīna kepada orang- orang yang	قُلْ qul katakanlah
إِنْ in jika	وَ wa dan	سَلَفَ salafa telah lalu	قَدْ qad sungguh	مَا mā apa	لَهُمْ lahum bagi mereka
الْأَوَّلِينَ al-awwa- līna orang- orang yang dahulu	سُنَّتِ sunnatu sunnah	مَضَتْ maḍat berlaku	فَقَدْ fa qad maka se- sungguh- nya	يَعُودُوا ya'ūdū mereka kembali	

Wa qātilūhum ḥattā lā takūna fitnatu wa yakūnad-dīnu kulluhū lillāh, fa inintahau fa innallāha bimā ya'-malūna baṣīr.

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ
الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ فَإِنْ انْتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا
يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣٩﴾

39. Dan perangilah mereka, supaya jangan ada fitnah¹⁷⁷⁾ dan supaya agama itu semata-mata untuk Allah¹⁷⁸⁾. Jika mereka berhenti (dari kekafiran), maka sesungguhnya Allah Maha Melihat apa yang mereka kerjakan.

فِتْنَةٌ fitnatun fitnah	تَكُونَ takūna adalah dia	لَا lā jangan	حَتَّى ḥattā sehingga	قَاتِلُوهُمْ qātilūhum perangilah mereka	وَ wa dan
فَإِنْ fa in maka jika	لِلَّهِ lillāhi untuk Allah	كُلُّهُ kulluhū semuanya	الدِّينِ ad-dīnu agama	يَكُونَ yakūna adalah dia	وَ wa dan

بَصِيرٌ	يَعْمَلُونَ	بِمَا	اللَّهِ	فَإِنَّ	انْتَهُوا
baṣīrun	ya‘malūna	bimā	Allāha	fa inna	intahau
Maha	mereka	dengan	Allah	maka se-	mereka
Melihat	kerjakan	apa		sungguhnya	berhenti

Wa in tawallau fa‘lamū annallāha maulākum, ni‘mal-maulā wa ni‘man-naṣīr.

وَإِنْ تَوَلَّوْا فَاَعْلَمُوْا اَنَّ اللّٰهَ مَوْلٰىكُمْ
نِعْمَ الْمَوْلٰى وَنِعْمَ النَّصِيْرُ ﴿٤٠﴾

40. Dan jika mereka berpaling, maka ketahuilah bahwasanya Allah Pelindungmu. Dia adalah sebaik-baik Pelindung dan sebaik-baik Penolong.

اللَّهِ	أَنَّ	فَاعْلَمُوا	تَوَلَّوْا	إِنْ	وَ
Allāha	anna	fa‘lamū	tawallau	in	wa
Allah	bahwasanya	maka ketahuilah	mereka berpaling	jika	dan

النَّصِيرُ	نِعْمَ	وَ	الْمَوْلٰى	نِعْمَ	مَوْلٰىكُمْ
an-naṣīru	ni‘ma	wa	al-maulā	ni‘ma	maulākum
Penolong	sebaik-baik	dan	Pelindung	sebaik-baik	Pelindungmu